叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 地球之星的秘密(secret Of The Earth Star) 000001

2. 地球之星的秘密(secret Of The Earth Star) 000002

3. 地球之星的秘密(secret Of The Earth Star) 000003

4. 地球之星的秘密(secret Of The Earth Star) 000004

5. 地球之星的秘密(secret Of The Earth Star) 000005

6. 地球之星的秘密(secret Of The Earth Star) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球之星的秘密(Secret of the Earth Star)

[ðə; ði]['dʒuːəl] [gləud] [ænd; ənd] [deθ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn]
The jewel glowed and death leaped from the gun
这 宝石 发光 和 死亡 跳跃 从 这 枪

宝石闪闪发光，死神从枪口跃出。

['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr]
Secret of the EARTH STAR
秘密 的 这 地球 星星

地球之星的秘密

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] ['kʌtnɚ]
HENRY KUTTNER
亨利 库特纳

亨利·库特纳

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ɔːgəst] - .
Amazing Stories August 1942 .
惊人的 故事 八月 - .

《惊奇故事》1942年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] [bleizd] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪrd] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði]
The theft of the Earth Star blazed a trail of death to a weird city under the
这 盗窃 的 这 地球 星星 燃烧的 一个 踪迹 的 死亡 到 一个 诡异的 城市 在下面 这
[sə'heərər] .
Sahara .
撒哈拉沙漠 .

地球之星的失窃给撒哈拉沙漠下的一座神秘城市带来了死亡的威胁。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['ɪndiən] [naɪt] ,
Despite the blazing heat of the hot Indian night ,
尽管 这 炽烈 热 的 这 热的 印度 夜晚 ,

尽管印度夜晚酷热难耐，

[ðɪs] [er] - [kən'dɪʃnd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

this	air	-	conditioned	room	in	the	palace	was	cool	and	comfortable	.
这	空气	-	条件反射	房间	在	这	宫殿	曾是	凉爽的	和	舒服的	.

宫殿里的这间空调房凉爽舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [lʌg'ʒʊriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] ; ['ʌðərwaɪz] ,

It	was	a	bit	too	luxurious	for	a	business	office	;	otherwise	,
它	曾是	一个	少量	也	豪华	为了	一个	商业	办公室	;	否则	,

对于商务办公室来说，这有点太豪华了；除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [nuː] [jɔːk] [swiːt] .

it	might	have	been	any	New	York	suite	.
它	可能	有	到过	任何	新的	约克	套房	.

那可能是纽约的任何一间套房。

[θriː] [men] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] - ['tɑːpt] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['glædstəun][bæg] .

Three	men	sat	at	a	small	glass	-	topped	table	,	on	which	stood	a	Gladstone	bag	.
三	男人	卫星	在	一个	小的	玻璃	-	顶峰	桌子	,	在	哪个	站立	一个	格拉德斯通	包	.

三个男人坐在一张小玻璃桌旁，桌上放着一个格拉德斯通手提袋。

[ðeɪ] [roʊz][æz; əz] [tuː] ['indiəns] ['entərd] , ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdʒə] .

They	rose	as	two	Indians	entered	,	bowing	respectfully	to	the	Rajah	.
他们	玫瑰	作为	二	印度人	进入	,	鞠躬	尊敬	到	这	拉惹	.

当两名印度人进来时，他们起身向拉贾恭敬地鞠躬。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

The	latter	was	a	small	,
这	后者	曾是	一个	小的	,

后者规模较小，

[wiːk] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][lɪps] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [red]

weak	-	faced	man	with	a	straggling	moustache	and	lips	too	large	and	red
虚弱的	-	面对	男人	和	一个	零散的	胡子	和	嘴唇	也	大的	和	红色的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [feɪs] .

for	his	sallow	face	.
为了	他的	黄褐色	脸	.

面容苍白，留着稀疏的胡须，嘴唇又大又红，与他蜡黄的脸色不相称。

[hiː; hi] ['berli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [bæg] .

He	barely	acknowledged	the	greetings	,	his	gaze	riveted	on	the	leather	bag	.
他	仅仅	已确认	这	问候	,	他的	目光	铆接	在	这	皮革	包	.

他几乎没有回应问候，目光紧紧盯着那个皮包。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You	have	the	Earth	Star	?	”	he	asked	.
“	你	有	这	地球	星星	?	”	他	问	.

“你有地球之星吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌjʊərə'piːənz] .

“	Yes	,	”	said	one	of	the	three	Europeans	.
“	是的	,	”	说	一	的	这	三	欧洲人	.

“是的，”三位欧洲人中的一位说道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg] , [ʌn'lɑːkt] [ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ]

He	opened	the	bag	,	unlocked	a	metal	case	built	into	it	,	and	withdrew	a
他	打开	这	包	,	已解锁	一个	金属	案件	建造	进入	它	,	和	退出	一个

['dʒuːəl] - [keɪs] .

jewel	-	case	.
宝石	-	案件	.

他打开袋子，解锁袋子里内置的金属盒，取出一个珠宝盒。

[ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [pleɪst] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

This	he	opened	and	placed	flat	on	the	table	.
这	他	打开	和	放置	平坦的	在	这	桌子	.

他打开盒子，平放在桌子上。

[ðə; ði] ['rɑːdʒəz] [maʊθ] [went] [draɪ] .

The	Rajah's	mouth	went	dry	.
这	拉贾的	嘴	去	干燥	.

拉贾的嘴巴发干。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

He	could	not	repress	a	little	shiver	.
他	可以	不是	抑	一个	小的	颤抖	.

他忍不住打了个寒颤。

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] . . .

“	The	Earth	Star	.	.	.
”	这	地球	星星	.	.	.

“地球之星……”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ɑːn] [blæk] ['velvɪt] [ðə; ði] [greɪt] [dʒem] [fleɪmd] .

On	black	velvet	the	great	gem	flamed	.
在	黑色的	天鹅绒	这	伟大的	宝石	火焰	.

在黑色天鹅绒上，那颗巨大的宝石闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lenz] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['suːpərnəli] ['lʌvli] , [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] ['fleɪmɪŋ]

It	was	lens	-	shaped	and	supernally	lovely	,	with	rays	of	living	light	flaming
它	曾是	镜片	-	形状	和	上层	迷人的	,	和	射线	的	活的	光	炽盛

[aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [hɑːrt] .

out	from	its	heart	.
出去	从	它是	心	.

它呈透镜状，美得令人惊叹，中心迸发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] ['leɪt(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔːft] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

The	colors	latent	within	it	changed	and	shifted	under	the	soft	illumination	.
这	颜色	潜	之内	它	已更改	和	转移	在下面	这	柔软的	照明	.

在柔和的光线下，它内在的色彩不断变化和转移。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] — [jet] [noʊ] ['daɪmənd] [hæd; həd] ['evər] [pə'zest] [ðə; ði] ['wʌndər]

It	was	like	a	diamond	—	yet	no	diamond	had	ever	possessed	the	wonder
它	曾是	喜欢	一个	钻石	—	然而	不	钻石	有	曾经	拥有	这	想知道

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] .

of	the	Earth	Star	.
的	这	地球	星星	.

它就像一颗钻石——然而没有任何一颗钻石拥有过地球之星的奇妙光芒。

[ðə; ði] ['rɑːdʒəz] ['sekrəteri] [briːðd] ['diːpli] .

The	Rajah's	secretary	breathed	deeply	.
这	拉贾的	秘书	呼吸	深	.

拉贾的秘书深吸了一口气。

“ ['kɑːrbən] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	Carbon	,	”	he	murmured	.
”	碳	,	”	他	低声说道	.

“碳，”他低声说道。

“ [ə; eɪ] [triː] - [fɜːrn][sʌm; səm] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] —
“ A tree - fern some million years ago —
” 一个 树 - 蕨类 一些 百万 年 前 —

“一棵大约一百万年前的树蕨——

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” One of the Europeans interrupted , though he did not look away from the
” 一 的 这 欧洲人 中断 , 尽管 他 做过 不是 看 离开 从 这
['dʒuːəl] .
jewel .
宝石 .

“其中一位欧洲人插话道，但他的目光却始终没有从那颗宝石上移开。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜːr] .
“ A little more than that , sir .
” 一个 小的 更多的 比 那 , 先生 .

“比那多一点，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌn'juːʒuəl] ['preʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] .
It took unusual pressure to make the Earth Star .
它 采取 异常 压力 到 制作 这 地球 星星 .

地球之星的形成需要非凡的压力。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['kævərn] [maɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It came from the new cavern mines under the Atlantic , you know ,
它 来了 从 这 新的 洞穴 矿井 在下面 这 大西洋 , 你 知道 ,

它来自大西洋下的新洞穴矿井，你知道的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['kɔrz] [tuː; tə] [test] [frʌm; frəm] [ɪ'mens] [depθs] .
when they were taking cores to test from immense depths .
什么时候 他们 是 采取 核心 到 测试 从 巨大 深度 .

当时他们正在从极深的海底提取岩芯进行测试。

[ə; eɪ] [triː] - [fɜːrn] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] — [bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrn][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['berid] [diːpər]
A tree - fern made the Earth Star — but that fern was somehow buried deeper
[ðæn; ðən][mæn][hæz; həz]['evər] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .
than man has ever thought possible .
比 男人 有 曾经 想法 可能的 .

地球之星是由一棵树蕨形成的——但那棵树蕨却被埋得比人类所能想象的还要深。

[its] [ɪ'mensli] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['daɪmənd] , [ðoʊ] [its] ['kɑːrbən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It's immensely harder than diamond , though it's carbon , of course .
它是 非常 更难 比 钻石 , 尽管 它是 碳 , 的 课程 .

虽然它是由碳构成的，但它的硬度远超钻石。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] —
And the only one in existence —
和 这 仅有的 一 在 存在 —

而世上仅此一件——

” [ðə; ði]['rɑːdʒə] [sed] ['sɔːftli] , “ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɜːrθ] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ruːlər] .
” The Rajah said softly , “ There is an Earth Star in the crown of your ruler .
” 这 拉惹 说 轻轻 , “ 那里 是 一个 地球 星星 在 这 王冠 的 你的 统治者 .

拉贾轻声说道：“你们统治者的王冠上有一颗地星。”

” [ə; eɪ] [səb'duːd] [smaɪl] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
” A subdued smile went the rounds of the group .
” 一个 低沉的 微笑 去 这 回合 的 这 团体 .

“人群中弥漫着一丝淡淡的微笑。”

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [tuː] .

“	So	there	is	,	and	an	excellent	imitation	,	too	.
”	所以	那里	是	,	和	一个	出色的	模仿	,	也	.

“确实有，而且模仿得也非常好。”

[aɪ] [rɪ'piːt] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [ɜːrθ] [stɑːr][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

I	repeat	:	you	will	be	the	owner	of	the	only	Earth	Star	in	existence	.
我	重复	:	你	将要	是	这	所有者	的	这	仅有的	地球	星星	在	存在	.

我再说一遍：你将成为世界上唯一一颗地球之星的拥有者。

” [ðə; ði]['rɑːdʒə] [pleɪst] [hɪz; ɪz][slɪm][hænd] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'væljuəb(ə)l] ['dʒuːəld] [rɪŋz] , [flæt][ɑːn]

”	The	Rajah	placed	his	slim	hand	,	glittering	with	invaluable	jeweled	rings	,	flat	on
”	这	拉惹	放置	他的	苗条的	手	,	闪闪发光	和	无价	珠宝	戒指	,	平坦的	在

[ðə; ði] ['teɪbl] - [tɑːp] .

the	table	-	top	.
这	桌子	-	顶部	.

“拉贾将他那只纤细的手平放在桌面上，手上戴着闪闪发光的珍贵珠宝戒指。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] .

“	Then	it	is	a	bargain	.
”	然后	它	是	一个	便宜货	.

“那真是太划算了。”

[maɪ] ['sekrəteri] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] .

My	secretary	will	give	you	a	check	.
我的	秘书	将要	给	你	一个	查看	.

我的秘书会给你开支票。

” [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] .

”	Abruptly	the	moonlight	was	blotted	out	.
”	突然	这	月光	曾是	印迹	出去	.

“突然间，月光消失了。”

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	figure	of	a	man	seemed	to	rush	out	of	the	night	,
这	数字	的	一个	男人	似乎	到	匆忙	出去	的	这	夜晚	,

一个男人的身影仿佛从夜色中疾驰而出，

['liːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][lænd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ['kɑːrpɪt] .

leaping	in	through	the	open	window	to	land	lightly	on	the	deep	carpet	.
跳跃	在	通过	这	打开	窗户	到	土地	轻轻	在	这	深的	地毯	.

从敞开的窗户跳进去，轻轻地落在厚厚的地毯上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ə'bɪs] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [gɔːrdʒ][fɑːr]

And	that	window	overlooked	a	sheer	abyss	,	reaching	down	to	the	river	gorge	far
和	那	窗户	被忽视的	一个	透明	深渊	,	到达	向下	到	这	河	峡谷	远的

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

从那扇窗户望出去，可以看到一个深不见底的深渊，一直延伸到下方遥远的河谷。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sudden	movements	of	the	Europeans	,	and	the	quick	gesture	of	the
这	突然	移动	的	这	欧洲人	,	和	这	快的	手势	的	这

['rɑːdʒəz] ['sekrəteri] ,

Rajah's	secretary	,
拉贾的	秘书	,

欧洲人的突然举动，以及拉贾秘书的迅速动作，

[wɜːr; wər] [ə'restɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] ['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .

were	arrested	at	sight	of	an	oddly	shaped	pistol	in	a	gloved	hand	.
是	被捕	在	视线	的	一个	奇怪	形状	手枪	在	一个	戴手套	手	.

他们因看到戴着手套的手里拿着一把形状奇特的手枪而被捕。

[ðə; ði] [ɪn'truːdər] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

The	intruder	stood	motionless	,
这	入侵者	站立	静止不动	,

入侵者一动不动地站在那里。

[wʌn] [hænd] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['met(ə)l] ['lædər] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

one	hand	gripping	a	light	metal	ladder	that	extended	up	through	the	window	and
一	手	扣人心弦	一个	光	金属	梯子	那	扩展	向上	通过	这	窗户	和

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

一只手紧紧抓住一架轻型金属梯子，梯子从窗户向上延伸，消失在视线之外。

[hiː; hi] [wɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['flaɪɪŋ] [tɑːgz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [mæsk] .

He	wore	ordinary	flying	togs	,	but	his	face	was	hidden	by	a	black	silk	mask	.
他	穿着	普通的	飞行	泳衣	,	但	他的	脸	曾是	隐	经过	一个	黑色的	丝绸	面具	.

他身穿普通的飞行服，但脸上戴着黑色丝绸面罩。

“ [dəunt] [muːv] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [dɪs'gaɪzd] .

“	Don't	move	,	”	he	said	,	in	a	low	voice	that	was	obviously	disguised	.
“	不	移动	,	”	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	那	曾是	明显地	伪装	.

“别动，”他用明显经过伪装的低沉声音说道。

“ [noʊ] — [dəunt] [duː] [ðæt] !

“	No	—	don't	do	that	!
“	不	—	不	做	那	!

“不——别那样做！”

” [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [dʒɜːrk] ['slaɪtli] ; ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪgər]

”	The	pistol	jerked	slightly	;	otherwise	there	was	no	indication	that	the	trigger
”	这	手枪	猛地一抖	轻微地	;	否则	那里	曾是	不	指示	那	这	扳机

[hæd; həd] [bɪn] [pʊld] .

had	been	pulled	.
有	到过	拉	.

“手枪微微一震；除此之外，没有迹象表明扳机被扣动过。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɔːftli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd]

But	one	of	the	Europeans	cursed	softly	as	his	arm	dropped	to	his	side
但	一	的	这	欧洲人	被诅咒的	轻轻	作为	他的	手臂	掉落	到	他的	边

, ['perəlaɪzd] .

,	paralyzed	.
,	瘫痪	.

但其中一名欧洲人低声咒骂了一声，他的手臂无力地垂了下来。

“ [ə; eɪ] - , ” [ðə; ði] [mæskt] [mæn] [əb'zɜːrvd] ['plezntli] .

“	A	neurogun	,	”	the	masked	man	observed	pleasantly	.
“	一个	-	,	”	这	戴面具	男人	观察到	愉快	.

“神经枪，”蒙面男子愉快地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .

“	It	can	kill	,	you	know	.	.	.	.
“	它	能	杀	,	你	知道	.	.	.	.

“你知道，它会致命的……”

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] .

I'll	thank	you	not	to	move	.
患病的	感谢	你	不是	到	移动	.

请不要搬走，谢谢。

[naʊ] — ” [hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] ['lædər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [muːvd] ['werəli] [tuː; tə]

Now	—	”	He	hooked	the	flexible	ladder	across	a	chair	and	moved	warily	to
现在	—	”	他	钩子	这	灵活的	梯子	穿过	一个	椅子	和	已搬	谨慎地	到

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

现在——”他把可伸缩的梯子挂在椅子上，小心翼翼地走到桌子旁。

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] , [eɪ] ? ”

“	The	Earth	Star	,	eh	?	”
”	这	地球	星星	,	嗯	?	”

“地球之星，是吗？”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ” [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] .

“	Don't	be	a	fool	,	”	the	secretary	said	.
”	不	是	一个	傻子	,	”	这	秘书	说	.

“别犯傻了，”秘书说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [sel] [ðæt] .

“	You	can't	hope	to	sell	that	.
”	你	不能	希望	到	卖	那	.

“你不可能卖掉它。”

[its] [juˈniːk] .

It's	unique	.
它是	独特的	.

它是独一无二的。

” [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [geɪz] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] .

”	The	intruder	did	not	answer	,	but	his	quizzical	gaze	was	amused	.
”	这	入侵者	做过	不是	回答	,	但	他的	疑惑的	目光	曾是	觉得好笑	.

入侵者没有回答，但他疑惑的眼神中带着一丝戏谑。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] [snaːrld] , “ [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ?

The	tallest	of	the	Europeans	snarled	,	“	Sell	it	?
这	最高	的	这	欧洲人	纠缠	,	“	卖	它	?

欧洲人中个子最高的那个咆哮道：“卖掉它？”

['dʒækæs] — ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrlɪn] ?

Jackass	—	haven't	you	ever	heard	of	the	Merlin	?
蠢驴	—	还没有	你	曾经	听到	的	这	梅林	?

蠢货——你难道没听说过梅林吗?

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [muːvd] ['slaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lædər]

”	As	he	spoke	,	his	foot	moved	slightly	toward	the	chair	to	which	the	ladder
”	作为	他	辐	,	他的	脚	已搬	轻微地	朝向	这	椅子	到	哪个	这	梯子

[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] .

was	attached	.
曾是	随附的	.

“说话间，他的脚微微向梯子所在的椅子挪动了一下。

[hiː; hi] [froʊz] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːrlɪn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	froze	as	the	Merlin	turned	toward	him	.
他	冻住了	作为	这	梅林	转向	朝向	他	.

当梅林转向他时，他愣住了。

“ [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? ”

“	You	recognize	me	?	”
”	你	认出	我	?	”

你认出我了吗?

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ I've heard of you . ”
” 我已经 听到 的 你 . ”

“我听说过你。”

“ [gʊd] !
**“ Good ! **
” 好的 !

“好的！

” [ðə; ði] ['mɜːrlɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːrp] .
” The Merlin's voice was suddenly sharp .
” 这 梅林的 嗓音 曾是 突然 锋利的 .

梅林的声音突然变得尖锐起来。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] !
**“ Then listen ! **
” 然后 听 !

“那就听着！”

[aɪ][hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
I have ways of finding out what I want to know .
我 有 方式 的 寻找 出去 什么 我 想 到 知道 .

我有办法找到我想知道的信息。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['paʊɝz] ['ruːlɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌntri] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ɜːrθ]
I discovered that certain powers ruling your country had decided to sell the Earth
我 发现 那 肯定 权力 裁决 你的 国家 有 决定 到 卖 这 地球
[stɑːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .
Star to our friend the Rajah .
星星 到 我们的 朋友 这 拉惹 .

我发现，统治你们国家的某些势力决定将地球之星卖给我们的朋友拉贾。

[ðə; ði] [praɪs] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fæbjələs] .
The price I don't know , but it must be fabulous .
这 价格 我 不 知道 , 但 它 必须 是 太棒了 .

价格我不知道，但肯定非常棒。

[ɪf] [ðæt] ['mʌni] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['niːdɪd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [aɪ'd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr]
If that money were to go to needed purposes , I'd not have come here
如果 那 钱 是 到 去 到 需要 目的 , ID 不是 有 来 这里
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

如果这笔钱能用于真正需要的用途，我今晚就不会来这里了。

” [ðə; ði] [tɔːl] [ˌjʊrə'piːən] [kɪkt] [ðə; ði] [tʃer] ['dʒentli] .
” The tall European kicked the chair gently .
” 这 高的 欧洲的 踢 这 椅子 轻轻地 .

“这位身材高挑的欧洲人轻轻踢了踢椅子。”

[ðə; ði]['met(ə)l] ['lædər] [slɪpt] [ɔːf] , [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The metal ladder slipped off , slid across the carpet , and vanished out the window .
这 金属 梯子 滑倒了 离开 , 滑行 穿过 这 地毯 , 和 消失了 出去 这 窗户 .

金属梯子滑落，滑过地毯，消失在窗外。

[ðə; ði]['mɜːrlɪn] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌt] [ɔːf] .
The Merlin apparently did not notice , though his retreat was now cut off .
这 梅林 显然 做过 不是 注意 , 尽管 他的 撤退 曾是 现在 切 离开 .

梅林显然没有注意到，他的退路已被堵死。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['ɑːməmənts] .

He	went	on	:	“	But	the	money	is	to	be	used	for	armaments	.
他	去	在	:	”	但	这	钱	是	到	是	用过的	为了	军备	.

他接着说：“但这笔钱将用于军备。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][foʊ'ment][ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] .

And	you	gentlemen	,	and	those	behind	you	,	are	trying	to	foment	a	new	war	.
和	你	先生们	,	和	那些	在后面	你	,	是	尝试	到	罨	一个	新的	战争	.

而你们这些先生，以及你们身后的人，正在试图挑起一场新的战争。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — ” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːdʒə] .

As	for	you	—	”	He	glanced	at	the	Rajah	.
作为	为了	你	—	”	他	瞥了一眼	在	这	拉惹	.

至于你——”他瞥了拉贾一眼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['mɔːrɑːn] .

“	You	are	a	degenerate	moron	.
”	你	是	一个	退化	白痴	.

你真是个堕落的白痴。

[dəunt] [muːv] !

Don't	move	!
不	移动	!

别动!

[its] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juːv] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

It's	probably	the	first	time	you've	ever	heard	the	truth	,	but	you're	going	to	hear	it	now	.
它是	大概	这	第一的	时间	你已经	曾经	听到	这	真相	,	但	你是	去	到	听到	它	现在	.

这或许是你第一次听到真相，但你现在就要听到了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['paʊɝz] .

You're	the	wealthiest	man	in	the	Orient	,	and	you	inherited	your	fortune	,	as	well	as	your	powers	.
你是	这	最富有的	男人	在	这	东方	,	和	你	遗传	你的	财富	,	作为	出色地	作为	你的	权力	.

你是东方最富有的人，你的财富和权力都是继承而来。

[juː; jʊ][wəʊnt] [bai] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['treʒəri] , [ðoʊ] .

You	won't	buy	the	Earth	Star	out	of	your	own	treasury	,	though	.
你	惯于	买	这	地球	星星	出去	的	你的	自己的	财政部	,	尽管	.

不过，你不会从自己的国库里买下地球之星。

['itl] [miːn] ['tæksɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [ɔːl'redi] .

It'll	mean	taxes	for	your	people	,	who	are	starving	already	.
它将	意思是	税收	为了	你的	人们	,	WHO	是	饥饿	已经	.

这意味着你们的人民将要缴纳税款，而他们现在已经在挨饿了。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .

Another	reason	why	I'm	here	.
其他	原因	为什么	我是	这里	.

我来这里还有另一个原因。

” [ðə; ði]['mɜːrlɪn] [glɑːnst] [daʊn] .

”	The	Merlin	glanced	down	.
”	这	梅林	瞥了一眼	向下	.

梅林向下看了一眼。

“ [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['kɑːrbən][ɪz] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ This bit of carbon is causing trouble , I think .
“ 这 少量 的 碳 是 导致 麻烦 , 我 思考 .

“我认为，这块碳原子造成了麻烦。”

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
So I'll take it along .
所以 患病的 拿 它 沿着 .

所以我会把它带走。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .
The imitation that was made to replace it won't interest the Rajah .
这 模仿 那 曾是 制成 到 代替 它 惯于 兴趣 这 拉惹 .

用来替代它的仿制品不会引起拉者的兴趣。

[soʊ] —
So —
所以 —

所以-

” [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” He slipped the jewel in his pocket and moved back toward the window .
” 他 滑倒了 这 宝石 在 他的 口袋 和 已搬 后退 朝向 这 窗户 .

他把珠宝塞进口袋，然后朝窗户走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .
The others watched him narrowly .
这 其他的 观看 他 勉强 .

其他人紧紧地盯着他。

[ðə; ði]['mɜːrlɪn] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l] ['lædər] .
The Merlin apparently did not notice the absence of his metal ladder .
这 梅林 显然 做过 不是 注意 这 缺席 的 他的 金属 梯子 .

梅林显然没有注意到他的金属梯子不见了。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stedi] [ɪn][wʌn][hænd] ,
The gun was still steady in one hand ,
这 枪 曾是 仍然 稳定的 在 一 手 ,

枪仍然稳稳地握在一只手里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [naʊ] [held] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['flæʃlaɪt] .
but in the other he now held an object like a small flashlight .
但 在 这 其他 他 现在 握住 一个 目的 喜欢 一个 小的 手电筒 .

但另一只手里却拿着一个类似小型手电筒的物体。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ] [i'veidid] [jʊr; jər] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] .
“ You may be interested in knowing how I evaded your guards and alarms .
“ 你 可能 是 感兴趣的 在 会心 如何 我 躲避 你的 守卫 和 警报 .

“你或许很想知道我是如何躲过你的守卫和警报的。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] - . ”
I came in a gyroship . ”
我 来了 在 一个 - . ”

我乘坐旋翼机来的。

“ [bʌt; bət] — [maɪ]['moʊtər] - ['kɪlɪŋ] ['reɪz] — ” [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] .
“ But — my motor - killing rays — ” The Rajah's eyes were wide .
“ 但 — 我的 发动机 - 杀 射线 — ” 这 拉贾的 眼睛 是 宽的 .

“但是——我的发动机杀手射线——”拉贾瞪大了眼睛。

“ [ðeɪ] [ɪk'stend] [ʌp] ['oʊnli] - [fiːt] .
“ They extend up only 300 feet .
“ 他们 延长 向上 仅有的 - 脚 .

“它们的高度只有 300 英尺。”

[aɪ] ['hɔvəd] [wel] [ə'bʌv] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] .

I	hovered	well	above	that	point	and	came	down	a	ladder	.
我	悬停	出色地	多于	那	观点	和	来了	向下	一个	梯子	.

我悬停在高处，然后顺着梯子下来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	here	it	is	.
和	这里	它	是	.

就是这样。

" [ðə; ði] ['lædər] [swʌŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	The	ladder	swung	in	from	the	darkness	.
"	这	梯子	摇摆	在	从	这	黑暗	.

“梯子从黑暗中荡了进来。”

[ðə; ði] ['mɜːrlɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] “ ['flæʃlaɪt] ” ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ]

The	Merlin's	voice	was	amused	as	he	slipped	the	“	flashlight	”	into	his	flying
这	梅林的	嗓音	曾是	觉得好笑	作为	他	滑倒了	这	“	手电筒	”	进入	他的	飞行

[suːt] .

suit	.
套装	.

梅林一边把“手电筒”塞进飞行服里，一边发出愉悦的声音。

“ [ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['mægnət] .

“	A	clever	trick	—	but	I	have	a	very	powerful	magnet	.
“	一个	聪明的	诡计	—	但	我	有	一个	非常	强大的	磁铁	.

“这招很聪明——但我有一块威力很大的磁铁。”

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] —

I'll	leave	you	,	gentlemen	—
患病的	离开	你	,	先生们	—

先生们，我这就告辞了——

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]

"	For	an	instant	his	attention	was	distracted	as	he	put	one	foot	on	the
"	为了	一个	立即的	他的	注意力	曾是	愣	作为	他	放	一	脚	在	这

['wɪndoʊ] - [sɪl] .

window	-	sill	.
窗户	-	窗台	.

“他一时分神，一只脚踩在了窗台上。”

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ˌjʊrə'piːən] ['æktɪd] .

Simultaneously	the	tallest	European	acted	.
同时地	这	最高	欧洲的	行动	.

与此同时，欧洲最高的人也采取了行动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [vɔɪst] [oʊθ] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [ðə; ði]['mɜːrlɪn] ,

With	a	deep	-	voiced	oath	he	sprang	forward	,	seized	the	Merlin	,
和	一个	深的	-	配音	誓言	他	弹簧	向前	,	查获	这	梅林	,

他低声咒骂着，猛地扑上前去，抓住了梅林。

[ænd; ənd] [klæmpt] [wʌn][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [gʌn] - [rɪst] .

and	clamped	one	hand	over	the	outlaw's	gun	-	wrist	.
和	夹紧	一	手	超过	这	亡命之徒	枪	-	手腕	.

他用一只手紧紧按住歹徒握枪的手腕。

“ [hoʊld][hɪm; ɪm] !

“	Hold	him	!
"	抓住	他	!

“抓住他！”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃrɪld] .
" the secretary shrilled .
" 这 秘书 尖锐的 .

"秘书尖声说道。"

[hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'lɑːrm] ['bʌzər] .
He dived for an alarm buzzer .
他 潜水 为了 一个 警报 蜂鸣器 .

他扑向警报器。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjʊərə'piːənz] [kloʊzd] [ɪn] .
The other Europeans closed in .
这 其他 欧洲人 关闭 在 .

其他欧洲人也逼近了。

[ðə; ði]['mɜːrlɪn] [fɔːt] [ɪn] ['saɪləns] .
The Merlin fought in silence .
这 梅林 战斗 在 沉默 .

梅林默默地战斗着。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]
His opponent was trying to drag him back into the room — and that would
他的 对手 曾是 尝试 到 拖 他 后退 进入 这 房间 — 和 那 会
[biː; bi]['feɪt(ə)l] .
be fatal .
是 致命的 .

他的对手试图把他拖回房间——那将是致命的。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['lædər] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [naʊ] .
The outlaw dropped his weapon and gripped the ladder , with both hands now .
这 取缔 掉落 他的 武器 和 紧握 这 梯子 , 和 两个都 双手 现在 .

歹徒扔掉武器，双手紧紧抓住梯子。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He pulled himself up , putting all his weight on his arms .
他 拉 他自己 向上 , 推杆 全部 他的 重量 在 他的 武器 .

他撑起身子，把全身的重量都压在了胳膊上。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː] .
Inevitably the European was lifted too .
不可避免地 这 欧洲的 曾是 抬起 也 .

欧洲人也必然被带走了。

[ˌəuvə'bælənst] , [ðə; ði] [tuː] [went] ['ɑːrkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [mɪst] [ðer; ðər]
Overbalanced , the two went arcing into the night as clutching fingers missed their
过平衡 , 这 二 去 弧形 进入 这 夜晚 作为 紧握 手指 错过 他们的
[mɑːrk][baɪ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .
mark by a fraction .
标记 经过 一个 分数 .

两人失去平衡，划出一道弧线飞入夜色，紧握的手指与目标仅差毫厘。

" [ʃuːt] !
" Shoot !
" 射击 !

"射击！

" [ðə; ði]['rɑːdʒə] [skriːmd] .
" the Rajah screamed .
" 这 拉惹 尖叫 .

"拉贾尖叫道。"

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !
“ Shoot him !
“ 射击 他 !

“射杀他！”

” ['gʌnz] [bleizd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” Guns blazed from the window .
” 枪支 燃烧的 从 这 窗户 .

“窗户里传出枪声。”

[dɪm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪl] ['met(ə)l] ['lædər] , [sə'spendɪd]
Dim in the moonlight two figures were struggling on a frail metal ladder , suspended
暗淡 在 这 月光 二 数据 是 挣扎 在 一个 脆弱 金属 梯子 , 暂停
[ə'bʌv] ['nʌθɪŋnəs] .
above nothingness .
多于 虚无 .

月光昏暗中，两个身影正艰难地攀爬着一架摇摇欲坠的金属梯子，悬在虚空之上。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [klɔːθ] [went] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] .
A scrap of cloth went fluttering down .
一个 废料 的 布 去 飘动 向下 .

一块碎布飘落下来。

“ [hɪz; ɪz][mæsk] —
“ His mask —
“ 他的 面具 —

“他的面具——

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] .
” Out of the dark came a voice , sharp and clear .
” 出去 的 这 黑暗的 来了 一个 嗓音 , 锋利的 和 清除 .

“黑暗中传来一个清晰而尖锐的声音。”

“ ['mɑːrˌtɛl] !
“ Martell !
“ 马爹利 !

“马泰尔!

” [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [skriːm] .
” It rose in a scream .
” 它 玫瑰 在 一个 尖叫 .

它发出了一声尖叫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] .
One of the figures went plunging down .
一 的 这 数据 去 骤降 向下 .

其中一个人影猛地坠落下去。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The secretary was at the window , a flashlight in his hand .
这 秘书 曾是 在 这 窗户 , 一个 手电筒 在 他的 手 .

秘书站在窗边，手里拿着手电筒。

[hiː; hi] ['foʊkəst] [ðə; ði] [biːm] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɑːri] ,
He focused the beam on the quarry ,
他 专注 这 光束 在 这 采石场 ,

他将光束对准了采石场，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['flaɪɪŋ] [tɑːgz] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
a man in flying togs who kept his face turned from the light .
一个 男人 在 飞行 泳衣 WHO 保留 他的 脸 转向 从 这 光 .

一个穿着飞行服的男人，始终背对着光线。

[naʊ] ['ʌðər] ['reɪz] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrlɪn] [ɪn] ['mɜːrsɪləs] ['brɪliəns] .

Now	other	rays	shot	out	from	the	roof	,	bathing	the	Merlin	in	merciless	brilliance	.
现在	其他	射线	射击	出去	从	这	屋顶	,	洗澡	这	梅林	在	无情	辉煌	.

现在，又有几道光束从屋顶射出，将梅林笼罩在无情的耀眼光芒中。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [krækt] ['ʃɑːrpli] .

A	shot	cracked	sharply	.
一个	射击	裂纹	尖锐地	.

一声清脆的枪响。

“ [ðeɪl] [get] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [sed] .

“	They'll	get	him	,	”	the	Rajah	said	.
“	他们会	得到	他	,	”	这	拉惹	说	.

“他们会抓住他的，”拉者说道。

“ [aɪv] [sʌb] - [məʃiːn] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

“	I've	sub	-	machine	guns	on	the	roof	.
“	我已经	子	-	机器	枪支	在	这	屋顶	.

“我在屋顶上放了冲锋枪。”

” [ðə; ði] ['mɜːrlɪnz] [hænd] ['lɪftɪd] , ['fʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lædər] .

”	The	Merlin's	hand	lifted	,	fumbled	over	the	ladder	.
”	这	梅林的	手	抬起	,	笨手笨脚	超过	这	梯子	.

梅林的手抬起来，笨拙地摸索着梯子。

[ænd; ənd] — ['sʌd(ə)nli] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

And	—	suddenly	—	he	was	gone	!
和	—	突然	—	他	曾是	已消失	!

然后——突然——他就消失了！

['lædər] [ænd; ənd] ['aʊtlɔː] ['vænɪʃt] !

Ladder	and	outlaw	vanished	!
梯子	和	取缔	消失了	!

梯子和亡命之徒都消失了！

[ðə; ði] ['rɑːdʒə] [stɛərd] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

The	Rajah	stared	in	blank	amazement	.
这	拉惹	凝视	在	空白的	惊愕	.

拉贾目瞪口呆，惊愕不已。

“ [haʊ] — ”

“	How	—	”
“	如何	—	”

“如何-”

“ [ˌɔːtə'mætɪk] ['waɪndɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

“	Automatic	winding	device	in	his	plane	.
“	自动的	绕线	设备	在	他的	飞机	.

“他的飞机上装有自动卷线装置。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

It	just	wound	him	up	.
它	只是	伤口	他	向上	.

这让他非常生气。

” [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [huː] [spoʊk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['empti] [gʌn] .

”	The	European	who	spoke	looked	at	his	empty	gun	.
”	这	欧洲的	WHO	辐	看起来	在	他的	空的	枪	.

说话的欧洲人看了看他空空如也的枪。

“ ['betər] [get] [jʊr; jər] [pleɪnz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

“	Better	get	your	planes	after	him	.
“	更好的	得到	你的	飞机	后	他	.

“最好派飞机去追他。”

" [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːdʒə][ðə; ði] ['sekrəteri] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	At	a	nod	from	the	Rajah	the	secretary	hurried	from	the	room	.
"	在	一个	点头	从	这	拉惹	这	秘书	慌忙	从	这	房间	.

“拉贾点点头，秘书便匆匆离开了房间。”

“ [wiːl] [get][hɪm; ɪm] , " ['rɔɪəlti] [riˈmɑːkt] .

“	We'll	get	him	,	"	royalty	remarked	.
"	出色地	得到	他	,	"	皇室	评论	.

“我们会抓住他的，”皇室成员说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

“	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[ðə; ði] ['mɜːrlɪnz] [gɑːt][ə; eɪ][fæst] [pleɪn] .

The	Merlin's	got	a	fast	plane	.
这	梅林的	得到	一个	快速地	飞机	.

梅林飞机速度很快。

['hiːz] [pʊld] [ɔːf] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] .

He's	pulled	off	these	things	before	.
他是	拉	离开	这些	事物	前	.

他以前也做过类似的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] — [wel] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][mæsk] . "

But	this	time	—	well	,	he	lost	his	mask	.	"
但	这	时间	—	出色地	,	他	丢失的	他的	面具	.	"

但这一次——嗯，他的面具丢了。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ? "

“	Did	you	recognize	him	?	"
"	做过	你	认出	他	?	"

你认出他了吗?

“ [stoʊn] [dɪd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] .

“	Stone	did	,	before	he	fell	.
"	石头	做过	,	前	他	跌倒	.

“斯通在倒下之前确实这么做了。”

[hiː; hi] [skriːmd] [ə; eɪ] [neɪm] .

He	screamed	a	name	.
他	尖叫	一个	姓名	.

他大声喊出了一个名字。

[rɪˈmembər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

['mɑːrˌtɛl] . "

Martell	.	"
马爹利	.	"

马泰尔。”

“ [ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] , " [ðə; ði]['rɑːdʒə] [fraund] .

“	A	common	name	,	"	the	Rajah	frowned	.
"	一个	常见的	姓名	,	"	这	拉惹	皱眉	.

“一个很普通的名字，”拉贾皱着眉头说。

“ [stoʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] ['kloʊsli] [təˈgeðər] .

“	Stone	and	I	worked	closely	together	.
"	石头	和	我	工作	密切	一起	.

“我和斯通密切合作。”

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['mɑːr'tɛlz] .
He knew no Martells .
他 知道 不 马爹利 .

他不认识任何马泰尔家族的人。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] .
He recognized the name and the face from elsewhere .
他 认可 这 姓名 和 这 脸 从 别处 .

他认出这个名字和这张脸，因为他以前在别的地方见过。

['nuːzˌriːlz] — ['njuːzˌpeɪpəz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [seɪt] ['mɑːrˌtɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
Newsreels — newspapers — everybody knows Seth Martell and his sons .
新闻短片 — 报纸 — 大家 知道 塞思 马爹利 和 他的 儿子们 .

新闻影片、报纸——人人都知道塞思·马特尔和他的儿子们。

[aɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪ'miːdiətli] .
I'll get in touch with my government immediately .
患病的 得到 在 触碰 和 我的 政府 立即地 .

我会立即联系政府部门。

[meɪ] [aɪ][juːz][jʊr; jər]['teləˌvaɪzər] ? ”
May I use your televisor ? ”
可能 我 使用 你的 电视机 ? ”

我可以借用一下您的电视吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Recover the Earth Star , and I'll buy it . ”
恢复 这 地球 星星 , 和 患病的 买 它 . ”

“找回地球之星，我就买下来。”

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['grɪmli] , “ [ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] .
“ That , ” said the European grimly , “ is a bargain .
” 那 , ” 说 这 欧洲的 阴沉地 , “ 是 一个 便宜货 .

“那，”这位欧洲人严肃地说，“真是一笔划算的买卖。”

” ['tʃæptər] [iː]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

[ɪ'skeɪp]
Escape
逃脱

逃脱

[seɪt] ['mɑːr'tɛlz] ['krægi] ,
Seth Martell's craggy ,
塞思 马泰尔的 崎岖不平 ,

塞思·马特尔崎岖不平的，

[strɔːŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [hɑːrʃ] [laɪnz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][ɑːn]
strong face was set in harsh lines as he sat staring at a folded paper on
强的 脸 曾是 放 在 残酷的 线条 作为 他 卫星 凝视 在 一个 折叠 纸 在
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

他面容坚毅，线条硬朗，呆呆地盯着桌上折叠的纸张。

['sʌnlaɪt] [keɪm] ['wɔːrmli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penthaʊs] [ə'pɑːrtmənt] [ə'bʌv] [nuː]
Sunlight **came** **warmly** **through** **the** **windows** **of** **the** **penthouse** **apartment** **above** **New**
阳光 来了 热情地 通过 这 视窗 的 这 顶层公寓 公寓 多于 新的
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

阳光温暖地透过纽约顶层公寓的窗户洒进来。

['sɪlvərɪŋ] ['mɑːr'tɛlz] ['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd] [klɪpt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
silvering **Martell's** **iron** **-** **gray** **hair** **and** **clipped** **moustache** **.**
镀银 马泰尔的 铁 - 灰色的 头发 和 剪辑 胡子 .

马泰尔的铁灰色头发和修剪过的胡须也染成了银白色。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æz; əz][neɪlz] — [tɪl] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][lɪdz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː]
He **looked** **hard** **as** **nails** **—** **till** **he** **lifted** **his** **lids** **and** **gazed** **at** **the** **three**
他 看起来 难的 作为 指甲 — 直到 他 抬起 他的 盖子 和 凝视 在 这 三
[jʌŋ] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
young **men** **before** **him** **.**
年轻的 男人 前 他 .

他看起来铁石心肠——直到他睁开眼，凝视着眼前的三个年轻人。

[seɪt] ['mɑːrˌtɛl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Seth **Martell** **was** **one** **of** **the** **biggest** **men** **in** **America** **.**
塞思 马爹利 曾是 一 的 这 最大 男人 在 美国 .

塞思·马特尔是美国身材最魁梧的人之一。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [hæd; həd] ['nevər]
Connected **with** **the** **military** **,** **high** **up** **in** **the** **government** **,** **his** **honesty** **had** **never**
连接 和 这 军队 , 高的 向上 在 这 政府 , 他的 诚实 有 绝不
[bɪn] ['kwestʃənd] ,
been **questioned** **,**
到过 被质问 ,

他与军方关系密切，身居政府高位，他的诚实从未受到质疑。

[nɔːr][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
nor **his** **devotion** **to** **his** **country** **.**
也不 他的 虔诚 到 他的 国家 .

以及他对国家的忠诚。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːlz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [self] -
Always **he** **had** **been** **unswerving** **in** **serving** **his** **own** **ideals** **,** **no** **matter** **what** **self** **-**
总是 他 有 到过 坚定不移 在 服务 他的 自己的 理想 , 不 事情 什么 自己 -
['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː] [in'teild] .
sacrifice **it** **entailed** **.**
牺牲 它 包含 .

他始终坚定不移地为自己的理想服务，无论这意味着怎样的自我牺牲。

[naʊ] —
Now **—**
现在 —

现在-

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
Now **there** **was** **pain** **in** **his** **gray** **eyes** **.**
现在 那里 曾是 疼痛 在 他的 灰色的 眼睛 .

他灰色的眼睛里充满了痛苦。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['foʊldɪd]

He	looked	at	his	three	sons	and	hesitated	,	tapping	the	folded
他	看起来	在	他的	三	儿子们	和	犹豫了一下	,	窃听	这	折叠

['dɑːkjumənt][wɪð; wɪθ] ['stʌbi] , ['kæləst] ['fɪŋgərz] .

document	with	stubby	,	calloused	fingers	.
文档	和	矮胖的	,	粗糙的	手指	.

他看了看自己的三个儿子，犹豫了一下，用粗糙粗糙的手指敲了敲折叠好的文件。

“ [wel] ?

“	Well	?
〃	出色地	?

“出色地?

〃 [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [spoʊk] .

〃	None	of	the	three	spoke	.
〃	没有任何	的	这	三	辐	.

三人均未开口说话。

['mɑːrˌtɛl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌzər] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Martell	reached	for	a	buzzer	,	and	then	drew	back	his	hand	.
马爹利	达到	为了	一个	蜂鸣器	,	和	然后	画	后退	他的	手	.

马特尔伸手去拿蜂鸣器，然后又缩回了手。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

He	looked	at	the	tallest	of	the	three	.
他	看起来	在	这	最高	的	这	三	.

他看向了三人中个子最高的那个人。

“ ['toʊni] .

“	Tony	.
〃	托尼	.

“托尼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['mɜːrlɪn] ?

Are	you	the	Merlin	?
是	你	这	梅林	?

你是梅林吗?

〃 ['toʊni] — [ə; eɪ][dɑːrk] , [liːn] [jʌŋ] [mæn] ,

〃	Tony	—	a	dark	,	lean	young	man	,
〃	托尼	—	一个	黑暗的	,	倾斜	年轻的	男人	,

“托尼——一个皮肤黝黑、身材精瘦的年轻人，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [kiːn] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['iːgər] [feɪs] — [kɑːkt] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl]

with	very	keen	black	eyes	and	a	thin	eager	face	—	cocked	up	a	quizzical
和	非常	敏锐的	黑色的	眼睛	和	一个	薄的	渴望的	脸	—	上膛	向上	一个	疑惑的

['aɪbraʊ] .

eyebrow	.
眉	.

他有着一双锐利的黑眼睛和一张瘦削而充满渴望的脸——挑起一侧疑惑的眉毛。

“ [aɪ] , [sɜːr] ?

“	I	,	sir	?
〃	我	,	先生	?

“我，先生？”

[ðə; ði] —

The	—
这	—

这-

" ['mɑːr'tɛlz] [rɪ'streɪnt] [feɪld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] , " ['ænsər] [ˌem 'iː] !
" **Martell's** **restraint** **failed** **for** **an** **instant** **as** **he** **snapped** **,** " **Answer** **me** **!**
" 马泰尔的 克制 失败的 为了 一个 立即的 作为 他 啪啪 , " 回答 我 !

马特尔的克制瞬间瓦解，他厉声说道："回答我！"

" ['toʊni] ['səubəd] .
" **Tony** **sobered** **.**
" 托尼 清醒 .

托尼清醒了过来。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **No** **,** **sir** **,** " **he** **said** **quietly** **.**
" 不 , 先生 , " 他 说 悄悄 .

"不，先生，"他平静地说。

" [aɪm][nɑːt] . "
" **I'm** **not** **.** "
" 我是 不是 . "

"我不是。"

" [fɪl] .
" **Phil** **.**
" 菲尔 .

"菲尔。

" [ðə; ði] ['sekənd] [juːθ] , [blɑːnd][ænd; ənd] ['stɑːki] , [tʊk] [ə; eɪ] ['stʌbi] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **The** **second** **youth** **,** **blond** **and** **stocky** **,** **took** **a** **stubby** **pipe** **out** **of** **his** **mouth** **.**
" 这 第二 青年 , 金发 和 矮壮 , 采取 一个 矮胖的 管道 出去 的 他的 嘴 .

"第二个年轻人，金发碧眼，身材敦实，从嘴里掏出一根短粗的烟斗。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** **,** **sir** **.** "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" ['dʒɪmi] .
" **Jimmy** **.**
" 吉米 .

"吉米。

" [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['toʊni] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [les] [mə'tʃʊrd] [mæn] .
" **The** **third** **of** **the** **trio** **looked** **somewhat** **like** **Tony** **,** **though** **a** **less** **matured** **man** **.**
" 这 第三 的 这 三人组 看起来 有些 喜欢 托尼 , 尽管 一个 较少的 成熟的 男人 .

三人中的第三个看起来有点像托尼，不过他看起来没那么成熟。

[ðə; ði] ['iːgərnəs] [ɪn]['toʊniːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] ['dʒɪmiːz] , ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
The **eagerness** **in** **Tony's** **face** **was** **enthusiasm** **in** **Jimmy's** **,** **boyish** **and** **pleasant** **.**
这 渴望 在 托尼的 脸 曾是 热情 在 吉米的 , 男孩气 和 令人愉快的 .

托尼脸上的渴望，在吉米脸上则变成了孩子气而令人愉快的热情。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] ,
He **shot** **a** **quick** **glance** **at** **the** **others** **,** **hesitated** **,** **and** **finally** **said** **,**
他 射击 一个 快的 瞥一眼 在 这 其他的 , 犹豫了一下 , 和 最后 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] ,
with **a** **little** **frown** **,**
和 一个 小的 皱眉 ,

他迅速瞥了其他人一眼，犹豫了一下，最后微微皱着眉头说道：

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['mɜːrlɪn] , [sɜːr] .
" **I'm** **not** **the** **Merlin** **,** **sir** **.**
" 我是 不是 这 梅林 , 先生 .

"我不是梅林，先生。"

〞 ['mɑːrˌtɛl] [said] .
〞 Martell sighed .
〞 马爹利 叹了口气 .

马特尔叹了口气。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
〞 全部 正确的 .

“好的。

[goʊ][ɪn][ðə; ði][sʌn] - [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] , [bɔɪz] .
Go in the sun - room and wait , boys .
去 在 这 太阳 - 房间 和 等待 , 男孩们 .

孩子们，到阳光房里等着吧。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] .
The investigators will be in presently .
这 调查人员 将要 是 在 目前 .

调查人员马上就到。

〞 [hiː; hi][sæt] ['stedəli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
〞 He sat steadily regarding his nails till his sons had departed .
〞 他 卫星 稳步 关于 他的 指甲 直到 他的 儿子们 有 已离开 .

他一直坐着，盯着自己的指甲，直到儿子们离开。

['toʊni] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Tony left them at the door .
托尼 左边 他们 在 这 门 .

托尼把他们留在了门口。

“ [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , 〞 [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
“ Be with you directly , 〞 he murmured , and hurried off along the
〞 是 和 你 直接地 , 〞 他 低声说道 , 和 慌忙 离开 沿着 这
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

“马上就到，”他低声说道，然后沿着走廊匆匆离去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
The others went into the room , and ten minutes later the oldest of the three
这 其他的 去 进入 这 房间 , 和 十 分钟 之后 这 最老 的 这 三
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

其他人进了房间，十分钟后，三人中年纪最大的那个走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['blændli] [ɪm'pæsɪv] .
his face blandly impassive .
他的 脸 平淡地 冷漠 .

他面无表情，毫无波澜。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['skaɪˌskreɪpəz] [ʌv; əv] [nuː]
He went to the window and stood staring out over the skyscrapers of New
他 去 到 这 窗户 和 站立 凝视 出去 超过 这 摩天大楼 的 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

他走到窗边，站在那里凝视着纽约的摩天大楼。

['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] .
waiting on the verge of the 21st century .
等待 在 这 边缘 的 这 21st 世纪 .

静候21世纪的到来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['ruːmɪneɪtɪvli] .

He	began	to	whistle	ruminatively	.
他	开始	到	哨	沉思	.

他开始若有所思地吹起口哨。

" [seɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - .

"	Seth	insisted	on	interviewing	us	before	the	detecs	.
"	塞思	坚持	在	面试	我们	前	这	-	.

“塞思坚持要在侦探之前采访我们。”

[gʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Good	of	him	.
好的	的	他	.

他真是个好人。

" [jʌŋ] ['dʒɪmi] , ['nɜːrvəsli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Young	Jimmy	,	nervously	lighting	a	cigarette	,	nodded	.
"	年轻的	吉米	,	紧张地	灯光	一个	卷烟	,	点头	.

年轻的吉米紧张地点燃一支香烟，点了点头。

" [dæm] [gʊd] .

"	Damn	good	.
"	该死	好的	.

“太棒了。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] . . . .

But	all	this	.	.	.	.
但	全部	这	.	.	.	.

但是这一切.....

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

" ['fɪlz] ['sɪriəs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənɪŋ] .

"	Phil's	serious	eyes	were	questioning	.
"	菲尔的	严肃的	眼睛	是	提问	.

菲尔严肃的眼神中充满了疑问。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [θɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] [krʊk] .

There's	no	doubt	the	authorities	think	one	of	us	is	a	crook	.
有	不	怀疑	这	当局	思考	一	的	我们	是	一个	骗子	.

毫无疑问，当局认为我们当中有人是骗子。

[aɪ] ['wʌndər] —

I	wonder	—
我	想知道	—

我想知道-

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

"	There	was	a	little	silence	.
"	那里	曾是	一个	小的	沉默	.

一阵短暂的沉默。

['faɪnəli] ['dʒɪmi] [æskt] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɜːrlɪn] , ['eniweɪ] ? "

Finally	Jimmy	asked	,	"	Who	is	this	Merlin	,	anyway	?	"
最后	吉米	问	,	"	WHO	是	这	梅林	,	反正	?	"

最后吉米问道：“这个梅林到底是谁？”

“ ['klɛvə-ɪst] [krʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['toʊni] , ['tɜːrnɪŋ] .

“	Cleverest	crook	in	the	world	,	”	said	Tony	,	turning	.
”	最聪明的	骗子	在	这	世界	,	”	说	托尼	,	转弯	.

“世界上最聪明的骗子，”托尼转过身说道。

“ [æt; ət] [liːst] , ['hiːz] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

“	At	least	,	he's	been	kicking	around	for	two	years	.
”	在	至少	,	他是	到过	踢	大约	为了	二	年	.

“至少，他已经混迹街头两年了。”

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt] [ðiːz] [deɪz] .

That	means	a	lot	these	days	.
那	方法	一个	很多	这些	天	.

在如今这个时代，这意义非凡。

['hiːz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] .

He's	pretty	much	of	a	Robin	Hood	.
他是	漂亮的	很多	的	一个	罗宾	兜帽	.

他简直就是个罗宾汉。

['oʊnli] [kɪlz] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] — [ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt] .

Only	kills	in	self	-	defense	—	and	never	for	personal	profit	.
仅有的	杀戮	在	自己	-	防御	—	和	绝不	为了	个人的	利润	.

只在自卫时杀人——绝不为个人利益而杀人。

” [fɪl] [broʊk] [ɪn] , “ ['plenti] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [hæv; həv] [i'veidid] ['kæptʃər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ] .

”	Phil	broke	in	,	“	Plenty	of	criminals	have	evaded	capture	for	years	,	but	they're	the	small	fry	.
”	菲尔	打破	在	,	“	很多	的	罪犯	有	躲避	捕获	为了	年	,	但	它们是	这	小的	炒	.

菲尔插话道：“很多罪犯逍遥法外多年，但他们只是小角色。”

[nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Not	important	enough	to	attract	attention	.
不是	重要的	足够的	到	吸引	注意力	.

不够重要，不会引起注意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːrlɪn] — ['evriwʌn] [θɪŋks] ['hiːz][hæd; həd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

But	the	Merlin	—	everyone	thinks	he's	had	years	of	experience	.
但	这	梅林	—	每个人	思考	他是	有	年	的	经验	.

但梅林——大家都认为他经验丰富。

[rɪ'membər] [wen] - [daɪd] ?

Remember	when	Janison	died	?
记住	什么时候	-	死亡	?

你还记得詹尼森去世的时候吗?

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ?

The	governor	?
这	州长	?

州长?

[ðə; ði]['mɜːrlɪn] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

The	Merlin	killed	him	,
这	梅林	被杀	他	,

梅林杀了他。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [waɪ] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst]

and	nobody	knew	why	till	they	found	out	Janison	was	one	of	the	biggest
和	无人	知道	为什么	直到	他们	成立	出去	-	曾是	一	的	这	最大

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrækɪ'tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

political	racketeers	in	the	country	.
政治的	敲诈勒索者	在	这	国家	.

直到人们发现詹尼森是该国最大的政治敲诈勒索者之一，才明白个中缘由。

['hiːz] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [hʊdz] . ”

He's	a	Robin	Hood	of	sorts	,	but	the	law	won't	stand	for	Robin	Hoods	.	”
他是	一个	罗宾	兜帽	的	排序	,	但	这	法律	惯于	站立	为了	罗宾	兜帽	.	”

他有点像罗宾汉，但法律不会容忍罗宾汉这种人。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] ['toʊni] [sɑːr'dɑːnɪkli] , “ [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['mɜːrlɪn] .

“	And	,	”	said	Tony	sardonically	,	“	one	of	us	is	the	Merlin	.
“	和	,	”	说	托尼	讽刺地	,	“	一	的	我们	是	这	梅林	.

“而且，”托尼讽刺地说，“我们之中有一个人是梅林。”

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

So	they	say	.
所以	他们	说	.

他们是这么说的。

” [fɪl] [grɪnd] .

”	Phil	grinned	.
”	菲尔	咧嘴一笑	.

菲尔咧嘴一笑。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ”

“	Which	one	?	”
“	哪个	一	?	”

“哪一个？”

“ [oʊ] , [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] .

“	Oh	,	they'll	find	out	.
“	哦	,	他们会	寻找	出去	.

“哦，他们会发现的。”

[ðeɪl] [tʃɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [saɪ'kɑːlədʒi] — ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] ['pætərn] — [ænd; ənd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

They'll	chart	our	psychology	—	our	character	patterns	—	and	check	it	with
他们会	图表	我们的	心理学	—	我们的	特点	图案	—	和	查看	它	和

[ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrlɪnz] [æk'tɪvətiz] .

the	analysis	of	the	Merlin's	activities	.
这	分析	的	这	梅林的	活动	.

他们会绘制出我们的心理图景——我们的性格模式——并与梅林的活动分析结果进行比对。

[ðer; ðər][laɪ] - [dɪ'tektəz] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['mɜːrlɪn] .

Their	lie	-	detectors	will	tell	them	which	one	of	us	is	the	Merlin	.
他们的	说谎	-	探测器	将要	告诉	他们	哪个	一	的	我们	是	这	梅林	.

他们的测谎仪会告诉他们我们之中谁是梅林。

[ðæts] ['pɑːzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	positive	identification	,	you	know	.
那就是	积极的	鉴别	,	你	知道	.

这就是肯定身份识别。

” ['dʒɪmi] [krʌʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [lɪps] ['wɜːrkɪŋ] .

”	Jimmy	crushed	out	his	cigarette	,	lips	working	.
”	吉米	碎	出去	他的	卷烟	,	嘴唇	在职的	.

吉米抿灭了香烟，嘴唇翕动着。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

He	swung	suddenly	on	the	others	.
他	摇摆	突然	在	这	其他的	.

他突然向其他人挥拳。

“ [jʊə(r)] [dæm] [ˈflɪpənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	You're	damn	flippant	about	it	!
”	你是	该死	轻浮的	关于	它	!

你对这件事的态度也太轻率了吧!

[wʌt] [ɪf] [its] [truː] ?

What	if	it's	true	?
什么	如果	它是	真的	?

如果这是真的呢?

[wʌt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz] [ðɪs] [krʊk] — [dˈjuː] [noʊ] [wʌt] [ˈðætəl] [miːn] [tuː; tə] [seɪt] ?

What	if	one	of	us	is	this	crook	—	d'you	know	what	that'll	mean	to	Seth	?
什么	如果	一	的	我们	是	这	骗子	—	你	知道	什么	那将	意思是	到	塞思	?

如果我们当中有人是这个骗子——你知道这对塞思意味着什么吗?

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .

His	son	shown	to	the	world	as	a	thief	and	a	murderer	.
他的	儿子	所示	到	这	世界	作为	一个	贼	和	一个	凶手	.

他的儿子被世人视为窃贼和杀人犯。

[seɪt] [wɪl] [stɪk] [baɪ][ˌjuː ˈes] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

Seth	will	stick	by	us	;	I	know	that	.
塞思	将要	戳	经过	我们	;	我	知道	那	.

我知道塞思会一直支持我们。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [miːnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	I	know	what	his	honor	means	to	him	.
但	我	知道	什么	他的	荣誉	方法	到	他	.

但我知道荣誉对他来说意味着什么。

[hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [ˈsɪlvər] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæn; ðən]

He	got	that	silver	plate	in	his	skull	because	he	thought	more	of	honor	than
他	得到	那	银	盘子	在	他的	颅骨	因为	他	想法	更多的	的	荣誉	比

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他头骨里嵌着银片，是因为他把荣誉看得比生命更重要。

[ænd; ənd] [naʊ] — ”

And	now	—	”
和	现在	—	”

现在——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [ˈdʒɪmi] , ” [fɪl] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	Shut	up	,	Jimmy	,	”	Phil	said	quietly	.
”	关闭	向上	,	吉米	,	”	菲尔	说	悄悄	.

“闭嘴，吉米，”菲尔低声说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .

“	We	know	all	that	.
”	我们	知道	全部	那	.

“我们都知道这些。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	can	we	do	about	it	?
但	什么	能	我们	做	关于	它	?

但我们能做些什么呢?

” ['toʊni] ['mɜːmɜd] , “ ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrlɪn] [kən'fes] .

”	Tony	murmured	,	“	Our	youngest	brother	is	about	to	suggest	that	the	Merlin	confess	.
”	托尼	低声说道	,	“	我们的	最小的	兄弟	是	关于	到	建议	那	这	梅林	承认	.

托尼低声说道：“我们最小的弟弟正要建议梅林坦白。”

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['sentɪmənt] .

A	touching	sentiment	.
一个	接触	情绪	.

令人动容的情愫。

['hedlainz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

Headlines	all	over	the	world	announcing	the	news	.
标题	全部	超过	这	世界	宣布	这	消息	.

世界各地的新闻头条都在报道这一消息。

[seɪt] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪ'miːdiətli] — ['hiːd][duː] [ðæt] .

Seth	resigning	all	his	offices	immediately	—	he'd	do	that	.
塞思	辞职	全部	他的	办公室	立即地	—	他会	做	那	.

塞思会立即辞去所有职务——他肯定会这么做。

['evriwʌn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [seɪt] ['mɑːr,tɛl] [wʌz; wəz] — [ðə; ði]['mɜːrlɪn] .

Everyone	knowing	that	a	son	of	Seth	Martell	was	—	the	Merlin	.
每个人	会心	那	一个	儿子	的	塞思	马爹利	曾是	—	这	梅林	.

所有人都知道，塞斯·马泰尔的儿子就是——梅林。

” [fɪl] [sed] , “ [ðə; ði]['mɜːrlɪn] [maɪt] . . .

”	Phil	said	,	“	The	Merlin	might	.	.	.
”	菲尔	说	,	“	这	梅林	可能	.	.	.

菲尔说：“梅林可能会……”

[ˌdɪsə'pɪr] . ”

disappear	.	”
消失	.	”

消失。”

“ ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] .

“	He'd	have	to	disappear	for	good	.
“	他会	有	到	消失	为了	好的	.

“他必须彻底消失。”

[sə'poʊz] [aɪm][ðə; ði] [læd] , ['filip] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌdɪsə'pɪr] .

Suppose	I'm	the	lad	,	Philip	,	and	suppose	I	disappear	.
认为	我是	这	小伙子	,	菲利普	,	和	认为	我	消失	.

假设我是那个名叫菲利普的年轻人，假设我消失了。

[ə; eɪ] [saɪnd] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

A	signed	confession	would	be	just	as	effective	.
一个	签名	忏悔	会	是	只是	作为	有效的	.

一份签字的认罪书同样有效。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ˌdɪsə'pɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [aɪm][ðə; ði]['mɜːrlɪn] .

The	moment	I	disappear	,	it	proves	I'm	the	Merlin	.
这	片刻	我	消失	,	它	证明	我是	这	梅林	.

我消失的那一刻，就证明我就是梅林。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] .

No	one	has	ever	watched	us	.
不	一	有	曾经	观看	我们	.

从来没有人监视过我们。

[æz; əz] ['sɛθs] [sʌnz] , [wɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:'ti:n] ['kærəktər] - [tʃeks] .

As	Seth's	sons	,	we're	above	the	routine	character	-	checks	.
作为	赛斯的	儿子们	,	是	多于	这	常规	特点	-	检查	.

作为赛斯的儿子，我们不受例行品行审查的约束。

[wi:; wi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

We	reported	to	Seth	once	a	month	.
我们	据报道	到	塞思	一次	一个	月	.

我们每月向塞思汇报一次。

['ʌðərwaɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fri:] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][du:][æz; əz][wi:; wi]

Otherwise	we	were	free	,	all	of	us	,	with	plenty	of	time	to	do	as	we
否则	我们	是	自由的	,	全部	的	我们	,	和	很多	的	时间	到	做	作为	我们

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

否则我们所有人都是自由的，有充足的时间做自己想做的事。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['bri^əndidʒ] !

Including	brigandage	!
包括	强盗行为	!

包括抢劫!

" [fɪl] [grʌntid] .

"	Phil	grunted	.
"	菲尔	哼哼	.

菲尔哼了一声。

" ['eniweɪ] , ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] ['sɪmpli] [drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

"	Anyway	,	people	can't	simply	drop	out	of	sight	in	this	day	and	age	.
"	反正	,	人们	不能	简单地	降低	出去	的	视线	在	这	天	和	年龄	.

“总之，在这个时代，人们不可能就此消失得无影无踪。”

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['telɪvɪʒ(ə)n] , ['speʃəlaɪzd] ['waɪərləs] , [ˌteləfə'tɑ:grəfi] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

Not	with	television	,	specialized	wireless	,	telephotography	,	and	so	forth	.
不是	和	电视	,	专门	无线的	,	远摄	,	和	所以	前进	.

电视、专用无线电、远摄技术等等都无法做到这一点。

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][haɪd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ? "

Where	the	devil	could	a	man	hide	for	years	?	"
在哪里	这	魔鬼	可以	一个	男人	隐藏	为了	年	?	"

一个人究竟能在魔鬼藏身之处躲藏多年?

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['li:dʒən] , " ['toʊni] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	In	the	Foreign	Legion	,	"	Tony	said	,	and	waited	.
"	在	这	外国的	军团	,	"	托尼	说	,	和	等待	.

“在法国外籍军团，”托尼说着，然后静静地等待着。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

His	gaze	searched	the	faces	of	the	other	two	.
他的	目光	搜索	这	面孔	的	这	其他	二	.

他的目光扫过另外两人的脸。

[sər'praɪz] , [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˌɪnkrə'du:ləti] [ʃoʊd] .

Surprise	,	astonishment	,	and	incredulity	showed	.
惊喜	,	惊讶	,	和	怀疑	显示	.

惊讶、震惊和难以置信的神情溢于言表。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

And	vanished	.
和	消失了	.

然后就消失了。

['ɪntuː] ['fɪlz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dɔːgɪd] ['grɪmnəs] .

Into	Phil's	eyes	came	a	look	of	dogged	grimness	.
进入	菲尔的	眼睛	来了	一个	看	的	顽强	阴郁	.

菲尔的眼中闪过一丝坚毅的冷峻。

[ænd; ənd] ['dʒɪmiːz] [feɪs] [ʃoʊd] — [ɪk'saɪtmənt] .

And	Jimmy's	face	showed	—	excitement	.
和	吉米的	脸	显示	—	激动	.

吉米的脸上露出了兴奋的表情。

“ [ðə; ði] ['liːdʒən] ?

“	The	Legion	?
”	这	军团	?

“军团？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jeə] .

“	Yeah	.
”	是的	.

“是的。

[noʊ] [ˌekstrə'dɪʃn] .

No	extradition	.
不	引渡	.

不引渡。

[sɪns] - , [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] .

Since	1960	,	when	the	company	started	.
自从	-	, 什么时候		这	公司	开始	.

自 1960 年公司成立以来。

[noʊ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] .

No	government	has	a	hand	in	the	Legion	.
不	政府	有	一个	手	在	这	军团	.

任何政府都与军团无关。

[ðeɪ] [rent] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

They	rent	its	services	from	the	company	,
他们	租	它是	服务	从	这	公司	,

他们向该公司租用其服务。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['heʃn] [djuːks] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər]['soʊldʒərz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

just	as	the	Hessian	dukes	used	to	sell	their	soldiers	to	fight	for	other
只是	作为	这	黑森	公爵们	用过的	到	卖	他们的	士兵	到	斗争	为了	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

就像黑森公爵过去常常把士兵卖给其他国家打仗一样。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː] ['dɜːrti][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] ,

When	there's	a	job	to	be	done	too	dirty	for	anyone	else	,
什么时候	有	一个	工作	到	是	完毕	也	肮脏的	为了	任何人	别的	,

当有一项工作太脏太难做，其他人都不愿意做的时候

[ðeɪ] [æsk][ðə; ði] ['liːdʒən] — [ænd; ənd] [weɪv] [ˌekstrə'dɪʃn] .

they	ask	the	Legion	—	and	waive	extradition	.
他们	问	这	军团	—	和	放弃	引渡	.

他们向军团提出请求——并放弃引渡。

[ðə; ði]['poʊlər] ['fɔ:trisiz] .

The	Polar	fortresses	.
这	极性	堡垒	.

极地要塞。

[ðə; ði] [sʌb] - [sə'heərər] .

The	Sub	-	Sahara	.
这	子	-	撒哈拉沙漠	.

撒哈拉以南地区。

[ðə; ði][kə'næl][pə'troʊlz][ɑ:n][mɑ:rz] .

The	Canal	Patrols	on	Mars	.
这	运河	巡逻	在	火星	.

火星上的运河巡逻队。

['deɪndʒərəs] [speɪs] - [leɪn] [pə'troʊlz] .

Dangerous	space	-	lane	patrols	.
危险的	空间	-	车道	巡逻	.

危险的太空航道巡逻。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [frentʃ] ['li:dʒən] .

It	isn't	like	the	ancient	French	Legion	.
它	不是	喜欢	这	古老的	法语	军团	.

它不像古代的法国外籍军团。

[ðɪs] [wʌnz] ['praɪvətli] [oʊnd] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] , ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r][mɑ:rz][kæn; kən]

This	one's	privately	owned	,	and	,	once	you	get	in	,	nothing	on	Earth	or	Mars	can
这	一个人的	私下	拥有	,	和	,	一次	你	得到	在	,	没有什么	在	地球	或者	火星	能

[tʌtʃ] [ju:; jʊ] .

touch	you	.
触碰	你	.

这是私人拥有的，一旦你进去，地球上或火星上的任何东西都无法伤害你。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['li:dʒən] .

As	long	as	you're	in	the	Legion	.
作为	长的	作为	你是	在	这	军团	.

只要你还在军团里。

[men] [dəunt][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] . ”

Men	don't	live	long	in	it	,	as	a	rule	.	”
男人	不	居住	长的	在	它	,	作为	一个	规则	.	”

一般来说，男人在这种环境下活不了多久。

“ ['tʃɪrf(ə)l] [θɔ:t] , ” [fɪl] [grʌntid] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

“	Cheerful	thought	,	”	Phil	grunted	,	puffing	at	his	pipe	.
”	快乐	想法	,	”	菲尔	哼哼	,	抽气	在	他的	管道	.

“真是个令人愉快的想法，”菲尔咕哝着，抽着烟斗。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ðə; ði]['mɜ:rlɪn] ?

“	By	the	way	,	which	of	us	is	the	Merlin	?
”	经过	这	方式	,	哪个	的	我们	是	这	梅林	?

“对了，我们之中谁是梅林？”

” ['toʊni] [smaɪld] .

”	Tony	smiled	.
”	托尼	微笑	.

托尼笑了。

“ [aɪm][ðə; ði] [gai] , [lædz] .

“	I'm	the	guy	,	lads	.
”	我是	这	盖伊	,	小伙子们	.

“就是我，伙计们。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] .

And	**that's**	**what**	**I've**	**been**	**building**	**up**	**to**	**.**
和	那就是	什么	我已经	到过	建筑	向上	到	.

这就是我一直以来努力的目标。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I'm	**going**	**to**	**drop**	**out**	**of**	**sight**	**.**
我是	去	到	降低	出去	的	视线	.

我要消失得无影无踪了。

[hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['liːdʒən] .

Head	**for**	**the**	**Legion**	**.**
头	为了	这	军团	.

前往军团。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**—**	**well**	**,**	**I**	**wanted**	**you**	**two**	**to**	**know**	**about**	**it**	**.**
和	—	出色地	,	我	通缉	你	二	到	知道	关于	它	.

嗯——我想让你们两个知道这件事。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [seɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	**can't**	**tell**	**Seth**	**,**	**of**	**course**	**.**
我	不能	告诉	塞思	,	的	课程	.

我当然不能告诉塞思。

[bʌt; bət] — ”

But	**—**	**”**
但	—	”

但-”

“ [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , ” [fɪl] [sed] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

“	**I'll**	**be**	**damned**	**,**	**”**	**Phil**	**said**	**in**	**blank**	**amazement**	**.**
“	患病的	是	该死的	,	”	菲尔	说	在	空白的	惊愕	.

“真是见鬼了，”菲尔茫然地说道。

“ [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] ? ”

“	**You've**	**got**	**the**	**Earth**	**Star**	**?**	**”**
“	你已经	得到	这	地球	星星	?	”

“你有地球之星吗？”

“ [ðæts] [raɪt] . ”

“	**That's**	**right**	**.**	**”**
“	那就是	正确的	.	”

“这是正确的。”

“ [ɑːd] .

“	**Odd**	**.**
“	奇怪的	.

“奇怪的。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	**happen**	**to**	**have**	**it**	**myself**	**.**
我	发生	到	有	它	我	.

我碰巧自己也有。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːθ] . ”

In	**a**	**hollow**	**tooth**	**.**	**”**
在	一个	空洞的	齿	.	”

在一颗空心的牙齿里。”

“ [jʊə(r)] [bəuθ] ['kreɪzi] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	**You're**	**both**	**crazy**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**.**
“	你是	两个都	疯狂的	,	”	说	吉米	.

“你们俩都疯了，”吉米说。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
“ I've got it .
“ 我已经 得到 它 .

“我明白了。”

” ['toʊni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Tony shook his head .
” 托尼 摇晃 他的 头 .

托尼摇了摇头。

“ [its] [noʊ][juːz] .
“ It's no use .
” 它是 不 使用 .

“没用。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['liːdʒən] .
There's no point in the three of us going into the Legion .
有 不 观点 在 这 三 的 我们 去 进入 这 军团 .

我们三个加入军团毫无意义。

[wʌnz] [ɪ'nʌf] .
One's enough .
一个人的 足够的 .

一个就够了。

[soʊ] —
So —
所以 —

所以-

” [fɪl] [sed] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Phil said , “ Wait a minute .
” 菲尔 说 , “ 等待 一个 分钟 .

菲尔说：“等一下。”

[sə'poʊz] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ˌdɪsə'pɪr] ?
Suppose all three of us disappear ?
认为 全部 三 的 我们 消失 ?

假设我们三个都消失了呢?

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [pres] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [θriː] [men] , [wen] ['ɑːbviəsli] [tuː] [wɜːr; wər]
Nobody'd press a charge against three men , when obviously two were
没人会 按 一个 收费 反对 三 男人 , 什么时候 明显地 二 是
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

如果很明显其中两人是无辜的，没有人会指控三人。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːəl][maɪ'self] — ”
I happen to have the jewel myself — ”
我 发生 到 有 这 宝石 我 — ”

我碰巧自己也拥有这件珠宝——”

“ [jeə] , ” ['toʊni] [grʌntid] .
“ Yeah , ” Tony grunted .
” 是的 , ” 托尼 哼哼 .

“是啊，”托尼咕哝道。

“ [bʌt; bət] [sloʊ] [daʊn] .
“ But slow down .
” 但 慢的 向下 .

“但是慢点。”

[jʊə(r)] [bəuθ]['goʊɪŋ][ɔːf][ðə; ði] [diːp] - [end] .
You're both going off the deep - end .
你是 两个都 去 离开 这 深的 - 结尾 .

你们俩都走火入魔了。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [naʊ] .
I'm leaving now .
我是 离开 现在 .

我现在要走了。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdʒən] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [bəuθ] ['steɪɪŋ] [hɪr] .
Heading for the Legion , and you're both staying here .
标题 为了 这 军团 , 和 你是 两个都 入住 这里 .

前往军团，你们俩都留在这里。

" ['dʒɪmi] [sed] , " [wiːl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
" Jimmy said , " We'll meet you there .
" 吉米 说 , " 出色地 见面 你 那里 .

吉米说："我们会在那里和你们碰面。"

" [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [kept] [ɑːn] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .
" The argument kept on — with no result .
" 这 争论 保留 在 — 和 不 结果 .

争论持续了很久，但始终没有结果。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər]['ædəmənt] .
Jimmy and Phil were adamant .
吉米 和 菲尔 是 坚定不移 .

吉米和菲尔态度坚决。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['stoʊlən][dʒem] .
Each one insisted he had the stolen gem .
每个 一 坚持 他 有 这 被盗 宝石 .

他们都坚称自己拥有那颗被盗的宝石。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'kʌmpəni] ['toʊni] , [ðeid] ['sɪmpli] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
And , if they didn't accompany Tony , they'd simply go after him on their own
和 , 如果 他们 没有 陪伴 托尼 , 他们会 简单地 去 后 他 在 他们的 自己的
[hʊk] .
hook .
钩 .

而且，如果他们不陪同托尼，他们就会自行追捕他。

" [soʊ] [wiːd] ['betər] [stɪk] [tə'geðər] , " [fɪl] [sed] [æt; ət] [læst] .
" So we'd better stick together , " Phil said at last .
" 所以 我们会 更好的 戳 一起 , " 菲尔 说 在 最后的 .

"所以我们最好团结一致，"菲尔最后说道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæt] [wei] .
" We'll have a better chance that way .
" 出色地 有 一个 更好的 机会 那 方式 .

"那样我们成功的几率会更大。"

" ['toʊniːz][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] .
" Tony's lips were compressed .
" 托尼的 嘴唇 是 压缩 .

托尼的嘴唇紧抿着。

" [juː; jʊ]['kreɪzi] [fuːlz] !
" You crazy fools !
" 你 疯狂的 傻瓜 !

"你们这些疯子！"

[juːd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . . .
You'd do it , too . . .
你会 做 它 , 也 . . .

你也会这么做……

[wel] , [steɪ] [hɪr] .
well , stay here .
出色地 , 停留 这里 .

好吧，你就待在这里。

[aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][æn; ən] - . ”
I'm going after an amphiplane . ”
我是 去 后 一个 - . ”

我要去追一架水陆两用飞机。

“ [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [get] [hɪr] [fɜːrst] ?
“ What if the investigators get here first ?
“ 什么 如果 这 调查人员 得到 这里 第一的 ?

“如果调查人员先到怎么办？”

” [fɪl] [æskt] .
” Phil asked .
” 菲尔 问 .

菲尔问道。

“ [stɔːl] - [ɪm] .
“ Stall ' em .
“ 摊位 - 呃 .

“拖延时间。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
And keep your eye on that window .
和 保持 你的 眼睛 在 那 窗户 .

时刻注意那扇窗户。

” ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
” Jimmy was chewing his lip .
” 吉米 曾是 咀嚼 他的 唇 .

吉米咬着嘴唇。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [aʊt] ?
“ How do you expect to get out ?
“ 如何 做 你 预计 到 得到 出去 ?

“你打算如何逃脱？”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gɑːrdz] —
If there are guards —
如果 那里 是 守卫 —

如果有守卫——

” ['toʊniːz][grɪn] [flæʃt] .
” Tony's grin flashed .
” 托尼的 咧嘴笑 闪光灯 .

托尼的笑容闪过一丝。

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] .
“ You'll find out .
“ 你会 寻找 出去 .

你会知道的。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə'pærəntli] [ʌn'rʌfld] .
” He turned to the door — and was gone , apparently unruffled .
” 他 转向 到 这 门 — 和 曾是 已消失 , 显然 镇定自若 .

他转身走向门口——然后就消失了，似乎毫不在意。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [ʌn'iːzinis] [ɪn]

But	as	he	hurried	along	the	passage	there	was	a	gnawing	uneasiness	in
但	作为	他	慌忙	沿着	这	通道	那里	曾是	一个	啃咬	不安	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

但他匆匆走过走廊时，心中却始终萦绕着一种不安。

[gɑːrdz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp]

Guards	would	no	doubt	be	watching	to	prevent	just	such	an	attempt	at	escape
卫兵	会	不	怀疑	是	观看	到	防止	只是	这样的	一个	试图	在	逃脱

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

守卫们无疑会严阵以待，防止此类越狱企图发生。

['oʊnli][blaɪnd] [lʌk] [kʊd; kəd][help] [naʊ] .

Only	blind	luck	could	help	now	.
仅有的	瞎的	运气	可以	帮助	现在	.

现在只有纯粹的运气才能帮到你了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] , ['gliːmɪŋ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] [ber] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mjʊrəlz][ɑːn][ɪts] [wɔːlz] .

He	went	into	the	big	,	gleaming	kitchen	,	a	bare	room	with	murals	on	its	walls	.
他	去	进入	这	大的	,	闪闪发光	厨房	,	一个	裸	房间	和	壁画	在	它是	墙壁	.

他走进宽敞明亮的厨房，那是一个空荡荡的房间，墙上绘着壁画。

['evri] [ə'plaɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] - [ɪn] , [soʊ] [ðæt] [stoʊv] , [teiblz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

Every	appliance	had	been	built	-	in	,	so	that	stove	,	tables	,	and	so	forth	,
每一个	器具	有	到过	建造	-	在	,	所以	那	火炉	,	表格	,	和	所以	前进	,

所有电器都是嵌入式的，包括炉灶、桌子等等。

[kʊd; kəd][biː; bi] [swʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌbiˌhoʊlz] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

could	be	swung	out	from	their	cubbyholes	by	the	pressure	of	a	button	.
可以	是	摇摆	出去	从	他们的	小隔间	经过	这	压力	的	一个	按钮	.

只需按一下按钮，它们就能从各自的小隔间里荡出来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

['toʊniːz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['flikəd] [ə'baʊt] , ['restɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [nɪr] [baɪ] .

Tony's	sharp	eyes	flickered	about	,	resting	at	last	on	a	panel	near	by	.
托尼的	锋利的	眼睛	闪烁	关于	,	休息	在	最后的	在	一个	控制板	靠近	经过	.

托尼锐利的目光四处扫视，最终落在附近的一块面板上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [bɪ'jɑːnd] .

He	went	to	it	,	swung	it	open	,	and	revealed	a	black	hole	beyond	.
他	去	到	它	,	摇摆	它	打开	,	和	揭晓	一个	黑色的	洞	超过	.

他走上前去，猛地推开门，露出了门后的黑洞。

[ðə; ði] ['dʌmˌweɪtər] .

The	dumbwaiter	.
这	升降机	.

送餐升降机。

[ə; eɪ] [glæns] ['ʌpwərd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,

A	glance	upward	informed	him	that	the	little	car	was	below	,
一个	瞥一眼	向上	知情的	他	那	这	小的	车	曾是	以下	,

他抬头一看，发现那辆小汽车就在下面。

[ðoʊ] [haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

though	how	far	he	did	not	know	.
尽管	如何	远的	他	做过	不是	知道	.

但他并不知道究竟有多远。

['deftli] ['toʊni] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [roʊps] [ɪn] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] .

Deftly	Tony	swung	his	legs	through	the	hole	and	seized	the	ropes	in	strong	fingers	.
巧妙地	托尼	摇摆	他的	腿	通过	这	洞	和	查获	这	绳索	在	强的	手指	.

托尼身手敏捷地将双腿伸进洞里，用有力的手指抓住了绳子。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	closed	the	panel	behind	him	.
他	关闭	这	控制板	在后面	他	.

他关上了身后的面板。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] .

It	wasn't	entirely	dark	.
它	不是	完全	黑暗的	.

天色并未完全黑下来。

[ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] [peɪl] [gloʊ] ['fɪltərd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['dʒentli] , ['kerfəli] ,

A	diffused	pale	glow	filtered	down	from	above	,	and	gently	,	carefully	,
一个	扩散	苍白	辉光	过滤	向下	从	多于	,	和	轻轻地	,	小心	,

一缕淡淡的柔光从上方倾泻而下，轻柔而谨慎地

['toʊni] [let] [hɪm'self] [slɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæfts] ['bɑːtəm] .

Tony	let	himself	slip	toward	the	shaft's	bottom	.
托尼	让	他自己	滑	朝向	这	轴的	底部	.

托尼任由自己滑向井底。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] .

It	was	a	long	chance	.
它	曾是	一个	长的	机会	.

这是一个渺茫的机会。

[ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌmˌweɪtər] [kɑːr] [suːn] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [luːz] [ðer; ðər] [kræmpt] [grɪp] .

Unless	he	found	footing	on	the	dumbwaiter	car	soon	,	his	fingers	would	inevitably	lose	their	cramped	grip	.
除非	他	成立	立足点	在	这	升降机	车	很快	,	他的	手指	会	不可避免地	失去	他们的	狭窄	紧握	.

除非他能尽快在送餐升降机车厢里站稳，否则他的手指迟早会失去抓力。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['penthaʊs] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['skaɪskreɪpər] .

For	this	was	a	penthouse	apartment	in	a	skyscraper	.
为了	这	曾是	一个	顶层公寓	公寓	在	一个	摩天大楼	.

因为这是一套摩天大楼顶层的公寓。

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæft] .

Down	he	went	into	the	shaft	.
向下	他	去	进入	这	轴	.

他向下进入了竖井。

[skɪn] [skreɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Skin	scraped	from	his	hands	.
皮肤	刮擦	从	他的	双手	.

他手上的皮肤被刮掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʌn'fæðəməbl] ['blæknəs] .

It	grew	darker	,	and	below	him	was	only	unfathomable	blackness	.
它	生长	较暗	,	和	以下	他	曾是	仅有的	深不可测	黑	.

天色越来越暗，他脚下只有无尽的黑暗。

['toʊni] [hʊkt] [hɪz; ɪz][legz] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Tony	hooked	his	legs	about	the	rope	and	rested	for	a	few	moments	,
托尼	钩子	他的	腿	关于	这	绳索	和	休息	为了	一个	很少	时刻	,

托尼用双腿勾住绳子，休息了一会儿。

[ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [lɔːŋ] .

though	he	dared	not	delay	long	.
尽管	他	敢于	不是	延迟	长的	.

但他不敢耽搁太久。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Time	was	vitally	important	.
时间	曾是	至关重要	重要的	.

时间至关重要。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .

Then	down	he	went	again	.
然后	向下	他	去	再次	.

然后他又摔倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [naʊ] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [streɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] .

He	was	in	pitch	darkness	now	,	every	muscle	strained	and	beginning	to	ache	.
他	曾是	在	沥青	黑暗	现在	,	每一个	肌肉	紧张	和	开始	到	疼痛	.

他现在身处一片漆黑之中，每一块肌肉都紧绷着，开始疼痛起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [stʌŋ] ['peɪnfəli] .

His	hands	stung	painfully	.
他的	双手	被蜇了	痛苦地	.

他的双手传来一阵剧痛。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] .

His	shoulders	were	throbbing	.
他的	肩膀	是	悸动	.

他的肩膀隐隐作痛。

['toʊniːz] [fiːt] [θʌmpt] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːkt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Tony's	feet	thumped	softly	upon	the	peaked	top	of	the	car	.
托尼的	脚	猛击	轻轻	之上	这	巅峰	顶部	的	这	车	.

托尼的脚轻轻地踩在汽车尖顶上。

['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] ,

Gasping	with	relief	,	he	relaxed	,
喘息	和	宽慰	,	他	轻松	,

他如释重负地喘了口气，放松下来。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [ðə; ði][kɑːr]

keeping	the	ropes	wound	about	his	wrist	so	that	his	weight	would	not	carry	the	car
保持	这	绳索	伤口	关于	他的	手腕	所以	那	他的	重量	会	不是	携带	这	车

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .

to	the	bottom	too	suddenly	.
到	这	底部	也	突然	.

他将绳子缠绕在手腕上，这样他的体重就不会让车子突然坠落到谷底。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌmɪtɪŋ] [daʊn] ,

But	a	moment	later	he	was	plummeting	down	,
但	一个	片刻	之后	他	曾是	暴跌	向下	,

但片刻之后，他便开始向下坠落。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [wen] ['kɔːʃ(ə)n] [gruː] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [niːd]
occasionally **checking** **his** **speed** **when** **caution** **grew** **stronger** **than** **the** **imperative** **need**
偶尔 检查 他的 速度 什么时候 警告 生长 更强 比 这 至关重要的 需要
[fɔːr; fər] [heɪst] .
for **haste** **.**
为了 匆忙 .

当谨慎胜过急需加快速度时，他会偶尔控制一下车速。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['penthaʊs] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [pər'hæps] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ['iːv(ə)n]
Up **in** **the** **penthouse** **Jimmy** **and** **Phil** **were** **waiting** **,** **perhaps** **being** **questioned** **even**
向上 在 这 顶层公寓 吉米 和 菲尔 是 等待 , 也许 存在 被质问 甚至
[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .
now **by** **the** **investigators** **.**
现在 经过 这 调查人员 .

在顶层公寓里，吉米和菲尔正在等待，或许现在还在接受调查人员的讯问。

[ænd; ənd] [seɪt] — [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['toʊniːz] [feɪs] [gruː] [grɪm] .
And **Seth** **—** **unseen** **in** **the** **darkness** **,** **Tony's** **face** **grew** **grim** **.**
和 塞思 — 看不见 在 这 黑暗 , 托尼的 脸 生长 严峻 .

而塞思——在黑暗中看不见——托尼的脸色变得阴沉起来。

[seɪt] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
Seth **was** **suffering** **.**
塞思 曾是 痛苦 .

塞思很痛苦。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] ,
The **old** **man's** **devotion** **to** **his** **ideals** **,**
这 老的 男人的 虔诚 到 他的 理想 ,

老人对理想的执着，

[tuː; tə][hjuː'mænəti][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] [step] - [sʌnz] .
to **humanity** **was** **pitted** **against** **his** **genuine** **love** **for** **his** **three** **step** **-** **sons** **.**
到 人类 曾是 凹坑 反对 他的 真的 爱 为了 他的 三 步 - 儿子们 .

他对人性的忠诚与他对三个继子的真挚之爱形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrlɪn] .
And **one** **of** **those** **three** **was** **the** **Merlin** **.**
和 一 的 那些 三 曾是 这 梅林 .

这三人中就包括梅林。

['faɪnəli] [ðə; ði][kɑːr] [θʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
Finally **the** **car** **thumped** **against** **the** **bottom** **of** **the** **shaft** **.**
最后 这 车 猛击 反对 这 底部 的 这 轴 .

最后，汽车重重地撞在了轴的底部。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['selər] .
A **little** **crack** **of** **light** **indicated** **the** **panel** **opening** **into** **the** **porter's** **cellar** **.**
一个 小的 裂缝 的 光 表明的 这 控制板 开幕 进入 这 搬运工 地窖 .

一丝光线透进门房地窖的入口处。

['toʊni] [juːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
Tony **used** **his** **knife** **-** **blade** **to** **open** **it** **,**
托尼 用过的 他的 刀 - 刀刃 到 打开 它 ,

托尼用刀刃打开了它。

['iːzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['aʊtwərd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .
easing **the** **door** **outward** **little** **by** **little** **till** **he** **discovered** **that** **the** **room** **was** **vacant** **.**
缓解 这 门 向外 小的 经过 小的 直到 他 发现 那 这 房间 曾是 空缺 .

他一点一点地将门向外推，直到发现房间里空无一人。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['i:zi] .

The	rest	was	surprisingly	easy	.
这	休息	曾是	出奇	简单的	.

剩下的部分出乎意料地容易。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪs'gaɪz] ,

A	pair	of	overalls	and	a	cap	in	a	closet	made	a	satisfactory	disguise	,
一个	一对	的	连体工作服	和	一个	帽	在	一个	壁橱	制成	一个	令人满意的	伪装	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

衣橱里的一条背带裤和一顶帽子足以起到伪装的作用，而且

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , ['toʊni] [wɔ:kt] ['blændli] [pæst][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [mæn]['poʊstɪd][ɑ:n]

carrying	a	can	of	rubbish	,	Tony	walked	blandly	past	the	service	man	posted	on
携带	一个	能	的	垃圾	,	托尼	步行	平淡地	过去的	这	服务	男人	发布	在

[gɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd] .

guard	outside	.
警卫	外部	.

托尼提着一罐垃圾，面无表情地从外面站岗的士兵身边走过。

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [bɪ'gæn][tu:; tə]

He	deposited	his	burden	on	the	sidewalk	,	and	without	a	pause	began	to
他	已存	他的	负担	在	这	人行道	,	和	没有	一个	暂停	开始	到

['hɜ:ri] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

hurry	toward	the	corner	.
匆忙	朝向	这	角落	.

他把重物放在人行道上，然后毫不犹豫地朝街角走去。

[ə; eɪ] [heɪl] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

A	hail	stopped	him	.
一个	冰雹	停止	他	.

冰雹拦住了他。

“ [ju:; jʊ] , [ðer; ðər] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	You	,	there	!	Wait	a	minute	!
“	你	,	那里	!	等待	一个	分钟	!

“你，等等！

” ['toʊni] [tɜ:rnd] .

”	Tony	turned	.
”	托尼	转向	.

托尼转过身。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [geɪz] ['proʊbɪŋ] .

The	guard	was	following	him	,	gaze	probing	.
这	警卫	曾是	下列的	他	,	目光	探测	.

警卫跟着他，目光探查着他。

[ə; eɪ] [θɪk] ['fɪŋgər] [θrʌst] [aʊt] [sə'spɪʃəsli] .

A	thick	finger	thrust	out	suspiciously	.
一个	厚的	手指	推力	出去	可疑地	.

一根粗壮的手指可疑地伸出来。

“ [hwɛr] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Where're	you	going	?
“	在哪里	你	去	?

你要去哪里?

” [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['empti] .

”	The	street	was	almost	empty	.
”	这	街道	曾是	几乎	空的	.

街上几乎空无一人。

['toʊni] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːrd] .

Tony	**didn't**	**wait**	**for**	**the**	**guard**	**.**
托尼	没有	等待	为了	这	警卫	.

托尼没有等警卫过来。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst]

He	**hastened**	**toward**	**him**	**,**	**arms**	**hanging**	**loosely**	**at**	**his**	**side**	**—**	**until**	**the**	**last**
他	加快	朝向	他	,	武器	绞刑	松散地	在	他的	边	—	直到	这	最后的

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

他加快脚步走向他，双臂无力地垂在身侧——直到最后一刻。

[ðen] , [æz; əz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hænd] [daɪvd] ['ɪntuː]

Then	**,**	**as**	**recognition**	**came**	**into**	**the**	**man's**	**eyes**	**and**	**as**	**his**	**hand**	**dived**	**into**
然后	,	作为	认出	来了	进入	这	男人的	眼睛	和	作为	他的	手	潜水	进入

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

a	**pocket**	**,**
一个	口袋	,

然后，当那人眼中闪过一丝恍然大悟的神色，他的手也伸进口袋时，

['toʊni] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ʌpərkʌt] .

Tony	**brought**	**up**	**his**	**fist**	**in**	**a**	**vicious**	**uppercut**	**.**
托尼	带来	向上	他的	拳头	在	一个	恶毒	上勾拳	.

托尼挥拳使出一记凶狠的上勾拳。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] ['pæsər]

The	**blow**	**was**	**delivered**	**at**	**such**	**close**	**quarters**	**that**	**it**	**went**	**unobserved**	**by**	**passers**
这	吹	曾是	发表	在	这样的	关闭	四分之一	那	它	去	未被观察到的	经过	过路人

- [baɪ] .

-	**by**	**.**
-	经过	.

这一击距离如此之近，以至于路人都没有注意到。

[ðə; ði] [dʌl] [θwæk] [ʌv; əv] [boʊn] [ə'genst] [boʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] .

The	**dull**	**thwack**	**of**	**bone**	**against**	**bone**	**was**	**the**	**only**	**sound**	**.**
这	乏味的	钉入	的	骨	反对	骨	曾是	这	仅有的	声音	.

只有骨头撞击骨头的沉闷声响。

['toʊni] [kɔːt] [ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] , [pʊld] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] ,

Tony	**caught**	**the**	**guard**	**as**	**he**	**fell**	**,**	**pulled**	**him**	**swiftly**	**back**	**into**	**the**	**cellar**	**,**
托尼	捕捉	这	警卫	作为	他	跌倒	,	拉	他	迅速地	后退	进入	这	地窖	,

托尼一把抓住摔倒的守卫，迅速把他拉回地窖。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

and	**left**	**him**	**there**	**.**
和	左边	他	那里	.

然后把他丢在那里。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊnt] .

The	**man**	**was**	**out**	**for**	**the**	**count**	**.**
这	男人	曾是	出去	为了	这	数数	.

那人已经昏迷不醒。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] [gɑːrdz] .

There	**were**	**no**	**other**	**guards**	**.**
那里	是	不	其他	守卫	.

没有其他守卫。

['toʊniːz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

Tony's	**progress**	**was**	**not**	**halted**	**again**	**.**
托尼的	进步	曾是	不是	停止	再次	.

托尼的进步并未再次停滞。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [swɪft] - , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

He	reached	his	destination	,	secured	a	small	,	swift	amphiplane	,	equipped	with
他	达到	他的	目的地	,	安全	一个	小的	,	迅速	-	,	配备	和

['dʒaɪˌroʊz] ,

gyros	,
陀螺	,

他到达目的地后，找到了一架小型、快速的、配备陀螺仪的水陆两用飞机。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ][pɔːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] .

and	lifted	it	through	the	port	in	the	roof	.
和	抬起	它	通过	这	港口	在	这	屋顶	.

然后通过屋顶上的端口将其吊起。

['lʌkɪli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪn]

Luckily	,	he	had	plenty	of	money	in	his	pocket	—	enough	to	buy	the	plane
幸运的是	,	他	有	很多	的	钱	在	他的	口袋	—	足够的	到	买	这	飞机

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɛntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	renting	it	,
反而	的	出租	它	,

幸运的是，他口袋里有很多钱——足够买下这架飞机而不是租它。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

had	he	desired	to	do	so	.
有	他	想要的	到	做	所以	.

如果他愿意的话。

[bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “

But	,	like	most	ships	of	this	type	,	the	instrument	board	was	fitted	with	a	“
但	,	喜欢	最多	船舶	的	这	类型	,	这	乐器	木板	曾是	适配	和	一个	“

['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] ” [dɪ'vaɪs] ,

homing	pigeon	”	device	,
归巢	鸽子	”	设备	,

但是，与大多数同类型船舶一样，仪表盘上也装有“信鸽”装置。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][set][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [gə'rɑːʒ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [biːm]

by	which	the	plane	could	be	set	to	return	to	its	garage	along	a	radio	beam
经过	哪个	这	飞机	可以	是	放	到	返回	到	它是	车库	沿着	一个	收音机	光束

[wen'evər] [dɪ'zaɪrd] .

whenever	desired	.
每当	想要的	.

通过这种方式，可以设定飞机在需要时沿着无线电波束返回其机库。

['toʊniːz] ['fɪŋgərz] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Tony's	fingers	flickered	over	the	controls	.
托尼的	手指	闪烁	超过	这	控制	.

托尼的手指在控制面板上快速移动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌni] — [smɔːl] [ænd; ənd] [swɪft] , [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] [sɪ'gɑːr] , [wɪð; wɪθ]

The	ship	was	a	honey	—	small	and	swift	,	built	like	a	thick	cigar	,	with
这	船	曾是	一个	蜂蜜	—	小的	和	迅速	,	建造	喜欢	一个	厚的	雪茄	,	和

[rɪ'træktəbl] [wɪŋz] [ænd; ənd][prɑːps] .

retractable	wings	and	props	.
可伸缩	翅膀	和	道具	.

这艘船就像蜂蜜一样——小巧轻便，外形像一根粗雪茄，配有可伸缩的机翼和螺旋桨。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]

He	swung	up	in	a	wide	arc	that	presently	brought	him	directly	over	the
他	摇摆	向上	在	一个	宽的	弧	那	目前	带来	他	直接地	超过	这

['penthaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [goʊl] .

penthouse	that	was	his	goal	.
顶层公寓	那	曾是	他的	目标	.

他以一个大弧线向上荡去，直接飞到了他要去的顶层公寓上方。

['briːfli] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['weðər] [fɪl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi]

Briefly	**he**	**wondered**	**what**	**had**	**happened**	**there**	**,**	**and**	**whether**	**Phil**	**and**	**Jimmy**
简要地	他	想知道	什么	有	发生	那里	,	和	无论	菲尔	和	吉米

[wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

were	**still**	**waiting**	**.**
是	仍然	等待	.

他短暂地想知道那里发生了什么事，菲尔和吉米是否还在等他。

[wel] — [fæst] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [naʊ] .

Well	**—**	**fast**	**work**	**was**	**vital**	**now**	**.**
出色地	—	快速地	工作	曾是	必不可少的	现在	.

现在，快速行动至关重要。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [gɑːrd] .

The	**investigators**	**were**	**already**	**on**	**guard**	**.**
这	调查人员	是	已经	在	警卫	.

调查人员早已严阵以待。

[saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [pleɪn] [wʊd] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Sight	**of**	**an**	**approaching**	**plane**	**would**	**warn**	**them**	**of**	**trouble**	**.**
视线	的	一个	接近	飞机	会	警告	他们	的	麻烦	.

看到接近的飞机就会让他们意识到危险即将到来。

['toʊni] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kən'troʊlz] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [diːp] [breθs] — [ænd; ənd] [drɑːpt] ['fæstər] [ðæn; ðən]

Tony	**checked**	**his**	**controls**	**,**	**took**	**a**	**few**	**deep**	**breaths**	**—**	**and**	**dropped**	**faster**	**than**
托尼	已检查	他的	控制	,	采取	一个	很少	深的	呼吸	—	和	掉落	快点	比

[wʌz; wəz] [seɪf] .

was	**safe**	**.**
曾是	安全的	.

托尼检查了一下控制装置，深吸了几口气——然后以比安全速度更快的速度下降。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] [pæst] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

The	**wind**	**shrieked**	**up**	**into**	**a**	**high**	**-**	**pitched**	**whine**	**past**	**the**	**ship**	**,**	**almost**	**beyond**	**the**
这	风	尖叫	向上	进入	一个	高的	-	投球	抱怨	过去的	这	船	,	几乎	超过	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

threshold	**of**	**hearing**	**.**
临界点	的	听力	.

狂风呼啸着掠过船边，发出尖锐的啸声，几乎超出了人耳的听觉范围。

[ðə; ði] ['skaɪskreɪpər] [liːpt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [læns] .

The	**skyscraper**	**leaped**	**toward**	**him**	**like**	**a**	**driving**	**lance**	**.**
这	摩天大楼	跳跃	朝向	他	喜欢	一个	驾驶	槊	.

摩天大楼像一支疾驰的长矛一样向他扑来。

[ɪts] [tɑːp] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm] .

Its	**top**	**seemed**	**about**	**to**	**impale**	**him**	**.**
它是	顶部	似乎	关于	到	刺穿	他	.

它的顶端似乎要刺穿他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [hæd; həd] [bɪn] ['ekspɜːrtli] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːft] [fled] [daʊn] ['seɪfli] [tuː; tə]

But	**the**	**controls**	**had**	**been**	**expertly**	**set**	**,**	**and**	**the**	**craft**	**fled**	**down**	**safely**	**to**
但	这	控制	有	到过	熟练地	放	,	和	这	工艺	逃亡	向下	安全	到

[wʌn] [saɪd] ,

one	**side**	**,**
一	边	,

但操控装置设置得非常专业，飞行器安全地降落到一侧。

['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊn] - ['rentʃɪŋ] [dʒoʊlt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætiks] [tʊk] [hoʊld] .

stopping	**with**	**a**	**bone**	**-**	**wrenching**	**jolt**	**as**	**the**	**automatics**	**took**	**hold**	**.**
停止	和	一个	骨	-	扭动	颠簸	作为	这	自动	采取	抓住	.

自动装置启动，车辆猛地一震停了下来，发出令人骨头都疼的冲击声。

['toʊni] [fɔːt] [bæk] ['gɪdinəs] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [θruː] ['swɪmɪŋ] [aɪz] .

Tony	**fought**	**back**	**giddiness**	**and**	**stared**	**out**	**through**	**swimming**	**eyes**	**.**
托尼	战斗	后退	眩晕	和	凝视	出去	通过	游泳	眼睛	.

托尼强忍着眩晕感，睁着惺忪的睡眼向外望去。

[hɪz; ɪz] [blɜːrd] ['vɪʒ(ə)n] ['foʊkəst] .

His	**blurred**	**vision**	**focused**	**.**
他的	模糊	想象	专注	.

他模糊的视线逐渐清晰。

[tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] —

Too	**far**	**to**	**the**	**left**	**—**
也	远的	到	这	左边	—

太靠左了——

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːrwərd] .

He	**slid**	**the**	**ship**	**forward**	**.**
他	滑行	这	船	向前	.

他让船向前滑行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

This	**was**	**the**	**window**	**.**
这	曾是	这	窗户	.

这就是那扇窗户。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['fɪlz] [brɔːd] [bæk] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

Inside	**,**	**he**	**could**	**see**	**Phil's**	**broad**	**back**	**,**	**and**	**one**	**hand**	**extended**	**in**	**a**	**sign**	**of**
里面	,	他	可以	看	菲尔的	广阔	后退	,	和	一	手	扩展	在	一个	符号	的

['wɔːrnɪŋ] .

warning	**.**
警告	.

从里面，他可以看到菲尔宽阔的背影，一只手伸出来，像是在发出警告的手势。

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .

So	**the**	**investigators**	**had**	**already**	**arrived**	**.**
所以	这	调查人员	有	已经	到达的	.

所以调查人员已经到达了。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ?

But	**where**	**was**	**Jimmy**	**?**
但	在哪里	曾是	吉米	?

吉米在哪儿?

['toʊni] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

Tony	**couldn't**	**be**	**sure**	**.**
托尼	不能	是	当然	.

托尼无法确定。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

A	**voice**	**he**	**didn't**	**recognize**	**was**	**talking**	**.**
一个	嗓音	他	没有	认出	曾是	说	.

一个他不认识的声音正在说话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] . . .

One	**of**	**the**	**investigators**	**.**	**.**	**.**
一	的	这	调查人员	.	.	.

其中一位调查人员.....

“ [wel] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	**Well**	**,**	**we'll**	**find**	**him**	**.**
“	出色地	,	出色地	寻找	他	.

“我们会找到他的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektəz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɑːnt] .

And	the	lie	-	detectors	will	give	us	the	information	we	want	.
和	这	说谎	-	探测器	将要	给	我们	这	信息	我们	想	.

测谎仪会给我们提供我们想要的信息。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [seɪt] ['mɑːrˌtɛl] [ɪz][ðə; ði]['dɝːtiːəst] [θɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrlɪn]['evər][dɪd] .

Trying	to	frame	Seth	Martell	is	the	dirtiest	thing	the	Merlin	ever	did	.
尝试	到	框架	塞思	马爹利	是	这	最脏的	事物	这	梅林	曾经	做过	.

陷害塞斯·马泰尔是梅林做过的最卑鄙的事情。

" ['dʒɪmi] [sed] , " [jʊə(r)] [nʌts] . "

"	Jimmy	said	,	"	You're	nuts	.	"
"	吉米	说	,	"	你是	坚果	.	"

吉米说："你疯了。"

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

"是的?

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	our	men	saw	it	.
一	的	我们的	男人	锯	它	.

我们的一名队员看到了。

[ðə; ði]['mɜːrlɪn][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] ['mɑːr'tɛlz] [seɪf] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	Merlin	was	opening	Martell's	safe	—	trying	to	put	the	Earth	Star	in	it
这	梅林	曾是	开幕	马泰尔的	安全的	—	尝试	到	放	这	地球	星星	在	它

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['mɑːrˌtɛl] .

and	throw	the	blame	on	Martell	.
和	扔	这	责备	在	马爹利	.

梅林正在打开马泰尔的保险箱——试图把地球之星放进去，然后把罪名嫁祸给马泰尔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

But	he	didn't	have	time	.
但	他	没有	有	时间	.

但他没时间。

['aʊər; ɑːr][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrlɪn][hæd; həd][tuː; tə][skræm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Our	man	was	too	close	,	and	the	Merlin	had	to	scram	in	a	hurry	.
我们的	男人	曾是	也	关闭	,	和	这	梅林	有	到	紧急停止	在	一个	匆忙	.

我们的人离得太近了，梅林不得不赶紧撤离。

[naʊ] — [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	—	which	one	of	you	was	it	?
现在	—	哪个	一	的	你	曾是	它	?

那么——你们当中是谁呢?

" ['toʊniːz] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] .

"	Tony's	eyebrows	lifted	.
"	托尼的	眉毛	抬起	.

托尼扬起了眉毛。

[ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] .

A	new	element	had	entered	into	the	affair	.
一个	新的	元素	有	进入	进入	这	事务	.

事件中出现了一个新的因素。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [seɪt] — [jeə] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laʊzi] [trɪk] .

Trying	to	throw	the	blame	on	Seth	—	yeah	,	that	was	a	hell	of	a	lousy	trick	.
尝试	到	扔	这	责备	在	塞思	—	是的	,	那	曾是	一个	地狱	的	一个	糟糕	诡计	.

试图把责任推卸给塞思——是啊，这招真是拙劣至极。

[soʊ] —

So **—**

所以 —

所以-

['toʊni] ['hwisld] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [fɪl] [dʒɜ:rk][ə'saɪd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Tony **whistled** **softly** **,** **and** **saw** **Phil** **jerk** **aside** **,** **crying** **out** **something** **.**

托尼 吹口哨 轻轻 , 和 锯 菲尔 混蛋 旁边 , 哭泣 出去 某物 .

托尼轻轻吹了声口哨，看到菲尔猛地向一边缩回身子，喊叫着什么。

[ə; eɪ] [slɪm] [fɔ:rm] [keɪm] ['hɜ:rtl] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A **slim** **form** **came** **hurtling** **toward** **the** **window** **.**

一个 苗条的 形式 来了 疾驰 朝向 这 窗户 .

一个纤细的身影飞快地朝窗户冲来。

['toʊni][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] [peɪl] [jʌŋ] [feɪs] ; [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hɜ:rtl] [aʊt]

Tony **got** **a** **glimpse** **of** **Jimmy's** **pale** **young** **face** **;** **then** **the** **boy** **was** **hurtling** **out**

托尼 得到 一个 一瞥 的 吉米的 苍白 年轻的 脸 ; 然后 这 男生 曾是 疾驰 出去

['ɪntu:] [speɪs] ,

into **space** **,**

进入 空间 ,

托尼瞥见了吉米苍白的年轻脸庞；然后，男孩就飞向了太空。

['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'ʃu:tɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] .

almost **overshooting** **the** **mark** **in** **his** **eagerness** **.**

几乎 过度射击 这 标记 在 他的 渴望 .

他急于求成，几乎用力过猛了。

['toʊni] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [swei] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪps] [edʒ] .

Tony **seized** **his** **arm** **and** **pulled** **him** **back** **as** **he** **swayed** **on** **the** **ship's** **edge** **.**

托尼 查获 他的 手臂 和 拉 他 后退 作为 他 摇摆 在 这 船的 边缘 .

托尼抓住他的胳膊，把他拉了回来，因为他正摇摇晃晃地站在船边。

[ðə; ði][krɑ:ft] ['dɪpt] ['slaɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] ,

The **craft** **dipped** **slightly** **under** **the** **additional** **weight** **,**

这 工艺 浸入 轻微地 在下面 这 额外的 重量 ,

船体因额外重量而略微下沉。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ə'gen] [æz; əz] [kəm'pensətɔ:ri] [s'teɪbəlaɪzəz] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

and **then** **lifted** **again** **as** **compensatory** **stabilizers** **went** **into** **action** **.**

和 然后 抬起 再次 作为 补偿 稳定器 去 进入 行动 .

然后，随着补偿稳定器开始工作，车身再次抬起。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

From **within** **the** **room** **came** **a** **crash** **,** **and** **a** **sharp** **cry** **of** **pain** **.**

从 之内 这 房间 来了 一个 碰撞 , 和 一个 锋利的 哭 的 疼痛 .

房间里传来一声巨响，以及一声凄厉的惨叫。

[fɪl] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑ:lɪd][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .

Phil **appeared** **,** **his** **face** **stolid** **and** **expressionless** **.**

菲尔 出现 , 他的 脸 沉稳 和 面无表情 .

菲尔出现了，他的表情呆滞而毫无表情。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] , ['lændɪŋ] ['ækjərətli] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [wɜ:rl] .

He **jumped** **,** **landing** **accurately** **,** **and** **immediately** **whirled** **.**

他 跳了起来 , 降落 准确 , 和 立即地 旋转 .

他纵身一跃，稳稳落地，随即转身。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['toʊni] [sɔ:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑ:nz] [ˌfɪgjə'ri:n] [hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][frʌm; frəm]

In	his	hand	,	Tony	saw	,	was	a	bronze	figurine	he	had	snatched	up	from
在	他的	手	,	托尼	锯	,	曾是	一个	青铜	塑像	他	有	抢夺	向上	从

[ə; eɪ] ['teɪbl] .

a	table	.
一个	桌子	.

托尼看到他手里拿着一个青铜小雕像，那是他从桌子上随手拿下来的。

“ [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

“	Run	for	it	!
“	跑步	为了	它	!

快跑！

” [hi:; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	were	faces	in	the	window	.
那里	是	面孔	在	这	窗户	.

窗户里有人脸。

[ə; eɪ] [gʌn] [sna:rld] ['vɪʃəsli] .

A	gun	snarled	viciously	.
一个	枪	纠缠	恶毒地	.

枪声凶狠地咆哮着。

[fɪl] [hə:ld] [ðə; ði] [ˌfɪgjə'ri:n] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [eɪm] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gru:p] ,

Phil	hurled	the	figurine	with	deadly	aim	,	shattering	the	glass	above	the	group	,
菲尔	投掷	这	塑像	和	致命	目的	,	破碎	这	玻璃	多于	这	团体	,

菲尔精准地将小雕像扔了出去，击碎了众人头顶的玻璃杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [dɑ:dʒd] [bæk] [æz; əz] [ʃɑ:dz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] ['ʃauə] [ðem; ðəm] .

and	the	investigators	dodged	back	as	shards	and	splinters	showered	them	.
和	这	调查人员	躲避	后退	作为	碎片	和	碎片	淋浴	他们	.

调查人员一边躲闪一边躲避飞溅的碎片和碎片。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] — [bʌt; bət]['toʊni:z][hændz][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Almost	immediately	they	were	back	—	but	Tony's	hands	had	found	the	controls	.
几乎	立即地	他们	是	后退	—	但	托尼的	双手	有	成立	这	控制	.

他们几乎立刻就回来了——但托尼的手已经找到了控制装置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球之星的秘密(Secret of the Earth Star)
第2/6页

[ðə; ði] [ʃɪp] [fled] [ʌp] .
The ship fled up .
这 船 逃亡 向上 .

船逃走了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fled] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] ['saʊθwərd] ,
As it fled it curved southward ,
作为 它 逃亡 它 弯曲 向南 ,

它逃跑时向南拐了个弯，

[tɪl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .
till far below could be seen the shining waters of Long Island Sound .
直到 远的 以下 可以 是 已见 这 灼灼 水 的 长的 岛 声音 .

一直往下都能看到长岛海峡波光粼粼的海面。

['dʒɪmi] [sed] ['tɔːtli] , “ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es] .
Jimmy said tautly , “ They're coming after us .
吉米 说 紧绷 , ” 它们是 未来 后 我们 .

吉米紧张地说：“他们要来抓我们了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [pleɪnz] —
I can see planes —
我 能 看 飞机 —

我能看到飞机——

” [fɪl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['levər] .
” Phil touched a lever .
” 菲尔 感动 一个 杠杆 .

菲尔碰了一下控制杆。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ][træns'pærənt] [wɔːlz] ,
The upper framework of the plane was instantly sheathed with transparent walls ,
这 上 框架 的 这 飞机 曾是 即刻 鞘 和 透明的 墙壁 ,

飞机的上部框架瞬间被透明壁包裹起来。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ][fæt] , ['ʃaɪnɪŋ] [sɪ'gɑːr] .
making it more than ever resemble a fat , shining cigar .
制作 它 更多的 比 曾经 类似 一个 胖的 , 灼灼 雪茄 .

使它比以往任何时候都更像一根粗壮闪亮的雪茄。

['toʊni] [sent] [ðə; ði][krɑːft] ['rɑːkətɪŋ] [daʊn] .
Tony sent the craft rocketing down .
托尼 发送 这 工艺 火箭 向下 .

托尼让飞行器高速坠落。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glaɪd] ,
Almost at the surface of the water , he pulled out into a glide ,
几乎 在 这 表面 的 这 水 , 他 拉 出去 进入 一个 滑行 ,

几乎到达水面时，他猛地拉起船身滑行起来。

[swuːp] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] .
swooping almost without a splash into the Sound .
俯冲 几乎 没有 一个 溅 进入 这 声音 .

几乎不溅起水花就俯冲入海。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [baɪ] [griːn] [trænz'luːsns,træns'luːsns] [ðæt] [gruː] ['dɑːrkər] [æz; əz] [ðə; ði]

The	light	was	blotted	out	by	green	translucence	that	grew	darker	as	the
这	光	曾是	印迹	出去	经过	绿色的	半透明	那	生长	较暗	作为	这

[ʃɪp] ['slæntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] .

ship	slanted	into	the	depths	.
船	倾斜的	进入	这	深度	.

光线被绿色的半透明物质遮蔽，随着船身倾斜入海深处，这层物质变得越来越暗。

“ [nɑːt] [tuː] [diːp] , ” [fɪl] [sə'dʒestɪd] .

“	Not	too	deep	,	”	Phil	suggested	.
”	不是	也	深的	,	”	菲尔	建议	.

“别太深，”菲尔建议道。

“ [ðə; ði] [hʌl] [wəʊnt] [stænd] [ə; eɪ] [kræk] - [ʌp] .

“	The	hull	won't	stand	a	crack	-	up	.
”	这	船体	惯于	站立	一个	裂缝	-	向上	.

“船体经不起裂缝。”

” ['toʊni] ['dɪdnt] ['ænsər] .

”	Tony	didn't	answer	.
”	托尼	没有	回答	.

托尼没有回答。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ,

He	was	fingering	the	controls	,
他	曾是	指法	这	控制	,

他正在摆弄控制杆，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'sjuːəz]

trying	to	get	every	possible	bit	of	speed	out	of	the	ship	before	the	pursuers
尝试	到	得到	每一个	可能的	少量	的	速度	出去	的	这	船	前	这	追击者

['loʊkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] - ['reɪz] .

located	it	with	their	search	-	rays	.
位于	它	和	他们的	搜索	-	射线	.

在追击者用搜索射线发现飞船之前，他们竭尽全力地提高飞船的速度。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] [ət'læntɪk] , [ðeid] [biː; bi] [seɪf] — ['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənt] .

If	they	could	reach	the	outer	Atlantic	,	they'd	be	safe	—	barring	accident	.
如果	他们	可以	抵达	这	外	大西洋	,	他们会	是	安全的	—	禁止	事故	.

如果他们能到达大西洋外海，他们就安全了——除非发生意外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] .

But	they	were	not	safe	in	the	Sound	.
但	他们	是	不是	安全的	在	这	声音	.

但他们在海湾里并不安全。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'hed] ['sɪzəld] [ænd; ənd] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

Abruptly	the	water	ahead	sizzled	and	bubbled	with	heat	.
突然	这	水	前方	滋滋作响	和	冒泡	和	热	.

突然，前方的水面发出嘶嘶声，沸腾起来。

[æn; ən] ['eriəl] [tɔːr'piːdoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] .

An	aerial	torpedo	had	been	launched	.
一个	天线	鱼雷	有	到过	发射	.

一枚空中鱼雷已经发射。

['toʊni] [ʃɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [daɪvd] [ə'gen] , ['ʃɪftɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]

Tony	shot	up	and	then	almost	immediately	dived	again	,	shifting	sharply	to	the	left
托尼	射击	向上	和	然后	几乎	立即地	潜水	再次	,	转变	尖锐地	到	这	左边

.

:

.

托尼猛地跃起，然后几乎立刻又俯冲下去，猛地向左偏转。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [breθ] ,

Before	**his**	**companions**	**could**	**get**	**their**	**breath**	**,**
前	他的	同伴	可以	得到	他们的	气息	,

他的同伴们还没来得及喘口气，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [keɪm] , [riːˈtreɪsɪŋ] [ɪts] [pæθ] .

the	**ship**	**was**	**rushing**	**back**	**along**	**the**	**way**	**it**	**had**	**came**	**,**	**retracing**	**its**	**path**	**.**
这	船	曾是	匆忙	后退	沿着	这	方式	它	有	来了	,	回溯	它是	小路	.

船只正沿着来时的路疾驰而去，原路返回。

[ˈdʒɪmi] [sed] [ˈʃɑːrpli] , “ [wʌt] [ðə; ði] [hel] —

Jimmy	**said**	**sharply**	**,**	**“**	**What**	**the**	**hell**	**—**
吉米	说	尖锐地	,	“	什么	这	地狱	—

吉米厉声说道：“搞什么鬼——”

” [ˈfɪlz] [ˈfɪŋgərz] [dʌg] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈjʌŋstɚz] [ɑːrm] .

”	**Phil's**	**fingers**	**dug**	**into**	**the**	**youngster's**	**arm**	**.**
”	菲尔的	手指	挖	进入	这	年轻人的	手臂	.

菲尔的手指深深地掐进了年轻人的胳膊里。

“ [gʊd] [aɪˈdiːə] , [ˈtoʊni] .

“	**Good**	**idea**	**,**	**Tony**	**.**
“	好的	主意	,	托尼	.

“好主意，托尼。”

” [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	**The**	**latter**	**nodded**	**.**
”	这	后者	点头	.

后者点了点头。

“ [ˈmeɪbi] .

“	**Maybe**	**.**
“	或许	.

“或许。

[wiːl] [dɪg] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] .

We'll	**dig**	**in**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Hudson**	**.**
出色地	挖	在	在	这	嘴	的	这	哈德逊	.

我们将在哈德逊河口挖掘工事。

[ðeɪl] [ˈnevər] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ðer; ðər] .

They'll	**never**	**look**	**for**	**us**	**there**	**.**
他们会	绝不	看	为了	我们	那里	.

他们永远不会在那里找我们。

[ðen] [təˈnaɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] [aʊt] , [teɪk] [ðə; ði] [er] [əˈgen] — [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Then	**tonight**	**we**	**can**	**slip**	**out**	**,**	**take**	**the**	**air**	**again**	**—**	**and**	**head**	**for**	**the**
然后	今晚	我们	能	滑	出去	,	拿	这	空气	再次	—	和	头	为了	这

[ˈkʌmpəni] .

Company	**.**
公司	.

今晚我们就可以溜出去，再次呼吸新鲜空气——然后前往公司。

” [ˈdʒɪmi] [sed] , “ [wʌns] [wɪə(r)] [ðer; ðər] , [wɪə(r)] [seɪf] .

”	**Jimmy**	**said**	**,**	**“**	**Once**	**we're**	**there**	**,**	**we're**	**safe**	**.**
”	吉米	说	,	“	一次	是	那里	,	是	安全的	.

吉米说：“一旦到了那里，我们就安全了。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˌekstrəˈdɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈliːdʒən] , [eɪ] ? ”

There's	**no**	**extradition**	**from**	**the**	**Legion**	**,**	**eh**	**?**	**”**
有	不	引渡	从	这	军团	,	嗯	?	”

军团里没有引渡令，是吗?

“ ['oʊnli][tuː; tə] [hel] ， ” ['toʊni] [riˈmɑːkt] ， [ˈgrɪnɪŋ] .
“ Only to Hell ， ” Tony remarked ， grinning .
“ 仅有的 到 地狱 ， ” 托尼 评论 ， 咧嘴笑 .

“只下地狱，”托尼咧嘴笑道。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['liːdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]
Legion of the Lost
军团 的 这 丢失的

失落军团

“ [soʊ] ， ” [sed] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪvd] [hed] ，
“ So ， ” said the fat little man with the shaved head ，
“ 所以 ， ” 说 这 胖的 小的 男人 和 这 剃光 头 ，

“所以，”那个剃着光头的胖小个子男人说道，

“ [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['liːdʒən] .
“ so you want to join the Legion .
“ 所以 你 想 到 加入 这 军团 .

“所以你想加入军团。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

” ['toʊni] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
” Tony looked him over .
” 托尼 看起来 他 超过 .

托尼上下打量了他一番。

[ðə; ði]['dɪndʒi] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['æfrɪkən] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'presɪv] .
The dingy office in the outskirts of the North African city was unimpressive .
这 昏暗的 办公室 在 这 郊区 的 这 北 非洲 城市 曾是 平庸 .

位于北非城市郊区的那间昏暗的办公室令人印象不深。

[bʌt; bət] ， ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] .
But ， somehow ， the little man was not .
但 ， 不知何故 ， 这 小的 男人 曾是 不是 .

但是，不知何故，这个矮个子男人却不是。

[hiː; hi] [wɔːr] ['dɜːrti] [waɪt] ['trɑːpɪk(ə)l] ['lininz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [swet] ，
He wore dirty white tropical linens , his face glistened with sweat ，
他 穿着 肮脏的 白色的 热带 亚麻布 ， 他的 脸 闪闪发光 和 汗 ，

他身穿脏兮兮的白色热带亚麻布衣服，脸上满是汗珠。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [feɪt] .
but to the three brothers he represented fate .
但 到 这 三 兄弟 他 代表 命运 .

但对这三兄弟来说，他代表着命运。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðer; ðər] ['destəni] [wʊd] [dɪ'pend] .
On his decision their destiny would depend .
在 他的 决定 他们的 命运 会 依赖 .

他们的命运将取决于他的决定。

“ [jeə] ， ” ['toʊni] [sed] .
“ Yeah ， ” Tony said .
“ 是的 ， ” 托尼 说 .

“是啊，”托尼说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn] .
“ We want to join .
“ 我们 想 到 加入 .

“我们想加入。”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [smaɪld] , ['tæpɪŋ] ['pʌdʒi] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [desk] .
” The little man smiled , tapping pudgy fingers on the crowded desk .
” 这 小的 男人 微笑 , 窃听 胖乎乎的 手指 在 这 挤 桌子 .

矮个子男人笑着，用胖乎乎的手指敲着堆满东西的桌子。

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .

“出色地。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
You passed the physical examination .
你 通过了 这 身体的 考试 .

你通过了体检。

[jʊr; jər] [neɪmz] [ɑːr; ər] — ['æntəni] .
Your names are — Anthony .
你的 姓名 是 — 安东尼 .

你们的名字是——安东尼。

['fɪlɪps] .
Phillips .
菲利普斯 .

菲利普斯。

['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
Jameson .
詹姆森 .

詹姆森。

” [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [mə'lɪʃəsli] .
” The pale blue eyes sparkled maliciously .
” 这 苍白 蓝色的 眼睛 闪闪发光 恶意地 .

那双浅蓝色的眼睛闪烁着恶意的光芒。

“ ['betər] [rɪ'membər] - [ɪm] .
“ Better remember ' em .
“ 更好的 记住 - 呃 .

“最好记住它们。”

['sʌmtaɪmz] [its] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Sometimes it's hard at first , but you'll get used to them .
有时 它是 难的 在 第一的 , 但 你会 得到 用过的 到 他们 .

一开始可能会比较难，但你会慢慢习惯的。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['evriwʌn] [huː] ['entərz] [ðə; ði] ['liːdʒən] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I'm sure I don't know why everyone who enters the Legion changes his name .
我是 当然 我 不 知道 为什么 每个人 WHO 进入 这 军团 变化 他的 姓名 .

我当然不知道为什么每个加入军团的人都要改名。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌekstrə'dɪʃn] .
There's **no** **extradition** **.**
有 不 引渡 .

没有引渡程序。

[haʊ'evər] . . .
However **.** **.** **.**
然而 . . .

然而 。 。 。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒɔɪnɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] .
You **are** **joining** **for** **a** **term** **of** **five** **years** **.**
你 是 加入 为了 一个 学期 的 五 年 .

您将加入一个为期五年的团队。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [jʊr; jər] ['friːdəm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
If **you** **wish** **to** **leave** **before** **then** **,** **you** **can** **buy** **your** **freedom** **if** **you** **have**
如果 你 希望 到 离开 前 然后 , 你 能 买 你的 自由 如果 你 有
[ðə; ði] ['mʌni] .
the **money** **.**
这 钱 .

如果你想在此之前离开，只要你有钱，就可以花钱买自由。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrv] [jʊr; jər][tɜːrm] .
If **you** **have** **not** **,** **you** **must** **serve** **your** **term** **.**
如果 你 有 不是 , 你 必须 服务 你的 学期 .

如果你还没有服刑，你就必须服完你的刑期。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ **You** **may** **try** **to** **escape** **.**
“ 你 可能 尝试 到 逃脱 .

“你可以尝试逃跑。”

[juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] .
You **may** **succeed** **.**
你 可能 成功 .

你或许会成功。

[juː; jʊ] [meɪ] [feɪl] ,
You **may** **fail** **,**
你 可能 失败 ,

你可能会失败，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði][ju'reɪniəm][pɪts][ʌv; əv][mɑːrz] .
and **in** **that** **case** **will** **be** **assigned** **to** **the** **guards** **in** **the** **uranium** **pits** **of** **Mars** **.**
和 在 那 案件 将要 是 分配 到 这 守卫 在 这 铀 坑 的 火星 .

在这种情况下，他将被派往火星铀矿坑担任守卫。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
No **one** **has** **ever** **escaped** **from** **there** **.**
不 一 有 曾经 逃脱 从 那里 .

从来没有人从那里逃脱过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] — ” [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] [naʊ] .
It **is** **not** **advisable** **—** **”** **The** **blue** **eyes** **were** **hard** **as** **steel** **now** **.**
它 是 不是 建议 — ” 这 蓝色的 眼睛 是 难的 作为 钢 现在 .

“这样做并不明智——”那双蓝眼睛此刻冷若冰霜。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [waɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] .
“ **It** **is** **scarcely** **wise** **to** **attempt** **escape** **.**
“ 它 是 几乎 明智的 到 试图 逃脱 .

“试图逃跑几乎是不明智的。”

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [els] , [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði]
Aside from all else , when you leave us , you are no longer under the
旁边 从 全部 别的 , 什么时候 你 离开 我们 , 你 是 不 更长 在下面 这
['kʌmpəniːz] [prə'tekʃn] .
Company's protection .
公司的 保护 .

除此之外，当你离开我们时，你将不再受到公司的保护。

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [plʌmp] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] .
" He passed a plump hand over his shining head .
" 他 通过了 一个 丰满 手 超过 他的 灼灼 头 .

他用胖乎乎的手抚摸着自己闪亮的脑袋。

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?
" Anything more ?
" 任何事物 更多的 ?

还有什么吗?

" ['toʊni] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tony glanced at his brothers and shook his head .
" 托尼 瞥了一眼 在 他的 兄弟 和 摇晃 他的 头 .

托尼看了看他的兄弟们，摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[wʌt] ['hæpənz] [nekst] ? "
What happens next ? "
什么 发生 下一个 ? "

接下来会发生什么?

" [ðə; ði] [sʌb] - [sə'heərər][poʊst] [niːdz] [men] .
" The Sub - Sahara post needs men .
" 这 子 - 撒哈拉沙漠 邮政 需求 男人 .

“撒哈拉以南地区的哨所需要男性士兵。”

[its] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][fɔːr; fər] [rɪ'kruːts] ,
It's an easy job for recruits ,
它是 一个 简单的 工作 为了 新兵 ,

对新兵来说，这是一份轻松的工作。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɑːpt] [ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [dəaunt][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [reɪd] .
keeping the Copts in check and seeing they don't go outside raiding .
保持 这 科普特人 在 查看 和 看到 他们 不 去 外部 突袭 .

控制科普特人，防止他们外出抢劫。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

" [ə; eɪ] ['bʌzər] [ræŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][mæn] ['entərd] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]
" A buzzer rang , and soon a man entered , clad in the dull gray uniform of
" 一个 蜂鸣器 响铃 , 和 很快 一个 男人 进入 , 覆膜 在 这 乏味的 灰色的 制服 的
[ðə; ði] ['liːdʒən] .
the Legion .
这 军团 .

“蜂鸣器响了，很快，一个身穿军团暗灰色制服的男人走了进来。

[hiː; hi] [səˈluːtid] [ˈkæʒuəli] .
He **saluted** **casually** **.**
他 敬礼 随意地 .

他随意地敬了个礼。

“ [sɜːr] . ”
“ **Sir** **.** **”**
” 先生 . ”

“先生。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈbreidi] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)l][mæn] , “ [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [sʌb] -
“ **Captain** **Brady** **,** **”** **said** **the** **fat** **little** **man** **,** **“** **these** **three** **are** **assigned** **to** **Sub** **-**
” 队长 布雷迪 , ” 说 这 胖的 小的 男人 , “ 这些 三 是 分配 到 子 -
[səˈheərər] .
Sahara **.**
撒哈拉沙漠 .

“布雷迪上尉，”那个矮胖的男人说，“这三个人被派往撒哈拉以南地区。”

[ˈrʊkiːz] .
Rookies **.**
新秀 .

新秀。

[ˈæntəni] , [ˈfɪlɪps] , [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] .
Anthony **,** **Phillips** **,** **Jameson** **.**
安东尼 , 菲利普斯 , 詹姆森 .

安东尼、菲利普斯、詹姆森。

[breɪk] - [ɪm] [ɪn] .
Break **'** **em** **in** **.**
休息 - 呃 在 .

把它们驯服起来。

” [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
” **He** **immediately** **became** **engrossed** **in** **the** **papers** **piled** **high** **on** **his** **desk** **.**
” 他 立即地 成为 全神贯注 在 这 文件 堆积 高的 在 他的 桌子 .

他立刻全神贯注地阅读起桌上堆积如山的文件。

[ˈtoʊni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Tony **looked** **at** **the** **officer** **with** **interest** **.**
托尼 看起来 在 这 官 和 兴趣 .

托尼饶有兴趣地看着那位警官。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sper] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrn] , [ˈtaɪərd] [feɪs] , [ˈdiːpli] [laɪnd] ,
He **saw** **a** **spare** **figure** **,** **and** **a** **worn** **,** **tired** **face** **,** **deeply** **lined** **,**
他 锯 一个 空闲的 数字 , 和 一个 磨损 , 疲劳的 脸 , 深 衬里 ,

他看到一个瘦削的身影，一张饱经风霜、疲惫不堪、布满皱纹的脸。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪpt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
with **sunken** **eyes** **and** **a** **clipped** **moustache** **.**
和 凹陷 眼睛 和 一个 剪辑 胡子 .

他双眼凹陷，留着修剪过的胡须。

[æn; ən] [ədˈventʃərər] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] , [hiː; hi] [θɔːt] — [groʊn] [ˈtaɪərd] .
An **adventurer** **gone** **to** **seed** **,** **he** **thought** **—** **grown** **tired** **.**
一个 冒险家 已消失 到 种子 , 他 想法 — 生长 疲劳的 .

他心想，一个江郎才尽的冒险家——累垮了。

[ˈbreidi] [sed] , “ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Brady **said** **,** **“** **Come** **along** **,** **”** **and** **led** **the** **way** **out** **of** **the** **room** **.**
布雷迪 说 , “ 来 沿着 , ” 和 引领 这 方式 出去 的 这 房间 .

布雷迪说：“跟我来，”然后带头走出了房间。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [waɪt] ['sʌnlaɪt] .
They emerged in blazing white sunlight .
他们 出现 在 炽烈 白色的 阳光 .

它们出现在耀眼的白色阳光中。

[ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . “
A helicopter stood a few rods away , and the captain gestured toward it . “
一个 直升机 站立 一个 很少 杆 离开 , 和 这 队长 做手势 朝向 它 . “

一架直升机停在几杆远的地方，机长朝它做了个手势。

- [ɛntreɪ] .
' ntre .
- 中心 .

'ntre。

[wiːl] [flaɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] .
We'll fly , and talk as we go .
出色地 飞 , 和 讲话 作为 我们 去 .

我们会边飞边聊。

['dɪsəplɪn] ['niːdnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [sʌb] - [sə'heərər] , [soʊ] [ɪf] [juːv] ['eni] ['kwestʃənz] — [aɪm]
Discipline needn't begin till we reach Sub - Sahara , so if you've any questions — I'm
纪律 不必 开始 直到 我们 抵达 子 - 撒哈拉沙漠 , 所以 如果 你已经 任何 问题 — 我是
[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
at your service .
在 你的 服务 .

纪律不必等到我们到达撒哈拉以南地区才开始，所以如果您有任何问题——我随时为您效劳。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
” He pointed toward the plane , and followed the brothers into it .
” 他 尖 朝向 这 飞机 , 和 随后 这 兄弟 进入 它 .

他指着飞机，跟着兄弟俩上了飞机。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [fə'mɪliər] ['məuʃənz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][krɑːft]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]
With quick , familiar motions he lifted the craft into the air and sent it
和 快的 , 熟悉的 运动 他 抬起 这 工艺 进入 这 空气 和 发送 它
['wɪŋɪŋ] ['saʊθwərd] .
winging southward .
翅膀 向南 .

他迅速而熟练地将飞行器举向空中，让它向南飞去。

“ [aɪl] [stɑːp][æt; ət] - .
“ I'll stop at Azouad .
“ 患病的 停止 在 - .

“我会在阿祖阿德停留。”

[ðæts] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
That's an oasis on the way .
那就是 一个 绿洲 在 这 方式 .

那是前方的一片绿洲。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['smoʊks] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðer; ðər] — ['pɜːrsən(ə)l] [stʌf] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] .
You can get smokes and equipment there — personal stuff you may want .
你 能 得到 烟雾 和 设备 那里 — 个人的 东西 你 可能 想 .

你可以在那里买到香烟和装备——你可能需要的个人物品。

[ðæt] [ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .
That is — if you have any money .
那 是 — 如果 你 有 任何 钱 .

也就是说——如果你有钱的话。

" ['toʊniːz] [aɪz] ['nærəud] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , " [wiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Tony's	eyes	narrowed	,	but	he	merely	said	,	"	We've	a	little	.
"	托尼的	眼睛	范围缩小	,	但	他	仅仅	说	,	"	我们已经	一个	小的	.

托尼眯起了眼睛，但他只是说："我们有点儿。"

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrn] ['leðər] [siːt] , ['glænsɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət] ['kæptɪn] ['breidi] .

"	He	shifted	on	the	worn	leather	seat	,	glancing	aside	at	Captain	Brady	.
"	他	转移	在	这	磨损	皮革	座位	,	瞥了一眼	旁边	在	队长	布雷迪	.

他在磨损的皮座椅上挪了挪身子，瞥了一眼布雷迪上尉。

[ðə; ði]['mænz] ['hægərd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'moʊb(ə)l] , [ðə; ði] [aɪz] [mɪr] [slɪts][æz; əz][hiː; hi] [skwɪntid] ['ɪntuː]

The	man's	haggard	face	was	immobile	,	the	eyes	mere	slits	as	he	squinted	into
这	男人的	枯槁	脸	曾是	不动	,	这	眼睛	仅仅	缝隙	作为	他	眯着眼	进入

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

the	flaming	sunlight	.
这	炽盛	阳光	.

男人面容憔悴，一动不动，双眼眯成一条缝，眯着眼睛盯着灼热的阳光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] ['dʒɪmiːz] [vɔɪs] .

From	the	rear	of	the	plane	came	Jimmy's	voice	.
从	这	后部	的	这	飞机	来了	吉米的	嗓音	.

飞机后部传来吉米的声音。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [sʌb] - [sə'heərər] ?

"	Just	what	is	Sub	-	Sahara	?
"	只是	什么	是	子	-	撒哈拉沙漠	?

"撒哈拉以南地区究竟是什么？"

" ['breɪdiːz] [vɔɪs] [went] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [ruː'tiːn] .

"	Brady's	voice	went	dull	with	routine	.
"	布雷迪的	嗓音	去	乏味的	和	常规	.

"布雷迪的声音因为日复一日的例行公事而变得沉闷。"

" [wel] — ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['kævərnz][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['ʌndər]

"	Well	—	twenty	years	or	more	ago	a	labyrinth	of	caverns	was	discovered	under
"	出色地	—	二十	年	或者	更多的	前	一个	迷宫	的	洞穴	曾是	发现	在下面

[ðə; ði][sə'heərər] .

the	Sahara	.
这	撒哈拉沙漠	.

"嗯——二十多年前，人们在撒哈拉沙漠下发现了一个迷宫般的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [i'dʒɪpʃnz] — [kɑːpt] .

It	was	inhabited	by	survivors	of	prehistoric	Egyptians	—	Copts	.
它	曾是	有人居住的	经过	幸存者	的	史前	埃及人	—	科普特人	.

那里居住着史前埃及人的幸存者——科普特人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'lɔːŋ]

They	were	trapped	underground	in	some	ancient	catastrophe	,	and	got	along
他们	是	被困	地下	在	一些	古老的	灾难	,	和	得到	沿着

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们因远古灾难被困在地下，并在那里生活了下来。

['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

gradually	growing	accustomed	to	their	environment	.
逐步地	生长	习惯	到	他们的	环境	.

逐渐适应了周围环境。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːləni][ɪn][ðə; ði][oʊld] [prɪ] - [daɪ'næstɪk] [deɪz]

Matter	**of**	**fact**	**—**	**there**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**colony**	**in**	**the**	**old**	**pre**	**-**	**dynastic**	**days**
事情	的	事实	—	那里	曾是	一个	种类	的	殖民地	在	这	老的	预	-	王朝	天

[daʊn] [ðer; ðər] .

down	**there**	**.**
向下	那里	.

事实上，在古代王朝建立之前，那里确实存在过一个殖民地。

[ðə; ði] [kɑːpt] [wɜːrkt] [maɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['maɪnərz] ['ʌndər]

The	**Copts**	**worked**	**mines**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**—**	**well**	**,**	**a**	**city**	**of**	**miners**	**under**
这	科普特人	工作	矿井	,	和	那里	曾是	一个	—	出色地	,	一个	城市	的	矿工	在下面

[ðə; ði][sə'heərər] .

the	**Sahara**	**.**
这	撒哈拉沙漠	.

科普特人开采矿藏，在撒哈拉沙漠下曾有一座——嗯，一座矿工之城。

[wen] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [blɑːkt] , [ðə; ði]['maɪnərz] ['kudnt] [get] [aʊt] — [soʊ] [ðeɪ] [steɪd]

When	**the**	**entrance**	**was**	**blocked**	**,**	**the**	**miners**	**couldn't**	**get**	**out**	**—**	**so**	**they**	**stayed**
什么时候	这	入口	曾是	已屏蔽	,	这	矿工	不能	得到	出去	—	所以	他们	入住

[ðer; ðər] . ”

there	**.**	**”**
那里	.	”

入口被堵住后，矿工们出不去，只好待在那里。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [fuːd] ?

“	**What**	**about**	**food**	**?**
“	什么	关于	食物	?

“食物方面呢？”

” ['dʒɪmi] [æskt] .

”	**Jimmy**	**asked**	**.**
”	吉米	问	.

吉米问道。

“ [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] ? ”

“	**And**	**oxygen**	**?**	**”**
“	和	氧	?	”

“氧气呢？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ðæt] [kɑːpt] [traɪb] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

“	**There's**	**a**	**lot**	**about**	**that**	**Copt**	**tribe**	**we**	**don't**	**know**	**.**
“	有	一个	很多	关于	那	科普特人	部落	我们	不	知道	.

“关于科普特部落，我们还有很多不了解的地方。”

[fuːd] — [wel] , [fɪʃ] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [ɑːr; ər]['steɪpəlz] .

Food	**—**	**well**	**,**	**fish**	**and**	**mushrooms**	**are**	**staples**	**.**
食物	—	出色地	,	鱼	和	蘑菇	是	主食	.

食物方面，鱼和蘑菇是主食。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [siː] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][sə'heərər] .

The	**Midnight**	**Sea**	**lies**	**under**	**the**	**Sahara**	**.**
这	午夜	海	谎言	在下面	这	撒哈拉沙漠	.

午夜海位于撒哈拉沙漠之下。

['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪt'self][ə; eɪ] [siː] ,

Ages	**ago**	**the**	**water**	**in**	**it**	**made**	**the**	**desert**	**itself**	**a**	**sea**	**,**
年龄	前	这	水	在	它	制成	这	沙漠	本身	一个	海	,

很久以前，其中的水使沙漠变成了海洋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dreɪnd] [ˌʌndər'graʊnd] [æt; ət][læst] .

but	**it**	**drained**	**underground**	**at**	**last**	**.**
但	它	排水	地下	在	最后的	.

但最终它流入了地下。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ɑːksɪdʒən] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aʊtlets] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['blæstɪd] [sʌm; səm] ,

As	for	oxygen	,	there	must	have	been	outlets	before	we	blasted	some	,
作为	为了	氧	,	那里	必须	有	到过	商店	前	我们	炸毁	一些	,

[ðoʊ] [ðeɪv] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

though	they've	never	been	discovered	.
尽管	他们有	绝不	到过	发现	.

至于氧气，在我们炸毁一些地方之前肯定有出口，尽管这些出口从未被发现。

['pɑːsəbli] [θruː] ['rɪvər] [keɪvz] [ðæt] [dreɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Possibly	through	river	caves	that	drain	into	the	sea	.
可能	通过	河	洞穴	那	流走	进入	这	海	.

可能是通过流入大海的河洞。

" ['kæptɪn] ['breidi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] [mə'hɑːgəni] [hænd] .

"	Captain	Brady	rubbed	his	eyes	with	the	back	of	one	mahogany	hand	.
"	队长	布雷迪	摩擦	他的	眼睛	和	这	后退	的	一	桃花心木	手	.

布雷迪上尉用他那只红木手的背面揉了揉眼睛。

" [ə; eɪ][lɑːt][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɑːpt] .

"	A	lot	we	don't	know	about	the	Copts	.
"	一个	很多	我们	不	知道	关于	这	科普特人	.

“我们对科普特人有很多不了解的地方。”

['sævɪdʒ] , [fə'roʊʃəs] — [bʌt; bət] ['mɑːrvələs] ['maɪnərz] .

Savage	,	ferocious	—	but	marvelous	miners	.
野蛮的	,	凶猛	—	但	奇妙	矿工	.

野蛮、凶猛——但却是了不起的矿工。

[ðə; ði] ['liːdʒənz] ['poʊstɪd][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] .

The	Legion's	posted	there	to	keep	order	.
这	军团的	发布	那里	到	保持	命令	.

军团驻扎在那里是为了维持秩序。

[prɪ'vent] [reɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [traɪbz] .

Prevent	raids	on	the	surface	tribes	.
防止	突袭	在	这	表面	部落	.

防止对地表部落的袭击。

[ðə; ði] [kɑːpt] ['wɜːrʃɪp] ['aɪsɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [muːn] — [aɪ] [də'noʊ] [wɪtʃ] .

The	Copts	worship	Isis	,	or	the	Moon	—	I	dunno	which	.
这	科普特人	崇拜	伊西斯	,	或者	这	月亮	—	我	不知道	哪个	.

科普特人崇拜伊西斯女神，或者月亮——我不知道是哪一个。

['prɑːbəbli] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

Probably	they're	the	same	.
大概	它们是	这	相同的	.

可能它们是一样的。

[kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ən'les] [jʊə(r)] [ɑːrmd] ; [dəunt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ;

Keep	clear	of	them	unless	you're	armed	;	don't	monkey	with	their	religion	;
保持	清除	的	他们	除非	你是	武装	;	不	猴	和	他们的	宗教	;

除非你携带武器，否则远离他们；不要干涉他们的宗教；

[ænd; ənd][dəunt]['entər] ['eni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

and	don't	enter	any	passages	engraved	with	the	emblems	of	the	Moon
和	不	进入	任何	段落	刻	和	这	徽章	的	这	月亮

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstrəm] . "

and	the	sistrum	.	"
和	这	西斯特鲁姆	.	"

不要进入任何刻有月亮和西斯特拉姆图案的通道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [rɪ'lɪdʒən] , ['jʌŋstər] .
“ Religion , youngster .
“ 宗教 , 青少年 .

“年轻人，这是宗教。”

[noʊ] [waɪt] [mæn][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði] [kɑːbə] — [ðə; ði] [blæk] [stoʊn] — [æt; ət] ['mekə] .
No white man has ever seen the Ka'aba — the Black Stone — at Mecca .
不 白色的 男人 有 曾经 已见 这 克尔白 — 这 黑色的 石头 — 在 麦加 .

从来没有白人见过麦加的克尔白——黑石。

[its] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːzləm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ælu:] — [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['kævərnz] —
It's sacred to the Moslem , just as the Alu — the group of deepest caverns —
它是 神圣 到 这 穆斯林 , 只是 作为 这 阿鲁 — 这 团体 的 最深处 洞穴 —
[ɑːr; ər]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːpt] .
are sacred to the Copts .
是 神圣 到 这 科普特人 .

它对穆斯林来说是神圣的，就像阿鲁（最深的洞穴群）对科普特人来说是神圣的一样。

[ðeɪ] [seɪ] ['ɑːmən] - [raː][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .
They say Amon - Ra is down there .
他们 说 阿蒙 - 拉 是 向下 那里 .

他们说阿蒙-拉就在那里。

” ['dʒɪmiːz] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] .
” Jimmy's eyebrows lifted .
” 吉米的 眉毛 抬起 .

吉米挑了挑眉。

“ ['ɑːmən] - [raː] ?
“ Amon - Ra ?
“ 阿蒙 - 拉 ?

“阿蒙-拉？”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [gɑːd] ? ”
The ancient Egyptian god ? ”
这 古老的 埃及人 上帝 ? ”

古埃及的神?

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

- [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪt] .
' The Hidden Light .
- 这 隐 光 .

《隐藏的光芒》。

- [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɑːrmd] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːpt] , [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][dəunt] [ˌɪntər'fɪr]
' We have a sort of armed truce with the Copts , provided we don't interfere
- 我们 有 一个 种类 的 武装 休战 和 这 科普特人 , 假如 我们 不 干扰
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

“我们与科普特人之间达成了一种武装休战协议，前提是我们不过多干涉他们。”

[wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] , [wiː; wi] [wɪp] [ðem; ðəm] [bæk] .

When	they	get	out	of	line	,	we	whip	them	back	.
什么时候	他们	得到	出去	的	线	,	我们	鞭	他们	后退	.

当他们不守规矩时，我们会鞭打他们。

['fɪgjərətɪvli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Figuratively	,	of	course	.
比喻意义上	,	的	课程	.

当然，这是比喻的说法。

" ['breɪdiːz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌtnd] ['hoʊlstər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

"	Brady's	hand	touched	the	buttoned	holster	at	his	thigh	.
"	布雷迪的	手	感动	这	纽扣	枪套	在	他的	大腿	.

布雷迪的手摸到了大腿上的带扣枪套。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [keivz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ?

"	What	did	you	say	the	sacred	caves	were	called	?
"	什么	做过	你	说	这	神圣	洞穴	是	称为	?

"你刚才说那些神圣的洞穴叫什么名字来着？"

" [fɪl] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Phil	asked	suddenly	.
"	菲尔	问	突然	.

"菲尔突然问道。"

" ['æluː] . "

"	Alu	.	"
"	阿鲁	.	"

"Alu。"

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	What	does	it	mean	?	"
"	什么	做	它	意思是	?	"

"这是什么意思？ "

" [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	The	Land	of	Light	.
"	这	土地	的	光	.

"光明之地。"

" ['breidi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	Brady	looked	around	.
"	布雷迪	看起来	大约	.

布雷迪环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

His	face	was	alight	with	interest	.
他的	脸	曾是	点燃	和	兴趣	.

他脸上露出了浓厚的兴趣。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['stʌdid] [ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒi] ? "

"	Have	you	studied	Egyptology	?	"
"	有	你	研究	埃及学	?	"

你学过埃及学吗?

" [noʊ] — [ə'freɪd] [nɑːt] .

"	No	—	afraid	not	.
"	不	—	害怕的	不是	.

"不——恐怕不是。"

" [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] [gloʊ] .

"	The	captain's	eyes	lost	their	glow	.
"	这	船长的	眼睛	丢失的	他们的	辉光	.

船长的眼神失去了光彩。

“ [ʌm; əm] .
“ Um .
” 嗯 .

嗯。

[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [maɪn] .
Bit of a hobby of mine .
少量 的 一个 爱好 的 矿 .

这是我的一个小爱好。

[lænd] [ʌv; əv] [laɪt] — ['hɪd(ə)n] [laɪt] — ['aɪsɪs] , [ðə; ði] [muːn] ['gɑːdəs] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [wʌt]
Land of Light — Hidden Light — Isis , the Moon goddess — I've always wondered what
土地 的 光 — 隐 光 — 伊西斯 , 这 月亮 女神 — 我已经 总是 想知道 什么
[ɪg'zɪsts][ɪn]['ælu:] .
exists in Alu .
存在 在 阿鲁 .

光明之地——隐藏的光明——月亮女神伊西斯——我一直很好奇阿鲁城里有什么。

['nevər] [faʊnd] [aʊt] .
Never found out .
绝不 成立 出去 .

始终没找到答案。

['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] .
Never expect to .
绝不 预计 到 .

永远不要抱有这种期望。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [daʊn]
But I shouldn't be surprised if there's the wreckage of a civilization down
但 我 不应该 是 惊讶 如果 有 这 残骸 的 一个 文明 向下
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但如果下面有文明的残骸，我也不应该感到惊讶。

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
” He chuckled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [kə'mændər] - , [juːl] [biː; bi] ['ʌndər]
“ Not that the commander agrees with me — Commander Desquer - , you'll be under
” 不是 那 这 指挥官 同意 和 我 — 指挥官 - , 你会 是 在下面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“当然，指挥官并不认同我的观点——德斯奎尔指挥官，你将在他的指挥下工作。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,
But he can't tell me how the Pyramids were built ,
但 他 不能 告诉 我 如何 这 金字塔 是 建造 ,

但他无法告诉我金字塔是如何建造的。

[ɔːr][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['mistəriz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
or the explanation of so many mysteries of Egypt .
或者 这 解释 的 所以 许多 谜团 的 埃及 .

或者说，可以解释埃及的许多谜团。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [speɪs] ['træv(ə)l][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjʊərə'piːənz] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
In my opinion , space travel was understood ages before Europeans achieved it .
在 我的 观点 , 空间 旅行 曾是 理解 年龄 前 欧洲人 已达成 它 .

在我看来，早在欧洲人实现太空旅行之前，人们就已经了解了太空旅行。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的。。。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" He nodded thoughtfully .
" 他 点头 深思熟虑 .

他若有所思地点了点头。

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
" A puzzle .
" 一个 谜 .

一个谜题。

[ə; eɪ][noʊ'mædɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
A nomadic civilization on the Nile , and then , without warning , a civilization
一个 游牧的 文明 在 这 尼罗河 , 和 然后 , 没有 警告 , 一个 文明
[fʊl] - [bloʊn] [ænd; ənd] ['dekədənt] .
full - blown and decadent .
满的 - 吹 和 颓废 .

尼罗河畔的游牧文明，然后毫无预兆地，一个全面发展且颓废的文明出现了。

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekədənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['iːdʒɪpt] .
It was decadent when it reached Egypt .
它 曾是 颓废 什么时候 它 达到 埃及 .

它传到埃及时已经十分颓废。

[aɪ] ['wʌndər] . . .
I wonder . . .
我 想知道 . . .

我想知道。。。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .
" He turned to the controls .
" 他 转向 到 这 控制 .

他转向控制台。

" [hɪəz] - .
" Here's Azouad .
" 这里是 - .

“这是阿祖阿德。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
Half an hour .
一半 一个 小时 .

半小时。

[juːl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃɑːps] .
You'll find plenty of shops .
你会 寻找 很多 的 商店 .

你会发现很多商店。

[dəunt] [bai] ['eni] [waɪnz] — [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] [ɪn] [sʌb] - [sə'heərər] .
Don't buy any wines — they won't keep in Sub - Sahara .
不 买 任何 葡萄酒 — 他们 惯于 保持 在 子 - 撒哈拉沙漠 .

不要买任何葡萄酒——它们在撒哈拉以南地区无法保存。

['brændiz] [gʊd] .
Brandy's good .
白兰地 好的 .

白兰地不错。

[ænd; ənd] [paɪps] [wer] ['betər] [ðæn; ðən] [sɪgə'rets] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdʒən] .
And pipes wear better than cigarettes in the Legion .
和 管道 穿 更好的 比 香烟 在 这 军团 .

而且在军团里，烟斗比香烟更耐用。

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪroʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] , ['roʊlɪŋ] [sə'heərər] [pleɪn] .
" Below the gyro was a patch of gray on the brownish , rolling Sahara plain .
" 以下 这 陀螺仪 曾是 一个 修补 的 灰色的 在 这 棕褐色 , 滚动 撒哈拉沙漠 清楚的 .

“陀螺仪下方是一片灰色的区域，位于棕色的、起伏的撒哈拉平原上。”

[smɔːl] ['dɑːts] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [griːn] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] , [triːz] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər] ['mɔɪstʃər]
Small dots of faded green were visible , trees struggling desperately for moisture
小的 点 的 褪色 绿色的 是 可见的 , 树木 挣扎 绝望地 为了 水分
[ænd; ənd] [laɪf] .
and life .
和 生活 .

隐约可见点点褪色的绿色，那是树木在拼命地争取水分和生命。

[ɪn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ['kæptɪn] ['breidi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
In a clearing Captain Brady set down the ship .
在 一个 清理 队长 布雷迪 放 向下 这 船 .

布雷迪船长把船停在了一片空地上。

“ [ɔːl] [aʊt] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
“ All out , " he grunted .
“ 全部 出去 , " 他 哼哼 .

“全力以赴，”他咕哝道。

“ ['pɑːtɪd] !
“ Parte !
“ 部分 !

“派对！

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [rɪ'membər] .
Half an hour , remember .
一半 一个 小时 , 记住 .

记住，只有半小时。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [liːn] ['fɪgjər] [muːv] ['brɪskli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [skwer] ,
" The brothers watched the lean figure move briskly across the sun - baked square ,
" 这 兄弟 观看 这 倾斜 数字 移动 轻快地 穿过 这 太阳 - 烘焙 正方形 ,

兄弟俩看着那身形精瘦的人影轻快地穿过被阳光炙烤的广场，

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæn'tiːnə] .
to disappear into the depths of a cantina .
到 消失 进入 这 深度 的 一个 小酒馆 .

消失在小酒馆的深处。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Then they looked at one another .
然后 他们 看起来 在 一 其他 .

然后他们互相看了一眼。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

" ['dʒɪmi] ['mɝːmɝd] .
" Jimmy murmured .
" 吉米 低声说道 .

"吉米低声说道。"

" [soʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdʒən] ! "
" So we're in the Legion ! "
" 所以 是 在 这 军团 ! "

"所以我们加入了军团！"

" [sʌb] - [sə'heərər] .
" Sub - Sahara .
" 子 - 撒哈拉沙漠 .

"撒哈拉以南地区。

[ʌm; əm] .
Um .
嗯 .

嗯。

[kʌm] [ɑːn] ; [wiːv] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
Come on ; we've only half an hour .
来 在 ; 我们已经 仅有的 一半 一个 小时 .

快点，我们只有半个小时了。

[lets] [lʊk] ['oʊvər] - .
Let's look over Azouad .
我们来吧 看 超过 - .

我们来看看阿祖阿德。

" ['toʊni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [gript] ['fɪlz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] .
" Tony hesitated , gripped Phil's arm , and glanced up .
" 托尼 犹豫了一下 , 紧握 菲尔的 手臂 , 和 瞥了一眼 向上 .

托尼犹豫了一下，抓住菲尔的胳膊，抬起头来。

" [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] ? "
" That a plane ? "
" 那 一个 飞机 ? "

"那是架飞机吗？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

" [fɪl] [skwɪntid] [ə'lɔːft] .
" Phil squinted aloft .
" 菲尔 眯着眼 高空 .

菲尔眯着眼睛向上望去。

" [weɪt] . . .
" Wait . . .
" 等待 . . .

"等待 。 。 。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [pleɪn] .
not a government plane .
不是 一个 政府 飞机 .

不是政府飞机。

['praɪvət] .
Private .
私人的 .

私人的。

['eniweɪ] , [soʊ] [wʌt] ?
Anyway , so what ?
反正 , 所以 什么 ?

那又怎样?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌekstrə'dɪʃn] . ”
There's no extradition . ”
有 不 引渡 . ”

没有引渡程序。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['toʊni] [sed] ['sɔ:ftli] .
“ I know , ” Tony said softly .
“ 我 知道 , ” 托尼 说 轻轻 .

“我知道,”托尼轻声说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['stɑ:rz] ['plenti] ['væljuəb(ə)l] .
“ But the Earth Star's plenty valuable .
“ 但 这 地球 明星的 很多 有价值的 .

“但是地球之星非常有价值。”

['sʌmbɑ:di] [maɪt] [hæv; həv] . . .
Somebody might have . . .
某人 可能 有 . . .

可能有人.....

[aɪ'di:əz] . ”
ideas . ”
想法 . ”

想法。”

“ ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [meɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [hoʊm] , ” ['dʒɪmi] [grɪnd] .
“ Maybe I'd better mail it back home , ” Jimmy grinned .
“ 或许 ID 更好的 邮件 它 后退 家 , ” 吉米 咧嘴一笑 .

“也许我最好把它寄回家,”吉米咧嘴一笑。

[θri:] [glɑ:nsiz] [krɔ:st] .
Three glances crossed .
三 眼神 交叉 .

三道目光交汇。

[ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brʌðərz] — [ðə; ði]
And , curiously , at that moment a shadow drifted across the brothers — the
和 , 奇怪的是 , 在 那 片刻 一个 阴影 漂移 穿过 这 兄弟 — 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,
shadow of a plane ,
阴影 的 一个 飞机 ,

奇怪的是，就在这时，一道影子飘过兄弟俩——那是一架飞机的影子。

['tʃɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌmoʊmən'terəli] ['æftər][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sʌn] .
chilling them momentarily after the blast of the African sun .
令人不寒而栗 他们 片刻 后 这 爆炸 的 这 非洲 太阳 .

在非洲烈日炙烤之后，将它们短暂冷却。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['oʊmən] .
It was like an omen .
它 曾是 喜欢 一个 预兆 .

这就像一个预兆。

[fɪl] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['ri:əli] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
Phil said , “ I wonder which of us really has it ? ”
菲尔 说 , “ 我 想知道 哪个 的 我们 真的 有 它 ? ”

菲尔说：“我想知道我们俩到底谁得了这种病？”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” ['toʊni] [ri'mɑ:kt] .
“ I have , ” Tony remarked .
“ 我 有 , ” 托尼 评论 .

“我有，”托尼说道。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
“ Come along .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] .
I want a drink .
我 想 一个 喝 .

我想喝点东西。

” [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] , ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] [rɪf] - [ræf] , [ðə; ði]
” He led the way , shouldering through a crowd of assorted riff - raff , the
” 他 引领 这 方式 , 肩部 通过 一个 人群 的 各种各样的 即兴演奏 - 拉夫 , 这
['ju:ʒuəl] [skʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:rdər,taʊn] .
usual scum of a bordertown .
通常 浮渣 的 一个 边境城镇 .

他带头，挤过一群形形色色的乌合之众，这些都是边境小镇常见的渣滓。

['əudəz] [ʌv; əv] ['sesəmi] , [ɔɪlz] , [ænd; ənd] [les] [fə'mɪliər] [stentʃ] [wɜ:r; wər] ['sɪkənɪŋli] [strɔ:ŋ] .
Odors of sesame , oils , and less familiar stenches were sickeningly strong .
气味 的 芝麻 , 油 , 和 较少的 熟悉的 恶臭 是 令人作呕 强的 .

芝麻、油脂以及其他一些不太常见的恶臭气味浓烈得令人作呕。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['mʌŋgrəl] [rəʊvd] ['hʌŋgrəli] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] [flaɪz] [wɜ:r; wər] ['kaʊntləs] .
Dozens of mongrels roved hungrily about ; the flies were countless .
几十个 的 杂种狗 漫游 饥饿地 关于 ; 这 苍蝇 是 无数 .

几十只杂种狗饥肠辘辘地四处游荡；苍蝇数不胜数。

[ðeɪ] [bɔ:t] ['smoʊks] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][kæn'ti:nə] , [dɑ:rk][ænd; ənd] ['mʌgi] .
They bought smokes and entered a cantina , dark and muggy .
他们 买 烟雾 和 进入 一个 小酒馆 , 黑暗的 和 闷热 .

他们买了烟，走进了一家昏暗闷热的小酒馆。

[ə; eɪ][fæt] ['neɪtɪv] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] ['skweəfeis] [dʒɪn] , ['wɔdlɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɪm]['kɔ:rnər] [wer]
A fat native served them squareface gin , waddling toward the dim corner where
一个 胖的 本国的 服务 他们 方脸 杜松子酒 , 摇摇摆摆 朝向 这 暗淡 角落 在哪里
[ðeɪ] [sæt] .
they sat .
他们 卫星 .

一个胖胖的当地人给他们端来了方脸杜松子酒，摇摇摆摆地走向他们坐的昏暗角落。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['toʊni] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
Behind them , Tony noticed , was a door ,
在后面 他们 , 托尼 注意到 , 曾是 一个 门 ,

托尼注意到，他们身后有一扇门。

[hæf] ['oʊpənd] [les] [tu:; tə] [pər'mɪt] [freʃ] [er] [tu:; tə] ['entər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'laʊ] [faʊl] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] .
half opened less to permit fresh air to enter than to allow foul to emerge .
一半 打开 较少的 到 允许 新鲜的 空气 到 进入 比 到 允许 犯规 到 出现 .

半开着，与其说是为了让新鲜空气进入，不如说是为了让污浊物排出。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [fʊt] .
He pushed it shut with a casual foot .
他 推动 它 关闭 和 一个 随意的 脚 .

他漫不经心地用脚把门关上了。

[ðə; ði] [dʒɪn] ['wɔznt] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

The	gin	wasn't	good	,	but	it	was	strong	.
这	杜松子酒	不是	好的	,	但	它	曾是	强的	.

这杜松子酒不好喝，但是劲儿很大。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [ɪk'spensɪv] .

Also	,	it	was	inordinately	expensive	.
还	,	它	曾是	过度	昂贵的	.

而且价格也异常昂贵。

['dʒɪmi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Jimmy	made	a	wry	face	.
吉米	制成	一个	讽刺	脸	.

吉米做了个苦笑的表情。

“ [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['mʌni] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [naʊ] .

“	Hell	of	a	lot	of	good	money	will	do	us	now	.
”	地狱	的	一个	很多	的	好的	钱	将要	做	我们	现在	.

“现在我们需要一大笔钱。”

[wiːv] [ten] ['mɪnɪts] .

We've	ten	minutes	.
我们已经	十	分钟	.

我们还有十分钟。

[θɪŋk] [wiːl] [laɪk] [sʌb] - [sə'heərər] ? ”

Think	we'll	like	Sub	-	Sahara	?	”
思考	出色地	喜欢	子	-	撒哈拉沙漠	?	”

你觉得我们会喜欢撒哈拉以南非洲吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] — ['ɪntrəstɪŋ] , ” [fɪl] [sed] ['sloʊli] .

“	It	sounds	—	interesting	,	”	Phil	said	slowly	.
”	它	声音	—	有趣的	,	”	菲尔	说	缓慢地	.

“听起来——很有意思，”菲尔缓缓说道。

“ ['kæptɪn] ['breɪdiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lænd] [ʌv; əv] [laɪt] .

“	Captain	Brady's	certainly	hipped	on	his	Land	of	Light	.
”	队长	布雷迪的	当然	臀部	在	他的	土地	的	光	.

“布雷迪船长肯定对他的光明之地非常着迷。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ðə; ði] [kɑːpt] [ɑːr; ər] ? ”

I	wonder	what	sort	the	Copts	are	?	”
我	想知道	什么	种类	这	科普特人	是	?	”

我想知道科普特人是什么样的人?

“ [tʌf] ['hɒmbəz] , ” ['toʊni] [grʌntid] .

“	Tough	hombres	,	”	Tony	grunted	.
”	艰难的	男人们	,	”	托尼	哼哼	.

“真够狠的，”托尼咕哝道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

There	was	a	brief	silence	.
那里	曾是	一个	简短的	沉默	.

短暂的沉默。

[ðə; ði] ['weɪtər] [ə'pɪrd] , [riː'fɪld] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	waiter	appeared	,	refilled	glasses	,	and	departed	.
这	服务员	出现	,	已补充	眼镜	,	和	已离开	.

服务员出现，给客人斟满酒，然后离开了。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

“ ['mɜːrlɪn] !
“ Merlin !
” 梅林 !

“梅林!

” [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] ['wɪspəd] .
” a soft voice whispered .
” 一个 柔软的 嗓音 低声说道 .

一个柔和的声音低语道。

['toʊniːz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
Tony's fingers tightened around his glass .
托尼的 手指 收紧 大约 他的 玻璃 .

托尼的手指紧紧地攥住了酒杯。

[fɪl] [sæt] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] .
Phil sat perfectly motionless .
菲尔 卫星 完美 静止不动 .

菲尔一动不动地坐着。

['dʒɪmiːz] [hed] [dʒɜːrk] ['slaɪtli] ; [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'moʊb(ə)l] .
Jimmy's head jerked slightly ; then he was immobile .
吉米的 头 猛地一抖 轻微地 ; 然后 他 曾是 不动 .

吉米的头微微一晃，然后就一动不动了。

['toʊni] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] .
Tony looked around , and the others followed his lead .
托尼 看起来 大约 , 和 这 其他的 随后 他的 带领 .

托尼环顾四周，其他人也跟着他看了看。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] - [feɪst] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['biːdi] [dɑːrk] [aɪz]
Standing beside them was a small , round - faced man , his beady dark eyes
常设 旁 他们 曾是 一个 小的 , 圆形的 - 面对 男人 , 他的 珠子 黑暗的 眼睛
[glɪntɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sʌn] - ['helmɪt] ,
glinting beneath a sun - helmet ,
闪闪发光 下面 一个 太阳 - 头盔 ,

站在他们旁边的是一个身材矮小、圆脸的男人，他那双黑亮的眼睛在遮阳帽下闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['trɑːpɪk(ə)l] [waɪts] ['lʊkɪŋ] ['freʃli] ['lɔːndəd] .
his tropical whites looking freshly laundered .
他的 热带 白人 寻找 新鲜的 洗过的 .

他那身热带白色衣服看起来像是刚洗过一样。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [s'wɪvld] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] .
His gaze swiveled sharply from one to another of the trio .
他的 目光 旋转 尖锐地 从 一 到 其他 的 这 三人组 .

他的目光迅速地在三人之间来回扫视。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['flikəd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
A shadow of disappointment flickered over his features and was gone .
一个 阴影 的 失望 闪烁 超过 他的 特征 和 曾是 已消失 .

他脸上闪过一丝失望，随即消失。

['toʊni] [sed] , “ [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Tony said , “ Who the devil are you ?
托尼 说 , “ WHO 这 魔鬼 是 你 ?

托尼说：“你到底是谁？”

” [ðə; ði] ['streɪndʒər] [flæʃt] [waɪt] [tiːθ] .
” The stranger flashed white teeth .
” 这 陌生人 闪光灯 白色的 牙齿 .

陌生人露出一口洁白的牙齿。

“ [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['rɑːdʒə] .
“ The private secretary of a certain Rajah .
” 这 私人的 秘书 的 一个 肯定 拉惹 .

“某位拉贾的私人秘书。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
One of you has seen me before .
一 的 你 有 已见 我 前 .

你们当中有人以前见过我。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
I do not know which one .
我 做 不是 知道 哪个 一 .

我不知道是哪一个。

[haʊ'evər] — ”
However — ”
然而 — ”

然而-”

“ ['hiːz] ['kreɪzi] , ” [fɪl] [grʌntid] .
“ He's crazy , ” Phil grunted .
” 他是 疯狂的 , ” 菲尔 哼哼 .

“他疯了,”菲尔咕哝道。

“ ['bæti] [æz; əz][ə; eɪ] ['bedbʌg] .
“ Batty as a bedbug .
” 疯狂 作为 一个 臭虫 .

“像臭虫一样顽固不化。”

[drɪŋk] [ʌp] , [bɔɪz] . ”
Drink up , boys . ”
喝 向上 , 男孩们 . ”

伙计们，喝吧。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ” [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
“ My name is Zadah , ” the man went on without heeding the interruption .
” 我的 姓名 是 - , ” 这 男人 去 在 没有 听从 这 中断 .

“我的名字叫扎达,”那人继续说道，没有理会打断他的话。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['mɜːrlɪn][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] .
“ I know that one of you is the Merlin and has the Earth Star .
” 我 知道 那 一 的 你 是 这 梅林 和 有 这 地球 星星 .

“我知道你们当中有一个人是梅林，并且拥有地球之星。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
I want it .
我 想 它 .

我要它。

” ['toʊni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
” Tony looked at the man .
” 托尼 看起来 在 这 男人 .

托尼看着那个人。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛniˌbɑːdid] ['huːd] ['stoʊlən][ə; eɪ]['dʒuːəl] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
“ Do you think anybody'd who'd stolen a jewel would be fool enough to keep it
” 做 你 思考 任何人都会 谁会 被盗 一个 宝石 会 是 傻子 足够的 到 保持 它
[ɑːn][hɪm; ɪm] ? ”
on him ? ”
在 他 ? ”

“你认为偷了珠宝的人会傻到把它随身带着吗？”

“ [ðə; ði]['mɜːrlɪn] [wʊd] .
“ The Merlin would .
” 这 梅林 会 .

“梅林会……”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ðæt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] — [diːl] — ['wʊdnt] ['evər][biː; bi]
Because he'd want to make certain that a certain — deal — wouldn't ever be
因为 他会 想 到 制作 肯定 那 一个 肯定 — 交易 — 不会 曾经 是
[kəm'pliːtɪd] .
completed .
完全的 .

因为他想确保某些交易永远不会完成。

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
An imitation of the stone was made ,
一个 模仿 的 这 石头 曾是 制成 ,

人们仿制了这块石头。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['oʊnli][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so perfect that the deception can be discovered only by comparison with the
所以 完美的 那 这 欺骗 能 是 发现 仅有的 经过 比较 和 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

如此完美，只有与原件对比才能发现欺骗之处。

['sʌmwʌn] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒuːəl] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Someone might try to sell the imitation as the original jewel — and the
某人 可能 尝试 到 卖 这 模仿 作为 这 原来的 宝石 — 和 这
['mɜːrlɪn][kʊd; kəd] [blɑːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n]['oʊnli][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [ɜːrθ] [stɑːr] .
Merlin could block such a transaction only by producing the real Earth Star .
梅林 可以 堵塞 这样的 一个 交易 仅有的 经过 生产 这 真实的 地球 星星 .

有人可能会试图将仿制品当作真品出售——而梅林只有拿出真正的地球之星才能阻止这种交易。

[hiː; hi][wəʊnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He won't get rid of it .
他 惯于 得到 摆脱 的 它 .

他不会摆脱它的。

[nɑːt] [ən'les] — ['hiːz] [fɔːrst] [tuː; tə] .
Not unless — he's forced to .
不是 除非 — 他是 强制 到 .

除非——他被迫如此。

” ['toʊni][dræŋk] [dʒɪn] [rɪ'flektɪvli] .
” Tony drank gin reflectively .
” 托尼 喝 杜松子酒 反思地 .

托尼若有所思地喝着杜松子酒。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'fensɪv] ['oʊdər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ There's an offensive odor in this place , ” he remarked .
“ 有 一个 进攻 气味 在 这 地方 , ” 他 评论 .

“这里有一股难闻的气味，”他说道。

“ ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['enibɑːdi] ?
“ Notice it , anybody ?
“ 注意 它 , 任何人 ?

“有人注意到了吗？”

” - [sed] , “ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] .
” Zadah said , “ I do not want the police to find you or the Earth Star .
” - 说 , “ 我 做 不是 想 这 警察 到 寻找 你 或者 这 地球 星星 .

扎达说：“我不想让警察找到你或地球之星。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
If I recover it myself ,
如果 我 恢复 它 我 ,

如果我自己找回它，

[ðə; ði]['rɑːdʒə] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] ['eni] [praɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːəl] — [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
the Rajah will pay me any price to have the jewel — and the original
这 拉惹 将要 支付 我 任何 价格 到 有 这 宝石 — 和 这 原来的
['oʊnərz] [kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .
owners can prove nothing .
所有者 能 证明 没有什么 .

拉贾愿意付出任何代价来得到这件珠宝——而原主人却无法证明其真实性。

[maɪ] ['praɪvət] ['ɔpərətɪvz] [hæv; həv] [treɪst] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɑːr] .
My private operatives have traced you this far .
我的 私人的 特工 有 追踪 你 这 远的 .

我的私人特工已经追踪到你这里了。

[naʊ] — ” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn] .
Now — ” He took out a small gun .
现在 — ” 他 采取 出去 一个 小的 枪 .

现在——”他掏出了一把小枪。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
“ You will stand up and walk one by one through the door behind you .
“ 你 将要 站立 向上 和 走 一 经过 一 通过 这 门 在后面 你 .

“你们要站起来，然后一个接一个地从身后的门走出去。”

[steɪ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .
Stay in single file .
停留 在 单身的 文件 .

保持单列纵队。

[maɪ] [pleɪn] [ɪz] [dʒʌst] [nɪr] [baɪ] .
My plane is just near by .
我的 飞机 是 只是 靠近 经过 .

我的飞机就在附近。

[wiː; wi] [wɪl] [flai] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] — ” [ə'gen] [ðə; ði] [tiːθ] [flæʃt] .
We will fly to my country , and there — ” Again the teeth flashed .
我们 将要 飞 到 我的 国家 , 和 那里 — ” 再次 这 牙齿 闪光灯 .

我们将飞往我的国家，然后——”他又露出了牙齿。

“ [ðer; ðər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜːrlɪn] .
“ There I think it will not be too hard to learn which of you is the Merlin .
“ 那里 我 思考 它 将要 不是 是 也 难的 到 学习 哪个 的 你 是 这 梅林 .

“我想在那里应该不难看出你们之中谁是梅林。”

” ['toʊni]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
” Tony hesitated , remembering the plane he had seen in the sky .
” 托尼 犹豫了一下 , 记住 这 飞机 他 有 已见 在 这 天空 .

托尼犹豫了一下，想起了他曾在天空中看到的那架飞机。

- [held] [ðə; ði] [gʌn] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Zadah held the gun almost hidden under his coat ,
- 握住 这 枪 几乎 隐 在下面 他的 外套 ,

扎达把枪藏在外套下面，几乎完全遮住了枪。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] ['dedlɪnɪs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
but of its deadliness there could be no doubt .
但 的 它是 致命性 那里 可以 是 不 怀疑 .

但其致命性毋庸置疑。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .
The brothers exchanged glances .
这 兄弟 交换 眼神 .

兄弟俩交换了一个眼神。

“ [stænd] [ʌp] !
“ Stand up !
” 站立 向上 !

“起来!

” - ['wɪspəd] .
” Zadah whispered .
” - 低声说道 .

“扎达低声说道。”

['toʊni] [əu'beid] .
Tony obeyed .
托尼 服从 .

托尼服从了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] ['sʌnlaɪt] .
He turned toward the door , opened it , and stepped out into sunlight .
他 转向 朝向 这 门 , 打开 它 , 和 步 出去 进入 阳光 .

他转身走向门口，打开门，走了出去，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 .

其他人也跟着做了。

- [sed] , “ [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
Zadah said , “ To the left .
- 说 , ” 到 这 左边 .

扎达说：“向左。”

” [ðeɪ] [mu:vd] ['sloʊli] [θru:] [æn; ən] ['æli] , ['litəd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fju:z] [ænd; ənd] [faʊl] [wɪð; wɪθ] ['əudəz]
” They moved slowly through an alley , littered with refuse and foul with odors
” 他们 已搬 缓慢地 通过 一个 胡同 , 垃圾 和 拒绝 和 犯规 和 气味
.
:
.

他们缓慢地穿过一条垃圾遍地、臭气熏天的小巷。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [streɪ] [kɜ:r] [ðæt] [ræn] [pæst] , [teɪl] [bɪ'twi:n] [ɪts] [legz] .
Not a soul was visible — only a stray cur that ran past , tail between its legs .
不是 一个 灵魂 曾是 可见的 — 仅有的 一个 流浪 库尔 那 跑 过去的 , 尾巴 之间 它是 腿 .

一个人影也没有——只有一条流浪狗夹着尾巴跑过。

“ [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] .
“ Across the square .
” 穿过 这 正方形 .

“穿过广场。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['trɪgər] .
The gun is in my pocket , but I have my finger on the trigger .
这 枪 是 在 我的 口袋 , 但 我 有 我的 手指 在 这 扳机 .

枪在我的口袋里，但我手指放在扳机上。

[meɪk] [noʊ] [sə'spɪʃəs] [mu:v] .
Make no suspicious move .
制作 不 可疑的 移动 .

不要做出任何可疑举动。

〞 ['toʊniːz][lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] .

〞	Tony's	lips	were	white	.
〞	托尼的	嘴唇	是	白色的	.

托尼的嘴唇是白色的。

[hiː; hi] [gest] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wʌns][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]

He	guessed	well	enough	what	would	happen	once	he	and	his	brothers	were
他	猜对了	出色地	足够的	什么	会	发生	一次	他	和	他的	兄弟	是

['kæptivz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] .

captives	aboard	the	plane	.
俘虏	船上	这	飞机	.

他大概猜到自己和兄弟们被俘虏在飞机上后会发生什么。

- [wʊd] [nɑːt][stɑːp][æt; ət] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] .

Zadah	would	not	stop	at	torture	to	achieve	his	ends	.
-	会	不是	停止	在	酷刑	到	达到	他的	结束	.

扎达为了达到目的，甚至不惜使用酷刑。

[ɪf] ['oʊnli] —

If	only	—
如果	仅有的	—

如果——

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][help] .

But	there	was	no	sign	of	help	.
但	那里	曾是	不	符号	的	帮助	.

但没有任何人伸出援手。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ðeɪ] [went] , [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒaɪroʊ][ɪn][ɪts] ['sentər] .

Across	the	square	they	went	,	toward	a	small	gyro	in	its	center	.
穿过	这	正方形	他们	去	,	朝向	一个	小的	陀螺仪	在	它是	中心	.

他们穿过广场，走向广场中央的一家小型烤肉店。

['laʊndʒərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [aɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn'kjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ]

Loungers	in	the	shadows	of	the	low	buildings	eyed	the	group	incuriously	as	they
躺椅	在	这	阴影	的	这	低的	建筑物	眼睛	这	团体	好奇地	作为	他们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

低矮建筑阴影下的躺椅上的人们漫不经心地打量着经过的这群人。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [tɔːrd] [ə; eɪ][kæn'tiːnə] , [pæst][ɪts] [dɔːr] —

They	walked	on	,	toward	a	cantina	,	past	its	door	—
他们	步行	在	,	朝向	一个	小酒馆	, 过去的	它是	门	—	

他们继续往前走，朝着一家小酒馆走去，经过了它的门口——

['kæptɪn] ['breidi] [keɪm] [aʊt] .

Captain	Brady	came	out	.
队长	布雷迪	来了	出去	.

布雷迪队长出场了。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

He	hesitated	,	his	sunken	eyes	intent	on	the	spectacle	.
他	犹豫了一下	,	他的	凹陷	眼睛	意图	在	这	奇观	.

他犹豫了一下，凹陷的眼睛紧紧盯着眼前的景象。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'kɔɪld] [sprɪŋ] .

Then	he	moved	like	an	uncoiled	spring	.
然后	他	已搬	喜欢	一个	展开	春天	.

然后他像解开的弹簧一样动了起来。

- [senst] ['deɪndʒər] .
Zadah sensed danger .
- 感觉到的 危险 .

扎达感觉到了危险。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrl] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He started to whirl , dragging his gun from his pocket .
他 开始 到 旋转 , 拖拽 他的 枪 从 他的 口袋 .

他开始转身，从口袋里掏出枪。

[bʌt; bət] ['breɪdiːz] [hænd] [tʃɑːpt] [daʊn] ['vɪʃəsli] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] ['smæʃɪŋ] [ə'genst]
But Brady's hand chopped down viciously , the edge of the palm smashing against
但 布雷迪的 手 切碎 向下 恶毒地 , 这 边缘 的 这 棕榈 粉碎 反对
[ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [spaɪn] ,
the secretary's spine ,
这 秘书的 脊柱 ,

但布雷迪的手狠狠地砍了下去，掌心边缘重重地砸在秘书的脊椎上。

[æt; ət] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] .
at the nape of the neck .
在 这 颈背 的 这 脖子 .

在颈后部。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌnt] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
A little grunt came from Zadah .
一个 小的 咕哝 来了 从 - .

扎达哼了一声。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [sæk] [ʌv; əv] ['flaʊər] .
He went down like a wet sack of flour .
他 去 向下 喜欢 一个 湿的 解雇 的 面粉 .

他像一袋湿面粉一样倒下了。

['kæʒuəli] ['breidi] [bent] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] .
Casually Brady bent , picked up the gun , and pocketed it .
随意地 布雷迪 弯曲 , 挑选 向上 这 枪 , 和 口袋 它 .

布雷迪漫不经心地弯下腰，捡起枪，放进口袋里。

[hɪz; ɪz] ['hjuːmərləs] [aɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
His humorless eyes were without any hint of emotion .
他的 缺乏幽默感 眼睛 是 没有 任何 暗示 的 情感 .

他那双毫无表情的眼睛里，没有一丝情感流露。

“ [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Time to go , ” he said .
“ 时间 到 去 , ” 他 说 .

“该走了，”他说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Come along .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

” ['saɪləntli] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['fɑːloʊd] ['breidi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɝz] [pleɪn] .
” Silently the brothers followed Brady to the latter's plane .
” 默默 这 兄弟 随后 布雷迪 到 这 后者的 飞机 .

兄弟俩默默地跟着布雷迪上了飞机。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] ,
Without a word they took off ,
没有 一个 单词 他们 采取 离开 ,

他们一言不发地离开了。

['spiːdɪŋ] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dezərt] - [steɪn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

speeding	**south**	**until**	**the**	**desert**	**-**	**stain**	**of**	**Azouad**	**was**	**lost**	**beneath**	**the**	**horizon**	**.**
超速	南	直到	这	沙漠	-	弄脏	的	-	曾是	丢失的	下面	这	地平线	.

一路向南疾驰，直到阿祖阿德的沙漠色泽消失在地平线之下。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

And	**not**	**once**	**,**	**during**	**the**	**journey**	**,**
和	不是	一次	,	期间	这	旅行	,

而且在整个旅程中，一次也没有，

[dɪd] ['kæptɪn] ['breidi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['seɪvjər] .

did	**Captain**	**Brady**	**refer**	**to**	**the**	**affair**	**in**	**which**	**he**	**had**	**played**	**Saviour**	**.**
做过	队长	布雷迪	参考	到	这	事务	在	哪个	他	有	玩	救主	.

布雷迪上尉指的是他扮演救世主的那件事吗?

['toʊni] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ri'mɑːkt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌekstrə'dɪʃn]

Tony	**,**	**grinning**	**to**	**himself**	**,**	**remarked**	**in**	**an**	**undertone**	**,**	**“**	**There's**	**no**	**extradition**
托尼	,	咧嘴笑	到	他自己	,	评论	在	一个	底色	,	“	有	不	引渡

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdʒən] . ”

from	**the**	**Legion**	**.**	**”**
从	这	军团	.	”

托尼咧嘴一笑，低声说道：“军团里没有引渡这种事。”

“ [jeə] , ” [fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**Yeah**	**,**	**”**	**Phil**	**nodded**	**.**
“	是的	,	”	菲尔	点头	.

“是啊，”菲尔点点头。

“ [ðə; ði]['devə)l] [prə'tekts] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

“	**The**	**devil**	**protects**	**his**	**own**	**.**
“	这	魔鬼	保护	他的	自己的	.

魔鬼会保护自己的同类。

” ['dʒɪmi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	**Jimmy**	**said**	**nothing**	**.**
”	吉米	说	没有什么	.

吉米什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [djʊn] [ænd; ənd] ['endləs] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**too**	**busy**	**peering**	**out**	**at**	**the**	**rolling**	**dunes**	**and**	**endless**	**plains**	**of**	**the**
他	曾是	也	忙碌的	窥视	出去	在	这	滚动	沙丘	和	无尽的	平原	的	这

[sə'heərər] .

Sahara	**.**
撒哈拉沙漠	.

他正忙着眺望撒哈拉沙漠连绵起伏的沙丘和无垠的平原。

[sʌb] - [sə'heərər] !

Sub	**-**	**Sahara**	**!**
子	-	撒哈拉沙漠	!

撒哈拉以南!

[ʌndər'graʊnd] ['læbərɪnθ] — [æn; ən][oʊ'eɪsɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] , ['laɪfləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs]

Underground	**labyrinth**	**—**	**an**	**oasis**	**under**	**a**	**burning**	**,**	**lifeless**	**expanse**	**of**	**wilderness**
地下	迷宫	—	一个	绿洲	在下面	一个	燃烧	,	无生命	广阔	的	荒野

!

!

!

地下迷宫——一片燃烧殆尽、毫无生机的荒野下的绿洲!

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['mɑːr'tɛlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , ['æftər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv]

To	the	three	Martells	it	was	,	at	first	,	a	relief	,	after	the	flaming	heat	of
到	这	三	马爹利	它	曾是	,	在	第一的	,	一个	宽慰	,	后	这	炽盛	热	的

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

对于马泰尔家族的三位成员来说，在经历了沙漠的酷热之后，这起初是一种解脱。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [æz; əz][ðə; ði]

Though	even	in	the	beginning	there	was	a	feeling	of	oppression	as	the
尽管	甚至	在	这	开始	那里	曾是	一个	感觉	的	压迫	作为	这

['met(ə)l][kɑːr][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [felt]

metal	car	sank	down	into	its	shaft	and	the	weight	of	earth	overhead	was	felt
金属	车	沉没	向下	进入	它是	轴	和	这	重量	的	地球	开销	曾是	毛毡

['ɔːlmoʊst]['tændʒəbli] .

almost	tangibly	.
几乎	切实地	.

虽然一开始就有一种压迫感，因为金属车厢沉入井道，头顶泥土的重量几乎可以真切地感受到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ɪts] [ber] [saɪd] [slɪd]

It	seemed	hours	later	when	the	car	stopped	and	a	panel	in	its	bare	side	slid
它	似乎	小时	之后	什么时候	这	车	停止	和	一个	控制板	在	它是	裸	边	滑行

['oʊpən] .

open	.
打开	.

仿佛过了几个小时，汽车才停了下来，车身侧面的一块面板滑开了。

[peɪl] ['reɪdiəns] ['flikəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][gæp] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][menz]['feɪsɪz] ['ɪrəli] .

Pale	radiance	flickered	in	through	the	gap	,	lighting	the	men's	faces	eerily	.
苍白	辐射	闪烁	在	通过	这	差距	,	灯光	这	男士	面孔	诡异地	.

一道苍白的光芒从缝隙中透进来，诡异地照亮了男人们的脸庞。

[ðə; ði] [gloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪt'self] .

The	glow	seemed	to	come	from	the	walls	itself	.
这	辉光	似乎	到	来	从	这	墙壁	本身	.

那光芒似乎是从墙壁本身散发出来的。

“ [ˌfɑːsfə'resnt] [peɪnt] , ” ['breidi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .

“	Phosphorescent	paint	,	”	Brady	said	,	nodding	.
”	磷光	画	,	”	布雷迪	说	,	点头	.

“磷光涂料，”布雷迪点点头说道。

“ [seɪvz] ['trʌb(ə)l] .

“	Saves	trouble	.
”	保存	麻烦	.

省事。

[wiː; wi] [spreɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [its] [braɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

We	spray	the	walls	and	ceiling	once	a	year	,	and	it's	bright	enough	for
我们	喷	这	墙壁	和	天花板	一次	一个	年	,	和	它是	明亮的	足够的	为了

['aʊər; ɑːr] [niːdz] .

our	needs	.
我们的	需求	.

我们每年对墙壁和天花板进行一次喷漆，亮度就足以满足我们的需求了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

〃 [ðə; ði] [fɔːr] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] .

〃	The	four	stepped	out	into	a	passageway	.
〃	这	四	步	出去	进入	一个	通道	.

四人走出去，来到一条走廊里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] .

It	wasn't	long	.
它	不是	长的	.

时间不长。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [dɔːr] ;

It	ended	before	a	metallic	door	;
它	结束	前	一个	金属	门	;

故事的结尾在一扇金属门前结束；

['breidi] [tʊk] [ə; eɪ][rɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk]

Brady	took	a	rod	from	his	pocket	and	held	it	briefly	pointed	at	the	lock
布雷迪	采取	一个	杆	从	他的	口袋	和	握住	它	简要地	尖	在	这	锁

.

:

.

布雷迪从口袋里掏出一根棍子，短暂地指向了锁。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ['oʊpənd] .

The	panel	opened	.
这	控制板	打开	.

面板打开了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [leɪ] [ə; eɪ]['kævərn] .

Beyond	the	threshold	lay	a	cavern	.
超过	这	临界点	躺	一个	洞穴	.

门槛之外是一个洞穴。

[hjuːdʒ][ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd]['eɪliən][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Huge	and	dim	and	alien	as	a	distant	world	it	seemed	,
巨大的	和	暗淡	和	外星人	作为	一个	遥远	世界	它	似乎	,

巨大、昏暗、陌生，仿佛是一个遥远的世界。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['hɑːloʊ] ['hemɪsfɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] .

a	gigantic	hollow	hemisphere	in	the	solid	Earth	.
一个	巨大	空洞的	半球	在	这	坚硬的	地球	.

地球内部一个巨大的空心半球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['toʊni][koʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

It	was	,	as	far	as	Tony	could	judge	,	about	two	miles	in	diameter	,
它	曾是	,	作为	远的	作为	托尼	可以	法官	,	关于	二	英里	在	直径	,

据托尼估计，它的直径大约有两英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒægɪd] [flɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːts] .

with	a	jagged	floor	that	had	been	cleared	in	a	few	spots	.
和	一个	锯齿状	地面	那	有	到过	已清除	在	一个	很少	地点	.

地面凹凸不平，有几处地方被清理过。

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ['fɪltərd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [æz; əz] ['sʌnlaɪt] [θruː] ['hevi] [klaʊd] .

The	dim	light	filtered	down	from	the	ceiling	,	as	sunlight	through	heavy	cloud	.
这	暗淡	光	过滤	向下	从	这	天花板	,	作为	阳光	通过	重的	云	.

昏暗的光线从天花板倾泻而下，如同阳光穿透厚厚的云层。

[wen] ['breidi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [sɔːft] ['greɪnəs]

When	Brady	spoke	,	his	voice	was	incongruous	in	this	place	of	silvery	soft	grayness
什么时候	布雷迪	辐	,	他的	嗓音	曾是	不协调	在	这	地方	的	银色	柔软的	灰色

.

:

.

布雷迪说话时，他的声音与这片银灰色的柔和景色显得格格不入。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɔːrt] .

"	There's	the	fort	.
"	有	这	堡	.

“堡垒就在那里。”

['oʊvər][ðer; ðər] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

Over	there	—	"	He	pointed	.
超过	那里	—	"	他	尖	.

“那边——”他指着说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːptɪk] ['tʌnlz] .

"	That's	the	entrance	to	the	Coptic	tunnels	.
"	那就是	这	入口	到	这	科普特	隧道	.

“那是科普特地道的入口。”

[wiː; wi] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

We	guard	the	entrance	to	the	surface	.
我们	警卫	这	入口	到	这	表面	.

我们守卫着通往地面的入口。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɑːpt] ['hævnt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sɜːrfɪs] [reɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Though	the	Copts	haven't	tried	to	make	any	surface	raids	for	a	long	time	.
尽管	这	科普特人	还没有	尝试	到	制作	任何	表面	突袭	为了	一个	长的	时间	.

虽然科普特人已经很久没有尝试进行任何地面袭击了。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	He	swung	out	along	a	rough	path	,	the	others	following	.
"	他	摇摆	出去	沿着	一个	粗糙的	小路	,	这	其他的	下列的	.

他沿着一条崎岖的小路走了出去，其他人也跟了上去。

" [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [dɪd] .

"	They	hate	the	Bedouins	,	just	as	the	ancient	Egyptians	did	.
"	他们	恨	这	贝都因人	,	只是	作为	这	古老的	埃及人	做过	.

“他们憎恨贝都因人，就像古埃及人一样。”

[ðeɪ] [dəunt] [ɪ'speʃəli] [dɪs'laɪk] [juː 'es] , [ən'les] [wiː; wi] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] .

They	don't	especially	dislike	us	,	unless	we	get	in	their	way	.
他们	不	尤其	不喜欢	我们	,	除非	我们	得到	在	他们的	方式	.

他们并不特别讨厌我们，除非我们挡了他们的路。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [di'pɔzits] [ðə; ði] [kɑːpt] [wɜːrk] [wəːnt, weənt]['væljuəb(ə)l] , [ðoʊ] , [ðeid] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

If	the	mineral	deposits	the	Copts	work	weren't	valuable	,	though	,	they'd	be	left	to	themselves	.
如果	这	矿物	存款	这	科普特人	工作	不是	有价值的	,	尽管	,	他们会	是	左边	到	他们自己	.

但如果科普特人开采的矿藏没有价值，他们就不会被打扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdʒənz] [peɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑːr; ər] [kept] ['æktɪv] .

But	the	Legion's	paid	to	make	sure	the	mines	are	kept	active	.
但	这	军团的	有薪酬的	到	制作	当然	这	矿井	是	保留	积极的	.

但军团的职责就是确保矿井持续运转。

" ['toʊni] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	**Tony**	**didn't**	**answer**	**.**
"	托尼	没有	回答	.

托尼没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪt] .

His	**eyes**	**were**	**slowly**	**accustoming**	**themselves**	**to**	**this**	**strange**	**light**	**.**
他的	眼睛	是	缓慢地	习惯	他们自己	到	这	奇怪的	光	.

他的眼睛慢慢适应了这种陌生的光线。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

He	**glanced**	**up**	**at**	**a**	**ceiling**	**that**	**was**	**both**	**visible**	**and**	**invisible**	**.**
他	瞥了一眼	向上	在	一个	天花板	那	曾是	两个都	可见的	和	无形的	.

他抬头望向天花板，那天花板既可见又不可见。

[noʊ] ['diːteɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

No	**details**	**could**	**be**	**seen**	**.**
不	细节	可以	是	已见	.

看不到任何细节。

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [rɑːk] [fɑːr] [ə'bʌv] .

A	**veil**	**of**	**shining**	**cloud**	**seemed**	**to**	**obscure**	**the**	**rock**	**far**	**above**	**.**
一个	面纱	的	灼灼	云	似乎	到	朦胧	这	岩石	远的	多于	.

一层闪亮的云层仿佛遮蔽了远处的岩石。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] , ['toʊni] [θɔːt] .

The	**vault**	**of**	**a**	**world**	**,**	**Tony**	**thought**	**.**
这	金库	的	一个	世界	,	托尼	想法	.

“那是一个世界的宝库，”托尼心想。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [kri'eɪtɪd] [hɪr] , [pər'hæps] , [wen] [ðə; ði] [sə'heərər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	**world**	**created**	**here**	**,**	**perhaps**	**,**	**when**	**the**	**Sahara**	**was**	**a**	**sea**	**instead**	**of**	**a**
一个	世界	创建	这里	,	也许	,	什么时候	这	撒哈拉沙漠	曾是	一个	海	反而	的	一个

['dezərt] .

desert	**.**
沙漠	.

也许，这个世界诞生于撒哈拉沙漠还是一片海洋而不是沙漠的时期。

[wʌt] [hæd; həd] ['breidi] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ?

What	**had**	**Brady**	**said**	**a**	**while**	**ago**	**?**
什么	有	布雷迪	说	一个	尽管	前	?

布雷迪之前说过什么?

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] , ['maɪti] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] ['ænti] - [daɪ'næstɪk] ['iːdʒɪpt] . . .

Something	**about**	**a**	**prehistoric**	**,**	**mighty**	**civilization**	**in**	**ante**	**-**	**dynastic**	**Egypt**	**.**	**.**	**.**
某物	关于	一个	史前	,	强大的	文明	在	赌注	-	王朝	埃及	.	.	.

讲述的是古埃及王朝建立之前一个强大的史前文明.....

[ænd; ənd] , [fɑːr] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [kɑːpt] [stɪl] ['wəːʃɪpt] ['aɪsɪs] ,

and	**,**	**far**	**and**	**far**	**below**	**,**	**the**	**Copts**	**still**	**worshiped**	**Isis**	**,**
和	,	远的	和	远的	以下	,	这	科普特人	仍然	崇拜	伊西斯	,

而在更遥远的地下，科普特人仍然崇拜伊西斯女神。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kævərnz] [ʌv; əv] ['ælu:] [wer] [noʊ] [waɪt] [mæn] [hæd; həd] ['evər] ['penətreɪtɪd] .

in	**the**	**hidden**	**caverns**	**of**	**Alu**	**where**	**no**	**white**	**man**	**had**	**ever**	**penetrated**	**.**
在	这	隐	洞穴	的	阿鲁	在哪里	不	白色的	男人	有	曾经	渗透	.

在阿鲁的隐秘洞穴里，那里从未有白人进入过。

“ [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['breidi] [hæd; həd] [sed] .

“	**The**	**wreckage**	**of**	**a**	**civilization**	**down**	**there**	**,**	**"**	**Brady**	**had**	**said**	**.**
“	这	残骸	的	一个	文明	向下	那里	,	"	布雷迪	有	说	.

“那里是文明的废墟，”布雷迪曾这样说过。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪri] ['kævərn] - [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

In	this	eery	cavern	-	world	it	was	easy	to	believe	in	almost	anything	.
在	这	森森	洞穴	-	世界	它	曾是	简单的	到	相信	在	几乎	任何事物	.

在这个阴森恐怖的洞穴世界里，几乎任何事情都容易让人相信。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][hæf] - [fər'gɑːtn] [vɜːrs] ['drɪftɪd] [θruː] ['toʊniːz][maɪnd] :

A	scrap	of	half	-	forgotten	verse	drifted	through	Tony's	mind	:
一个	废料	的	一半	-	被遗忘的	诗	漂移	通过	托尼的	头脑	:

托尼脑海中浮现出一段几乎被遗忘的诗句：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sændstoʊn] ['ɔbilisks] ,

“	But	you	have	seen	the	hieroglyphs	on	the	great	sandstone	obelisks	,
“	但	你	有	已见	这	象形文字	在	这	伟大的	砂岩	方尖碑	,

“但是你们都见过那些巨大的砂岩方尖碑上的象形文字，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['bæzɪlɪsk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

And	you	have	talked	with	Basilisks	,	and	you	have	walked	with
和	你	有	谈话	和	蛇怪	,	和	你	有	步行	和

[hɪpəːgrɪfs] . . .

hippogriffs	.	.	.
鹰头马身兽	.	.	.

你曾与蛇怪交谈，也曾与鹰头马身兽同行……

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

”	They	were	at	the	fort	.
”	他们	是	在	这	堡	.

“他们当时在堡垒里。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv] [strɔːŋ] , ['dʌlli] - ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] .

Nothing	could	be	seen	beyond	a	palisade	of	strong	,	dully	-	gleaming	metal	.
没有什么	可以	是	已见	超过	一个	栅栏	的	强的	,	沉闷地	-	闪闪发光	金属	.

一道坚固而黯淡无光的金属栅栏后，什么也看不见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] ; [ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌliːdʒə'ner] ['juːnɪfɔːrm]

But	a	bell	rang	sharply	;	a	gate	opened	,	and	a	man	in	legionnaire	uniform
但	一个	钟	响铃	尖锐地	;	一个	门	打开	,	和	一个	男人	在	军团士兵	制服

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

这时，一声钟响划破夜空；一道大门打开了，一个身穿外籍军团制服的人走了出来。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɑːd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['streɪndʒli] ['pælɪd] — [dreɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlər] , [laɪk]

Even	in	the	odd	light	his	face	seemed	strangely	pallid	—	drained	of	all	color	,	like
甚至	在	这	奇怪的	光	他的	脸	似乎	奇怪的	苍白	—	排水	的	全部	颜色	,	喜欢

[bliːtʃt] [pə'paɪrəs] .

bleached	papyrus	.
漂白	纸莎草	.

即使在昏暗的光线下，他的脸看起来也异常苍白——失去了所有血色，像漂白的纸莎草一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['fleʃləs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,

He	was	gaunt	and	fleshless	almost	to	the	point	of	emaciation	,
他	曾是	瘦削	和	无肉的	几乎	到	这	观点	的	消瘦	,

他面容憔悴，瘦骨嶙峋，几乎到了骨瘦如柴的地步。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [blæk] ['hɑːloʊz] .

so	that	his	eyes	and	mouth	were	black	hollows	.
所以	那	他的	眼睛	和	嘴	是	黑色的	空心	.

所以他的眼睛和嘴巴都变成了黑色的空洞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [skʌl] [wɔːr] [ðə; ði] ['reɪkɪʃ] ['liːdʒən] [kæp][ə'tɑːp][ɪts] [doʊm] .

It	seemed	as	though	a	skull	wore	the	rakish	Legion	cap	atop	its	dome	.
它	似乎	作为	尽管	一个	颅骨	穿着	这	浪荡子	军团	帽	顶部	它是	穹顶	.

仿佛一个骷髅头头上戴着一顶潇洒的军团帽。

[hiː; hi] [səˈluːtid] , [ænd; ənd][ˈbreidi] [riˈspɔndid] .

He	saluted	,	and	Brady	responded	.
他	敬礼	,	和	布雷迪	回应	.

他敬了个礼，布雷迪也回礼了。

“ [həˈloʊ] , [ˈdʒæklɪn] .

“	Hello	,	Jacklyn	.
”	你好	,	杰克琳	.

“你好，杰克琳。”

[tel] [kəˈmændər] - [aɪm] [hɪr] .

Tell	Commander	Desquer	I'm	here	.
告诉	指挥官	-	我是	这里	.

告诉德斯奎尔指挥官我来了。

” [ˈdʒæklɪn] [stʊd] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈentər] .

”	Jacklyn	stood	aside	to	let	the	others	enter	.
”	杰克琳	站立	旁边	到	让	这	其他的	进入	.

杰克琳侧身让其他人进去。

[ˈtoʊni] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˌpælɪˈseɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈmet(ə)l] [ʃæks] , [ˌpriːˈfæbrɪkeɪtɪd] ,

Tony	discovered	that	within	the	palisade	were	a	dozen	metal	shacks	,	prefabricated	,
托尼	发现	那	之内	这	栅栏	是	一个	打	金属	棚屋	,	预制件	,

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

and	without	sign	of	life	.
和	没有	符号	的	生活	.

托尼发现栅栏内有十几间预制的金属棚屋，里面没有任何生命迹象。

[soʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] !

So	this	would	be	their	home	from	now	on	!
所以	这	会	是	他们的	家	从	现在	在	!

从今以后，这里就是他们的家了！

[ˈbreidi] [sed] , “ [wel] ?

Brady	said	,	“	Well	?
布雷迪	说	,	“	出色地	?

布雷迪说：“怎么样？”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] —

Didn't	you	—
没有	你	—

你难道不是——

” - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] .

”	Jacklyn's	voice	was	strained	.
”	-	嗓音	曾是	紧张	.

杰克琳的声音有些沙哑。

“ [glæd] [jʊə(r)] [bæk] , [sɜːr] .

“	Glad	you're	back	,	sir	.
”	高兴的	你是	后退	,	先生	.

“很高兴您回来了，先生。”

[ðə; ði] [kəˈmændər] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] .

The	commander	left	for	the	surface	an	hour	ago	.
这	指挥官	左边	为了	这	表面	一个	小时	前	.

指挥官一小时前已返回地面。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . . . .

He	got	a	message	.	.	.	.
他	得到	一个	信息	.	.	.	.

他收到了一条消息.....

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] .
There's trouble , sir .
有 麻烦 , 先生 .

先生，出事了。

[ðə; ði] [kɑːpt] — [ðeɪv] ['kɪdnæpt] [ruː'dʒɪroʊ] .
The Copts — they've kidnapped Ruggiero .
这 科普特人 — 他们有 被绑架 鲁杰罗 .

科普特人——他们绑架了鲁杰罗。

" ['kæptɪn] ['breidi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .
" Captain Brady looked at his fingernails .
" 队长 布雷迪 看起来 在 他的 指甲 .

布雷迪队长看了看自己的指甲。

“ [its] [fʊl] [muːn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It's full moon , isn't it ? ”
“ 它是 满的 月亮 , 不是 它 ? ”

“今天是满月，对吧？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [niːd] [fɔːr] [men] .
I need four men .
我 需要 四 男人 .

我需要四个男人。

[kəm'pliːtli] [ɑːrmd] .
Completely armed .
完全地 武装 .

全副武装。

[wiːl] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] ['redi] .
We'll leave as soon as they're ready .
出色地 离开 作为 很快 作为 它们是 准备好 .

他们准备好了我们就走。

" ['dʒæklɪn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" Jacklyn hurried away .
" 杰克琳 慌忙 离开 .

杰克琳匆匆离开了。

['toʊni] [æskt] , “ [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , [daʊn] [hɪr] ?
Tony asked , “ Is this — the usual thing , down here ?
托尼 问 , “ 是 这 — 这 通常 事物 , 向下 这里 ?

托尼问道：“这是——这里通常的情况吗？”

" ['breidi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Brady shook his head .
" 布雷迪 摇晃 他的 头 .

布雷迪摇了摇头。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[æt; ət] [fʊl] [muːn] [ðə; ði] [kɑːpt] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [oʊ'saɪrɪs] .

At	full	moon	the	Copts	choose	a	victim	to	represent	Osiris	.
在	满的	月亮	这	科普特人	选择	一个	受害者	到	代表	奥西里斯	.

满月时，科普特人会挑选一名受害者来代表奥西里斯。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['aɪsɪs] .

The	Husband	of	Isis	.
这	丈夫	的	伊西斯	.

伊西斯的丈夫。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [its] [ɔːl] [dʌn] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz][ə; eɪ] [kɑːpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Usually	it's	all	done	quietly	,	and	the	sacrifice	is	a	Copt	,	of	course	.
通常	它是	全部	完毕	悄悄	,	和	这	牺牲	是	一个	科普特人	,	的	课程	.

通常这一切都悄无声息地进行着，而牺牲的当然是一位科普特人。

" ['dʒɪmi] [in'kwaiəd] ['ræðər] ['wiːkli] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Jimmy	inquired	rather	weakly	,	"	What	sort	of	sacrifice	is	it	?	"
"	吉米	询问	相当	弱	,	"	什么	种类	的	牺牲	是	它	?	"

吉米虚弱地问道："这是什么样的牺牲？"

" [dɪ'dʒenəreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [rɪ'lɪdʒən] .

"	Degenerate	form	of	Egyptian	religion	.
"	退化	形式	的	埃及人	宗教	.

埃及宗教的堕落形式。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ledʒənd] , [seɪt] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][gɑːd] , [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] .

According	to	legend	,	Seth	,	the	evil	god	,	was	jealous	of	Osiris	.
根据	到	传奇	,	塞思	,	这	邪恶的	上帝	,	曾是	嫉妒的	的	奥西里斯	.

传说中，邪神塞特嫉妒奥西里斯。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː] [ˌfɔːr'tiːn] ['piːsɪz] .

He	put	him	to	death	,	tearing	his	body	into	fourteen	pieces	.
他	放	他	到	死亡	,	撕裂	他的	身体	进入	十四	件	.

他将他处死，并将他的尸体撕成十四块。

[ðə; ði] [kɑːpt] [ɑːr; ər] . . .

The	Copts	are	.	.	.
这	科普特人	是	.	.	.

科普特人是.....

['lɪtərəl] - ['maɪndɪd] .

literal	-	minded	.
文字	-	有思想	.

字面理解。

" ['breidi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Brady	sucked	in	his	breath	.
"	布雷迪	真烂	在	他的	气息	.

布雷迪倒吸了一口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['maɪθɑːs] .

"	I	wish	I	knew	more	of	their	mythos	.
"	我	希望	我	知道	更多的	的	他们的	神话	.

"我希望我能更多地了解他们的神话。"

[ðə; ði] ['serəmoʊni] ['glɔːrəˌfaɪz]['aɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

The	ceremony	glorifies	Isis	of	the	Moon	.
这	仪式	荣耀	伊西斯	的	这	月亮	.

该仪式旨在颂扬月亮女神伊西斯。

[ə; eɪ] [kɑːpt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [bɪ'fɔːr] .

A	Copt	has	always	served	before	.
一个	科普特人	有	总是	服务	前	.

科普特人一直都有服役经历。

[bʌt; bət] [naʊ] . . .

But	now	.	.	.
但	现在	.	.	.

但现在.....

" [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [klɪpt] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	He	pulled	at	the	clipped	gray	moustache	.
"	他	拉	在	这	剪辑	灰色的	胡子	.

他拽了拽修剪过的灰色胡须。

" [ruː'dʒɪroʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]['æluː][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] .

"	Ruggiero	has	been	taken	to	Alu	to	be	sacrificed	.
"	鲁杰罗	有	到过	已采取	到	阿鲁	到	是	牺牲	.

“鲁杰罗已被带到阿卢，准备献祭。”

[ðɪs] [miːnz] ['trʌb(ə)l] — ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	means	trouble	—	plenty	of	it	.
这	方法	麻烦	—	很多	的	它	.

这意味着麻烦——而且是大麻烦。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] ; ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	But	there	was	no	fear	in	the	sunken	eyes	;	only	excited	anticipation	.
"	但	那里	曾是	不	害怕	在	这	凹陷	眼睛	;	仅有的	兴奋的	预期	.

“但在他那双深陷的眼睛里，没有一丝恐惧，只有兴奋的期待。”

“ ['æluː] !

“	Alu	!
"	阿鲁	!

“Alu！

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [laɪt] !

The	Land	of	Light	!
这	土地	的	光	!

光明之地！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['toʊni] [ˌʌndər'stʊd] .

"	And	suddenly	Tony	understood	.
"	和	突然	托尼	理解	.

“突然间，托尼明白了。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['breidi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hæf] - ['mɪθɪkl] ['kævərn] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

For	years	Brady	had	wondered	about	the	half	-	mythical	cavern	world	below	,
为了	年	布雷迪	有	想知道	关于	这	一半	-	神话	洞穴	世界	以下	,

多年来，布雷迪一直对下方那个半神话般的洞穴世界充满好奇。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['rɪdʒɪd] [ruːlz] .

a	place	forbidden	to	him	by	rigid	rules	.
一个	地方	禁止	到	他	经过	死板的	规则	.

一个他被严格的规矩禁止进入的地方。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['breɪdiːz] ['duːti][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]

Now	,	in	the	absence	of	the	commander	,	it	was	Brady's	duty	to	rescue	the
现在	,	在	这	缺席	的	这	指挥官	,	它	曾是	布雷迪的	责任	到	救援	这

['kɪdnæpt] [ˌliːdʒə'ner] .

kidnapped	legionnaire	.
被绑架	军团士兵	.

现在，在指挥官不在的情况下，营救被绑架的军团士兵就成了布雷迪的职责。

[hɪz; ɪz]['duːti] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

His	duty	—	and	his	chance	.
他的	责任	—	和	他的	机会	.

他的职责——也是他的机会。

['toʊni] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

Tony	**said**	**,**	**“**	**Let**	**us**	**go**	**with**	**you**	**,**	**captain**	**.**
托尼	说	,	“	让	我们	去	和	你	,	队长	.

托尼说：“让我们跟你一起走吧，船长。”

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

” ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [fɪl] [iks'tʃeindʒd] [sər'praɪzd] [glɑːnsiz] .

”	**Jimmy**	**and**	**Phil**	**exchanged**	**surprised**	**glances**	**.**
”	吉米	和	菲尔	交换	惊讶	眼神	.

吉米和菲尔交换了一个惊讶的眼神。

[ðen] [fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Then	**Phil**	**nodded**	**.**
然后	菲尔	点头	.

然后菲尔点了点头。

“ [jeə] !

“	**Yeah**	**!**
”	是的	!

“是的!

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**about**	**it**	**?**
如何	关于	它	?

怎么样?

” ['breidi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	**Brady**	**hesitated**	**.**
”	布雷迪	犹豫了一下	.

布雷迪犹豫了一下。

“ [jʊə(r)] [ˌʌn'treɪnd] .

“	**You're**	**untrained**	**.**
”	你是	未经训练的	.

你未经训练。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [roʊps] — ”

You	**don't**	**know**	**the**	**ropes**	**—**	**”**
你	不	知道	这	绳索	—	”

你不懂门道——”

“ [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['gʌnz] . ”

“	**We**	**know**	**how**	**to**	**handle**	**guns**	**.**	**”**
”	我们	知道	如何	到	处理	枪支	.	”

“我们知道如何使用枪支。”

“ ['kɑːrbən] - ['pistlz] ? ”

“	**Carbon**	**-**	**pistols**	**?**	**”**
”	碳	-	手枪	?	”

“碳枪？”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . ”

“	**We**	**can**	**learn**	**easily**	**enough**	**.**	**”**
”	我们	能	学习	容易地	足够的	.	”

“我们很容易就能学会。”

“ [jes] . . .

“	**Yes**	**.**	**.**	**.**
”	是的	.	.	.

“是的。。。

[ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] .
they're **simple** **.**
它们是 简单的 .

它们很简单。

[bʌt; bət] — [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
But **—** **all** **right** **,** **”** **the** **captain** **said** **with** **sudden** **decision** **.**
但 — 全部 正确的 , ” 这 队长 说 和 突然 决定 .

“但是——好吧，”船长突然果断地说。

“ [jʊə(r)] [nuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] [nɑːt] [skerd] [stɪf] [ʌv; əv]['ælʊː] .
“ **You're** **new** **,** **and** **that** **means** **you're** **not** **scared** **stiff** **of** **Alu** **.**
“ 你是 新的 , 和 那 方法 你是 不是 害怕的 僵硬的 的 阿鲁 .

“你是新来的，这意味着你对 Alu 并不害怕。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒæklɪn] .
The **three** **of** **you** **and** **Jacklyn** **.**
这 三 的 你 和 杰克琳 .

你们三个还有杰克琳。

[raɪt] !
Right **!**
正确的 !

正确的！

” [hiː; hi] [bɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skʌl] - [feɪst] [mæn] .
” **He** **bawled** **for** **the** **skull** **-** **faced** **man** **.**
” 他 嚎啕大哭 为了 这 颅骨 - 面对 男人 .

他为那个骷髅脸男人嚎啕大哭。

“ ['dʒæklɪn] !
“ **Jacklyn** **!**
“ 杰克琳 !

“杰克琳！

[get] [ɪ'kwɪpmənt] !
Get **equipment** **!**
得到 设备 !

准备好装备！

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [θriː] [rɪ'kruːts] .
I'm **taking** **these** **three** **recruits** **.**
我是 采取 这些 三 新兵 .

我要带走这三名新兵。

[ə'lɒnz] !
Allons **!**
艾伦斯 !

出发！

” ['toʊni] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
” **Tony** **grinned** **at** **his** **brothers** **.**
” 托尼 咧嘴一笑 在 他的 兄弟 .

托尼冲着他的兄弟们咧嘴一笑。

[ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdʒən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['æftər][ɔːl] — [ɪf] [nɑːt]['feɪt(ə)l]
Their **introduction** **to** **the** **Legion** **was** **to** **be** **exciting** **,** **after** **all** **—** **if** **not** **fatal**
他们的 介绍 到 这 军团 曾是 到 是 激动人心 , 后 全部 — 如果 不是 致命的
!
!
!

他们与军团的初次相遇注定是一场激动人心的冒险——即便不是致命的！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[sʌb] - [sə'heərər]
Sub - Sahara
子 - 撒哈拉沙漠

撒哈拉以南非洲

['dʒæklɪn] [sed] , " ['fɪfti] ['jɪrz] ['nɪrli] [aɪv] [bɪn] [hɪr] .
Jacklyn said , " Fifty years nearly I've been here .
杰克琳 说 , " 五十 年 几乎 我已经 到过 这里 .

杰克琳说："我在这里已经快五十年了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] .
It never changes .
它 绝不 变化 .

它从未改变。

[fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [kɑːpt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] .
First time I've ever seen the Copts get out of hand .
第一的 时间 我已经 曾经 已见 这 科普特人 得到 出去 的 手 .

这是我第一次见到科普特人失控。

[ʃʊr] , [ðeid] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['bʊtʃər] [ðə; ði]
Sure , they'd try to get out once in a while to butcher the
当然 , 他们会 尝试 到 得到 出去 一次 在 一个 尽管 到 屠夫 这
['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,
Bedouins ,
贝都因人 ,

当然，他们偶尔会试图外出屠杀贝都因人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ju: 'es] .
but they never had anything against us .
但 他们 绝不 有 任何事物 反对 我们 .

但他们从来没有对我们怀有任何敌意。

['fʌni] .
Funny .
有趣的 .

有趣的。

" [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] ['swɪftli] [θruː] [ə; eɪ] [dɪm] ['tʌn(ə)l] , ['kæptɪn] ['breidi] [ɪn] [ðə; ði] [liːd]
" The group was marching swiftly through a dim tunnel , Captain Brady in the lead
" 这 团体 曾是 行军 迅速地 通过 一个 暗淡 隧道 , 队长 布雷迪 在 这 带领
, [ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪlɪŋ] .
, the others trailing .
, 这 其他的 尾随 .

"一行人快速地穿过昏暗的隧道，布雷迪上尉走在最前面，其他人跟在后面。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,
They had been moving for an hour ,
他们 有 到过 移动 为了 一个 小时 ,

他们已经移动了一个小时了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌn'erɪŋli] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
in a labyrinth of passages through which the captain unerringly found his
在 一个 迷宫 的 段落 通过 哪个 这 队长 准确无误地 成立 他的
[wei] .
way .
方式 .

在迷宫般的通道中，船长总能准确无误地找到出路。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] :
Now **he** **looked** **back** **and** **remarked** **:**
现在 他 看起来 后退 和 评论 :

他回头看了看，说道：

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's** **right** **.**
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [meɪz] [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][ˈdʒæklɪn] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈblaɪndfoʊldɪd] .
I **know** **this** **maze** **pretty** **well** **,** **but** **Jacklyn** **knows** **it** **blindfolded** **.**
我 知道 这 迷宫 漂亮的 出色地 , 但 杰克琳 知道 它 蒙眼 .

我对这个迷宫很熟悉，但杰克琳即使蒙着眼睛也能走出来。

[ˈhiːz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [kɑːpt] [hɪmˈself] .
He's **practically** **a** **Copt** **himself** **.**
他是 几乎 一个 科普特人 他自己 .

他本人实际上就是个科普特人。

[ˈhæznt] [bɪn] [əˈbʌv] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] . ”
Hasn't **been** **above** **ground** **for** **fifty** **years** **.** **”**
还没有 到过 多于 地面 为了 五十 年 . ”

它已经五十年没露出地面了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , ” [ˈdʒɪmi] [riˈmɑːkt] .
“ **You** **must** **like** **it** **here** **,** **”** **Jimmy** **remarked** **.**
” 你 必须 喜欢 它 这里 , ” 吉米 评论 .

“你一定很喜欢这里，”吉米说道。

[ˈdʒæklɪn] [sed] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] , “ [its] [hel] .
Jacklyn **said** **,** **very** **softly** **,** **“** **It's** **hell** **.**
杰克琳 说 , 非常 轻轻 , “ 它是 地狱 .

杰克琳轻声说道：“简直是地狱。”

[juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈleɪtli] ?
You **been** **in** **New** **York** **lately** **?**
你 到过 在 新的 约克 最近 ?

你最近去过纽约吗?

[jeə] ?
Yeah **?**
是的 ?

是的?

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][oʊld][bɜːrg] [lʊk] [naʊ] ? ”
How **does** **the** **old** **burg** **look** **now** **?** **”**
如何 做 这 老的 伯格 看 现在 ? ”

老城区现在是什么样子?

“ [its] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , ” [fɪl] [sed] .
“ **It's** **changed** **in** **fifty** **years** **,** **”** **Phil** **said** **.**
” 它是 已更改 在 五十 年 , ” 菲尔 说 .

“五十年过去了，情况已经发生了变化，”菲尔说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːlˈredi] . ”
“ **But** **you** **know** **that** **already** **.** **”**
” 但 你 知道 那 已经 . ”

“但你其实已经知道了。”

“ [taɪmz] [skwer] , [ðoʊ] — [ðæts] [ðer; ðər] , [eɪ] ?
“ **Times** **Square** **,** **though** **—** **that's** **there** **,** **eh** **?**
” 《时代周刊》 正方形 , 尽管 — 那就是 那里 , 嗯 ?

“不过，时代广场——它就在那里，对吧？”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ['empti] [wen'evər] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .

I	remember	I	used	to	feel	empty	whenever	I	got	out	of	the	old	town	.
我	记住	我	用过的	到	感觉	空的	每当	我	得到	出去	的	这	老的	镇	.

我记得以前每次离开老城区，我都会感到内心空虚。

[gɑːd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teləˌvaɪzər] .

God	,	I'd	like	to	see	it	again	—	but	not	on	a	televisor	.
上帝	,	ID	喜欢	到	看	它	再次	—	但	不是	在	一个	电视机	.

天哪，我真想再看一遍——但不是在电视上。

[ɪn] [fækt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [smel] [freʃ] [er] [ə'gen] .

In	fact	,	”	he	went	on	slowly	,	“	I'd	like	to	smell	fresh	air	again	.
在	事实	,	”	他	去	在	缓慢地	,	“	ID	喜欢	到	闻	新鲜的	空气	再次	.

“事实上，”他缓缓说道，“我想再次呼吸到新鲜空气。”

[nɑːt] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

Not	this	artificial	ventilation	.
不是	这	人造的	通风	.

不是这种人工通风。

[siː] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [griːn] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] . ”

See	starlight	and	green	growing	things	.	”
看	星光	和	绿色的	生长	事物	.	”

看到星光和绿色的植物。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , ” ['dʒɪmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

“	And	the	Sun	,	”	Jimmy	nodded	understandingly	.
“	和	这	太阳	,	”	吉米	点头	理解地	.

“还有太阳，”吉米理解地点点头。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['dʒæklɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	glanced	at	Jacklyn	—	and	then	caught	his	breath	at	sight	of	the
他	瞥了一眼	在	杰克琳	—	和	然后	捕捉	他的	气息	在	视线	的	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːdʒəˌnɛrz] ['pælɪd] [feɪs] .

expression	on	the	legionnaire's	pallid	face	.
表达	在	这	军团的	苍白	脸	.

他瞥了一眼杰克林——然后看到军团士兵苍白的脸上的表情，不禁倒吸了一口气。

['hɔːrər] — [ænd; ənd] [heɪt] !

Horror	—	and	hate	!
恐怖	—	和	恨	!

恐怖——还有仇恨!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪ'miːdiətli] .

It	was	gone	immediately	.
它	曾是	已消失	立即地	.

它立刻就消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球之星的秘密(Secret of the Earth Star)
第3/6页

['dʒæklɪn] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
Jacklyn **ignored** **the** **remark** **.**
杰克琳 忽略 这 评论 .

杰克琳没有理会这句话。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['speɪsmen] .
He **said** **,** **“** **I** **was** **one** **of** **the** **first** **spacemen** **.**
他 说 , “ 我 曾是 一 的 这 第一的 太空人 .

他说：“我是最早的宇航员之一。”

['ðɛrv] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [sɪns] [maɪ] [taɪm] , [wʌt] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd]['fjuːəlz] [ɪn'sted]
There've **been** **plenty** **of** **improvements** **since** **my** **time** **,** **what** **with** **liquid** **fuels** **instead**
有 到过 很多 的 改进 自从 我的 时间 , 什么 和 液体 燃料 反而
[ʌv; əv] ['paʊdər] ,
of **powder** **,**
的 粉末 ,

自从我离开后，情况已经有了很大的改进，比如用液体燃料代替了粉末燃料。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nuː] [mæg'netɪk] [ɪn'djʊst] - ['grævəti] [skriːnz] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
and **those** **new** **magnetic** **induced** **-** **gravity** **screens** **they're** **working** **on** **.**
和 那些 新的 磁的 诱导 - 重力 屏幕 它们是 在职的 在 .

还有他们正在研发的新型磁致重力屏幕。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] ['ʃɪpɪŋ] , [aɪ] [ges] — [stiːm] [ɔːr][seɪl] , ['ɪtl] ['nevər] ['riːəli] [tʃeɪndʒ] .
But **it's** **like** **shipping** **,** **I** **guess** **—** **steam** **or** **sail** **,** **it'll** **never** **really** **change** **.**
但 它是 喜欢 船运 , 我 猜测 — 蒸汽 或者 帆 , 它将 绝不 真的 改变 .

但我觉得这就像航运一样——无论是蒸汽船还是帆船，本质都不会改变。

['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] [siː] ['ʌndər] [juː; jʊ] , [ɔːr] [speɪs] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
There'll **be** **the** **sea** **under** **you** **,** **or** **space** **around** **you** **.**
将会 是 这 海 在下面 你 , 或者 空间 大约 你 .

你脚下将是大海，你周围将是浩瀚的太空。

[wiː; wi] — ”
We **—** **”**
我们 — ”

我们-”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] !
“ **Sh** **-** **h** **!**
” 什 - h !

嘘!

” ['breidi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .
” **Brady** **held** **up** **a** **warning** **finger** **.**
” 布雷迪 握住 向上 一个 警告 手指 .

布雷迪竖起一根手指，示意对方注意。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !
“ **Hold** **it** **!**
” 抓住 它 !

“等等！”

” [ðeɪ] [pɔːzd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
” **They** **paused** **,** **but** **no** **sound** **came** **.**
” 他们 暂停 , 但 不 声音 来了 .

他们停顿了一下，但没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'lækst] .
The captain relaxed .
这 队长 轻松 .

船长放松了下来。

“ [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
“ Thought I heard an explosion .
“ 想法 我 听到 一个 爆炸 .

“我好像听到了爆炸声。”

[ges] [nɑ:t] .
Guess not .
猜测 不是 .

看来不是。

[wel] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['kɑ:rbən] - ['pistlz] ? ”
Well — by the way , are you sure you know how to use the carbon - pistols ? ”
出色地 — 经过 这 方式 , 是 你 当然 你 知道 如何 到 使用 这 碳 - 手枪 ? ”

对了，你确定你知道怎么用碳化钨手枪吗?

“ [its] [nɑ:t][hɑ:rd] , ” ['toʊni] [sed] .
“ It's not hard , ” Tony said .
“ 它是 不是 难的 , ” 托尼 说 .

“这并不难，”托尼说。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
He took out his weapon ,
他 采取 出去 他的 武器 ,

他拔出了武器，

[rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]['oʊvərsaɪzd] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] - [ʃeɪpt] ['hɑ:loʊ] [wer] [ðə; ði] ['hæmər]
resembling an oversized revolver with a cup - shaped hollow where the hammer
类似 一个 超大 左轮手枪 和 一个 杯子 - 形状 空洞的 在哪里 这 锤
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
should have been .
应该 有 到过 .

外形像一把超大的左轮手枪，击锤所在位置有一个杯状的凹槽。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊl] , [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [kʌp] ,
From his pocket he withdrew a bit of coal , slipped it into the cup ,
从 他的 口袋 他 退出 一个 少量 的 煤炭 , 滑倒了 它 进入 这 杯子 ,

他从口袋里掏出一小块煤，放进杯子里。

[wer] [prɔ:ŋz] [held] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [heftid] [ðə; ði] [gʌn] .
where prongs held it firmly in place , and hefted the gun .
在哪里 叉状物 握住 它 牢牢 在 地方 , 和 举起 这 枪 .

叉子牢牢地固定住它，然后掂了掂枪。

“ [nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ][koʊlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rs] - [tʃɑ:rdʒ] ['skætəz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:]
“ Not so easy to sight as a Colt , but the force - charge scatters , doesn't it
“ 不是 所以 简单的 到 视线 作为 一个 小马 , 但 这 力量 - 收费 散布 , 不 它
?
?
?

“虽然不像柯尔特手枪那样容易瞄准，但其装药会四处散开，不是吗？”

” ['dʒæklɪn] [sed] , “ [raɪt] .
” Jacklyn said , “ Right .
” 杰克琳 说 , “ 正确的 .

杰克琳说：“没错。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] , [ðoʊ] .
Watch the recoil , though .
手表 这 畏缩 , 尽管 .

不过要注意后坐力。

[iːz] [ðə; ði] ['trɪgər] - ['bʌt(ə)n] [daʊn] .
Ease the trigger - button down .
舒适 这 扳机 - 按钮 向下 .

轻轻按下扳机按钮。

[ænd; ənd][dəunt][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][koʊl] . ”
And don't run out of coal . ”
和 不 跑步 出去 的 煤炭 . ”

别让煤炭用光了。

“ ['fʌni] , ” ['toʊni] [ri'mɑːkt] .
“ Funny , ” Tony remarked .
“ 有趣的 , ” 托尼 评论 .

“真有意思，”托尼评论道。

“ [koʊl] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
“ Coal doesn't seem much good in a pistol .
“ 煤炭 不 似乎 很多 好的 在 一个 手枪 .

“煤炭似乎不太适合装在手枪里。”

” ['kæptɪn] ['breidi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Captain Brady laughed a little .
” 队长 布雷迪 笑了 一个 小的 .

布雷迪队长轻笑了一声。

“ [ðə; ði] ['θɪŋz] [beɪst] [ɑːn][ə'tɑːmɪk] [fɔːrs] — [ˌɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːntə] ,
“ The thing's based on atomic force — liberation of quanta ,
“ 这 事物 基于 在 原子 力量 — 解放 的 量子 ,

“这东西是基于原子力——量子释放——的，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
though I don't understand the scientific principles of it myself .
尽管 我 不 理解 这 科学 原则 的 它 我 .

虽然我自己也不理解其中的科学原理。

[wɜːrks] ['oʊnli][ɑːn]['kɑːrbən] .
Works only on carbon .
作品 仅有的 在 碳 .

仅对碳有效。

['koʊlz] ['kɑːrbən] — [ænd; ənd] [tʃiːp] .
Coal's carbon — and cheap .
煤炭的 碳 — 和 便宜的 .

煤炭的碳排放量低，而且价格便宜。

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [kɑːpt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,
So , if the Copts get out of hand ,
所以 , 如果 这 科普特人 得到 出去 的 手 ,

所以，如果科普特人失控的话，

[wiː; wi] [faɪt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] [ðeɪ] [dɪg][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
we fight ' em with the coal they dig for us .
我们 斗争 - 呃 和 这 煤炭 他们 挖 为了 我们 .

我们用他们为我们挖的煤来对抗他们。

['ræðər] [ˌʌn'fer] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['liːdʒənz] [wɜːrk] . ”
Rather unfair , but it's all in the Legion's work . ”
相当 不公平 , 但 它是 全部 在 这 军团的 工作 . ”

这有点不公平，但这都是军团的功劳。”

“ ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ɪz] , ” ['toʊni] [sed] ['draɪli] .

“	**Practically**	**everything**	**is**	**,**	**”**	**Tony**	**said**	**dryly**	**.**
”	几乎	一切	是	,	”	托尼	说	干巴巴地	.

“几乎所有东西都是如此，”托尼冷冷地说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , ['kæptɪn] ? ”

“	**How**	**much**	**farther**	**,**	**captain**	**?**	**”**
”	如何	很多	更远	,	队长	?	”

“还有多远，船长？”

“ [wiːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['stedəli] — [weɪt] !

“	**We've**	**been**	**going**	**down**	**steadily**	**—**	**wait**	**!**
”	我们已经	到过	去	向下	稳步	—	等待	!

“我们一直在稳步下降——等等！

[hɪəz] ['sʌmwʌn] .

Here's	**someone**	**.**
这里是	某人	.

这个人来了。

[dəunt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

Don't	**touch**	**your**	**guns**	**unless**	**I**	**give**	**the**	**word**	**.**
不	触碰	你的	枪支	除非	我	给	这	单词	.

未经我允许，不许碰枪。

” ['toʊni][stɛərd] [ə'hed] .

”	**Tony**	**stared**	**ahead**	**.**
”	托尼	凝视	前方	.

托尼目不转睛地盯着前方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	**a**	**second**	**he**	**saw**	**nothing**	**;**	**then**	**abruptly**	**the**	**tunnel**	**was**	**filled**	**with**	**a**
为了	一个	第二	他	锯	没有什么	;	然后	突然	这	隧道	曾是	已填	和	一个

['dʌz(ə)n] [bɪ'zɑːr] ['fɪgjərz] .

dozen	**bizarre**	**figures**	**.**
打	怪异	数据	.

他愣了一下，什么也没看见；然后突然间，隧道里挤满了十几个奇形怪状的身影。

[klæd][ɪn][skɪn] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] [ʌnfə'mɪliər] ['tekstʃər] , [waɪt] - [skɪnd] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [veɪnz]

Clad	**in**	**skin**	**-**	**fitting**	**garments**	**of**	**unfamiliar**	**texture**	**,**	**white**	**-**	**skinned**	**,**	**with**	**blue**	**veins**
覆膜	在	皮肤	-	配件	服装	的	陌生	质地	,	白色的	-	去皮	,	和	蓝色的	静脉

['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,

showing	**plainly**	**through**	**the**	**flesh**	**,**
显示	显然	通过	这	肉	,

身着质地陌生的紧身衣物，皮肤苍白，蓝色血管清晰可见。

[ðə; ði][menz]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['ækwɪlaɪn][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [biːkt] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [æb'nɔːrməli]

the	**men's**	**faces**	**were**	**aquiline**	**and**	**strong**	**,**	**with**	**beaked**	**noses**	**and**	**abnormally**
这	男士	面孔	是	鹰嘴豆	和	强的	,	和	有喙的	鼻子	和	异常地

[lɑːrdʒ] [aɪz] ,

large	**eyes**	**,**
大的	眼睛	,

这些男人的脸型高挺有力，鹰钩鼻，眼睛异常大。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['nɪrli] [i'klipst] [ðə; ði]['aɪərɪsiz] .

in	**which**	**the**	**pupils**	**nearly**	**eclipsed**	**the**	**irises**	**.**
在	哪个	这	学生	几乎	日食	这	鸢尾花	.

瞳孔几乎完全遮住了虹膜。

[ðə; ði] [kɑːpt] - [her] — [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] — [wʌz; wəz] [laɪk] [bliːtʃt] [strɔː] ,

The	Copts	'	hair	—	they	had	none	on	their	faces	—	was	like	bleached	straw	,
这	科普特人	-	头发	—	他们	有	没有任何	在	他们的	面孔	—	曾是	喜欢	漂白	稻草	,

['taɪtli] [kɜːrld] .

tightly	curled	.
紧紧	卷曲	.

科普特人的头发——他们的脸上没有头发——像漂白的稻草一样，紧紧地卷曲着。

[ðeɪ] [siːmd] [ʌn'ɑːrmd] , [jet] ['breɪdiːz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['sʌtəli] [tɛnst] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

They	seemed	unarmed	,	yet	Brady's	whole	body	subtly	tensed	as	he	stood	waiting	.
他们	似乎	徒手	,	然而	布雷迪的	所有的	身体	微妙地	紧张的	作为	他	站立	等待	.

他们看起来似乎没有携带武器，但布雷迪站在那里等待时，全身却不由自主地紧绷起来。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːpt] , ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ]

The	foremost	of	the	Copts	,	taller	than	the	rest	,	and	wearing	a	tapering
这	首先	的	这	科普特人	,	更高	比	这	休息	,	和	穿着	一个	逐渐变细

['heddres] , [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

headdress	,	came	forward	,
头饰	,	来了	向前	,

科普特人中最前面的那位，个子比其他人都高，头戴锥形头饰，走了上来。

[hænd] ['lɪftɪd] .

hand	lifted	.
手	抬起	.

手抬起。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

He	spoke	in	English	.
他	辐	在	英语	.

他用英语讲话。

“ ['kæptɪn] ['breidi] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Captain	Brady	,	why	are	you	here	?
“	队长	布雷迪	,	为什么	是	你	这里	?

“布雷迪队长，你为什么在这里？”

” ['breidi] [sed] , “ [ɪf] ['eni] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌliːdʒə'ner] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ]

”	Brady	said	,	“	If	any	harm	comes	to	a	legionnaire	,	it	will	not	be	well	with
”	布雷迪	说	,	“	如果	任何	伤害	来	到	一个	军团士兵	,	它	将要	不是	是	出色地	和

[ðə; ði] [kɑːpt] ,

the	Copts	,
这	科普特人	,

布雷迪说：“如果任何一名军团士兵受到伤害，科普特人就不会高兴了。”

[priːst] .

priest	.
牧师	.

牧师。

” [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	man	nodded	.
”	这	男人	点头	.

那人点了点头。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	I	understand	.
”	我	理解	.

“我明白。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

That	was	a	mistake	.
那	曾是	一个	错误	.

那是个错误。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [men] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['suːtəbli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]

Some	of	our	younger	men	—	they	have	already	been	suitably	punished	for
一些	的	我们的	年轻	男人	—	他们	有	已经	到过	适当地	受到惩罚	为了

['medlɪŋ] [ɪn] [ə'ferz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

meddling	in	affairs	beyond	them	.
干预	在	事务	超过	他们	.

我们的一些年轻人——他们已经因为干涉不属于他们的事务而受到了应有的惩罚。

[jʊr; jər] [ˌliːdʒə'ner] [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , ['kæptɪn] ['breidi] .

Your	legionnaire	is	back	in	the	fort	,	Captain	Brady	.
你的	军团士兵	是	后退	在	这	堡	,	队长	布雷迪	.

布雷迪上尉，你的军团士兵已经返回堡垒了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

You	will	find	him	there	if	you	return	.
你	将要	寻找	他	那里	如果	你	返回	.

如果你回去的话，就会在那里找到他。

" ['toʊni] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][hæf] - [veɪld] [glæns] [ðə; ði] [priːst] [sent] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

"	Tony	detected	a	half	-	veiled	glance	the	priest	sent	at	his	fellows	.
"	托尼	检测到	一个	一半	-	含蓄	瞥一眼	这	牧师	发送	在	他的	伙伴们	.

托尼察觉到牧师向他的同伴们投去了一个半遮半掩的目光。

['breidi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

Brady	saw	it	also	,	and	tugged	at	his	moustache	.
布雷迪	锯	它	还	,	和	拉扯	在	他的	胡子	.

布雷迪也看到了，他拽了拽自己的胡子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [truː] [wɜːrdz] ? "

"	You	are	speaking	true	words	?	"
"	你	是	请讲	真的	字	?	"

你说的是实话吗?

" [aɪ] [spiːk] [truː] [wɜːrdz] . "

"	I	speak	true	words	.	"
"	我	说话	真的	字	.	"

“我说的是实话。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] .

"	Suppose	we	do	not	believe	.
"	认为	我们	做	不是	相信	.

“假设我们不相信。

[sə'poʊz] [wiː; wi] — [goʊ][ɑːn] .

Suppose	we	—	go	on	.
认为	我们	—	去	在	.

假设我们继续。

" [ə; eɪ][stɜːr] [ʃʊk] [ðə; ði] [kɑːpt] ; [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'skæns] .

"	A	stir	shook	the	Copts	;	they	looked	at	one	another	askance	.
"	一个	搅拌	摇晃	这	科普特人	;	他们	看起来	在	一	其他	斜视	.

“一阵骚动震动了科普特人；他们互相斜眼看着对方。”

[ðə; ði] [priːst] [sed] , " [ðə; ði] [muːn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'gɪn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

The	priest	said	,	"	The	Moon	passages	begin	not	far	from	here	.
这	牧师	说	,	"	这	月亮	段落	开始	不是	远的	从	这里	.

祭司说：“月亮通道从这里不远处开始。”

[ðoʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['entər] .

Those	you	may	not	enter	.
那些	你	可能	不是	进入	.

这些地方你不得进入。

" ['breidi] [si:md] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
" **Brady seemed undecided .**
" 布雷迪 似乎 未决定 .

布雷迪似乎犹豫不决。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] .
" **We shall go back .**
" 我们 将 去 后退 .

我们将返回。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][mæn][ɪz][nɑ:t] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] —
But if our man is not safely in the fort —
但 如果 我们的 男人 是 不是 安全 在 这 堡 —

但如果我们的人没有安全地待在堡垒里——

" [ðə; ði] ['pri:sts] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['gaɪlləs] .
" **The priest's smile was apparently guileless .**
" 这 牧师的 微笑 曾是 显然 朴实 .

“神父的笑容显然是天真无邪的。”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] . "
" **He will be there . "**
" 他 将要 是 那里 . "

“他会到场。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[ə'baʊt] [feɪs] ! [ə'lɒnz] !
About face ! Allons !
关于 脸 ! 艾伦斯 !

掉头！出发！

" ['toʊni] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Tony turned with the others .**
" 托尼 转向 和 这 其他的 .

托尼和其他人一起转过身。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
But before a foot was lifted there came an interruption .
但 前 一个 脚 曾是 抬起 那里 来了 一个 中断 .

但还没等他迈出那只脚，就发生了意外。

[ðə; ði] ['pri:sts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [kə'mænd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [tʌŋ] .
The priest's voice was raised in an urgent command in an unfamiliar tongue .
这 牧师的 嗓音 曾是 提高 在 一个 紧迫的 命令 在 一个 陌生 舌头 .

神父用一种陌生的语言，语气急促地提高了音量，下达了命令。

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] , ['tætərd] ,
He , with the others , had seen the bloodstained , tattered ,
他 , 和 这 其他的 , 有 已见 这 血迹斑斑 , 破烂 ,

他和其他人一起看到了那件血迹斑斑、破烂不堪的衣服。

[hju:dʒ] ['fɪgjər] [ðæt] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [kən'si:lmənt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] .
huge figure that sprang out from concealment behind a rock .
巨大的 数字 那 弹簧 出去 从 隐蔽 在后面 一个 岩石 .

一个巨大的身影从岩石后突然跳了出来。

" [kɪl] [ðoʊz] [men] !
" **Kill those men !**
" 杀 那些 男人 !

“杀了那些人！”

" [ə; eɪ] [bʊl] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
" a bull voice shouted .
" 一个 公牛 嗓音 喊叫 .

“一个公牛般的声音喊道。”

" [blæst] - [ɪm] [daʊn] ! "
" Blast ' em down ! "
" 爆炸 - 呃 向下 ! "

“把他们炸飞！”

" [kə'mændər] - !
" Commander Desquer !
" 指挥官 - !

“指挥官德斯奎尔!

" ['breidi] [klɪpt] — [ænd; ənd] [ðen] —
" Brady clipped — and then —
" 布雷迪 剪辑 — 和 然后 —

“布雷迪剪了一下——然后——”

" [aʊt] ['gʌnz] !
" Out guns !
" 出去 枪支 !

“拔枪！”

" [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːpt] [ə; eɪ] [peɪl] [reɪ] [hæd; həd] [lænst] ,
" For from the ranks of the Copts a pale ray had lanced ,
" 为了 从 这 排名 的 这 科普特人 一个 苍白 射线 有 刺破 ,

“因为一道苍白的光芒从科普特人的队伍中射出，

['straɪkɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn] - ['baɪs(ə)n] [tʃest] , ['bɛrd] [baɪ][ə; eɪ] ['tætərd] ['tuːnɪk] .
striking full upon Desquer's bison chest , bared by a tattered tunic .
引人注目 满的 之上 - 野牛 胸部 , 裸露 经过 一个 破烂 束腰外衣 .

一记重拳正中德斯奎尔的野牛胸膛，他身上只穿着一件破烂的束腰外衣。

[ə'nʌðər] [reɪ] [tʌtʃt] ['toʊni] ;
Another ray touched Tony ;
其他 射线 感动 托尼 ;

另一道光束照射到了托尼身上;

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːt] [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːrbən] - [gʌn] [æt; ət]
he felt a wave of intolerable heat as he snatched out the carbon - gun at
他 毛毡 一个 海浪 的 无法容忍 热 作为 他 抢夺 出去 这 碳 - 枪 在
[hɪz; ɪz] [belt] .
his belt .
他的 腰带 .

他感到一股难以忍受的热浪袭来，随即从腰间拔出了碳枪。

[ˌsiː'ɑːr] - [ræk] !
Cr - rack !
Cr - 架子 !

咔嗒!

['breɪdiːz] ['wepən] [sna:rld] ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] - [reɪ] [left] ['toʊni] .
Brady's weapon snarled viciously , and the heat - ray left Tony .
布雷迪的 武器 纠缠 恶毒地 , 和 这 热 - 射线 左边 托尼 .

布雷迪的武器发出凶狠的咆哮，热射线离开了托尼。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [koʊl] - ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['trɪgər] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] .
He slipped a coal - cartridge into the cup and triggered almost without aiming .
他 滑倒了 一个 煤炭 - 墨盒 进入 这 杯子 和 触发 几乎 没有 瞄准 .

他将一枚煤弹塞进杯子里，几乎没瞄准就扣动了扳机。

[ðə; ði] ['dedli] ['lɪt(ə)l] ['gʌnz] [wɜːrkt] ['hævək] .

The	deadly	little	guns	worked	havoc	.
这	致命	小的	枪支	工作	混乱	.

这些威力巨大的小型枪支造成了严重破坏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɑːpt] ,

But	there	were	almost	a	dozen	Copts	,
但	那里	是	几乎	一个	打	科普特人	,

但那里有近十几个科普特人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	for	a	few	moments	the	tunnel	was	a	chaotic	Maelstrom	of	battle	,
和	为了	一个	很少	时刻	这	隧道	曾是	一个	混乱	漩涡	的	战斗	,

片刻之间，隧道变成了一片混乱的战斗漩涡。

['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] - [diːp] [vɔɪs] ['rɔːrɪŋ] [kə'mændz] .

dominated	by	Desquer's	deep	voice	roaring	commands	.
占主导地位	经过	-	深的	嗓音	咆哮	命令	.

德斯奎尔低沉的嗓音咆哮着下达命令。

“ [get] [ðem; ðəm] !

“	Get	them	!
”	得到	他们	!

“抓住他们！”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

All	of	them	!
全部	的	他们	!

全部！

[eɪm] [æt; ət][ðer; ðər] ['beliz] !

Aim	at	their	bellies	!
目的	在	他们的	肚子	!

瞄准它们的肚子！

” [smoʊk] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

”	Smoke	drifted	away	.
”	抽烟	漂移	离开	.

烟雾飘散了。

[ðə; ði] [kɑːpt] [leɪ] [ɪn] ['helpləs] ['hʌd(ə)l] [ə'mɪd] [red] [steɪnz] .

The	Copts	lay	in	helpless	huddles	amid	red	stains	.
这	科普特人	躺	在	无助	围成一圈	之中	红色的	污渍	.

科普特人无助地蜷缩在血迹之中。

['toʊni] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] .

Tony	lowered	his	gun	and	stared	around	anxiously	.
托尼	降低	他的	枪	和	凝视	大约	焦虑地	.

托尼放下枪，焦急地环顾四周。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wer] [ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ] [hæd; həd] ['sɪndər] [ðə; ði] [klɔːθ]

Jimmy	was	painfully	rubbing	his	arm	where	a	heat	-	ray	had	cindered	the	cloth
吉米	曾是	痛苦地	擦	他的	手臂	在哪里	一个	热	-	射线	有	煤渣	这	布

.

:

.

吉米痛苦地揉着手臂，那里的布料被热射线烧焦了。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['dʒæklɪn] ,

Phil	was	apparently	untouched	,	and	so	was	Jacklyn	,
菲尔	曾是	显然	未受触碰	,	和	所以	曾是	杰克琳	,

菲尔显然毫发无损，杰克琳也是如此。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['breidi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ['kwaɪətli] .

but	Captain	Brady	was	rubbing	his	thigh	and	cursing	quietly	.
但	队长	布雷迪	曾是	擦	他的	大腿	和	咒骂	悄悄	.

但布雷迪上尉却一边揉着大腿，一边低声咒骂。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kə'mændər] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [hiː; hi]

As	for	Commander	Desquer	,	it	was	impossible	to	judge	whether	he
作为	为了	指挥官	-	,	它	曾是	不可能的	到	法官	无论	他

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

had	been	injured	in	the	conflict	.
有	到过	受伤	在	这	冲突	.

至于德斯奎尔指挥官，无法判断他是否在冲突中受伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .

He	was	already	wounded	in	a	dozen	places	.
他	曾是	已经	受伤	在	一个	打	地方	.

他身上已经有十几处伤口。

['toʊniːz] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Tony's	fascinated	gaze	clung	to	the	man	.
托尼的	着迷	目光	紧紧抓住	到	这	男人	.

托尼的目光被深深吸引，紧紧地盯着那个男人。

[ðə; ði] ['maɪti] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [θjuːd] [laɪk][æn; ən] ['ɔːrɑːk] - [bʊl] , [ðə; ði] ['mætɪd] , [diːp] [tʃest]

The	mighty	body	was	thewed	like	an	auroch	-	bull	,	the	matted	,	deep	chest
这	强大的	身体	曾是	婚礼	喜欢	一个	野牛	-	公牛	,	这	哑光	,	深的	胸部

['hiːvɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

heaving	convulsively	with	exhaustion	.
起伏	痉挛地	和	疲惫	.

那魁梧的身躯像一头野牛般僵硬，粗糙而深邃的胸膛因精疲力竭而剧烈起伏。

[ðə; ði] [kə'mændɚz] [hed] [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

The	commander's	head	was	shaved	,	but	nevertheless	there	was	something
这	指挥官的	头	曾是	剃光	,	但	尽管如此	那里	曾是	某物

['liːənaɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

leonine	about	his	face	.
狮科	关于	他的	脸	.

指挥官剃了光头，但他的脸上仍然带着某种狮子般的气质。

['ʃægi] , ['tʌftɪd] ['aɪˌbraʊz] [ˌoʊvər'hʌŋ] ['glɪtərɪŋ] [smɔːl] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪk] , ['senʃuəl] [lɪps]

Shaggy	,	tufted	eyebrows	overhung	glittering	small	eyes	,	and	thick	,	sensual	lips
毛茸茸	,	簇绒	眉毛	悬垂	闪闪发光	小的	眼睛	,	和	厚的	,	感性的	嘴唇

[wɜːr; wər] [prest] ['taɪtli] [tə'geðər] .

were	pressed	tightly	together	.
是	按下	紧紧	一起	.

浓密的眉毛遮住了闪亮的小眼睛，厚实而性感的嘴唇紧紧地抿在一起。

- [ri'maindid] ['toʊni] , ['sʌmhaʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɪroʊ][ɔːr][ə; eɪ][kə'ligjulə] — [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt]

Desquer	reminded	Tony	,	somehow	,	of	a	Nero	or	a	Caligula	—	a	degenerate
-	提醒	托尼	,	不知何故	,	的	一个	尼禄	或者	一个	卡利古拉	—	一个	退化

['roʊmən]['despɑːt] .

Roman	despot	.
罗马	暴君	.

不知为何，德斯奎尔让托尼想起了尼禄或卡利古拉——一个堕落的罗马暴君。

[naʊ] - [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ærəgənt] ['dʒestʃər] .

Now	Desquer	flung	back	his	huge	head	in	an	arrogant	gesture	.
现在	-	扔	后退	他的	巨大的	头	在	一个	傲慢的	手势	.

德斯奎尔傲慢地向后仰去他硕大的脑袋。

“ ['dʒæklɪn] !
“ Jacklyn !
“ 杰克琳 !

“杰克琳!

[siː] [ɪf] [ðə; ði] ['priːsts] [gɑːt][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] - [reɪ] .
See if the priest's got a healing - ray .
看 如果 这 牧师的 得到 一个 康复 - 射线 .

看看这位牧师有没有治疗射线。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We need it .
我们 需要 它 .

我们需要它。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˌliːdʒə'ner] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [kə'mændər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
” As the legionnaire hurried forward the commander turned his eyes to the
” 作为 这 军团士兵 慌忙 向前 这 指挥官 转向 他的 眼睛 到 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

“当那名军团士兵匆匆上前时，指挥官将目光转向了其他人。

['toʊni] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ʃɪvər] ['rɪp(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] [geɪz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Tony felt a curious shiver ripple down his spine as the cold gaze touched him .
托尼 毛毡 一个 好奇的 颤抖 波纹 向下 他的 脊柱 作为 这 寒冷的 目光 感动 他 .

当那冰冷的目光触碰到他时，托尼感到一阵莫名的寒意顺着脊背传来。

- [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [æt; ət]['toʊni] ,
Desquer looked long and intently at Tony ,
- 看起来 长的 和 专注地 在 托尼 ,

德斯奎尔长时间地、专注地看着托尼，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][stɛərd] ['iːkwəli] [lɔːŋ] [æt; ət] [fɪl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn]
and not until he had stared equally long at Phil and Jimmy did he turn
和 不是 直到 他 有 凝视 同样地 长的 在 菲尔 和 吉米 做过 他 转动
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['breidi] .
his attention to Brady .
他的 注意力 到 布雷迪 .

他盯着菲尔和吉米看了同样长的时间，才把注意力转向布雷迪。

“ [ðə; ði] [fɔːrts] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The fort's gone , ” he said .
“ 这 堡垒的 已消失 , ” 他 说 .

“堡垒没了，”他说。

“ [ðə; ði] [kɑːpt] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mæsəkə] ['evri] [mæn] .
“ The Copts smashed it and massacred every man .
“ 这 科普特人 粉碎 它 和 大屠杀 每一个 男人 .

“科普特人摧毁了它，屠杀了里面的所有人。”

[ðeɪ] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dʒʌst]['æftər][aɪ] [riːtʃt] [sʌb] - [sə'heərər] .
They blew up the shaft to the surface just after I reached Sub - Sahara .
他们 吹 向上 这 轴 到 这 表面 只是 后 我 达到 子 - 撒哈拉沙漠 .

我刚抵达撒哈拉以南地区，他们就炸开了竖井，直达地面。

[aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . . .
I just managed to get away . . .
我 只是 管理 到 得到 离开 . . .

我好不容易才逃脱.....

[ðə; ði] ['kævərnz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

the	cavern's	overrun	with	'	em	.
这	洞穴的	超限	和	-	呃	.

洞穴里到处都是它们。

" ['dʒæklɪn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [bɑːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lenz] [wʌz; wəz] [set] .

"	Jacklyn	came	back	with	a	small	flat	box	,	in	which	a	lens	was	set	.
"	杰克琳	来了	后退	和	一个	小的	平坦的	盒子	,	在	哪个	一个	镜片	曾是	放	.

“杰克琳带回来一个小扁平的盒子，里面装着一个镜头。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lenz] [tuː; tə]['foʊkəs][ə'pɑːn] ['breɪdiːz] [θaɪ] .

He	touched	a	button	and	turned	the	lens	to	focus	upon	Brady's	thigh	.
他	感动	一个	按钮	和	转向	这	镜片	到	重点	之上	布雷迪的	大腿	.

他按了一下按钮，转动镜头，将焦点对准了布雷迪的大腿。

“ [θæŋks] . . .

“	Thanks	.	.	.
"	谢谢	.	.	.

“谢谢 。 。 。

[ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] . . .

up	a	bit	.	.	.
向上	一个	少量	.	.	.

稍微向上移动一点.....

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [ruː'dʒɪroʊ] ?

You	know	they	kidnapped	Ruggiero	?
你	知道	他们	被绑架	鲁杰罗	?

你知道他们绑架了鲁杰罗吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] “ [jes] .

"	Desquer	nodded	“	Yes	.
"	-	点头	"	是的	.

德斯奎尔点了点头，“是的。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɑːpt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	found	a	Copt	alone	and	induced	him	to	give	me	a	little	information	.
我	成立	一个	科普特人	独自的	和	诱导	他	到	给	我	一个	小的	信息	.

我找到一个落单的科普特人，并诱使他向我透露了一些信息。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .

"	He	glanced	at	his	hands	,	took	out	a	small	knife	,	and	began	to	clean	his	nails	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	双手	,	采取	出去	一个	小的	刀	,	和	开始	到	干净的	他的	指甲	.

他看了看自己的双手，掏出一把小刀，开始清理指甲。

“ [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	What	this	means	I	don't	know	.
"	什么	这	方法	我	不	知道	.

“我不知道这意味着什么。”

[ə; eɪ] [dʒɪ'hɑːd] — [ə; eɪ] ['hoʊli] [wɔːr] , ['pɑːsəbli] .

A	jehad	—	a	holy	war	,	possibly	.
一个	圣战	—	一个	圣	战争	,	可能	.

一场圣战——或许是一场圣战。

[ðoʊ] [its] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .

Though	it's	without	precedent	.
尽管	它是	没有	先例	.

虽然这史无前例。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	captain	lifted	his	hand	.
"	这	队长	抬起	他的	手	.

船长举起了手。

" [ɪ'nʌf] , ['dʒæklɪn] .

"	Enough	,	Jacklyn	.
"	足够的	,	杰克琳	.

“够了，杰克琳。”

[tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] .

Tend	to	the	commander	.
趋向	到	这	指挥官	.

照顾指挥官。

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	But	Desquer	shook	his	head	impatiently	.
"	但	-	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

但德斯奎尔不耐烦地摇了摇头。

" [noʊ] [taɪm] .

"	No	time	.
"	不	时间	.

“没时间了。”

" [hiː; hi] [druː] ['breidi][ə'saɪd] , [æz; əz]['dʒæklɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	drew	Brady	aside	,	as	Jacklyn	turned	to	the	others	.
"	他	画	布雷迪	旁边	,	作为	杰克琳	转向	到	这	其他的	.

“他把布雷迪拉到一边，杰克林则转向其他人。”

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

The	two	officers	withdrew	a	few	steps	and	lowered	their	voices	.
这	二	警官	退出	一个	很少	步骤	和	降低	他们的	声音	.

两名警官后退了几步，压低了声音。

['toʊni][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [lenzd] [bɑːks][æz; əz]['dʒæklɪn] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['dʒɪmiːz] [ɑːrm] .

Tony	stared	at	the	lensed	box	as	Jacklyn	used	it	on	Jimmy's	arm	.
托尼	凝视	在	这	镜头	盒子	作为	杰克琳	用过的	它	在	吉米的	手臂	.

托尼盯着杰克琳用那个带镜头的盒子给吉米的胳膊做检查。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðæt] ? "

“	What	the	devil's	that	?	"
"	什么	这	魔鬼的	那	?	"

“那到底是什么东西？ "

“ [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðə; ði] [kɑːpt] [hæv; həv] .

“	A	gadget	the	Copts	have	.
"	一个	小工具	这	科普特人	有	.

“科普特人拥有的一种小玩意儿。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

Nobody	knows	how	it	works	.
无人	知道	如何	它	作品	.

没人知道它是如何运作的。

[ðeɪ] [dəunt] [ðəm'selvz] .

They	don't	themselves	.
他们	不	他们自己	.

他们自己并不明白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] . . .

It	was	handed	down	.	.	.
它	曾是	递交	向下	.	.	.

它是代代相传的.....

[its] [ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [ɪn'kriːsɪz] [sel] [æk'tɪvəti] .
it's a ray that increases cell activity .
它是 一个 射线 那 增加 细胞 活动 .

它是一种能增强细胞活性的射线。

[bɪldz] [ʌp] [sel] ['tɪʃuː] .
Builds up cell tissue .
建造 向上 细胞 组织 .

构建细胞组织。

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ɪn'fekʃ(ə)n] . . .
Prevents infection . . .
阻止 感染 . . .

预防感染.....

['haʊz] [ðæt] ? ”
how's that ? ”
怎么样 那 ? ”

怎么样?

“ [swel] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ Swell , ” said Jimmy , touching his arm .
“ 膨胀 , ” 说 吉米 , 接触 他的 手臂 .

“真棒,”吉米说着，摸了摸自己的胳膊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hɜːrts] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðoʊ] . ”
“ It still hurts a bit , though . ”
“ 它 仍然 疼痛 一个 少量 , 尽管 . ”

“不过，现在还是有点疼。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] —
“ It won't for long —
“ 它 惯于 为了 长的 —

“不会持续太久——”

” - [sed] , “ [juː; jʊ] [θriː] [rɪ'kruːts] — ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
” Desquer said , “ You three recruits — listen to me .
” - 说 , “ 你 三 新兵 — 听 到 我 .

德斯奎尔说：“你们三个新兵——听我说。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
We're going down .
是 去 向下 .

我们要完蛋了。

['ɪntuː] ['æluː] .
Into Alu .
进入 阿鲁 .

放入铝中。

['dʒæklɪn] , [juːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [help] .
Jacklyn , you'll go for help .
杰克琳 , 你会 去 为了 帮助 .

杰克琳，你去寻求帮助。

” [ðə; ði] [skʌl] - [feɪst] ['liːdʒəˌnɛrz] ['baːdi] [dʒɜːrk] [kən'vʌlsɪvli] .
” The skull - faced legionnaire's body jerked convulsively .
” 这 颅骨 - 面对 军团的 身体 猛地一抖 痉挛地 .

“骷髅脸军团士兵的身体抽搐了一下。”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mændər] .
He stared at the commander .
他 凝视 在 这 指挥官 .

他盯着指挥官看。

“ [fɔːr; fər] — [help] ?
“ **For** **—** **help** **?**
“ 为了 — 帮助 ?

“求助？”

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Desquer** **nodded** **.**
” - 点头 .

德斯奎尔点了点头。

“ [raɪt] .
“ **Right** **.**
“ 正确的 .

“正确的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [keɪvz] .
You **know** **these** **caves** **.**
你 知道 这些 洞穴 .

你认识这些洞穴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
There **are** **other** **openings** **to** **the** **surface** **.**
那里 是 其他 开口 到 这 表面 .

还有其他通往地面的开口。

[get] [help] .
Get **help** **.**
得到 帮助 .

寻求帮助。

[wiːl] [haɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We'll **hide** **out** **and** **wait** **for** **you** **.**
出色地 隐藏 出去 和 等待 为了 你 .

我们会躲起来等你。

[ðə; ði] [kɑːpt] [wəʊnt] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] , [soʊ] [ðæts] [dʒʌst]
The **Copts** **won't** **expect** **us** **to** **go** **right** **to** **their** **headquarters** **,** **so** **that's** **just**
这 科普特人 惯于 预计 我们 到 去 正确的 到 他们的 总部 ，所以 那就是 只是
[wʌt] [wiːl] [duː] . ”
what **we'll** **do** **.** **”**
什么 出色地 做 . ”

科普特人不会指望我们直接去他们的总部，所以我们就这么做。”

“ [bʌt; bət] — ” ['dʒæklɪn] ['mɔɪsnd] [draɪ] [lɪps] .
“ **But** **—** **”** **Jacklyn** **moistened** **dry** **lips** **.**
“ 但 — ” 杰克琳 湿润 干燥 嘴唇 .

“可是——”杰克琳润了润干裂的嘴唇。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?
“ **I'll** **have** **to** **go** **to** **the** **surface** **?**
“ 患病的 有 到 去 到 这 表面 ?

“我必须到地面去吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [noʊt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **There** **was** **a** **curious** **note** **of** **horror** **in** **his** **voice** **.**
” 那里 曾是 一个 好奇的 笔记 的 恐怖 在 他的 嗓音 .

“他的声音里带着一丝奇怪的恐惧。”

“ [dəunt]['ɑːrgjuː] .
“ **Don't** **argue** **.**
“ 不 争论 .

别争论了。

[muːv] !
Move !
移动 !

移动!

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ə'loʊn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [kəm'pænjənz] , [soʊ] — [ˌæ'leɪ] !
You'll have a better chance alone than with companions , so — allez !
你会 有 一个 更好的 机会 独自的 比 和 同伴 , 所以 — 艾勒兹 !

你独自一人比与同伴一起机会更大，所以——加油!

" ['dʒæklɪn] [muːvd] [ə; eɪ] [peɪs] [ə'weɪ] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
" Jacklyn moved a pace away , stopped , and turned back .
" 杰克琳 已搬 一个 步伐 离开 , 停止 , 和 转向 后退 .

杰克琳往后走了一步，停了下来，然后转身回来。

[hiː; hi] [sed] ['wʊdnli] , " [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [kə'mændər] .
He said woodenly , " I can't go to the surface , Commander .
他 说 木木式地 , " 我 不能 去 到 这 表面 , 指挥官 .

他木讷地说："指挥官，我不能到水面去。"

" - [sed] ['veri] ['sɔːftli] , " [waɪ] [nɑːt] ? "
" Desquer said very softly , " Why not ? "
" - 说 非常 轻轻 , " 为什么 不是 ? "

德斯奎尔轻声说道："为什么不行呢？"

" ['sʌnlaɪt] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" Sunlight will kill me .
" 阳光 将要 杀 我 .

阳光会要了我的命。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
" There was a little silence .
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [aɪ][wʌz; wəz] [speɪs] - [bəːnd] .
" I was space - burned .
" 我 曾是 空间 - 烧伤 .

"我被太空烧伤了。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['liːdʒən] .
That's why I joined the Legion .
那就是 为什么 我 加入 这 军团 .

这就是我加入军团的原因。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ælərdʒi] ,
It's a kind of allergy ,
它是 一个 种类 的 过敏 ,

这是一种过敏反应。

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [bəːnd] [ɪn] [speɪs] [baɪ][də'rekt]['soʊlər] ['reɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['fɪltərd]
you know — I was so badly burned in space by direct solar rays that even filtered
你 知道 — 我 曾是 所以 糟糕 烧伤 在 空间 经过 直接的 太阳的 射线 那 甚至 过滤
['sʌnlaɪt] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
sunlight will kill me now in a few hours .
阳光 将要 杀 我 现在 在 一个 很少 小时 .

你知道吗——我在太空中被太阳直射严重灼伤，即使是过滤后的阳光，几个小时后也会要了我的命。

" ['toʊni] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [muːv] ['sɪkənɪŋli] .
" Tony felt his stomach move sickeningly .
" 托尼 毛毡 他的 胃 移动 令人作呕 .

托尼感到一阵恶心涌上心头。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['dʒæklɪn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sʌb] - [sə'heərər][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
So that was why Jacklyn had remained in Sub - Sahara for fifty years .
所以 那 曾是 为什么 杰克琳 有 剩余 在 子 - 撒哈拉沙漠 为了 五十 年 .

所以，这就是杰克琳在撒哈拉以南地区待了五十年的原因。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['friːdəm] —
A prison with its mockery of freedom —
一个 监狱 和 它是 嘲讽 的 自由 —

一座嘲弄自由的监狱——

" [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] , [sɜːr] ! "
" Let one of the others go , sir ! "
" 让 一 的 这 其他的 去 , 先生 ! "

"先生，放了其他人中的一个吧！"

" [aɪl] [goʊ] , " ['dʒɪmi] ['ɔːfərd] — [bʌt; bət] - [snaːrld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I'll go , " Jimmy offered — but Desquer snarled at him .
" 患病的 去 , " 吉米 提供 — 但 - 纠缠 在 他 .

"我去，"吉米提议道——但德斯奎尔冲他咆哮起来。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [keivz] , ['dʒæklɪn] — "
You know these caves , Jacklyn — "
你 知道 这些 洞穴 , 杰克琳 — "

杰克琳，你知道这些洞穴——"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] [ðem; ðəm] ! "
" The captain knows them ! "
" 这 队长 知道 他们 ! "

"船长认识他们！"

" ['hiːz] ['bædli] [bəːnd] .
" He's badly burned .
" 他是 糟糕 烧伤 .

他烧伤很严重。

[ðæt] [hiːt] - [reɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][boʊn] .
That heat - ray touched the bone .
那 热 - 射线 感动 这 骨 .

那道热射线触碰到了骨头。

[hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trek] .
He couldn't stand a long trek .
他 不能 站立 一个 长的 跋涉 .

他受不了长途跋涉。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

" - [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] [kɑːpt] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strɪp] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]

"	Desquer	bent	over	the	dead	Copts	and	rapidly	began	to	strip	them	of
"	-	弯曲	超过	这	死的	科普特人	和	快速	开始	到	条	他们	的

[ðer; ðər] ['gɑːrmənts] .

their	garments	.
他们的	服装	.

"德斯奎尔弯下腰，迅速地开始剥去死去的科普特人的衣服。

" [ɪf] ['sʌnlaɪt] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	sunlight	will	kill	you	,	stay	out	of	it	.	"
"	如果	阳光	将要	杀	你	,	停留	出去	的	它	.	"

"如果阳光会要了你的命，那就远离它。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ? "

"	In	the	desert	?	"
"	在	这	沙漠	?	"

"在沙漠里？"

" ['bændidʒ] , [juː; jʊ] [fuːl] — ['bændidʒ] !

"	Bandages	,	you	fool	—	bandages	!
"	绷带	,	你	傻子	—	绷带	!

"绷带，你这个傻瓜——绷带！"

[ræp] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] .

Wrap	yourself	up	in	these	.
裹	你自己	向上	在	这些	.

把自己裹在这些衣服里。

['trævə)l] [baɪ] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] , ['æftər] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Travel	by	night	if	you	have	to	,	after	you	reach	the	surface	.
旅行	经过	夜晚	如果	你	有	到	,	后	你	抵达	这	表面	.

到达地面后，如果必须的话，就夜间行进。

" ['saɪləntli] ['dʒæklɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] .

"	Silently	Jacklyn	began	to	don	the	garments	.
"	默默	杰克琳	开始	到	大学教师	这	服装	.

杰克琳默默地开始穿戴这些衣服。

[hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

He	said	without	expression	,	"	It	will	kill	me	.
他	说	没有	表达	,	"	它	将要	杀	我	.

他面无表情地说："这会要了我的命。"

" - [θruː] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Desquer	threw	him	an	armful	of	clothes	and	grinned	.
"	-	扔	他	一个	满满的	的	衣服	和	咧嘴一笑	.

德斯奎尔扔给他一大堆衣服，咧嘴一笑。

" [juːl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [help] .

"	You'll	live	long	enough	to	get	help	.
"	你会	居住	长的	足够的	到	得到	帮助	.

"你会活得足够久，到时候就能得到帮助。"

[ɪf] [ðə; ði] [kɑːpt] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌb] - [sə'heərər] , ['itl] [biː; bi] [laɪk] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fliːz] .

If	the	Copts	break	out	of	Sub	-	Sahara	,	it'll	be	like	rounding	up	a	thousand	fleas
如果	这	科普特人	休息	出去	的	子	-	撒哈拉沙漠	,	它将	是	喜欢	四舍五入	向上	一个	千	跳蚤

.

:
.

如果科普特人从撒哈拉以南非洲地区脱离出来，那就像要抓到一千只跳蚤一样难。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] — [bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [smɔːl] , [aɪ][kæn; kən]

Besides	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what's**	**back**	**of**	**this**	**—**	**but**	**it's**	**nothing**	**small**	**,**	**I**	**can**
除了	,	我	不	知道	是什么	后退	的	这	—	但	它是	没有什么	小的	,	我	能

['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

promise	**you**	**.**
承诺	你	.

此外，我不知道这背后是什么——但我可以向你保证，它绝非小事。

[ɪf] —

If	**—**
如果	—

如果-

" [hiː; hi] [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] .

"	**He**	**leaped**	**like**	**a**	**panther**	**.**
"	他	跳跃	喜欢	一个	豹	.

他像豹子一样跳跃。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːd] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [krʌntʃ] [ɑːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] .

His	**shod**	**foot**	**came**	**down**	**with**	**a**	**sickening**	**crunch**	**on**	**flesh**	**and**	**bone**	**.**
他的	鞋子	脚	来了	向下	和	一个	令人作呕	嘎吱声	在	肉	和	骨	.

他的鞋脚重重地踩在血肉和骨头上，发出令人作呕的嘎吱声。

['toʊni] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Tony	**,**	**startled**	**by**	**the**	**sudden**	**movement**	**,**	**saw**	**that**	**Desquer**	**had**	**sprung**	**upon**	**the**
托尼	,	惊慌	经过	这	突然	移动	,	锯	那	-	有	弹簧	之上	这

['kɑːptɪk] [priːst] ,

Coptic	**priest**	**,**
科普特	牧师	,

托尼被这突如其来的动作吓了一跳，发现德斯奎尔已经扑向了那位科普特牧师。

[frʌm; frəm] [huːz] [hænd][ə; eɪ] [reɪ] - [prə'dʒektər][hæd; həd] [drɑːpt] .

from	**whose**	**hand**	**a**	**ray**	**-**	**projector**	**had**	**dropped**	**.**
从	谁	手	一个	射线	-	投影仪	有	掉落	.

光线投射器从谁的手中掉落?

[ðə; ði] ['priːsts] [blʌd] - [smiəd] [feɪs] , ['twɪstɪd] [ɪn] ['ægəni] , ['lɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

The	**priest's**	**blood**	**-**	**smeared**	**face**	**,**	**twisted**	**in**	**agony**	**,**	**lifted**	**toward**	**the**	**ceiling**	**as**	**he**
这	牧师的	血	-	涂抹	脸	,	扭曲	在	痛苦	,	抬起	朝向	这	天花板	作为	他

[kraɪd] [aʊt] .

cried	**out**	**.**
哭	出去	.

神父满脸鲜血，痛苦地扭曲着，仰头望向天花板，发出凄厉的惨叫。

" [nɑːt] [ded] , [eɪ] ? " - ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] .

"	**Not**	**dead**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**Desquer**	**whispered**	**,**	**his**	**voice**	**taut**	**with**	**savage**	**fury**	**.**
"	不是	死的	,	嗯	?	"	-	低声说道	,	他的	嗓音	紧绷	和	野蛮的	愤怒	.

"没死吧？"德斯奎尔低声说道，声音里充满了狂怒。

" [wel] — [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .

"	**Well**	**—**	**you**	**soon**	**will**	**be**	**.**
"	出色地	—	你	很快	将要	是	.

"嗯——你很快就会是了。"

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	**He**	**drew**	**back**	**his**	**foot**	**.**
"	他	画	后退	他的	脚	.

他收回了脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːsts] ['lɪftɪd] [ɑːrm] ['sʌmhaʊ] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

But	**the**	**priest's**	**lifted**	**arm**	**somehow**	**halted**	**him**	**.**
但	这	牧师的	抬起	手臂	不知何故	停止	他	.

但牧师抬起的手臂却阻止了他。

[ðə; ði] [kɑːpt] ['drægd] [hɪm'self] [hæf] [ɪ'rekt] .

The	Copt	dragged	himself	half	erect	.
这	科普特人	拖拽	他自己	一半	直立	.

科普特人拖着半勃起的身体艰难地挪动着。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] [ʃrɪld] , “ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['æluː] , [fuːlz] !

His	thin	voice	shrilled	,	“	Go	down	to	Alu	,	fools	!
他的	薄的	嗓音	尖锐的	,	“	去	向下	到	阿鲁	,	傻瓜	!

他那尖细的声音刺耳地说：“傻瓜们，下到阿鲁去吧！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

But	you	will	be	too	late	.
但	你	将要	是	也	晚的	.

但你到时已经太晚了。

['aɪsɪs][hæz; həz] ['rɪzn] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][gɔdz] [huː] [dwel] [ɪn]['æluː] .

Isis	has	risen	—	and	with	her	the	gods	who	dwell	in	Alu	.
伊西斯	有	升起	—	和	和	她	这	神	WHO	住	在	阿鲁	.

伊西斯已经复活——与她一同复活的还有居住在阿鲁的众神。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [kæn; kən][biː; bi] [klɪrd] [ə'gen] ,

Before	the	opening	to	the	outer	world	can	be	cleared	again	,
前	这	开幕	到	这	外	世界	能	是	已清除	再次	,

在通往外界的通道再次畅通之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['traɪʌmft] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

we	shall	have	triumphed	—	and	the	Earth	will	tremble	before	the	power	of
我们	将	有	胜利	—	和	这	地球	将要	颤抖	前	这	力量	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] !

the	Ancients	!
这	古代人	!

我们将取得胜利——大地将在远古者的力量面前颤抖！

[aɪ] — [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [huː] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] ['rɪvəz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [sʌnz] [fled] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] !

Aye	—	the	Ancients	who	ruled	over	the	Four	Rivers	before	their	sons	fled	to	Egypt	!
是的	—	这	古代人	WHO	裁决	超过	这	四	河流	前	他们的	儿子们	逃亡	到	埃及	!

是的——是那些在他们的子孙逃往埃及之前统治四河地区的古人！

“ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['æluː] , [fuːlz] !

“	Go	down	to	Alu	,	fools	!
“	去	向下	到	阿鲁	,	傻瓜	!

“傻瓜们，下到阿鲁去吧！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [deθ] !

You	shall	find	death	!
你	将	寻找	死亡	!

你必死无疑！

” [ðə; ði] [priːst] [fel] [bæk] — [ænd; ənd] [daɪd] .

”	The	priest	fell	back	—	and	died	.
”	这	牧师	跌倒	后退	—	和	死亡	.

“牧师向后倒去——然后死了。”

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[faɪv] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz]

Five	Against	the	Gods
五	反对	这	神

五人对抗诸神

['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] .
Hours **had** **passed** **.**
小时 有 通过了 .

时间已经过去了几个小时。

[ðə; ði] [ˌliːdʒə'ner] , ['hedɪd] [baɪ] [kə'mændər] - , [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ,
The **legionnaires** **,** **headed** **by** **Commander** **Desquer** **,** **were** **encamped** **by** **a** **small** **,**
这 军团士兵 , 标题 经过 指挥官 - , 是 营地 经过 一个 小的 ,
['rɑːki] ['ɪnlet] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [siː] ,
rocky **inlet** **on** **the** **Midnight** **Sea** **,**
岩石 进口 在 这 午夜 海 ,

军团士兵在指挥官德斯奎尔的率领下，驻扎在午夜海边一个多岩石的小海湾旁。

[ə; eɪ] ['fæðəmləs] [leɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋki] ['wɔːtər] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
a **fathomless** **lake** **of** **inky** **water** **that** **stretched** **beyond** **the** **limit** **of** **vision** **.**
一个 深不可测 湖 的 墨色 水 那 拉伸 超过 这 限制 的 想象 .

一片深不见底的墨黑色湖泊，延伸到视线之外。

[ə; eɪ]['pælɪd] [gloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] [ruːf] [fɑːr] [ə'bʌv] , ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
A **pallid** **glow** **came** **from** **the** **cavern** **roof** **far** **above** **,** **rippling** **over** **the** **surface** **of**
一个 苍白 辉光 来了 从 这 洞穴 屋顶 远的 多于 , 涟漪 超过 这 表面 的
[ðə; ði] ['taɪdlɪs] ,
the **tideless** **,**
这 无潮汐 ,

苍白的光芒从遥远的洞穴顶部透出，在无潮汐的海面上荡漾开来。

['slʌgɪʃ] [siː] .
sluggish **sea** **.**
迟缓 海 .

缓慢的海面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [fæn'tæstɪk]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd]['toʊni] ,
It **was** **a** **scene** **fantastic** **almost** **beyond** **belief** **,** **and** **Tony** **,**
它 曾是 一个 场景 极好的 几乎 超过 信仰 , 和 托尼 ,

那场面简直精彩绝伦，令人难以置信，而托尼……

[ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krə'væs] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] ,
on **guard** **at** **the** **mouth** **of** **a** **crevasse** **where** **the** **others** **slept** **,**
在 警卫 在 这 嘴 的 一个 裂缝 在哪里 这 其他的 睡着了 ,

他守卫在其他人睡觉的冰缝口。

[kʊd; kəd] ['skersli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
could **scarcely** **realize** **that** **he** **was** **still** **on** **Earth** **,**
可以 几乎 意识到 那 他 曾是 仍然 在 地球 ,

他几乎意识不到自己仍然身处地球上。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['eɪliən][wɜːrld] .
and **not** **beneath** **the** **surface** **of** **some** **alien** **world** **.**
和 不是 下面 这 表面 的 一些 外星人 世界 .

而不是在某个外星世界的表面之下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑːr][ænd; ənd][fæst] , ['slɪpɪŋ] ['stelθɪli] [pæst][ðə; ði] [gɑːrdz] [ðə; ði] [kɑːpt]
They **had** **come** **far** **and** **fast** **,** **slipping** **stealthily** **past** **the** **guards** **the** **Copts**
他们 有 来 远的 和 快速地 , 滑倒 悄悄地 过去的 这 守卫 这 科普特人
[hæd; həd]['poʊstɪd] ,
had **posted** **,**
有 发布 ,

他们一路狂奔，迅速绕过了科普特人设置的守卫。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['tʌn(ə)l] , ['gaɪdɪd] [mɔːr] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [baɪ]

taking	**advantage**	**of**	**every**	**unused**	**tunnel**	**,**	**guided**	**more**	**by**	**instinct**	**than**	**by**
采取	优势	的	每一个	未使用的	隧道	,	引导	更多的	经过	本能	比	经过

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

他们充分利用每一条未使用的隧道，更多地是凭直觉而不是知识行事。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːpt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skɜːrtɪd] , [dɪ'sendɪŋ] ['evər] [diːpər] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	**city**	**of**	**the**	**Copts**	**they**	**had**	**skirted**	**,**	**descending**	**ever**	**deeper**	**to**	**the**
这	城市	的	这	科普特人	他们	有	裙摆	,	下降	曾经	更深	到	这

[fər'bɪdn] [geɪts] [ʌv; əv]['ælu:] .

forbidden	**gates**	**of**	**Alu**	**.**
禁止	大门	的	阿鲁	.

他们绕过了科普特人的城市，一路向下，来到了禁忌的阿鲁城门前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [siː] ,

And	**now**	**,**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**Midnight**	**Sea**	**,**
和	现在	,	在	这	支撑	的	这	午夜	海	,

而现在，在午夜海的岸边，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

they	**were**	**ready**	**for**	**the**	**plunge**	**into**	**the**	**unknown**	**.**
他们	是	准备好	为了	这	暴跌	进入	这	未知	.

他们已经准备好纵身跃入未知领域。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , ” - [grʌntid] .

“	**We**	**can't**	**stay**	**here**	**,**	**”**	**Desquer**	**grunted**	**.**
“	我们	不能	停留	这里	,	”	-	哼哼	.

“我们不能待在这里，”德斯奎尔咕哝道。

“ [ðeid] [faɪnd][juː 'es] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

“	**They'd**	**find**	**us**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
“	他们会	寻找	我们	很快	或者	之后	.

“他们迟早会找到我们。”

[bʌt; bət][ɪn]['ælu:][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

But	**in**	**Alu**	**we**	**have**	**a**	**chance**	**.**
但	在	阿鲁	我们	有	一个	机会	.

但在阿卢，我们还有机会。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [æt; ət] [liːst] .

The	**element**	**of**	**surprise**	**will**	**be**	**on**	**our**	**side**	**,**	**at**	**least**	**.**
这	元素	的	惊喜	将要	是	在	我们的	边	,	在	至少	.

至少，出其不意这一点对我们有利。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	**He**	**was**	**right**	**.**
”	他	曾是	正确的	.

他说得对。

['toʊni] [nuː] .

Tony	**knew**	**.**
托尼	知道	.

托尼知道。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrbən]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ɪts] [loʊd] .

He	**shifted**	**uneasily**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**carbon**	**pistol**	**and**	**checking**	**its**	**load**	**.**
他	转移	不安地	,	瞥了一眼	在	这	碳	手枪	和	检查	它是	加载	.

他不安地挪动了一下身子，瞥了一眼那把碳化手枪，检查了一下里面的子弹。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

His	thoughts	went	back	to	New	York	,
他的	想法	去	后退	到	新的	约克	,

他的思绪回到了纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	the	civilization	of	a	world	that	seemed	a	billion	miles	distant	.
和	这	文明	的	一个	世界	那	似乎	一个	十亿	英里	遥远	.

以及一个仿佛远在亿万英里之外的世界的文明。

[ə; eɪ][wɜːrld] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] — [fərˈevər] .

A	world	lost	to	him	—	and	his	brothers	—	forever	.
一个	世界	丢失的	到	他	—	和	他的	兄弟	—	永远	.

对他和他的兄弟们来说，那是一个永远失去的世界。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] — [ðɪs] !

And	in	exchange	they	had	gained	—	this	!
和	在	交换	他们	有	获得	—	这	!

而作为交换，他们获得了——这个!

[ə; eɪ][hænd] [fel] [ɑːn]['toʊniːz] ['ʃoʊldər] .

A	hand	fell	on	Tony's	shoulder	.
一个	手	跌倒	在	托尼的	肩膀	.

一只手搭在了托尼的肩膀上。

- [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] .

Desquer	said	,	“	All	right	.
-	说	,	“	全部	正确的	.

德斯奎尔说：“好的。”

[wɪə(r)] [maːtʃɪŋ] .

We're	marching	.
是	行军	.

我们正在游行。

” [ðə; ði] [kəˈmændɝz] ['hevi] [dʒɔː] [dʒʌtid] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

”	The	commander's	heavy	jaw	jutted	as	he	stared	out	over	the	water	.
”	这	指挥官的	重的	颚	突出的	作为	他	凝视	出去	超过	这	水	.

指挥官下巴沉重地向前突出，目光凝视着水面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['rægɪd] , [dɪ'ʃevld] , [ænd; ənd] [ʌn'ʃeivd] .

The	others	appeared	one	by	one	,	ragged	,	disheveled	,	and	unshaved	.
这	其他的	出现	一	经过	一	,	破烂不堪	,	蓬头垢面	,	和	未刮胡子	.

其他人一个接一个地出现，衣衫褴褛，蓬头垢面，胡子拉碴。

['breidi][wʌz; wəz] [wɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [leg][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

Brady	was	wincing	with	the	pain	in	his	stiffened	leg	as	he	walked	.
布雷迪	曾是	畏缩	和	这	疼痛	在	他的	僵硬	腿	作为	他	步行	.

布雷迪走路时，僵硬的腿疼得他直皱眉。

['dʒɪmiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['stæmɪnə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Jimmy's	face	was	haggard	;	he	had	not	the	stamina	of	the	others	.
吉米的	脸	曾是	枯槁	;	他	有	不是	这	耐力	的	这	其他的	.

吉米面容憔悴，他的精力不如其他人。

[bʌt; bət] [fɪl] [siːmd] [æz; əz] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [æz; əz]['evər] .

But	Phil	seemed	as	sturdy	and	untroubled	as	ever	.
但	菲尔	似乎	作为	结实的	和	平静无波	作为	曾经	.

但菲尔看起来依然像以往一样坚强，毫无烦恼。

- [tɜːrnd] ; [hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .

Desquer	turned	;	his	cold	eyes	took	stock	of	his	command	.
-	转向	;	他的	寒冷的	眼睛	采取	库存	的	他的	命令	.

德斯奎尔转过身，他冰冷的目光扫视着他的部下。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进!

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] .
” He led the way .
” 他 引领 这 方式 .

他率先垂范。

['breidi] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
Brady behind him .
布雷迪 在后面 他 .

布雷迪在他身后。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['fɑːloʊd] .
The brothers followed .
这 兄弟 随后 .

兄弟俩随后跟了上去。

['toʊni] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm] [fɪl] , [ænd; ənd] [lægd] [bɪ'haɪnd] ['sʌmwʌt] ,
Tony caught a wink from Phil , and lagged behind somewhat ,
托尼 捕捉 一个 眨眼 从 菲尔 , 和 滞后 在后面 有些 ,

托尼察觉到菲尔的眨眼，便稍稍落后了一些。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
till the officers were out of earshot of a whisper .
直到 这 警官 是 出去 的 听力范围 的 一个 耳语 .

直到警官们走远，才听见一阵低语。

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
” 是的 ?

“是的?

” ['fɪlz] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] ['pɑːkɪt] .
” Phil's hand touched his tunic pocket .
” 菲尔的 手 感动 他的 束腰外衣 口袋 .

菲尔的手摸了摸他的束腰外衣口袋。

“ ['sʌmbɑːdi] [səːtʃt] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
“ Somebody searched me while I was asleep .
” 某人 搜索 我 尽管 我 曾是 睡着了 .

“我睡觉的时候有人搜查了我。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ðɪs] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'bʌtnd] .
I thought I was dreaming , but when I woke up , this pocket was unbuttoned .
我 想法 我 曾是 做梦 , 但 什么时候 我 觉醒 向上 , 这 口袋 曾是 解开纽扣 .

我以为自己在做梦，但醒来后发现这个口袋的扣子是开着的。

” ['toʊniːz] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] .
” Tony's eyebrows lifted .
” 托尼的 眉毛 抬起 .

托尼扬起了眉毛。

“ [oʊ] - [oʊ] !
“ Oh - oh !
” 哦 - 哦 !

“哦哦!

" [hiː; hi] [skwɪntid] [ə'hed] .
" He squinted ahead .
" 他 眯着眼 前方 .

他眯起眼睛向前看。

" [huː] — "
" Who — "
" WHO — "

"WHO-"

" [də'noʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

"不知道。"

[bʌt; bət] — ['sʌmbɑːdi] .
But — somebody .
但 — 某人 .

但是——有人。

[dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] .
Just thought I'd tell you .
只是 想法 ID 告诉 你 .

只是想跟你说一声。

[wiːd] ['betər] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [piːld] ['æftər] [ðɪs] .
We'd better keep our eyes peeled after this .
我们会 更好的 保持 我们的 眼睛 去皮 后 这 .

这件事之后我们最好提高警惕。

" [fɪl] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋf(ə)l] [glæns] [wɪð; wɪθ]['toʊni][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
" Phil exchanged a meaningful glance with Tony and increased his pace .
" 菲尔 交换 一个 有意义的 瞥一眼 和 托尼 和 增加 他的 步伐 .

菲尔和托尼交换了一个意味深长的眼神，然后加快了脚步。

[ðə; ði] ['lætər] [fraund] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ment] .
The latter frowned , trying to figure out what this new development meant .
这 后者 皱眉 , 尝试 到 数字 出去 什么 这 新的 发展 意思是 .

后者皱起了眉头，努力弄明白这一新情况意味着什么。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] ?
The Earth Star ?
这 地球 星星 ?

地球之星?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪn] [sʌb] - [sə'heərər] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
It was scarcely probable that anyone in Sub - Sahara would know the details of
它 曾是 几乎 可能 那 任何人 在 子 - 撒哈拉沙漠 会 知道 这 细节 的
[ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd][ɪts] ['æftərmæθ] .
the theft and its aftermath .
这 盗窃 和 它是 后果 .

撒哈拉以南地区几乎不可能有人知道这起盗窃案的细节及其后果。

[mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['peti] ['rɑːbəri] — [ən'les] , [ɪn'diːd] , [fɪl] [hæd; həd]
More likely the motive was merely petty robbery — unless , indeed , Phil had
更多的 可能 这 动机 曾是 仅仅 小气 抢劫 — 除非 , 的确 , 菲尔 有
['æktʃuəli] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
actually dreamed it .
实际上 梦见 它 .

更有可能的是，作案动机仅仅是小偷小摸——除非，菲尔实际上是在做梦。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['sʌmhaʊ] , ['toʊni] [senst] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

But	in	his	heart	,	somehow	,	Tony	sensed	impending	danger	.
但	在	他的	心	,	不知何故	,	托尼	感觉到的	即将到来的	危险	.

但不知为何，托尼内心深处却感到危险即将到来。

[ðə; ði]['beɪlf(ə)l][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] [stɪl] [bəːnd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

The	baleful	fires	of	the	Earth	Star	still	burned	far	below	the	surface	of	the	planet
这	有害的	火灾	的	这	地球	星星	仍然	烧伤	远的	以下	这	表面	的	这	行星

.

:

.

地球星的凶火仍在行星表面以下很深处燃烧。

- ?

Desquer	?
-	?

德斯克尔?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] .

He	could	scarcely	know	anything	of	the	jewel	.
他	可以	几乎	知道	任何事物	的	这	宝石	.

他对这颗宝石几乎一无所知。

['breidi] ?

Brady	?
布雷迪	?

布雷迪?

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['sekrəteri] , [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

Perhaps	the	encounter	with	Zadah	,	the	Rajah's	secretary	,	had	aroused	the
也许	这	遇到	和	-	,	这	拉贾的	秘书	,	有	被唤醒	这

['kæptənz] [səs'piʃənz] .

captain's	suspicions	.
船长的	怀疑	.

或许是与拉贾的秘书扎达的会面引起了船长的怀疑。

[ɔːr] — ['dʒɪmi] ?

Or	—	Jimmy	?
或者	—	吉米	?

或者——吉米?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

Was	he	searching	for	the	Earth	Star	,	trying	to	learn	which	of	his	brothers
曾是	他	搜索	为了	这	地球	星星	,	尝试	到	学习	哪个	的	他的	兄弟

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ?

carried	it	?
携带	它	?

他是不是在寻找地球之星，想弄清楚他的哪个兄弟拥有它?

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l][hæd; həd][nɑːt] ['dʒɪmi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

That	might	have	been	more	plausible	had	not	Jimmy	kept	insisting	,	with	his
那	可能	有	到过	更多的	合情合理	有	不是	吉米	保留	坚持	,	和	他的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

如果不是吉米和他的兄弟们一直坚持，那或许会更有道理。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][dʒem] .

that	he	himself	had	stolen	the	gem	.
那	他	他自己	有	被盗	这	宝石	.

他自己偷走了那颗宝石。

['toʊniːz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbən] - ['pɪst(ə)l]

Tony's	face	did	not	change	,	but	his	hand	touched	the	butt	of	the	carbon	-	pistol	.
托尼的	脸	做过	不是	改变	,	但	他的	手	感动	这	屁股	的	这	碳	-	手枪	.

:

.

托尼的脸色没有变化，但他的手却摸到了碳化手枪的枪托。

[hiː; hi] [felt] ['seɪfər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

He	felt	safer	with	the	weapon	at	his	thigh	.
他	毛毡	更安全	和	这	武器	在	他的	大腿	.

他觉得把武器别在大腿上更安全。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] , ['evri] [sens] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

For	a	time	he	plodded	on	,	every	sense	alert	for	sign	of	danger	.
为了	一个	时间	他	蹒跚而行	在	,	每一个	感觉	警报	为了	符号	的	危险	.

他艰难地向前走了一段路，时刻警惕着危险的迹象。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['perəl][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	immediate	peril	was	from	the	Copts	,	of	course	.
这	即时	危险	曾是	从	这	科普特人	,	的	课程	.

当然，眼前的危险来自科普特人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [reɪs] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [siː] .

None	of	the	underground	race	appeared	as	the	group	skirted	the	Midnight	Sea	.
没有任何	的	这	地下	种族	出现	作为	这	团体	裙摆	这	午夜	海	.

当这群人绕过午夜海时，地下种族的人一个也没有出现。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [wer] - [pɔːzd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [tuː; tə]

They	came	at	last	to	a	tunnel	mouth	where	Desquer	paused	,	hesitating	,	to
他们	来了	在	最后的	到	一个	隧道	嘴	在哪里	-	暂停	,	犹豫不决	,	到

[kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]['breidi] .

confer	with	Brady	.
授予	和	布雷迪	.

他们终于来到一个隧道口，德斯奎尔停下脚步，犹豫着与布雷迪商量。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] — [ə; eɪ] [fʊl]

The	latter	pointed	to	a	sign	cut	out	of	the	rock	above	the	entrance	—	a	full
这	后者	尖	到	一个	符号	切	出去	的	这	岩石	多于	这	入口	—	一个	满的

[muːn] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] .

moon	surmounted	by	a	crescent	.
月亮	克服	经过	一个	新月	.

后者指着入口上方岩石上雕刻的标志——一轮满月上顶着一轮新月。

“ [muːn] [ænd; ənd] ['sɪstrəm] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Moon	and	sistrum	,	”	the	captain	nodded	.
”	月亮	和	西斯特鲁姆	,	”	这	队长	点头	.

“月亮和西斯特拉姆，”船长点了点头。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['geɪtweɪz] .

“	This	is	one	of	the	forbidden	gateways	.
”	这	是	一	的	这	禁止	网关	.

这是禁忌的通道之一。

[ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə]['ælu:] .

A	door	to	Alu	.
一个	门	到	阿鲁	.

通往阿鲁的门。

” - [grʌntid] .

”	Desquer	grunted	.
”	-	哼哼	.

德斯奎尔哼了一声。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər][træps] .
Watch out for traps .
手表 出去 为了 陷阱 .

小心陷阱。

” [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
” They entered the tunnel .
” 他们 进入 这 隧道 .

他们进入了隧道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɑ:rkər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ['fɪltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]
It was darker , though a vague illumination filtered from the walls and
它 曾是 较暗 , 尽管 一个 模糊的 照明 过滤 从 这 墙壁 和
[ru:f] , [du:] , [pər'hæps] ,
roof , due , perhaps ,
屋顶 , 到期的 , 也许 ,

虽然光线昏暗，但墙壁和屋顶还是透出一丝朦胧的光线，或许是因为.....

[tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .
to some sort of radioactivity .
到 一些 种类 的 放射性 .

具有某种放射性。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['slæntɪd] [daʊn] ['sti:pli] .
The passage slanted down steeply .
这 通道 倾斜的 向下 陡峭地 .

通道向下倾斜角度很大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] [ju:st] , [ænd; ənd][ɪn][spɑ:ts]['ɔ:lmoʊst] [blɑ:kt] [baɪ] [də'bri:] ,
It was apparently little used , and in spots almost blocked by debris ,
它 曾是 显然 小的 用过的 , 和 在 地点 几乎 已屏蔽 经过 碎片 ,

它显然很少被使用，有些地方几乎被瓦砾完全堵塞。

[wer] [ðə; ði] [ˌli:dʒə'ner] [hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] ['peɪnfəli] .
where the legionnaires had to crawl through painfully .
在哪里 这 军团士兵 有 到 爬行 通过 痛苦地 .

军团士兵们不得不痛苦地爬过那里。

- [bʊl] [streŋθ] [keɪm] [ɪn]['ju:sf(ə)l][ðer; ðər] .
Desquer's bull strength came in useful there .
- 公牛 力量 来了 在 有用 那里 .

德斯奎尔的蛮力在那里派上了用场。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɑ:məndænt] [wʌz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ] ,
The giant commandant was untiring ,
这 巨大的 指挥官 曾是 不懈 ,

这位身材魁梧的指挥官不知疲倦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kæriɪŋ] ['breidi] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

and	there	came	a	time	when	he	was	almost	carrying	Brady	along	as	the
和	那里	来了	一个	时间	什么时候	他	曾是	几乎	携带	布雷迪	沿着	作为	这

['kæptənz] [wiːk] [leg] [gruː] ['wikər] .

captain's	weak	leg	grew	weaker	.
船长的	虚弱的	腿	生长	较弱	.

后来，随着队长布雷迪的腿越来越无力，他几乎是背着布雷迪前进的。

“ ['wʌndər] [ɪf] ['dʒæklɪn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒɪmi] ['mʌtəd] [tuː; tə]['toʊni] .

“	Wonder	if	Jacklyn	will	make	it	,	”	Jimmy	muttered	to	Tony	.
“	想知道	如果	杰克琳	将要	制作	它	,	”	吉米	低声说道	到	托尼	.

“不知道杰克琳能不能来，”吉米低声对托尼说。

“ [gɑːd] [noʊz] .

“	God	knows	.
“	上帝	知道	.

“天晓得。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [suːp] .

If	he	doesn't	,	we're	in	the	soup	.
如果	他	不	,	是	在	这	汤	.

如果他不这么做，我们就麻烦了。

” [fɪl] [grɪnd] .

”	Phil	grinned	.
”	菲尔	咧嘴一笑	.

菲尔咧嘴一笑。

“ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ?

“	What	if	he	does	?
“	什么	如果	他	做	?

“如果他真的这么做了呢？”

[wɪə(r)] [stɪl] [ɪn]['æluː] !

We're	still	in	Alu	!
是	仍然	在	阿鲁	!

我们还在阿卢！

” [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [gruː] ['stiːpə] .

”	The	tunnel	grew	steeper	.
”	这	隧道	生长	更陡峭	.

隧道变得越来越陡峭。

[naʊ] [hæf] - [ə'blitəreitid] ['kɑːrvɪŋz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['sɪmblz] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [treɪs]

Now	half	-	obliterated	carvings	were	visible	on	the	walls	,	symbols	that	bore	the	trace
现在	一半	-	彻底摧毁	雕刻	是	可见的	在	这	墙壁	,	符号	那	钻孔	这	痕迹

[ʌv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [æn'tɪkwəti] .

of	immeasurable	antiquity	.
的	无法估量的	古代	.

现在，墙上可以看到一些已经模糊不清的雕刻，这些符号承载着无可估量的古老痕迹。

[wʌn] [saɪn] ['pʌz(ə)ld] ['toʊni] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

One	sign	puzzled	Tony	;	it	was	a	cross	within	a	circle	.
一	符号	困惑	托尼	;	它	曾是	一个	叉	之内	一个	圆圈	.

托尼对其中一个标志感到困惑：那是一个圆圈里有一个十字架。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kɑːptɪk] ['priːsts] [wɜːrdz] — “ . . .

It	reminded	him	,	somehow	,	of	the	dying	Coptic	priest's	words	—	“	.	.	.
它	提醒	他	,	不知何故	,	的	这	垂死	科普特	牧师的	字	—	“	.	.	.

不知为何，这让他想起了那位垂死的科普特祭司的话——“.....

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [huː] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] ['rɪvəz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [sʌnz] [fled] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

the	Ancients	who	ruled	over	the	Four	Rivers	before	their	sons	fled	to	Egypt	.
这	古代人	WHO	裁决	超过	这	四	河流	前	他们的	儿子们	逃亡	到	埃及	.

在他们的子孙逃往埃及之前，统治四河地区的古人。

" [ðə; ði]['səːkld] [krɔːs] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn]['toʊniːz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ,

"	The	circled	cross	struck	a	chord	of	memory	in	Tony's	mind	,	and	he	knew	,
"	这	圈起来	叉	击	一个	弦	的	记忆	在	托尼的	头脑	,	和	他	知道	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

“那个带圆圈的十字架触动了托尼的记忆，他不知怎的知道，

[ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [fɔːr] ['rɪvəz] .

that	the	cross	was	supposed	to	represent	four	rivers	.
那	这	叉	曾是	据称	到	代表	四	河流	.

十字架原本是代表四条河流的。

[bʌt; bət] — [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [noʊ] [mɔːr] .

But	—	try	as	he	might	—	he	could	recall	no	more	.
但	—	尝试	作为	他	可能	—	他	可以	记起	不	更多的	.

但是，无论他怎么努力，都想不起来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kɑːrvɪŋz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstrəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	other	carvings	,	most	of	them	showing	the	sistrum	and	the
那里	是	其他	雕刻	,	最多	的	他们	显示	这	西斯特鲁姆	和	这

['luːnər] [dɪsk] .

lunar	disk	.
月球	磁盘	.

还有其他雕刻，其中大部分描绘的是西斯特姆鼓和月盘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , ['toʊni] [felt] ,

They	had	been	cut	out	of	the	rock	,	Tony	felt	,
他们	有	到过	切	出去	的	这	岩石	,	托尼	毛毡	,

托尼觉得，它们是从岩石里凿出来的。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][hæd; həd] ['reɪnd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

long	before	the	Pharaohs	had	reigned	in	Egypt	,
长的	前	这	法老	有	统治	在	埃及	,

早在法老统治埃及之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʊ'riəs] [kraʊn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['daɪnəsti] .

before	the	uraeus	crown	had	come	to	represent	a	dynasty	.
前	这	乌拉乌斯	王冠	有	来	到	代表	一个	王朝	.

在乌拉乌斯王冠成为王朝的象征之前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [tʌtʃt] ['toʊni][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæd; həd]

A	little	chill	touched	Tony	as	he	thought	of	the	endless	centuries	that	had
一个	小的	寒意	感动	托尼	作为	他	想法	的	这	无尽的	几个世纪	那	有

['rævɪdʒd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['ælu:] [ʌn'tʌtʃt] .

ravaged	the	world	above	and	left	the	road	to	Alu	untouched	.
饱受蹂躏	这	世界	多于	和	左边	这	路	到	阿鲁	未受触碰	.

托尼想到上面世界经历了无数个世纪的蹂躏，却唯独通往阿鲁的道路没有受到破坏，不禁感到一阵寒意。

[bɪ'fɔːr] ['iːdʒɪpt] — [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Before	Egypt	—	a	civilization	.
前	埃及	—	一个	文明	.

埃及之前的文明。

[ænd; ənd][ɪn]['ælu:] — [wʌt] ?

And	in	Alu	—	what	?
和	在	阿鲁	—	什么	?

而在 Alu——什么?

[noʊ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ['trʌbld] [kə'mændər] - .

No	premonition	troubled	Commander	Desquer	.
不	预感	麻烦	指挥官	-	.

德斯奎尔指挥官并未感到任何不祥的预感。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ʌn´taiəriŋli] , ['præktɪkli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['breidi] .

His	great	frame	marched	on	untiringly	,	practically	carrying	the	exhausted	Brady	.
他的	伟大的	框架	行军	在	不知疲倦地	,	几乎	携带	这	筋疲力尽的	布雷迪	.

他魁梧的身躯不知疲倦地向前迈进，几乎是扛着筋疲力尽的布雷迪走下去的。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] .

Down	and	down	they	went	.
向下	和	向下	他们	去	.

他们一路向下，不断向下。

['toʊniːz] [legz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

Tony's	legs	began	to	ache	,	and	Jimmy	was	drooping	with	fatigue	.
托尼的	腿	开始	到	疼痛	,	和	吉米	曾是	下垂	和	疲劳	.

托尼的腿开始酸痛，吉米也疲惫得耷拉着脑袋。

['fɪlz] ['stɑːlɪd] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [laɪnz] [ʌv; əv] [streɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Phil's	stolid	face	showed	no	emotion	,	but	there	were	lines	of	strain	about	his
菲尔的	沉稳	脸	显示	不	情感	,	但	那里	是	线条	的	拉紧	关于	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

菲尔面无表情，脸上没有任何情绪波动，但他的嘴角却布满了紧绷的皱纹。

[daʊn] — [ænd; ənd] [daʊn] !

Down	—	and	down	!
向下	—	和	向下	!

向下——一直向下!

['ɪntuː] ['ɜːθs] ['siːkrət] [hɑːrt] — ['ɪntuː][ðə; ði] [fər'bɪdn] [lænd] .

Into	Earth's	secret	heart	—	into	the	forbidden	land	.
进入	地球的	秘密	心	—	进入	这	禁止	土地	.

深入地球的秘密中心——进入禁忌之地。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːzd] ['toʊni][ðə; ði][moʊst] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn]

And	what	caused	Tony	the	most	uneasiness	was	the	fact	that	they	went	on
和	什么	导致	托尼	这	最多	不安	曾是	这	事实	那	他们	去	在

[ʌn'tʃælɪndʒd] .

unchallenged	.
未受挑战	.

最让托尼感到不安的是，他们竟然没有受到任何挑战就继续下去了。

[pər'hæps][ðə; ði] [kɑːpt] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

Perhaps	the	Copts	had	not	discovered	the	intruders	.
也许	这	科普特人	有	不是	发现	这	入侵者	.

或许科普特人还没有发现入侵者。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [kɑːpt] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

Or	,	perhaps	,	the	Copts	knew	that	there	was	no	need	to	guard	the	road	to
或者	,	也许	,	这	科普特人	知道	那	那里	曾是	不	需要	到	警卫	这	路	到

['ælu:] .

Alu	.
阿鲁	.

或者，科普特人或许知道没有必要守卫通往阿鲁的道路。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['toʊni] [wʊd] [ˌɪntər'sept] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] - ,

Occasionally	Tony	would	intercept	a	glance	from	Desquer	,
偶尔	托尼	会	截距	一个	瞥一眼	从	-	,

托尼偶尔会瞥见德斯奎尔的目光，

[huː] [wʊd] [ɪmˈpɑːrʃəli] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

who	**would**	**impartially**	**stare**	**at**	**the**	**three**	**brothers**	**as**	**though**	**in**	**puzzled**	**curiosity**	**.**
WHO	会	秉公	盯	在	这	三	兄弟	作为	尽管	在	困惑	好奇心	.

他会不带偏见地盯着这三兄弟，仿佛带着困惑的好奇心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmændər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

But	**the**	**commander**	**said**	**nothing**	**,**
但	这	指挥官	说	没有什么	,

但指挥官一言不发。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kævərn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θriː] ['tʌn(ə)l] - [maʊðz]

till	**at**	**last**	**they**	**came**	**out**	**in**	**a**	**large**	**cavern**	**from**	**which**	**three**	**tunnel**	**-**	**mouths**
直到	在	最后的	他们	来了	出去	在	一个	大的	洞穴	从	哪个	三	隧道	-	嘴

['oʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

最后，他们来到一个巨大的洞穴里，洞穴里有三个隧道口。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

besides	**the**	**one**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**which**	**they**	**stood**	**.**
除了	这	一	在	这	临界点	的	哪个	他们	站立	.

除了他们所站的那扇门之外。

- [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

Desquer	**paused**	**,**	**his**	**gaze**	**searching**	**.**
-	暂停	,	他的	目光	搜索	.

德斯奎尔停顿了一下，目光搜寻着什么。

“ [wiːl] [kæmp] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

“	**We'll**	**camp**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**shortly**	**.**
“	出色地	营	这里	,	”	他	说	不久	.

“我们就在这里露营吧，”他简短地说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

“	**In**	**the**	**middle**	**.**
“	在	这	中间	.

“在中间。

[ðæt] [wei] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [wəʊnt][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːpt] [faɪnd][ˌjuː 'es] .

That	**way**	**,**	**our**	**retreat**	**won't**	**be**	**cut**	**off**	**if**	**the**	**Copts**	**find**	**us**	**.**
那	方式	,	我们的	撤退	惯于	是	切	离开	如果	这	科普特人	寻找	我们	.

这样，即使科普特人找到我们，我们的撤退路线也不会被切断。

[ðæt] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][roʊd] .

That	**middle**	**passage**	**is**	**our**	**road**	**.**
那	中间	通道	是	我们的	路	.

那条中间通道就是我们的道路。

[eɪ] , ['kæptɪn] ?

Eh	**,**	**Captain**	**?**
嗯	,	队长	?

呃，船长?

” ['breidi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Brady**	**nodded**	**.**
”	布雷迪	点头	.

布雷迪点了点头。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['sɪstrəm] [ɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	Moon	and	sistrum	is	over	it	.
这	月亮	和	西斯特鲁姆	是	超过	它	.

月亮和西斯特拉姆琴就在那里。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [faɪv] [muːvd] ['wɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [drɑːpt]

"	In	silence	the	five	moved	wearily	to	the	center	of	the	cavern	and	dropped
"	在	沉默	这	五	已搬	疲劳	到	这	中心	的	这	洞穴	和	掉落

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'lækst] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] .

rather	than	relaxed	on	the	rock	floor	.
相当	比	轻松	在	这	岩石	地面	.

五人默默地疲惫地走到洞穴中央，然后一屁股坐在岩石地面上，并没有放松下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] .

They	were	tired	out	.
他们	是	疲劳的	出去	.

他们累坏了。

- [ə'loʊn] [sæt] ['strædl] - [legd] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['aɪsi] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

Desquer	alone	sat	straddle	-	legged	,	his	gun	ready	in	his	hand	,	icy	eyes	flashing
-	独自的	卫星	跨骑	-	腿	,	他的	枪	准备好	在	他的	手	,	冰冷的	眼睛	闪烁

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

德斯奎尔独自一人双腿叉开坐着，手里拿着枪，冰冷的目光四处游移。

“ [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Sleep	,	"	he	said	.
“	睡觉	,	"	他	说	.

“睡觉吧，”他说。

“ [aɪl] [gɑːrd] .

“	I'll	guard	.
"	患病的	警卫	.

“我会守卫。”

" ['toʊni] ['greɪtfəli] [əu'beid] .

"	Tony	gratefully	obeyed	.
"	托尼	感激不尽	服从	.

托尼欣然服从。

['stɪlnəs] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪv] .

Stillness	closed	over	the	cave	.
寂静	关闭	超过	这	洞穴	.

洞穴里一片寂静。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] .

But	—	it	was	broken	.
但	—	它	曾是	破碎的	.

但是——它坏了。

['veri] ['feɪntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] , [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['tʃæntɪŋ] .

Very	faintly	,	as	though	from	an	infinite	distance	,	came	a	rhythmic	chanting	.
非常	淡淡的	,	作为	尽管	从	一个	无限	距离	,	来了	一个	节奏	吟唱	.

仿佛来自遥远的远方，隐隐约约传来有节奏的吟唱声。

['mʌfld] [ænd; ənd] ['skersli] ['ɔːdəbl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

Muffled	and	scarcely	audible	it	whispered	,	almost	below	the	threshold	of	hearing	.
闷音	和	几乎	可听见的	它	低声说道	,	几乎	以下	这	临界点	的	听力	.

:

.

它低声细语，声音微弱得几乎听不见，几乎低于听觉阈值。

['breɪdiːz] [breθ] [hist] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Brady's breath hissed between his teeth .
布雷迪的 气息 嘶嘶作响 之间 他的 牙齿 .

布雷迪的呼吸从牙缝间发出嘶嘶声。

“ [hɪr] [ðæt] ?
“ Hear that ?
” 听到 那 ?

“听到了吗？”

” - [sed] , “ [wel] ? ”
” Desquer said , “ Well ? ”
” - 说 , “ 出色地 ? ”

德斯奎尔说：“怎么样？”

“ [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [set] .
“ The Chant of Set .
” 这 呗 的 放 .

“塞特的圣歌。”

['sʌmwer] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [oʊ'saɪrɪs] , [wer] [ðeɪl] ['sækrɪfaɪs] [ruː'dʒɪroʊ] .
Somewhere they're beginning the ceremony of Osiris , where they'll sacrifice Ruggiero .
某处 它们是 开始 这 仪式 的 奥西里斯 , 在哪里 他们会 牺牲 鲁杰罗 .

在某个地方，他们正在举行奥西里斯祭祀仪式，并将鲁杰罗献祭。

” ['toʊni] [sed] , “ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
” Tony said , “ That's where they tear the victim into pieces , isn't it ? ”
” 托尼 说 , “ 那就是 在哪里 他们 撕 这 受害者 进入 件 , 不是 它 ? ”

托尼说：“他们就是在那里把受害者撕成碎片，对吧？”

“ [jes] . [kə'mændər] — ” ['breidi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .
“ Yes . Commander — ” Brady didn't finish .
” 是的 . 指挥官 — ” 布雷迪 没有 结束 .

“是的，指挥官——”布雷迪没说完。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] - [grɪm] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
One look at Desquer's grim face was enough .
一 看 在 - 严峻 脸 曾是 足够的 .

只需看一眼德斯奎尔那张阴沉的脸就足够了。

“ [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , ['kæptɪn] .
“ Don't be a fool , captain .
” 不 是 一个 傻子 , 队长 .

“别犯傻了，船长。”

[get] [jʊr; jər] [rest] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [tuː] .
Get your rest — and the rest of you , too .
得到 你的 休息 — 和 这 休息 的 你 , 也 .

好好休息——你们其他人也一样。

[juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll need it .
你会 需要 它 .

你会需要它的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['reskjuː] [ruː'dʒɪroʊ] .
You know well enough we can't rescue Ruggiero .
你 知道 出色地 足够的 我们 不能 救援 鲁杰罗 .

你很清楚我们救不了鲁杰罗。

” [ðæt] , ['toʊni] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'lækst] , [wʌz; wəz] [truː] ;
” That , Tony thought as he relaxed , was true ;
” 那 , 托尼 想法 作为 他 轻松 , 曾是 真的 ;

“托尼放松下来，心想，这倒是真的；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

but	nevertheless	he	had	a	curiously	unpleasant	feeling	at	the	base	of
但	尽管如此	他	有	一个	奇怪的是	令人不快的	感觉	在	这	根据	的

[hɪz; ɪz] [spaɪn] .

his	spine	.
他的	脊柱	.

但他脊背底部却有一种莫名的不适感。

['sʌmwer] [ə'mɪd] [ðiːz] ['kævərnz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɔːrəbli] ['sækrifaist] ,

Somewhere	amid	these	caverns	a	white	man	was	being	horribly	sacrificed	,
某处	之中	这些	洞穴	一个	白色的	男人	曾是	存在	糟糕透了	牺牲	,

在这些洞穴的某个地方，一名白人男子正遭受着可怕的献祭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [saʊnd] [sliːp] .

and	it	was	not	a	thought	conducive	to	sound	sleep	.
和	它	曾是	不是	一个	想法	有利的	到	声音	睡觉	.

这种想法不利于安稳睡眠。

[jet] - [wʌz; wəz] [raɪt] .

Yet	Desquer	was	right	.
然而	-	曾是	正确的	.

然而，德斯奎尔是对的。

[ðə; ði] [ˌliːdʒə'ner] - ['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] . . .

The	legionnaires	'	only	chance	was	to	remain	hidden	.	.	.
这	军团士兵	-	仅有的	机会	曾是	到	保持	隐	.	.	.

军团士兵唯一的希望就是继续隐藏……

[wʌns] ['toʊni] [raʊzd] ['sliːpɪli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'mændər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['breidi]

Once	Tony	roused	sleepily	to	find	the	Commander	lying	down	and	Captain	Brady
一次	托尼	唤醒	昏昏欲睡地	到	寻找	这	指挥官	说谎	向下	和	队长	布雷迪

[ɑːn] [gɑːrd] .

on	guard	.
在	警卫	.

托尼睡眼惺忪地醒来，发现指挥官躺着，布雷迪上尉站岗放哨。

['breidi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kævərn] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

Brady	was	wandering	about	the	cavern	,	staring	up	at	the	carving	of	the	Moon
布雷迪	曾是	漫游	关于	这	洞穴	,	凝视	向上	在	这	雕刻	的	这	月亮

[ænd; ənd] ['sɪstrəm] .

and	sistrum	.
和	西斯特鲁姆	.

布雷迪在洞穴里四处闲逛，抬头凝视着月亮和西斯特拉琴的雕刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] , ['skerkroʊ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

He	was	a	gaunt	,	scarecrow	figure	in	the	dim	light	.
他	曾是	一个	瘦削	,	稻草人	数字	在	这	暗淡	光	.

在昏暗的光线下，他像个骨瘦如柴的稻草人。

[æz; əz]['toʊni] ['drɪftɪd] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] ['tʃæntɪŋ] [hæd; həd]

As	Tony	drifted	off	again	to	sleep	he	realized	that	the	faint	chanting	had
作为	托尼	漂移	离开	再次	到	睡觉	他	已实现	那	这	头晕的	吟唱	有

[groʊn] ['laʊdər] —

grown	louder	—
生长	更大声	—

托尼再次昏昏睡去时，他意识到那微弱的吟唱声越来越大——

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] [ɪn] [toʊn] — [traɪ'ʌmfənt] !

That	it	was	different	now	in	tone	—	triumphant	!
那	它	曾是	不同的	现在	在	语气	—	凯	!

但现在语气不一样了——是胜利的！

[ænd; ənd] [ðen] - [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['toʊniːz] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz][hænd] [prest] ['oʊvər][ðə; ði]

And	then	Desquer	was	shaking	Tony's	shoulder	,	his	hand	pressed	over	the
和	然后	-	曾是	摇晃	托尼的	肩膀	,	他的	手	按下	超过	这

['liːdʒəˌnɛrz] [lɪps] .

legionnaire's	lips	.
军团的	嘴唇	.

然后，德斯奎尔摇晃着托尼的肩膀，他的手捂住了这位军团士兵的嘴唇。

[ðə; ði] [kə'mændɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtli] .

The	commander's	eyes	were	glittering	brightly	.
这	指挥官的	眼睛	是	闪闪发光	明亮地	.

指挥官的眼睛闪闪发光。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] !

“	Sh	-	h	!
“	什	-	h	!

嘘!

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] !

Not	a	sound	!
不是	一个	声音	!

一声不吭!

[raʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Rouse	the	others	.
唤醒	这	其他的	.

唤醒其他人。

” ['saɪləntli] ['toʊni] [əu'beid] .

”	Silently	Tony	obeyed	.
”	默默	托尼	服从	.

托尼默默地服从了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['breidi] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

There	was	no	sign	of	Captain	Brady	,	he	realized	.
那里	曾是	不	符号	的	队长	布雷迪	,	他	已实现	.

他意识到，布雷迪队长不见踪影。

[ɑːn][kæt] [fiːt] - [led][ðə; ði] [θriː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

On	cat	feet	Desquer	led	the	three	into	the	tunnel	.
在	猫	脚	-	引领	这	三	进入	这	隧道	.

德斯奎尔像猫一样轻盈地带着三人进入了隧道。

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ ['breɪdiːz] [gɔːn] .

Hidden	by	the	first	turn	,	he	whispered	,	“	Brady's	gone	.
隐	经过	这	第一的	转动	,	他	低声说道	,	“	布雷迪的	已消失	.

躲在第一个转弯处，他低声说：“布雷迪走了。”

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] —

When	I	woke	up	—
什么时候	我	觉醒	向上	—

当我醒来时——

” ['dʒɪmi] [æskt] , “ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

”	Jimmy	asked	,	“	What	happened	to	him	?
”	吉米	问	,	“	什么	发生	到	他	?

吉米问道：“他怎么了？”

[ðə; ði] [kɑːpt] ? ”

The	Copts	?	”
这	科普特人	?	”

科普特人?

“ [pər'hæps] . ”
“ **Perhaps** . ”
” 也许 . ”

“也许。”

“ [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [juː 'es] , [ðen] ?
“ **But** **wouldn't** **they** **have** **killed** **us** , **then** **?**
” 但 不会 他们 有 被杀 我们 , 然后 ?

“但是，他们当时难道不会杀了我们吗？”

” - [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] .
” **Desquer** **passed** **a** **hand** **over** **his** **shaven** **head** **.**
” - 通过了 一个 手 超过 他的 剃光 头 .

德斯奎尔用手抚摸了一下他光秃秃的脑袋。

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
“ **Not** **necessarily** **.**
” 不是 一定 .

“未必。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] .
They **may** **have** **other** **plans** **.**
他们 可能 有 其他 计划 .

他们或许另有打算。

” [hiː; hi] [smaɪld] , [nɑːt] ['plezntli] .
” **He** **smiled** **,** **not** **pleasantly** **.**
” 他 微笑 , 不是 愉快 .

他笑了，但笑容并不愉快。

“ [soʊ] ['breɪdiːz] [gɔːn] .
“ **So** **Brady's** **gone** **.**
” 所以 布雷迪的 已消失 .

“所以布雷迪走了。”

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] .
That **leaves** **the** **four** **of** **us** **.**
那 树叶 这 四 的 我们 .

这样就只剩下我们四个人了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːdli] ['siːkrətɪv] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [aɪz] .
” **There** **was** **an** **oddly** **secretive** **look** **in** **the** **cold** **eyes** **.**
” 那里 曾是 一个 奇怪 神秘的 看 在 这 寒冷的 眼睛 .

“那双冰冷的眼睛里透着一丝诡异的神秘感。”

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ **Come** **on** **.**
” 来 在 .

“快点。

[wɪə(r)] [stɪl] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]['æluː] . ”
We're **still** **heading** **for** **Alu** **.** **”**
是 仍然 标题 为了 阿鲁 . ”

我们仍然前往阿卢。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
“ **What's** **the** **use** **?**
” 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

” ['toʊni] [æskt] .
” **Tony** **asked** **.**
” 托尼 问 .

托尼问道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɑːpt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] — ”

“	**If**	**the**	**Copts**	**have**	**discovered**	**us**	**—**	**”**
”	如果	这	科普特人	有	发现	我们	—	”

“如果科普特人发现了我们——”

“ [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] .

“	**They**	**may**	**not**	**have**	**.**
”	他们	可能	不是	有	.

他们可能没有。

['breidi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ruː'dʒɪroʊ] .

Brady	**may**	**have**	**gone**	**off**	**to**	**try**	**and**	**save**	**Ruggiero**	**.**
布雷迪	可能	有	已消失	离开	到	尝试	和	节省	鲁杰罗	.

布雷迪可能是为了救鲁杰罗才离开的。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] , [ðoʊ] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

I	**doubt**	**that**	**,**	**though**	**—**	**but**	**we**	**mustn't**	**overlook**	**any**	**chances**	**.**
我	怀疑	那	,	尽管	—	但	我们	不得	俯瞰	任何	机会	.

不过我对此表示怀疑——但我们绝不能放过任何机会。

['æluː][ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Alu	**is**	**our**	**destination**	**.**
阿鲁	是	我们的	目的地	.

我们的目的地是阿鲁。

[soʊ] — [ə'lɒnz] !

So	**—**	**allons**	**!**
所以	—	雄狮	!

那么——出发吧!

” [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

”	**The**	**three**	**brothers**	**exchanged**	**glances**	**.**
”	这	三	兄弟	交换	眼神	.

三兄弟交换了一下眼神。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] .

One	**by**	**one**	**their**	**number**	**was**	**being**	**cut**	**down**	**.**
一	经过	一	他们的	数字	曾是	存在	切	向下	.

他们的数量一个接一个地减少。

[fɜːrst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ; [ðen] ['dʒæklɪn] ; [naʊ] ['kæptɪn] ['breidi] .

First	**the**	**entire**	**garrison**	**of**	**the**	**fort**	**;**	**then**	**Jacklyn**	**;**	**now**	**Captain**	**Brady**	**.**
第一的	这	全部的	驻军	的	这	堡	;	然后	杰克琳	;	现在	队长	布雷迪	.

先是整个堡垒的驻军；然后是杰克林；现在是布雷迪上尉。

['toʊni] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weðə'biːtn] [oʊld]['soʊldʒər] .

Tony	**felt**	**a**	**twinge**	**of**	**sympathy**	**for**	**the**	**weatherbeaten**	**old**	**soldier**	**.**
托尼	毛毡	一个	轻微疼痛	的	同情	为了	这	饱经风霜	老的	士兵	.

托尼对这位饱经风霜的老兵产生了一丝同情。

[wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ['breidi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['faɪtɪŋ] .

Whatever	**had**	**happened**	**to**	**the**	**man**	**,**	**Brady**	**would**	**have**	**gone**	**down**	**fighting**	**.**
任何	有	发生	到	这	男人	,	布雷迪	会	有	已消失	向下	斗争	.

无论那人遭遇了什么，布雷迪都会战斗到最后一刻。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] , ” ['dʒɪmi] ['mʌtəd] .

“	**He**	**didn't**	**try**	**to**	**warn**	**us**	**,**	**”**	**Jimmy**	**muttered**	**.**
”	他	没有	尝试	到	警告	我们	,	”	吉米	低声说道	.

“他没试图警告我们，”吉米嘟囔道。

- [grʌntid] .

Desquer	**grunted**	**.**
-	哼哼	.

德斯奎尔哼了一声。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːpt] .

“	We	don't	know	all	the	weapons	of	those	Copts	.
”	我们	不	知道	全部	这	武器	的	那些	科普特人	.

“我们并不了解那些科普特人的所有武器。”

[wer] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [gɑːd] [noʊz] .

Where	they	get	them	God	knows	.
在哪里	他们	得到	他们	上帝	知道	.

天知道他们从哪儿弄来的。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪl] [pɑːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['suːpər] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'vaɪs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

Every	once	in	a	while	they'll	pop	up	with	some	super	-	scientific	device	far	beyond
每一个	一次	在	一个	尽管	他们会	流行音乐	向上	和	一些	极好的	-	科学	设备	远的	超过

[ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] .

their	power	to	manufacture	.
他们的	力量	到	生产	.

他们偶尔会推出一些远远超出他们制造能力的超级科学装置。

[its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

It's	a	mystery	.
它是	一个	神秘	.

这真是个谜。

['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] ['ælu:] .

Maybe	we'll	find	the	answer	in	Alu	.
或许	出色地	寻找	这	回答	在	阿鲁	.

或许我们能在Alu中找到答案。

” [ðæt] , [tuː; tə] ['toʊni] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pærədɑːks] .

”	That	,	to	Tony	,	was	a	strange	paradox	.
”	那	,	到	托尼	,	曾是	一个	奇怪的	悖论	.

对托尼来说，这是一个奇怪的悖论。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [pæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['suːpər] - ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	search	amid	the	ruins	of	a	forgotten	past	for	the	super	-	science	of	the
一个	搜索	之中	这	废墟	的	一个	被遗忘的	过去的	为了	这	极好的	-	科学	的	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

在被遗忘的过去废墟中寻找未来的超级科技。

[ænd; ənd] [jet] — [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ?

And	yet	—	whence	had	come	the	mighty	civilization	of	Egypt	?
和	然而	—	何处	有	来	这	强大的	文明	的	埃及	?

然而——强大的埃及文明究竟源自何处?

[wʌt] ['mɪstəri] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['krɪptɪk] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːpt] ?

What	mystery	lay	behind	the	cryptic	powers	of	the	Copts	?
什么	神秘	躺	在后面	这	神秘的	权力	的	这	科普特人	?

科普特人神秘莫测的力量背后究竟隐藏着什么秘密?

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['ænsər] , [æz; əz] [jet] .

There	could	be	no	answer	,	as	yet	.
那里	可以	是	不	回答	,	作为	然而	.

目前可能还没有答案。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] .

The	four	men	marched	on	,	down	into	the	depths	.
这	四	男人	行军	在	,	向下	进入	这	深度	.

四人继续前进，向下走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [siː] [naʊ] , [ˈtoʊni] [dɪˈsaɪdɪd] ,

They	were	beneath	the	Midnight	Sea	now	,	Tony	decided	,
他们	是	下面	这	午夜	海	现在	,	托尼	决定	,

托尼心想，他们现在身处午夜之海之下了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [hæd; həd] [kɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːp] .

since	the	tunnel	had	curved	in	a	long	loop	.
自从	这	隧道	有	弯曲	在	一个	长的	环形	.

因为隧道呈长环形弯曲。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [səˈheərər] [ˈdezərt] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [siː] [æz; əz] [wel] .

Not	only	beneath	the	Sahara	Desert	,	but	under	a	sunken	sea	as	well	.
不是	仅有的	下面	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,	但	在下面	一个	凹陷	海	作为	出色地	.

不仅在撒哈拉沙漠之下，而且在沉没的海洋之下。

[ˈendləsli] [ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

Endlessly	the	road	stretched	before	them	.
不休	这	路	拉伸	前	他们	.

道路在他们面前无尽地延伸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

But	the	end	came	unexpectedly	.
但	这	结尾	来了	不料	.

但结局来得猝不及防。

[soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv]

So	exhausted	were	the	four	that	they	scarcely	realized	that	the	silvery	radiance	of
所以	筋疲力尽的	是	这	四	那	他们	几乎	已实现	那	这	银色	辐射	的

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [gloʊ] ,

the	tunnel	had	given	place	to	a	reddish	glow	,
这	隧道	有	给定	地方	到	一个	微红	辉光	,

四人筋疲力尽，几乎没有注意到隧道中原本银色的光芒已经变成了红色的光芒。

[braitə] [ænd; ənd] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [vɑːlˈkænɪk] [ækˈtɪvəti] .

brighter	and	reminiscent	of	volcanic	activity	.
更亮	和	令人怀念的	的	火山	活动	.

更明亮，让人联想起火山活动。

- [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] .

Desquer	lifted	his	hand	in	warning	.
-	抬起	他的	手	在	警告	.

德斯奎尔举起手表示警告。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbekənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

He	went	on	to	reconnoitre	,	and	presently	beckoned	the	others	.
他	去	在	到	侦察	,	和	目前	招手	这	其他的	.

他继续侦察，随后向其他人招了招手。

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrli] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈrɪdʒɪd] , [ˈtoʊni] [sɔː] .

His	burly	figure	was	rigid	,	Tony	saw	.
他的	魁梧的	数字	曾是	死板的	,	托尼	锯	.

托尼看到，他魁梧的身躯僵硬呆滞。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

And	,	as	he	went	on	,	he	saw	something	else	.
和	,	作为	他	去	在	,	他	锯	某物	别的	.

随着他继续前行，他又看到了别的东西。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈendɪd] .

The	tunnel	ended	.
这	隧道	结束	.

隧道尽头。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈkævərn] .

It	opened	upon	a	cavern	.
它	打开	之上	一个	洞穴	.

它通向一个洞穴。

[ə; eɪ] [ˈkævərn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] !

A	cavern	that	was	a	world	!
一个	洞穴	那	曾是	一个	世界	!

一个宛如世界般的洞穴!

[ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siː] !

A	world	beneath	a	desert	and	a	sea	!
一个	世界	下面	一个	沙漠	和	一个	海	!

沙漠与海洋之下的世界!

[ˈæluː] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [laɪt] , [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] ,

Alu	,	the	Land	of	Light	,	lay	before	the	adventurers	,
阿鲁	,	这	土地	的	光	,	躺	前	这	冒险者	,

光明之地阿鲁，就展现在冒险者们面前。

[ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [saɪt] .

and	human	eyes	had	never	gazed	upon	a	stranger	sight	.
和	人类	眼睛	有	绝不	凝视	之上	一个	陌生人	视线	.

人类的眼睛从未见过如此陌生的景象。

[ə; eɪ] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] ,

A	metropolis	of	antiquity	,
一个	都会	的	古代	,

古代的大都市，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [piləs] [ˈstruːɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [flɔːr]

with	the	wrecks	of	mighty	buildings	and	fallen	pillars	strewing	the	flat	floor
和	这	残骸	的	强大的	建筑物	和	倒下	柱子	散落	这	平坦的	地面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

of	the	cave	.
的	这	洞穴	.

洞穴平坦的地面上散落着雄伟建筑的残骸和倒塌的石柱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [pɔmˈpeiː; -ˈpei] , [ænd; ənd] [fɑːr] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [pɔmˈpeiː; -ˈpei] .

It	was	like	Pompeii	,	and	far	older	than	Pompeii	.
它	曾是	喜欢	庞贝	,	和	远的	老	比	庞贝	.

它就像庞贝古城，而且比庞贝古城还要古老得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgrændɝ] [ðæn; ðən] [ˈkɑːrnæk] , [mɔːr] [ˈeɪliən] [ðæn; ðən] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈæŋ] - [kɔːr] - [væt] .

It	was	grander	than	Karnak	,	more	alien	than	crumbling	Ang	-	kor	-	Vat	.
它	曾是	更宏伟	比	卡纳克	,	更多的	外星人	比	摇摇欲坠	安格	-	韩国	-	增值税	.

它比卡纳克神庙更宏伟，比摇摇欲坠的吴哥窟更具异域风情。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈpɪrəmɪd] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] — [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	the	distance	a	pyramid	rose	toward	the	roof	of	the	cave	—	touching	it	,
在	这	距离	一个	金字塔	玫瑰	朝向	这	屋顶	的	这	洞穴	—	接触	它	,

远处，一座金字塔拔地而起，直指洞穴顶部——几乎触及洞穴顶部。

[səˈpɔːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfeɪbld] [triː] [ˈigdrəsil] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ɜːrθ]

supporting	it	as	the	fabled	tree	Yggdrasil	is	supposed	to	support	the	Earth
支持	它	作为	这	传说中的	树	世界树	是	据称	到	支持	这	地球

.

:

.

就像传说中的世界之树伊格德拉西尔支撑着地球一样，支撑着它。

[red] [laɪt] [fleɪmd] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

Red	light	flamed	from	beyond	the	pyramid	.
红色的	光	火焰	从	超过	这	金字塔	.

金字塔后方燃起一道红光。

['ælu:] !

Alu	!
阿鲁	!

阿鲁！

[oʊld] [bɪ'jɑːnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ruːld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Old	beyond	imagination	,	cradle	of	a	race	that	had	ruled	long	and	long	ago
老的	超过	想像力	,	摇篮	的	一个	种族	那	有	裁决	长的	和	长的	前

!

!
!

古老得超乎想象，是很久很久以前统治世界的种族的摇篮！

['ælu:] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪ'θɑːlədʒi] [æz; əz][ðer; ðər]

Alu	,	which	the	Egyptians	had	incorporated	into	their	mythology	as	their
阿鲁	,	哪个	这	埃及人	有	公司	进入	他们的	神话	作为	他们的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

阿鲁，埃及人将其融入神话中，视为他们的天堂。

[ðə; ði] [ʃɪr] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [strʌk] [ðə; ði] [men] [dʌm] ,

The	sheer	,	overwhelming	majesty	of	the	panorama	struck	the	men	dumb	,
这	透明	,	压倒	威严	的	这	全景	击	这	男人	哑的	,

眼前这壮丽的全景让男人们哑口无言。

[æz; əz][ə; eɪ][hænd] [maɪt] [straɪk] [æn; ən][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][lɪp] .

as	a	hand	might	strike	an	impious	lip	.
作为	一个	手	可能	罢工	一个	不敬	唇	.

就像一只手可能会抽打不敬的嘴唇。

[hjuːdʒ][ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd] [ded] [ðə; ði] [lɔːst] [wɜːrld] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [ɪts]

Huge	and	desolate	and	dead	the	lost	world	stretched	before	them	,	holding	its
巨大的	和	荒凉	和	死的	这	丢失的	世界	拉伸	前	他们	,	保持	它是

['siːkrət] [fæst] ,

secret	fast	,
秘密	快速地	,

广袤无垠、荒凉死寂的失落世界在他们面前展开，紧紧守护着它的秘密。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ['reɪnd] .

as	it	had	held	it	since	before	the	Pharaohs	reigned	.
作为	它	有	握住	它	自从	前	这	法老	统治	.

它自法老统治之前就一直拥有它。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪstəri] — [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm]['eɪliən] ['saɪəns] .

No	wonder	the	pyramids	were	a	mystery	—	built	by	some	alien	science	.
不	想知道	这	金字塔	是	一个	神秘	—	建造	经过	一些	外星人	科学	.

难怪金字塔一直是个谜——人们认为它是用某种外星科技建造的。

[ðə; ði] [seɪm] ['saɪəns] [ðæt] [hæd; həd] [riəd] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['ælu:] !

The	same	science	that	had	reared	the	colossal	structures	of	Alu	!
这	相同的	科学	那	有	饲养	这	庞大	结构	的	阿鲁	!

正是同样的科学孕育了阿鲁的宏伟建筑！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [skwer] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['taʊərd] ,

A	hundred	feet	away	a	square	white	marble	building	towered	,
一个	百	脚	离开	一个	正方形	白色的	大理石	建筑	高耸	,

一百英尺外耸立着一座白色大理石方形建筑，

['dɔːrɪk] [piləs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊpən] ['geɪtweɪ] .

Doric	**pillars**	**on**	**either**	**side**	**of**	**its**	**open**	**gateway**	**.**
多立克	柱子	在	任何一个	边	的	它是	打开	网关	.

敞开式大门两侧是多立克柱。

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɜːrdʒ] [druː] ['toʊniːz] [aɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	**indefinable**	**urge**	**drew**	**Tony's**	**eyes**	**to**	**it**	**.**
一些	无法定义的	敦促	画	托尼的	眼睛	到	它	.

某种难以言喻的冲动吸引着托尼的目光。

- [sed] , “ [hɪr] [ðæt] ?

Desquer	**said**	**,**	**“**	**Hear**	**that**	**?**
-	说	,	“	听到	那	?

德斯奎尔说：“听到了吗？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] , [bʌt; bət] [dɪ'tektɪd] [noʊ] [saʊnd] .

”	**The**	**others**	**listened**	**,**	**but**	**detected**	**no**	**sound**	**.**
”	这	其他的	听着	,	但	检测到	不	声音	.

其他人侧耳倾听，但没有听到任何声音。

[ðə; ði] [kə'mændər] [grʌntid] .

The	**commander**	**grunted**	**.**
这	指挥官	哼哼	.

指挥官哼了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['temp(ə)l] .

“	**It**	**came**	**from**	**that**	**temple**	**.**
“	它	来了	从	那	寺庙	.

“它来自那座寺庙。”

[get] [jʊr; jər] ['gʌnz] ['redi] .

Get	**your**	**guns**	**ready**	**.**
得到	你的	枪支	准备好	.

准备好你们的枪。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] .

We're	**going**	**in**	**.**
是	去	在	.

我们要进去了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , [ʃuːt] [fɜːrst] .

If	**there's**	**trouble**	**,**	**shoot**	**first**	**.**
如果	有	麻烦	,	射击	第一的	.

如果遇到麻烦，先开枪。

” [ðə; ði] [fɔːr] [muːvd] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

”	**The**	**four**	**moved**	**softly**	**across**	**the**	**flat**	**rock**	**of**	**the**	**floor**	**.**
”	这	四	已搬	轻轻	穿过	这	平坦的	岩石	的	这	地面	.

“四人轻手轻脚地走过平坦的岩石地面。

[ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dʒɪmi] [klʌtʃt] ['toʊniːz] [ɑːrm] .

Halfway	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**building**	**Jimmy**	**clutched**	**Tony's**	**arm**	**.**
半	到	这	门	的	这	建筑	吉米	紧握	托尼的	手臂	.

走到大楼门口一半路程时，吉米抓住了托尼的胳膊。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃɔːk] - [waɪt] .

He	**pointed**	**,**	**his**	**face**	**chalk**	**-**	**white**	**.**
他	尖	,	他的	脸	粉笔	-	白色的	.

他指着什么，脸色惨白。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“	**Look**	**at**	**that**	**!**
“	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

〃 ['toʊni] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [geɪz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

〃	Tony	followed	his	brother's	gaze	,	as	did	the	others	.
〃	托尼	随后	他的	兄弟	目光	,	作为	做过	这	其他的	.

托尼顺着他哥哥的目光望去，其他人也一样。

[fɑːr] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['strʌktʃər] [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑːrtʃt] [spæn] .

Far	away	were	two	structures	connected	by	an	arched	span	.
远的	离开	是	二	结构	连接	经过	一个	拱形	跨度	.

远处有两座建筑，由一座拱形桥梁连接。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球之星的秘密(Secret of the Earth Star)
第4/6页

[əˈkrɔːs] [ðɪs] [spæn] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] .
Across this span figures were moving .
穿过 这 跨度 数据 是 移动 .

在此期间，各项数据都在波动。

[ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈbɑːdɪz] — [bʌt; bət][ɪnˈhjuːmən] [ˈhedz] !
Figures with human bodies — but inhuman heads !
数据 和 人类 身体 — 但 不人道 头部 !

人形的身体——但却是非人的头部!

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈdiːteɪlz] ,
At the distance it was impossible to make out details ,
在 这 距离 它 曾是 不可能的 到 制作 出去 细节 ,

距离太远，看不清细节。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnətli] [æbˈnɔːrm(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
but it was plain that there was something definitely abnormal about the
但 它 曾是 清楚的 那 那里 曾是 某物 确实 异常 关于 这
[ˈbiːɪŋs] [huː] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][spæn] .
beings who walked across the span .
生物 WHO 步行 穿过 这 跨度 .

但很明显，走过这座桥的生物肯定有些不寻常。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [ˈsteɪtli] [faɪl][ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .
They moved in stately file and were gone .
他们 已搬 在 庄严 文件 和 是 已消失 .

他们列队整齐地走进去，然后就消失了。

[ˈdʒɪmi] [ˈwɪspəd] :
Jimmy whispered :
吉米 低声说道 :

吉米低声说道:

“ [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [sed] ?
“ Remember what the priest said ?
” 记住 什么 这 牧师 说 ?

“还记得牧师说过什么吗？”

[ðə; ði][gɔdz][lɪv; laɪv][ɪn]['ælu:] !
The gods live in Alu !
这 神 居住 在 阿鲁 !

众神居住在阿鲁!

” [ˈtoʊni] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [gɔdz] , [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd]
” Tony thought of the Egyptian gods , men with the heads of beasts and
” 托尼 想法 的 这 埃及人 神 , 男人 和 这 头部 的 野兽 和
[bɜːrdz][ænd; ənd] ['reptaɪlz] .
birds and reptiles .
鸟类 和 爬行动物 .

托尼想到了埃及的神，那些人长着野兽、鸟类和爬行动物的头。

[kʊd; kəd][sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [ˈhaibridz][hæv; həv] [səˈvaivd] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] ?
Could some monstrous hybrids have survived in this cavern ?
可以 一些 滔天 杂交种 有 幸存下来 在 这 洞穴 ?

会不会有一些可怕的混种生物在这个洞穴里存活了下来?

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːt] .
He shrugged off the thought .
他 耸了耸肩 离开 这 想法 .

他耸耸肩，把这个想法抛到脑后。

“ [ˈmæsks] , [ˈdʒɪmi] !
“ Masks , Jimmy !
” 面具 , 吉米 !

“戴上口罩，吉米！”

[dəunt][biː; bi][æn; ən][ˈɪdiət] .
Don't be an idiot .
不 是 一个 笨蛋 .

别犯傻。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” - [ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] [ˈbɪldɪŋ] .
” Desquer urged them toward the square building .
” - 敦促 他们 朝向 这 正方形 建筑 .

德斯奎尔催促他们朝方形建筑走去。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的！

[wiː; wi][kæn; kən][haɪd] [hɪr] , [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
We can hide here , until we know more about this place .
我们 能 隐藏 这里 , 直到 我们 知道 更多的 关于 这 地方 .

我们可以躲在这里，直到我们对这个地方有更多了解。

[kiːp] [jʊr; jər][ˈgʌnz] [ˈredi] .
Keep your guns ready .
保持 你的 枪支 准备好 .

保持枪支处于待命状态。

” [ðə; ði] [kəˈmændɝz] [ˈaɪsi] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]
” The commander's icy eyes were searching the gloom of the temple as they
” 这 指挥官的 冰冷的 眼睛 是 搜索 这 愁云 的 这 寺庙 作为 他们
[krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
crossed the threshold .
交叉 这 临界点 .

“指挥官冰冷的目光扫视着昏暗的寺庙，他们跨过了门槛。

[ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] , [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrnd] [bʊl] , [wʌz; wəz] [kaːvd] [ˈevriwer] .
The symbol of Osiris , sign of the horned bull , was carved everywhere .
这 象征 的 奥西里斯 , 符号 的 这 有角的 公牛 , 曾是 雕刻 到处 .

奥西里斯的象征——带角公牛的标志——被雕刻在各处。

[ˈkrʌmblɪŋ] , [ˈbroʊkən] [piləs] [meɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] .
Crumbling , broken pillars made the interior of the temple a labyrinth .
摇摇欲坠 , 破碎的 柱子 制成 这 内部的 的 这 寺庙 一个 迷宫 .

摇摇欲坠、断裂的石柱使寺庙内部变成了一个迷宫。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈlitəd] [wɪð; wɪθ] [smæʃt] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] .
The floor was littered with smashed blocks of stone .
这 地面 曾是 垃圾 和 粉碎 积木 的 石头 .

地板上散落着破碎的石块。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪm] [hɪr] ,

It	was	very	dim	here	,
它	曾是	非常	暗淡	这里	,

这里光线很暗。

[bʌt; bət][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [bleɪd] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

but	one	ray	of	red	light	flamed	like	a	sword	-	blade	through	a	gap	in	the	wall
但	一	射线	的	红色的	光	火焰	喜欢	一个	剑	-	刀刃	通过	一个	差距	在	这	墙

[ænd; ənd] [fel] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end]

and	fell	directly	upon	the	throne	that	stood	on	a	dais	at	the	farther	end
和	跌倒	直接地	之上	这	王座	那	站立	在	一个	台	在	这	更远	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

但一道红光像剑刃一样穿过墙壁的缝隙，直接落在房间尽头高台上的王座上。

['toʊni][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [aɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Tony	and	the	others	looked	down	a	long	aisle	toward	the	throne	and	the
托尼	和	这	其他的	看起来	向下	一个	长的	走道	朝向	这	王座	和	这

['stætʃuː][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

statue	upon	it	—	the	statue	of	a	man	,
雕像	之上	它	—	这	雕像	的	一个	男人	,

托尼和其他人沿着长长的过道望向王座和王座上的雕像——那是一尊人形雕像，

[klæd][ɪn]['staɪlaɪzd] ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [ˈʃəuldəz]

clad	in	stylized	flowing	robes	,	with	the	head	of	a	bull	upon	the	human	shoulders
覆膜	在	风格化的	流动	长袍	,	和	这	头	的	一个	公牛	之上	这	人类	肩膀

.

:
.

身着飘逸的华丽长袍，肩上顶着牛头。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” - ['wɪspəd] .

”	Desquer	whispered	.
”	-	低声说道	.

“德斯奎尔低声说道。”

[hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	gripped	his	gun	.
他	紧握	他的	枪	.

他紧紧握住了枪。

['toʊni] [felt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [koʊld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .

Tony	felt	the	butt	of	his	own	weapon	cold	against	his	palm	as	he	walked	on	.
托尼	毛毡	这	屁股	的	他的	自己的	武器	寒冷的	反对	他的	棕榈	作为	他	步行	在	.

托尼继续往前走，感觉自己手掌贴着武器的枪托，冰冷刺骨。

[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] [siːmd] ['endləs] .

The	approach	to	the	dais	seemed	endless	.
这	方法	到	这	台	似乎	无尽的	.

通往讲台的路似乎没有尽头。

[ɪnˈkredəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [əˈmɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈgɑːtn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] !

Incredible	journey	amid	the	wreckage	of	a	forgotten	civilization	!
极好的	旅行	之中	这	残骸	的	一个	被遗忘的	文明	!

在被遗忘的文明废墟中展开的不可思议的旅程！

[soʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] [hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [oʊ'saɪrɪs] . . .

So	might	a	lost	soul	have	journeyed	to	Osiris	.	.	.
所以	可能	一个	丢失的	灵魂	有	旅程	到	奥西里斯	.	.	.

所以，迷失的灵魂或许会前往奥西里斯那里.....

[ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [vɜːrs] [keɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['toʊni] .

A	scrap	of	verse	came	unbidden	to	Tony	.
一个	废料	的	诗	来了	未邀请的	到	托尼	.

托尼不由自主地想起了一首诗。

“ [ten] ['hʌndrəd] ['ʃeɪvn] [priːsts] [dɪd] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [-] ['ɔːltər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

“	Ten	hundred	shaven	priests	did	bow	to	Ammon's	altar	day	and	night	,
“	十	百	剃光	神父	做过	弓	到	阿蒙的	坛	天	和	夜晚	,

“一千名剃了光头的祭司日夜向阿蒙的祭坛鞠躬，

[ten] ['hʌndrəd] [læmps] [dɪd] [weɪv] [ðer; ðər] [laɪt] [θruː] [-] ['kɑːvən] [haʊs] — [ænd; ənd] [naʊ]

Ten	hundred	lamps	did	wave	their	light	through	Ammon's	carven	house	—	and	now
十	百	灯	做过	海浪	他们的	光	通过	阿蒙的	卡文	房子	—	和	现在

一千盏灯的光芒照耀着阿蒙的雕花小屋——而现在

[faʊl] [sneɪk] [ænd; ənd] ['spekld] ['ædər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [krɔːl] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə]

Foul	snake	and	speckled	adder	with	their	young	ones	crawl	from	stone	to
犯规	蛇	和	斑驳的	加法器	和	他们的	年轻的	一个	爬行	从	石头	到

[stoʊn]

stone
石头

恶蛇和斑点蝰蛇带着幼蛇从一块石头爬到另一块石头。

[fɔːr; fər] ['ruːɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [proʊn] [ðə; ði] [greɪt] [roʊz] - ['mɑːrb(ə)l] ['mɑːnəlɪθ] !

For	ruined	is	the	house	and	prone	the	great	rose	-	marble	monolith	!
为了	毁坏	是	这	房子	和	易于	这	伟大的	玫瑰	-	大理石	巨石	!

房屋已成废墟，巨大的玫瑰色大理石巨石也倾倒了！

” - [stɑːpt] .

”	Desquer	stopped	.
”	-	停止	.

德斯奎尔停了下来。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [stʊd] [rɑːk] - [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

His	figure	stood	rock	-	still	for	a	moment	.
他的	数字	站立	岩石	-	仍然	为了	一个	片刻	.

他身形一动不动地站了一会儿。

[ðə; ði] [gʌn] [swʌŋ] [ʌp] , [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] .

The	gun	swung	up	,	aimed	at	the	statue	on	the	throne	.
这	枪	摇摆	向上	,	旨在	在	这	雕像	在	这	王座	.

枪口向上摆动，瞄准了王座上的雕像。

[ænd; ənd] [naʊ] ['toʊni] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] .

And	now	Tony	saw	what	the	commander	had	already	realized	.
和	现在	托尼	锯	什么	这	指挥官	有	已经	已实现	.

现在托尼终于明白了指挥官早已意识到的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['stætʃuː] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] .

It	was	no	statue	that	faced	them	.
它	曾是	不	雕像	那	面对	他们	.

他们面前并非雕像。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] !

The	being	was	alive	!
这	存在	曾是	活	!

那个生物是活的！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɔdz]

Before	the	Gods
前	这	神

在众神之前

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] - ['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] — [ænd; ənd][ðæt] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Only	one	thing	could	have	stopped	Desquer's	finger	on	the	trigger	—	and	that	thing	happened	.
仅有的	一	事物	可以	有	停止	-	手指	在	这	扳机	—	和	那	事物	发生	.

只有一件事能阻止德斯奎尔扣动扳机——而那件事确实发生了。

[ðə; ði]['mɑːnstər][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [spoʊk] .

The	monster	on	the	throne	spoke	.
这	怪物	在	这	王座	辐	.

王座上的怪物开口说话了。

[θɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ɪts] [vɔɪs] [pɔːd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['mʌzl] ,

Thick	and	almost	unintelligible	,	its	voice	poured	out	from	the	inhuman	muzzle	,
厚的	和	几乎	无法理解	, 它是	嗓音	倾倒	出去	从	这	不人道	枪口	,

它那沙哑而几乎难以辨认的声音从非人的口鼻中发出。

[æz; əz][ðə; ði][hændz] [twɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

as	the	hands	twitched	on	the	arms	of	the	throne	.
作为	这	双手	抽搐	在	这	武器	的	这	王座	.

王座扶手上的双手微微颤抖。

“ [dəunt] !

“	Don't	!
”	不	!

“不!

” [ðə; ði] [bʊl] - ['hedɪd] ['kriːtʃər] [moʊn] .

”	the	bull	-	headed	creature	moaned	.
”	这	公牛	-	标题	生物	呻吟	.

“那头牛头怪兽呻吟道。”

“ [its] ['breidi] — ['breidi] !

“	It's	Brady	—	Brady	!
”	它是	布雷迪	—	布雷迪	!

“是布雷迪——布雷迪!”

” [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] ['petrɪfaɪd] - .

”	Sheer	amazement	petrified	Desquer	.
”	透明	惊愕	石化	-	.

“惊愕之情令德斯奎尔目瞪口呆。”

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [læst] , [ʃeɪvd] [skælp] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] .

He	lowered	his	gun	at	last	,	shaved	scalp	shining	with	sweat	.
他	降低	他的	枪	在	最后的	,	剃光	头皮	灼灼	和	汗	.

他终于放下了枪，光秃秃的头皮被汗水浸透，闪闪发亮。

['toʊni] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [θroʊt] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['haɪbrɪd][ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] .

Tony	swallowed	a	lump	in	his	dry	throat	,	glaring	at	the	hybrid	on	the	dais	.
托尼	吞咽	一个	块	在	他的	干燥	喉	,	刺眼	在	这	杂交种	在	这	台	.

托尼咽了口唾沫，喉咙干涩，怒视着台上那个混血儿。

['breidi] ?
Brady ?
布雷迪 ?

布雷迪?

['kæptɪn] ['breidi] ?
Captain Brady ?
队长 布雷迪 ?

布雷迪船长?

“ [ðoʊz] ['dɛvəlz] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [θɪk] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .
“ Those devils did this to me , ” the thick voice went on .
“ 那些 魔鬼 做过 这 到 我 , ” 这 厚的 嗓音 去 在 .

“那些魔鬼把我害成这样，”那沙哑的声音继续说道。

“ ['sɜːrdʒəri] , [kə'mændər] — ['suːpər] - ['sɜːrdʒəri] .
“ Surgery , commander — super - surgery .
“ 外科手术 , 指挥官 — 极好的 - 外科手术 .

“指挥官，手术——超级手术。”

[rɪ'membər] [ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] [reɪ] ?
Remember their healing ray ?
记住 他们的 康复 射线 ?

你还记得他们的治愈射线吗?

[ðeɪ] [græft] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [ʌp]
They grafted the flesh and skin of a bull on to my head and speeded up
他们 嫁接 这 肉 和 皮肤 的 一个 公牛 在 到 我的 头 和 加速 向上
[ðə; ði] ['seljələr] [æk'tɪvəti] [trə'mendəsli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [reɪ] .
the cellular activity tremendously with their ray .
这 细胞 活动 非常 和 他们的 射线 .

他们将牛的皮肉移植到我的头上，并用射线极大地加速了细胞活动。

[aɪ] — [aɪ] [dəunt] [der] [muːv] .
I — I don't dare move .
我 — 我 不 敢 移动 .

我.....我不敢动。

[ðɪs] [hed] [ɪz] [soʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snæp] [maɪ] [spaɪn] [ɪf] — [ɪf] —
This head is so heavy it would snap my spine if — if —
这 头 是 所以 重的 它 会 折断 我的 脊柱 如果 — 如果 —

这个头太重了，如果——如果——我的脊椎会被压断。

” - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪn] ['deɪndʒər] [naʊ] ?
” Desquer said in a low voice , “ Are we in danger now ?
” - 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 是 我们 在 危险 现在 ?

德斯奎尔低声说道：“我们现在有危险吗？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
” His eyes searched the shadows .
” 他的 眼睛 搜索 这 阴影 .

他的目光在阴影中搜寻。

“ [jʊə(r)] [duːmd] , ” ['breidi] [maʊðd] .
“ You're doomed , ” Brady mouthed .
“ 你是 注定失败 , ” 布雷迪 嘴巴 .

“你完蛋了，”布雷迪无声地说。

“ - [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['helɪʃ] [plæn] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] .
“ Thotmes told me the hellish plan behind all this .
“ - 讲述 我 这 地狱般的 计划 在后面 全部 这 .

“托特姆斯告诉我这一切背后的可怕计划。”

- [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .
Thotmes is the high priest .
- 是 这 高的 牧师 .

托特梅斯是大祭司。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['æluː] .
He's one of the very few that know the secret of Alu .
他是 一 的 这 非常 很少 那 知道 这 秘密 的 阿鲁 .

他是极少数知道阿鲁秘密的人之一。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] — ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .
He told me — almost everything .
他 讲述 我 — 几乎 一切 .

他几乎把所有事情都告诉了我。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['iːgoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] . . .
It tickled his ego , I think , to gloat over his triumph . . .
它 挠痒 他的 自我 , 我 思考 , 到 幸灾乐祸 超过 他的 胜利 . . .

我认为，炫耀自己的胜利满足了他的虚荣心……

" [ðə; ði] [bʊl] [hed] [lɔld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] [ə'brʌptli] .
" The bull head lolled forward and came back into place again abruptly .
" 这 公牛 头 懒散地 向前 和 来了 后退 进入 地方 再次 突然 .

“牛头向前晃动了一下，然后又猛地弹回原位。”

['breidi] [sed] , " ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] .
Brady said , " Maybe there's a chance .
布雷迪 说 , " 或许 有 一个 机会 .

布雷迪说：“也许还有机会。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[jʊr; jər] ['gʌnz] . . .
Your guns . . .
你的 枪支 . . .

你的枪……

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd][blæst][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] — "
If you can get to the pyramid and blast the machine out of existence — "
如果 你 能 得到 到 这 金字塔 和 爆炸 这 机器 出去 的 存在 — "

如果你能到达金字塔，把那台机器彻底摧毁——”

" [wʌt] [mə'ʃiːn] ?
" What machine ?
" 什么 机器 ?

“什么机器？”

" - [æskt] .
" Desquer asked .
" - 问 .

德斯奎尔问道。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['jʊrəp] !
" The machine that will destroy Europe !
" 这 机器 那 将要 破坏 欧洲 !

“将摧毁欧洲的机器！”

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [ðæt] [kri'eɪtɪd] ['ɜ:θs] [mu:n] , ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] !

The	same	kind	of	machine	that	created	Earth's	Moon	,	ages	ago	!
这	相同的	种类	的	机器	那	创建	地球的	月亮	,	年龄	前	!

就是很久以前创造地球月球的那种机器!

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] [sæŋk][æt'læntɪs] !

The	machine	that	sank	Atlantis	!
这	机器	那	沉没	亚特兰蒂斯	!

击沉亚特兰蒂斯的机器!

" ['toʊni:z] [breθ] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Tony's	breath	caught	in	his	throat	.
"	托尼的	气息	捕捉	在	他的	喉	.

托尼倒吸了一口气。

[æt'læntɪs] ?

Atlantis	?
亚特兰蒂斯	?

亚特兰蒂斯?

[naʊ] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [ænd; ənd] - ['sɜ:rk(ə)l] .

Now	he	remembered	the	significance	of	the	sign	of	the	cross	-	and	-	circle	.
现在	他	记得	这	意义	的	这	符号	的	这	叉	-	和	-	圆圈	.

现在他想起来十字圆圈的符号的意义了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][æt'læntɪs] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['rɪvəz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ['kɑ:ntɪnənt] .

It	was	the	symbol	of	Atlantis	,	the	four	rivers	on	the	island	continent	.
它	曾是	这	象征	的	亚特兰蒂斯	,	这	四	河流	在	这	岛	大陆	.

它是亚特兰蒂斯的象征，是这座岛屿大陆上的四条河流。

['sɔ:ftli] [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hu:] [ru:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:r] ['rɪvəz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [sʌnz] [fled] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] .

Softly	he	whispered	,	"	The	Ancients	who	ruled	over	the	Four	Rivers	before	their	sons	fled	to	Egypt	.
轻轻	他	低声说道	,	"	这	古代人	WHO	裁决	超过	这	四	河流	前	他们的	儿子们	逃亡	到	埃及	.

他轻声低语道："在他们的子孙逃往埃及之前，统治四河地区的古人。"

" ['breidi] [sed] , " [jes] .

"	Brady	said	,	"	Yes	.
"	布雷迪	说	,	"	是的	.

布雷迪说："是的。"

[ðæts] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

That's	the	secret	of	Egypt	,	and	its	civilization	.
那就是	这	秘密	的	埃及	,	和	它是	文明	.

这就是埃及及其文明的秘密。

[men] [hæv; həv] [gest] [æt; ət] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .

Men	have	guessed	at	that	before	now	.
男人	有	猜对了	在	那	前	现在	.

此前已有男性猜测过这一点。

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [wen] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][noʊ'mædɪk] [traɪbz] , [æt'læntɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

Ages	ago	,	when	Europe	was	filled	with	nomadic	tribes	,	Atlantis	was	a	continent	of	culture	and	science	.
年龄	前	,	什么时候	欧洲	曾是	已填	和	游牧的	部落	,	亚特兰蒂斯	曾是	一个	大陆	的	文化	和	科学	.

很久以前，当欧洲还是游牧部落的领地时，亚特兰蒂斯是一个充满文化和科学的大陆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'steɪb(ə)l] — [vɑːl'kænɪk][æk'tɪvəti] [went] [ɑːn] ['endləsli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	unstable	—	volcanic	activity	went	on	endlessly	beneath	it	.
它	曾是	不稳定	一	火山	活动	去	在	不休	下面	它	.

它很不稳定——其下方火山活动持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

And	the	land	began	to	sink	.
和	这	土地	开始	到	下沉	.

于是，地势开始下沉。

- [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][æt'læntɪs] [plænd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [duːm] .

Thotmes	told	me	how	the	scientists	of	Atlantis	planned	to	prevent	their	doom	.
-	讲述	我	如何	这	科学家	的	亚特兰蒂斯	计划	到	防止	他们的	厄运	.

托特姆斯告诉我亚特兰蒂斯的科学家们是如何计划阻止他们灭亡的。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [muːn] .

“	They	made	a	Moon	.
“	他们	制成	一个	月亮	.

他们造了一个月亮。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sent]

Out	of	the	bed	of	the	Pacific	Ocean	they	tore	part	of	the	Earth	and	sent
出去	的	这	床	的	这	太平洋	海洋	他们	撕裂	部分	的	这	地球	和	发送

[ˌaɪ 'tiː]['draɪvɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

it	driving	out	into	space	.
它	驾驶	出去	进入	空间	.

他们从太平洋海底撕裂了地球的一部分，并将其送入太空。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['preʃər] ['ʌndər] [æt'læntɪs][ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər]

They	thought	that	would	release	the	pressure	under	Atlantis	and	save	their
他们	想法	那	会	发布	这	压力	在下面	亚特兰蒂斯	和	节省	他们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

他们认为这样做可以释放亚特兰蒂斯下方的压力，拯救他们的文明。

“ [ðeɪ] [feɪld] .

“	They	failed	.
“	他们	失败的	.

他们失败了。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðeɪ] [kən'troʊld] [wɜːr; wər] [tuː] ['maɪti] .

The	forces	they	controlled	were	too	mighty	.
这	力量	他们	受控	是	也	强大的	.

他们所掌控的力量太过强大。

[æt'læntɪs][sæŋk] ,

Atlantis	sank	,
亚特兰蒂斯	沉没	,

亚特兰蒂斯沉没了，

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['saɪəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ænd; ənd][pər'hæps]

taking	with	it	a	science	such	as	the	world	has	never	known	and	perhaps
采取	和	它	一个	科学	这样的	作为	这	世界	有	绝不	已知	和	也许

[meɪ] ['nevər] [noʊ] [ə'gen] .

may	never	know	again	.
可能	绝不	知道	再次	.

它也带来了一门世界前所未见、或许以后也不会再有的科学。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['deljuːdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌætlæn'tiːən] [fled] ['iːstwərd] , [θruː] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]

But	before	the	deluge	,	a	few	Atlanteans	fled	eastward	,	through	the	Pillars	of
但	前	这	洪水	,	一个	很少	亚特兰蒂斯人	逃亡	向东	,	通过	这	支柱	的

['həːkjuliːz] , [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

Hercules	,	to	Egypt	.
赫拉克勒斯	,	到	埃及	.

但在洪水来临之前，一些亚特兰蒂斯人向东逃亡，穿过赫拉克勒斯之柱，到达了埃及。

" [ðə; ði] [bʊl] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	bull	head	nodded	.
"	这	公牛	头	点头	.

牛头点了点头。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [kɑːpt] .

“	They	were	the	ancestors	of	the	underground	Copts	.
"	他们	是	这	祖先	的	这	地下	科普特人	.

“他们是地下科普特人的祖先。”

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌb] - [səˈheərər] ['sentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['æluː] .

They	found	Sub	-	Sahara	centuries	before	the	Pharaohs	,	and	they	found	Alu	.
他们	成立	子	-	撒哈拉沙漠	几个世纪	前	这	法老	,	和	他们	成立	阿鲁	.

他们在法老时代几个世纪前就发现了撒哈拉以南地区，并且发现了阿鲁。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌætlæn'tiən; ət'læntiən] ['væliz] .

There	they	built	a	city	such	as	had	existed	in	the	Atlantean	valleys	.
那里	他们	建造	一个	城市	这样的	作为	有	存在	在	这	亚特兰蒂斯	山谷	.

他们在那里建造了一座类似于亚特兰蒂斯山谷中的城市。

[ðeɪ] [sent] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði] [naɪl] ['piːpəlz] ,

They	sent	forth	some	of	their	number	to	civilize	the	Nile	peoples	,
他们	发送	前进	一些	的	他们的	数字	到	教化	这	尼罗河	人民	,

他们派遣一部分人去教化尼罗河沿岸的居民，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌætlæn'tiːən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

and	those	Atlanteans	became	the	high	priests	of	the	gods	.
和	那些	亚特兰蒂斯人	成为	这	高的	神父	的	这	神	.

而那些亚特兰蒂斯人则成为了众神的高级祭司。

[ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][gɔdz] !

They	created	the	gods	!
他们	创建	这	神	!

他们创造了众神！

“ [æz; əz] [ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [meɪd] [gɔdz][wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['krɔkədailz]

“	As	they	created	me	—	they	made	gods	with	heads	of	bulls	and	crocodiles
"	作为	他们	创建	我	—	他们	制成	神	和	头部	的	公牛	和	鳄鱼

[ænd; ənd]['dʒækəlz] ,

and	jackals	,
和	豺狼	,

“他们创造了我——他们创造了牛头、鳄鱼头和豺头的神，

[tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [traɪbz] [ðæt] ['niːdɪd] ['tændʒəb(ə)l][gɔdz][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

to	terrify	the	superstitious	tribes	that	needed	tangible	gods	to	worship	.
到	恐惧	这	迷信的	部落	那	需要	有形	神	到	崇拜	.

恐吓那些需要有形神灵来崇拜的迷信部落。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kætəklɪzəm] ,

And	then	the	road	to	the	surface	was	closed	by	some	ancient	cataclysm	,
和	然后	这	路	到	这	表面	曾是	关闭	经过	一些	古老的	灾难	,

然后，通往地面的道路被一场远古灾难封锁了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌætlæn'tiːən] [wɜːr; wər] [træpt] [hɪr] .

so	that	the	Atlanteans	were	trapped	here	.
所以	那	这	亚特兰蒂斯人	是	被困	这里	.

所以亚特兰蒂斯人就被困在这里了。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [kept] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] .

Some	few	of	the	priests	kept	their	culture	.
一些	很少	的	这	神父	保留	他们的	文化	.

少数祭司保留了他们的文化。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .

The	others	degenerated	.
这	其他的	退化的	.

其他人则堕落了。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] — [ðə; ði] [kɑːpt] .

They	became	—	the	Copts	.
他们	成为	—	这	科普特人	.

他们变成了——科普特人。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [priːsts] [stɪl] [kept] [ðə; ði] [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ə'laɪv] ,

“	But	the	priests	still	kept	the	old	religion	alive	,
”	但	这	神父	仍然	保留	这	老的	宗教	活	,

但祭司们仍然保留着旧的宗教信仰。

['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrdʒəri] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] - ['reɪz] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [gɔdz] , [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ]

using	their	surgery	and	their	healing	-	rays	to	make	new	gods	,	and	ruling
使用	他们的	外科手术	和	他们的	康复	-	射线	到	制作	新的	神	,	和	裁决

[ðə; ði] [kɑːpt] [θruː] [fɪr] .

the	Copts	through	fear	.
这	科普特人	通过	害怕	.

他们利用外科手术和治愈射线创造新神，并通过恐惧统治科普特人。

[naʊ] [ðeɪ] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [muːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪz] [æt'læntɪs] ;

Now	they	plan	to	make	a	second	Moon	,	and	to	raise	Atlantis	;
现在	他们	计划	到	制作	一个	第二	月亮	,	和	到	增加	亚特兰蒂斯	;

现在他们计划制造第二个月球，并重建亚特兰蒂斯；

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

they	wish	to	rule	the	Earth	as	they	did	once	,	long	ago	.
他们	希望	到	规则	这	地球	作为	他们	做过	一次	,	长的	前	.

他们想重拾昔日统治地球的雄风。

” ['breɪdiːz] [θɪn] [hændz] [klentʃt] ['ɪntuː] [fɪsts] .

”	Brady's	thin	hands	clenched	into	fists	.
”	布雷迪的	薄的	双手	紧握	进入	拳头	.

布雷迪瘦削的双手紧紧握成了拳头。

“ [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] — [juːst] [sʌm; səm] [sɔːrt]

“	They	caught	me	in	the	cavern	where	I	was	standing	guard	—	used	some	sort
”	他们	捕捉	我	在	这	洞穴	在哪里	我	曾是	常设	警卫	—	用过的	一些	种类

[ʌv; əv] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [reɪ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

of	paralyzing	ray	on	me	.
的	瘫痪	射线	在	我	.

“他们在我站岗的洞穴里抓住了我——对我使用了某种麻痹射线。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] .

They	brought	me	down	here	and	told	me	what	they	intend	.
他们	带来	我	向下	这里	和	讲述	我	什么	他们	打算	.

他们把我带到这里，告诉我他们的意图。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæts] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [ɔ:l] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There's	a	machine	that's	capable	of	ripping	all	Europe	from	the	face	of	the
有	一个	机器	那就是	有能力的	的	撕裂	全部	欧洲	从	这	脸	的	这

[ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

Earth	and	sending	it	out	in	space	,
地球	和	发送	它	出去	在	空间	,

有一种机器能够将整个欧洲从地球上彻底剥离，并把它送到太空。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [mu:n] .

to	be	another	Moon	.
到	是	其他	月亮	.

成为另一个月亮。

” ['toʊni] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [rek] [ðə; ði] [wɜ:rld] ! ”

”	Tony	said	,	“	But	that	would	wreck	the	world	!	”
”	托尼	说	,	“	但	那	会	破坏	这	世界	!	”

托尼说：“但那样会毁了世界！”

“ [ðæt] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] .

“	That	is	part	of	their	plan	.
“	那	是	部分	的	他们的	计划	.

“那是他们计划的一部分。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər] ['saɪəns] ,

They	have	lost	all	their	science	,
他们	有	丢失的全部		他们的	科学	,

他们已经失去了所有的科学知识。

[pə'zesɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

possessing	only	a	few	machines	and	devices	that	have	come	down	since	the	days
拥有	仅有的	一个	很少	机器	和	设备	那	有	来	向下	自从	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌætlæn'tiən; ət'læntiən]['eksədəs] .

of	the	Atlantean	exodus	.
的	这	亚特兰蒂斯	出埃及记	.

他们只拥有一些自亚特兰蒂斯人迁徙以来流传下来的机器和设备。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['grædʒuəli] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] .

And	these	are	gradually	losing	their	power	.
和	这些	是	逐步地	输	他们的	力量	.

而且这些力量正在逐渐减弱。

[ɪn] ['sʌŋkən] [æt'læntɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [kæn; kən][faɪnd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['si:krɪts]

In	sunken	Atlantis	Thotmes	and	his	followers	can	find	weapons	and	secrets
在	凹陷	亚特兰蒂斯	-	和	他的	追随者	能	寻找	武器	和	秘密

[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði][wɜ:rld] .

that	will	enable	them	to	rule	the	world	.
那	将要	使能够	他们	到	规则	这	世界	.

在沉没的亚特兰蒂斯，托特姆斯和他的追随者可以找到武器和秘密，使他们能够统治世界。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [ðeɪ] [plæn][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [mu:n] — [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['jʊrəp] — [ænd; ənd][tu:; tə]

But	first	they	plan	to	make	another	moon	—	to	destroy	Europe	—	and	to
但	第一的	他们	计划	到	制作	其他	月亮	—	到	破坏	欧洲	—	和	到

[rek] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [kweɪks] ,

wreck	most	of	the	Earth	with	quakes	,
破坏	最多	的	这	地球	和	地震	,

但他们首先计划制造另一颗卫星——摧毁欧洲——并通过地震摧毁地球的大部分地区。

['taɪd(ə)l] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['stɔrmz] .

tidal	waves	,	and	storms	.
潮汐	波浪	,	和	暴风雨	.

海啸和风暴。

[ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] [ɪn]['ælu:] .
They'll be safe here in Alu .
他们会 是 安全的 这里 在 阿鲁 .

他们在阿卢这里会很安全。

[ðeɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] ['æftər][ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæz; həz] [dreɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ə'bɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [left]
They'll emerge after the Atlantic has drained into the great abyss that will be left
他们会 出现 后 这 大西洋 有 排水 进入 这 伟大的 深渊 那 将要 是 左边
[baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
by the destruction of Europe ,
经过 这 破坏 的 欧洲 ,

它们将在大西洋海水流入欧洲毁灭后留下的巨大深渊之后出现。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][æt'læntɪs] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] . ”
and they'll return to Atlantis , west of the Canary Islands . ”
和 他们会 返回 到 亚特兰蒂斯 , 西方 的 这 金丝雀 岛屿 . ”

他们将返回位于加那利群岛以西的亚特兰蒂斯。

“ [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːn] !
“ A machine to make a Moon !
” 一个 机器 到 制作 一个 月亮 !

“制造月亮的机器！”

” - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['skɔːnf(ə)l] .
” Desquer's voice was almost scornful .
” - 嗓音 曾是 几乎 轻蔑的 .

德斯奎尔的语气几乎带着轻蔑。

“ [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ! ”
“ Unbelievable ! ”
” 难以置信 ! ”

“难以置信！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wʌns] .
“ It was done once .
” 它 曾是 完毕 一次 .

“只做过一次。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
The principle is that of vibration .
这 原则 是 那 的 振动 .

其原理是振动原理。

[ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [men] [maːtʃiŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][kæn; kən] [ʃeɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
A file of men marching in unison can shake down a bridge — you know that .
一个 文件 的 男人 行军 在 齐声 能 摇 向下 一个 桥 — 你 知道 那 .

一队人齐步走就能把桥震塌——你肯定知道这一点。

[ðə; ði] [raɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][kæn; kən] [rek] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
The right vibration can wreck a building .
这 正确的 振动 能 破坏 一个 建筑 .

合适的震动可以摧毁建筑物。

['sɑːnɪk] [weɪvz] [kæn; kən] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [mə'lekjələr] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Sonic waves can disrupt the molecular framework of the Earth ,
音速 波浪 能 扰乱 这 分子 框架 的 这 地球 ,

声波可以破坏地球的分子结构，

[ænd; ənd] - [hæz; həz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['foʊkəst] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	Thotmes	has	a	machine	that	can	be	focused	through	the	body	of
和	-	有	一个	机器	那	能	是	专注	通过	这	身体	的

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

托特姆斯拥有一台可以聚焦于行星本体的机器。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['tembləz] [ɪn] ['jʊrəp] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['hevi] [kweɪks] .

There	will	be	little	temblors	in	Europe	at	first	,	then	heavy	quakes	.
那里	将要	是	小的	地震	在	欧洲	在	第一的	,	然后	重的	地震	.

欧洲最初会出现一些小地震，然后会发生强烈地震。

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] .

They	will	grow	stronger	.
他们	将要	生长	更强	.

他们会变得更强大。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntɪnənt] [wɪl] [biː; bi] [rɪpt] [əˈweɪ] ,

And	finally	the	entire	continent	will	be	ripped	away	,
和	最后	这	全部的	大陆	将要	是	撕裂	离开	,

最终，整个大陆将被撕裂。

[ænd; ənd][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrbɪt] .

and	centrifugal	force	will	carry	it	out	to	its	orbit	.
和	离心	力量	将要	携带	它	出去	到	它是	轨道	.

离心力会将它送入轨道。

- [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] . . .

Thotmes	explained	it	in	detail	.	.	.
-	解释	它	在	细节	.	.	.

托特姆斯对此进行了详细解释.....

〞 [ðə; ði] [bʊl] [hed] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] .

〞	The	bull	head	jerked	forward	suddenly	.
〞	这	公牛	头	猛地一抖	向前	突然	.

牛头猛地向前一甩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['brɪt(ə)l][snæp] .

There	was	a	sharp	,	brittle	snap	.
那里	曾是	一个	锋利的	,	脆	折断	.

一声清脆的脆响。

[ænd; ənd] , ['sloʊli] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['breidi] [liːnd] [ænd; ənd][bent] .

And	,	slowly	,	the	body	of	Captain	Brady	leaned	and	bent	.
和	,	缓慢地	,	这	身体	的	队长	布雷迪	倾斜	和	弯曲	.

于是，布雷迪上尉的身体慢慢地倾斜弯曲起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] .

It	toppled	.
它	倾覆	.

它倒塌了。

- [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] .

Desquer	sprang	forward	with	a	curse	.
-	弹簧	向前	和	一个	诅咒	.

德斯奎尔一边咒骂一边冲了上来。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['mʌzl] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [fɔːr; fər]

He	touched	the	monstrous	muzzle	,	jerked	his	hand	away	,	and	then	felt	for
他	感动	这	滔天	枪口	，猛地一抖	他的	手	离开	，	和	然后	毛毡	为了	

['breɪdiːz] [hɑːrt] - [biːt] .

Brady's	heart	-	beat	.
布雷迪的	心	-	打	.

他摸了摸那可怕的嘴巴，猛地缩回了手，然后摸了摸布雷迪的心跳。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

After	a	moment	he	shrugged	.
后	一个	片刻	他	耸了耸肩	.

片刻后，他耸了耸肩。

“ [wel] , [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ɪ'nʌf] .

“	Well	,	he	told	us	enough	.
“	出色地	,	他	讲述	我们	足够的	.

“嗯，他告诉我们的就够了。”

[naʊ] . . .

Now	.	.	.
现在	.	.	.

现在 。 。 。

” [ðə; ði] [kə'mændər] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['trævlɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

”	The	commander	stood	up	,	his	gaze	traveling	slowly	from	face	to	face	.
”	这	指挥官	站立	向上	,	他的	目光	旅行	缓慢地	从	脸	到	脸	.

指挥官站起身来，目光缓缓地从一张张脸扫过。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] ?

“	Now	we	must	find	that	machine	and	destroy	it	—	eh	?
”	现在	我们	必须	寻找	那	机器	和	破坏	它	—	嗯	?

“现在我们必须找到那台机器并摧毁它——嗯？”

” [hiː; hi] [siːmd] ['veɪgli] [dɪs'pliːzd] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][wʌn] .

”	He	seemed	vaguely	displeased	when	the	three	brothers	nodded	as	one	.
”	他	似乎	依稀	不高兴	什么时候	这	三	兄弟	点头	作为	一	.

“当三兄弟齐声点头时，他似乎有些不悦。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'nʌf] .

But	his	words	were	commonplace	enough	.
但	他的	字	是	平凡	足够的	.

但他的话却很普通。

“ [wiː; wi] [niːd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	We	need	information	.
“	我们	需要	信息	.

我们需要信息。

[bɔːn] .

Bon	.
邦	.

邦。

[fɜːrst] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

First	,	we	must	find	someone	who	can	supply	it	.
第一的	,	我们	必须	寻找	某人	WHO	能	供应	它	.

首先，我们必须找到能够提供这种材料的人。

['prefrəbli] [ðɪs] - — [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Preferably	this	Thotmes	—	but	we	cannot	pick	and	choose	,	I	suppose	.
最好	这	-	—	但	我们	不能	挑选	和	选择	,	我	认为	.

最好是这位 Thotmes——但我想我们不能挑三拣四。

" ['dʒɪmi] [sed] [ɑːn] ['ɪmpʌls] , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['kæptɪn] ['breɪdiːz] ['stɔːri] ?
" Jimmy said on impulse , " You believe Captain Brady's story ?
" 吉米 说 在 冲动 , " 你 相信 队长 布雷迪的 故事 ?

吉米脱口而出："你相信布雷迪队长的故事吗？"

" [fɔːr; fər] ['ænsər] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] .
" For answer Desquer waved his hand around .
" 为了 回答 - 挥手 他的 手 大约 .

"德斯奎尔挥了挥手作为回答。"

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" Look at this .
" 看 在 这 .

"看看这个。"

[noʊ]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
No modern civilization built it .
不 现代的 文明 建造 它 .

它并非现代文明建造的。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn] [sʌb] - [sə'heərər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] — [wel] ,
I've lived in Sub - Sahara for a long time , and — well ,
我已经 居住地 在 子 - 撒哈拉沙漠 为了 一个 长的 时间 , 和 — 出色地 ,

我在撒哈拉以南地区生活了很长时间，而且——嗯，

[æt; ət] [liːst] [aɪl] ['verɪfaɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ækt] .
at least I'll verify the story before I act .
在 至少 患病的 核实 这 故事 前 我 行为 .

至少我会在采取行动前核实一下情况。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
Let me remind you that it is not your business to ask questions .
让 我 提醒 你 那 它 是 不是 你的 商业 到 问 问题 .

我提醒你，问问题不是你的事。

" [hɪz; ɪz][koʊld] [geɪz] [held] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .
" His cold gaze held the youngster .
" 他的 寒冷的 目光 握住 这 青少年 .

他冰冷的目光紧紧盯着这个年轻人。

['toʊni] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪl] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kə'mændər] .
Tony said quickly , " I'll get the information , commander .
托尼 说 迅速地 , " 患病的 得到 这 信息 , 指挥官 .

托尼迅速说道："我会去获取信息，指挥官。"

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Desquer nodded .
" - 点头 .

德斯奎尔点了点头。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

"很好。"

[aɪ] [niːd] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] .
I need tell you nothing you do not already know .
我 需要 告诉 你 没有什么 你 做 不是 已经 知道 .

我无需赘述，你早已知晓。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːpt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ; [ɪf] [nɑːt] , [brɪŋ] [jʊr; jər] ['kæptɪv] [bæk] [hɪr] .
Most of the Copts know English ; if not , bring your captive back here .
最多 的 这 科普特人 知道 英语 ; 如果 不是 , 带来 你的 俘虏 后退 这里 .

大多数科普特人都会说英语；如果不会，就把你俘虏带回这里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][weɪt] .

We	shall	wait	.
我们	将	等待	.

我们拭目以待。

" ['toʊni] [lʊkt] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [sprɔːld] , ['terəb(ə)l]['bɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] ['breidi] ,

"	Tony	looked	once	at	the	sprawled	,	terrible	body	that	had	been	Captain	Brady	,
"	托尼	看起来	一次	在	这	蔓延	,	糟糕的	身体	那	有	到过	队长	布雷迪	,

托尼瞥了一眼布雷迪上尉那横七竖八、惨不忍睹的尸体，

[weɪvd] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] — [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

waved	casually	to	Phil	and	Jimmy	—	and	went	out	.
挥手	随意地	到	菲尔	和	吉米	—	和	去	出去	.

他随意地向菲尔和吉米挥了挥手，然后就出去了。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [aɪl] [ʌv; əv] [piləs] [hiː; hi] ['hɜːrid] , ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd]

Along	the	shadowed	aisle	of	pillars	he	hurried	,	pausing	only	when	he	emerged
沿着	这	阴影	走道	的	柱子	他	慌忙	,	暂停	仅有的	什么时候	他	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

from	the	temple	.
从	这	寺庙	.

他沿着柱廊间阴暗的通道匆匆而行，直到走出寺庙才停下来。

[ðer; ðər] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] , [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .

There	,	crouching	in	the	dimness	,	he	paused	,	looking	about	.
那里	,	蹲伏	在	这	昏暗	,	他	暂停	,	寻找	关于	.

他蹲在昏暗的光线中，停下脚步，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

There	was	no	sign	of	life	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	.

没有丝毫生命迹象。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [luːmd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ælu:] .

In	the	distance	loomed	the	tunnel	mouth	by	which	they	had	entered	Alu	.
在	这	距离	迫近	这	隧道	嘴	经过	哪个	他们	有	进入	阿鲁	.

远处隐约可见他们进入阿鲁的隧道口。

['toʊni][slɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [piəd] ['dʒɪndʒərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Tony	slid	along	the	side	of	the	building	and	peered	gingerly	around	the	corner	.
托尼	滑行	沿着	这	边	的	这	建筑	和	窥视	小心翼翼地	大约	这	角落	.

托尼沿着建筑物侧面滑行，小心翼翼地从拐角处向外张望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ræmp] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [gɔdz] " [hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He	could	see	the	arched	ramp	along	which	the	"	gods	"	had	passed	,	but	it
他	可以	看	这	拱形	坡道	沿着	哪个	这	"	神	"	有	通过了	,	但	它

[wʌz; wəz]['veɪkənt] [naʊ] .

was	vacant	now	.
曾是	空缺	现在	.

他可以看到众神曾经走过的拱形坡道，但现在那里空无一人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ?

What	was	the	logical	course	to	pursue	?
什么	曾是	这	逻辑	课程	到	追求	?

当时合乎逻辑的做法是什么?

[ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] [stretʃt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [æn; ən] [əˈpærəntli] ['tenəntlɪs] ['ruːɪn] .

The	lost	city	stretched	about	for	miles	,	an	apparently	tenantless	ruin	.
这	丢失的	城市	拉伸	关于	为了	英里	,	一个	显然	无租户	废墟	.

这座失落的城市绵延数英里，显然已成一片荒芜的废墟。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['piːpld] , ['toʊni] [nuː] , [baɪ] - [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪtərz]

Yet	it	was	peopled	,	Tony	knew	,	by	Thotmes	the	high	priest	and	his	servitors
然而	它	曾是	人	,	托尼	知道	,	经过	-	这	高的	牧师	和	他的	仆人

— [pərˈhæps][baɪ] [kɑːpt] ,

—	perhaps	by	Copts	,
—	也许	经过	科普特人	,

然而，托尼知道，那里居住着大祭司托特梅斯和他的仆人——或许还有科普特人。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [nɑːt] , [sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] [ə'bʌv] .

though	probably	not	,	since	the	latter	were	confined	to	their	own	city	above	.
尽管	大概	不是	,	自从	这	后者	是	受限	到	他们的	自己的	城市	多于	.

虽然可能并非如此，因为后者被限制在他们上面的城市里。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ['toʊni] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [glɑːnst] [ʌp] .

At	the	thought	Tony	involuntarily	glanced	up	.
在	这	想法	托尼	不由自主	瞥了一眼	向上	.

想到这里，托尼不由自主地抬起头。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kævərn] [ruːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [siː] , [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːptɪk] ['sɪti] , [ænd; ənd]

Beyond	the	cavern	roof	was	the	Midnight	Sea	,	above	that	the	Coptic	city	,	and
超过	这	洞穴	屋顶	曾是	这	午夜	海	,	多于	那	这	科普特	城市	,	和

[stɪl] ['fɜːrðər] [ə'bʌv] ,

still	further	above	,
仍然	更远	多于	,

洞穴顶部之外是午夜之海，午夜之海之上是科普特城市，再往上则是更远处。

[sʌb] - [sə'heərər][ɪt'self] .

Sub	-	Sahara	itself	.
子	-	撒哈拉沙漠	本身	.

撒哈拉以南地区本身。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	weight	of	innumerable	tons	of	Earth	pressing	down	on	him	was	almost
这	重量	的	无数	吨	的	地球	紧迫	向下	在	他	曾是	几乎

['sʌfəkeɪtɪŋ] .

suffocating	.
令人窒息的	.

无数吨地球的重量压在他身上，几乎让他窒息。

[haʊ'evər] —

However	—
然而	—

然而-

['toʊni] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][set] [aʊt] [æt; ət]['rændəm] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] ['beərɪŋz] .

Tony	shook	off	the	feeling	and	set	out	at	random	,	after	taking	careful	bearings	.
托尼	摇晃	离开	这	感觉	和	放	出去	在	随机的	,	后	采取	小心	轴承	.

托尼甩掉这种感觉，仔细辨别方向后，漫无目的地出发了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] , [æz; əz][hiː; hi]

He	had	a	compass	,	but	it	was	useless	in	this	environment	,	as	he
他	有	一个	罗盘	,	但	它	曾是	无用	在	这	环境	,	作为	他

[faʊnd] ['æftər] [briːf] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

found	after	brief	experimentation	.
成立	后	简短的	实验	.

他带了指南针，但经过短暂的尝试后发现，指南针在这种环境下毫无用处。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪdʒ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ferli] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] ,

But	he	could	gauge	direction	fairly	well	from	the	great	pyramid	,
但	他	可以	测量	方向	相当	出色地	从	这	伟大的	金字塔	,

但他可以凭借大金字塔很好地判断方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['æluː] .

which	was	visible	from	almost	any	point	in	the	city	of	Alu	.
哪个	曾是	可见的	从	几乎	任何	观点	在	这	城市	的	阿鲁	.

从阿鲁市的几乎任何地方都能看到它。

[hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'siːlɪŋli] [dɑːrk] [wer] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [red]

He	kept	in	the	shadows	,	which	were	concealingly	dark	where	the	flickering	red
他	保留	在	这	阴影	,	哪个	是	隐蔽地	黑暗的	在哪里	这	闪烁	红色的

[laɪt] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] .

light	did	not	shine	.
光	做过	不是	闪耀	.

他躲在阴影里，在闪烁的红灯照不到的地方，黑暗得令人难以捉摸。

[wʌt] [kɔːzd] [ðæt] [vɑːl'kænɪk] [gloʊ] ['toʊni][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['hæzədid] [ə; eɪ] [fjuː] ['gesɪz]

What	caused	that	volcanic	glow	Tony	did	not	know	,	though	he	hazarded	a	few	guesses
什么	导致	那	火山	辉光	托尼	做过	不是	知道	,	尽管	他	危险的	一个	很少	猜测

.

:
.

托尼不知道是什么原因导致了火山般的辉光，尽管他大胆地做出了一些猜测。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

He	went	toward	the	pyramid	.
他	去	朝向	这	金字塔	.

他朝着金字塔走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

It	was	a	metropolis	of	the	dead	.
它	曾是	一个	都会	的	这	死的	.

这是一座死者之城。

['iːɑːnz][ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] [æt'læntɪs] ,

Eons	ago	it	had	been	inhabited	,	by	the	survivors	of	sunken	Atlantis	,
亿万年	前	它	有	到过	有人居住的	,	经过	这	幸存者	的	凹陷	亚特兰蒂斯	,

亿万年前，这里曾有人居住，居住着沉没的亚特兰蒂斯的幸存者。

[bʌt; bət] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

but	now	only	the	dust	of	ages	filled	it	.
但	现在	仅有的	这	灰尘	的	年龄	已填	它	.

但如今，这里只剩下岁月的尘埃。

['saɪləns] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] , [muːn] - ['gɑːdəs] , [kaːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Silence	,	and	everywhere	the	symbol	of	Isis	,	Moon	-	goddess	,	carved	upon	the
沉默	,	和	到处	这	象征	的	伊西斯	,	月亮	-	女神	,	雕刻	之上	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

一片寂静，到处都是刻在石头上的月亮女神伊西斯的象征。

['saɪləns] . . .

Silence	.	.	.
沉默	.	.	.

一片寂静.....

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd]['toʊni][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ə'nuː] [æt; ət][ɪts] ['hjuːdʒnis] .

The	pyramid	drew	nearer	,	and	Tony	was	amazed	anew	at	its	hugeness	.
这	金字塔	画	更近	,	和	托尼	曾是	惊叹	重新	在	它是	广大	.

金字塔越来越近，托尼再次被它的巨大规模所震撼。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

It	towered	up	and	up	to	the	very	ceiling	of	the	cavern	,
它	高耸	向上	和	向上	到	这	非常	天花板	的	这	洞穴	,

它高耸入云，直抵洞穴的顶部。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] .

seeming	**to**	**support**	**it**	**like**	**a**	**pillar**	**.**
似乎	到	支持	它	喜欢	一个	支柱	.

仿佛像柱子一样支撑着它。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

Perhaps	**it**	**did**	**—**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
也许	它	做过	—	他	可以	不是	告诉	.

或许是这样——他无法确定。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] ,

But	**as**	**he**	**came**	**closer**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**pyramid**	**was**	**hollow**	**,**
但	作为	他	来了	更近	他	锯	那	这	金字塔	曾是	空洞的	,

但他走近后发现，这座金字塔是空心的。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ['ɪmbreɪʒəz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sloʊpɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

for	**there**	**were**	**lighted**	**embrasures**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**sloping**	**expanse**	**of**
为了	那里	是	照明	射击孔	这里	和	那里	在	这	倾斜的	广阔	的

[ɪts] [saɪdz] .

its	**sides**	**.**
它是	侧面	.

因为在其倾斜的侧面，到处都有照明的射击孔。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] , [noʊ] ['muːvmənt] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .

And	**still**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**,**	**no**	**movement**	**,**	**no**	**trace**	**of**	**life**	**.**
和	仍然	那里	曾是	不	声音	,	不	移动	,	不	痕迹	的	生活	.

依然寂静无声，没有一丝动静，没有丝毫生命迹象。

['toʊni] [gruː] [mɔːr] ['kɔːʃəs] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [niːd] .

Tony	**grew**	**more**	**cautious**	**,**	**though**	**there**	**seemed**	**no**	**need**	**.**
托尼	生长	更多的	谨慎	,	尽管	那里	似乎	不	需要	.

托尼变得更加谨慎了，尽管似乎没有必要。

[æn; ən] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋ] [luːmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

An	**arched**	**opening**	**loomed**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**pyramid**	**near**	**him**	**,**
一个	拱形	开幕	迫近	在	这	边	的	这	金字塔	靠近	他	,

在他附近，金字塔侧面出现了一个拱形开口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slʌŋk] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːtʃfəli] .

and	**he**	**slunk**	**toward**	**it**	**watchfully**	**.**
和	他	斯伦克	朝向	它	警惕地	.

他警惕地蹑手蹑脚地朝它走去。

[noʊ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] .

No	**guards**	**were**	**posted**	**.**
不	守卫	是	发布	.

没有安排警卫。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .

He	**hesitated**	**near**	**the**	**threshold**	**.**
他	犹豫了一下	靠近	这	临界点	.

他在门槛边犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Should	**he**	**take**	**the**	**risk**	**of**	**entering**	**what**	**might**	**be**	**a**	**stronghold**	**of**	**his**
应该	他	拿	这	风险	的	进入	什么	可能	是	一个	据点	的	他的

['enəmi] ?

enemies	**?**
敌人	?

他是否应该冒险进入可能是敌人的据点?

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [ə; eɪ] [veɪn] [tæsk] , [ænd; ənd] , [ˈʃrʌgɪŋ] ,

To	search	the	deserted	city	was	seemingly	a	vain	task	,	and	,	shrugging	,
到	搜索	这	荒凉的	城市	曾是	似乎	一个	徒劳	任务	,	和	,	耸肩	,

搜寻这座荒城似乎是一项徒劳的任务，他耸了耸肩，

[ˈtoʊni] [wɔːkt] [ˈboʊldli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

Tony	walked	boldly	toward	the	opening	.
托尼	步行	大胆地	朝向	这	开幕	.

托尼大步走向门口。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊl] - [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [ɪts] [kʌp] , [ˈredi]

But	his	gun	was	in	his	hand	,	and	a	coal	-	cartridge	in	its	cup	,	ready
但	他的	枪	曾是	在	他的	手	,	和	一个	煤炭	-	墨盒	在	它是	杯子	,	准备好

[fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [juːz] .

for	instant	use	.
为了	立即的	使用	.

但他手里拿着枪，枪膛里装着煤弹，随时可以开火。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [sloʊpt] [ˈʌpwərd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd] .

A	passageway	sloped	upward	within	the	pyramid	.
一个	通道	倾斜的	向上	之内	这	金字塔	.

金字塔内部有一条向上倾斜的通道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈdɪmli] [baɪ] [ˈgliːmɪŋ] [baːz] [laɪk] [ˈniːɑːn] - [tjʊb] [ðæt] [ræn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

It	was	lighted	dimly	by	gleaming	bars	like	neon	-	tubes	that	ran	the	length	of
它	曾是	照明	依稀	经过	闪闪发光	酒吧	喜欢	氖	-	管子	那	跑	这	长度	的

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

天花板上装着闪闪发光的霓虹灯管，灯光昏暗地照耀着整个空间。

[ɪn] [ðə; ði] [veɪg] [gloʊ] [ˈtoʊni] [went] [ˈstelθɪli] [ɑːn] .

In	the	vague	glow	Tony	went	stealthily	on	.
在	这	模糊的	辉光	托尼	去	悄悄地	在	.

在昏暗的光线下，托尼悄悄地继续前进。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfiːtʃərləs] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɔːz] — [æt; ət] [fɜːrst] .

The	corridor	was	featureless	and	without	doors	—	at	first	.
这	走廊	曾是	无特征	和	没有	门	—	在	第一的	.

走廊起初没有任何装饰，也没有门。

[bʌt; bət] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [wʌt] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [iˈveidid] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

But	,	suddenly	,	he	noticed	what	had	at	first	evaded	his	attention	,
但	,	突然	,	他	注意到	什么	有	在	第一的	躲避	他的	注意力	,

但突然间，他注意到了起初被他忽略的事情。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpænlz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

a	series	of	panels	set	in	the	walls	.
一个	系列	的	面板	放	在	这	墙壁	.

一系列嵌入墙壁的面板。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɑːks] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn] [siːmd]

The	secret	of	their	locks	was	beyond	him	,	until	at	last	one	seemed
这	秘密	的	他们的	锁	曾是	超过	他	,	直到	在	最后的	一	似乎

[ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

simpler	than	the	others	.
更简单	比	这	其他的	.

他一直无法解开他们头发的秘密，直到最后，他发现其中一缕头发比其他头发更简单。

[ˈtoʊni] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [ˈdeftli] [ˈhɪd(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] [ˈoʊpənd] .

Tony	pressed	a	spring	that	was	not	too	deftly	hidden	—	and	the	panel	opened	.
托尼	按下	一个	春天	那	曾是	不是	也	巧妙地	隐	—	和	这	控制板	打开	.

托尼按下了一个隐藏得不太巧妙的弹簧——面板打开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] ['met(ə)l][baːz]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [keɪdʒ] .

He	looked	through	metal	bars	into	a	great	cage	.
他	看起来	通过	金属	酒吧	进入	一个	伟大的	笼	.

他透过金属栅栏向里望去，看到一个巨大的笼子。

['briːfli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ]

Briefly	he	thought	of	a	menagerie	,	and	then	went	sick	and	dizzy	with
简要地	他	想法	的	一个	动物园	,	和	然后	去	生病的	和	晕眩的	和

['nɔːziə] .

nausea	.
恶心	.

他脑海中短暂地浮现出一个动物园的景象，然后就感到恶心、头晕目眩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] “ [zuː] ” — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hoʊld] ['ænɪmlz] .

This	was	,	indeed	,	a	“	zoo	”	—	but	it	did	not	hold	animals	.
这	曾是	,	的确	,	一个	“	动物园	”	—	但	它	做过	不是	抓住	动物	.

这的确是一个“动物园”——但它里面并没有饲养动物。

[ˌaɪ 'tiː] [held] — [gɔdz] !

It	held	—	gods	!
它	握住	—	神	!

它居然撑住了——我的天！

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɒnstəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [rəumd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ]

The	artificial	monsters	created	by	Thotmes	and	his	servants	roamed	within	the	cage
这	人造的	怪物	创建	经过	-	和	他的	仆人	漫游	之内	这	笼

,

,
,

托特姆斯和他的仆人制造的人造怪物在笼子里游荡。

[men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ˌtɛrətoʊ'lɑːdʒɪkəl]['maɪθɑːs] .

men	with	the	heads	of	teratological	mythos	.
男人	和	这	头部	的	畸胎学	神话	.

长着畸形神话人物头颅的男人们。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['dʒækl; 'dʒækɔːl] - ['hedɪd] , ['aɪbɪs] - ['hedɪd] , [bʊl]

Here	,	indeed	,	were	the	gods	of	Egypt	,	jackal	-	headed	,	ibis	-	headed	,	bull
这里	,	的确	,	是	这	神	的	埃及	,	豺狼	-	标题	,	朱鹭	-	标题	,	公牛

- ['hedɪd] ,

-	headed	,
-	标题	,

这里确实有埃及的神祇，有胡狼头的、朱鹭头的、牛头的。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] [set] ['hɪdiəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] ['ʃəuldəz]

even	some	with	the	heads	of	crocodiles	set	hideously	upon	the	human	shoulders
甚至	一些	和	这	头部	的	鳄鱼	放	极其可怕	之上	这	人类	肩膀

.

:
.

甚至有些面具上还丑陋地装着鳄鱼头，安在人的肩膀上。

[soʊ] ['braɪtli] [lɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][keɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [dɪd][nɑːt] [siː] ['toʊni] ,

So	brightly	lit	was	the	cage	that	the	beings	did	not	see	Tony	,
所以	明亮地	点燃	曾是	这	笼	那	这	生物	做过	不是	看	托尼	,

笼子里的灯光非常明亮，以至于那些生物根本没看到托尼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] ['swɪftli] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

and	he	drew	back	swiftly	,	closing	the	panel	.
和	他	画	后退	迅速地	,	结束	这	控制板	.

他迅速后退，关上了面板。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] .

Obviously	**he**	**could**	**get**	**no**	**information**	**here**	**.**
明显地	他	可以	得到	不	信息	这里	.

显然他在这里得不到任何信息。

[hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['kɑːrbən] - [gʌn][tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['pɪtɪf(ə)l]

He	**suppressed**	**a**	**strong**	**impulse**	**to**	**use**	**his**	**carbon**	**-**	**gun**	**to**	**put**	**these**	**pitiful**
他	被抑制	一个	强的	冲动	到	使用	他的	碳	-	枪	到	放	这些	可怜

['biːɪŋs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

beings	**out**	**of**	**the**	**unending**	**nightmare**	**of**	**their**	**existence**	**.**
生物	出去	的	这	无尽的	恶梦	的	他们的	存在	.

他强忍住想要用碳枪将这些可怜的生物从无尽的噩梦中解脱出来的强烈冲动。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] - - ['paʊər] ,

If	**this**	**was**	**a**	**sample**	**of**	**Thotmes**	**'**	**power**	**,**
如果	这	曾是	一个	样本	的	-	-	力量	,

如果这能体现托特梅斯的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌætlæn'tiən; ət'læntiən][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] [ɜːrθ] !

it	**would**	**not**	**be**	**well**	**for**	**the**	**Atlantean**	**to**	**rule**	**over**	**Earth**	**!**
它	会	不是	是	出色地	为了	这	亚特兰蒂斯	到	规则	超过	地球	!

让亚特兰蒂斯人统治地球可不是什么好事！

['toʊni] [went] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Tony	**went**	**on**	**along**	**the**	**corridor**	**.**
托尼	去	在	沿着	这	走廊	.

托尼继续沿着走廊走去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒi] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

From	**his**	**slight**	**knowledge**	**of**	**Egyptology**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**not**	**all**	**of**	**the**	**gods**
从	他的	轻微	知识	的	埃及学	,	他	知道	那	不是	全部	的	这	神

[wɜːr; wər] [mə'levələnt] ,

were	**malevolent**	**,**
是	恶意的	,

凭借他对埃及学的浅薄了解，他知道并非所有的神都是邪恶的。

[laɪk] [set] .

like	**Set**	**.**
喜欢	放	.

就像塞特一样。

[bəuθ][oʊ'saɪrɪs][ænd; ənd]['ɑːmən] - [raː][wɜːr; wər] [bə'nevələnt] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]['aɪsɪs] .

Both	**Osiris**	**and**	**Amon**	**-**	**Ra**	**were**	**benevolent**	**,**	**and**	**so**	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**Isis**	**.**
两个都	奥西里斯	和	阿蒙	-	拉	是	仁慈	,	和	所以	,	的确	,	曾是	伊西斯	.

奥西里斯和阿蒙-拉都是仁慈的，伊西斯也的确如此。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Perhaps	**in**	**the**	**beginning**	**the**	**whole**	**religion**	**had**	**been**	**a**	**good**	**one**	**,**
也许	在	这	开始	这	所有的	宗教	有	到过	一个	好的	一	,

或许一开始，整个宗教确实是好的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dekədənt] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn]

and	**had**	**become**	**decadent**	**and**	**degenerate**	**with**	**the**	**passage**	**of**	**ages**	**in**
和	有	变得	颓废	和	退化	和	这	通道	的	年龄	在

[ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['kævərn] - [wɜːrld] .

this	**hidden**	**cavern**	**-**	**world**	**.**
这	隐	洞穴	-	世界	.

在这个隐秘的洞穴世界里，随着岁月的流逝，它变得颓废堕落了。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['pærəlel] [wʌz; wəz]['seɪtənɪzəm] . . .

The	**obvious**	**parallel**	**was**	**Satanism**	**.**	**.**	**.**
这	明显的	平行线	曾是	撒旦教	.	.	.

最明显的类比对象是撒旦教.....

[jet] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

Yet	this	wasn't	a	question	of	superstition	.
然而	这	不是	一个	问题	的	迷信	.

但这并非迷信的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

It	was	one	of	logic	and	science	,
它	曾是	一	的	逻辑	和	科学	,

这是一个关于逻辑和科学的故事，

[ʌv; əv][koʊld][fækts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd] .

of	cold	facts	in	which	the	mythology	of	a	race	had	been	rooted	.
的	寒冷的	事实	在	哪个	这	神话	的	一个	种族	有	到过	根	.

种族神话所根植的冷酷事实。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][veɪl][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] “ ['mædʒɪk] ” [leɪ] [æn; ən]['eɪliən][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['kʌltʃər] ,

Behind	the	veil	of	so	-	called	“	magic	”	lay	an	alien	and	powerful	culture	,
在后面	这	面纱	的	所以	-	称为	“	魔法	”	躺	一个	外星人	和	强大的	文化	,

在所谓“魔法”的面纱背后，隐藏着一种强大而陌生的文化。

[bɔːrn][ɪn][æt'læntɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʊr] [ænd; ənd] ['ækæd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [sə'mɝːiːə] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['taigris]

born	in	Atlantis	long	before	Ur	and	Akkad	had	risen	in	Sumeria	,	along	the	Tigris
出生	在	亚特兰蒂斯	长的	前	乌尔	和	阿卡德	有	升起	在	苏美尔	,	沿着	这	底格里斯河

[ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] .

and	Euphrates	.
和	幼发拉底河	.

亚特兰蒂斯人出生于苏美尔的乌尔和阿卡德兴起之前很久，位于底格里斯河和幼发拉底河沿岸。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['toʊni] [went] , [ə; eɪ][koʊld] [ʌn'iːzinis] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

On	and	on	Tony	went	,	a	cold	uneasiness	rising	within	him	.
在	和	在	托尼	去	,	一个	寒冷的	不安	上升	之内	他	.

托尼继续往前走，心中升起一股不寒而栗的不安。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] [pæθ] .

No	one	appeared	to	bar	his	path	.
不	一	出现	到	酒吧	他的	小路	.

似乎没有人阻挡他的去路。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːrbən] - [gʌn] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd]

More	than	once	he	glanced	at	the	carbon	-	gun	—	but	he	was	unprepared
更多的	比	一次	他	瞥了一眼	在	这	碳	-	枪	—	但	他	曾是	毫无准备

[wen] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [drɑːpt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

when	the	floor	dropped	beneath	him	,
什么时候	这	地面	掉落	下面	他	,

他不止一次瞥了一眼那把碳枪——但当他脚下的地板突然塌陷时，他毫无防备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

and	he	fell	,	writhing	and	twisting	,	into	darkness	.
和	他	跌倒	,	扭动	和	扭曲	,	进入	黑暗	.

他扭动着身子，坠入了黑暗之中。

[hiː; hi] ['lændɪd] ['hevɪli] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd]

He	landed	heavily	on	a	hard	surface	,	and	went	down	with	a	grunt	and
他	登陆	重度	在	一个	难的	表面	,	和	去	向下	和	一个	咕哝	和

[æn; ən] [oʊθ] .

an	oath	.
一个	誓言	.

他重重地摔在坚硬的地面上，闷哼一声，咒骂着倒了下去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['bɑːdɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Before	he	could	rise	,	he	felt	the	weight	of	muscular	bodies	upon	him	.
前	他	可以	上升	,	他	毛毡	这	重量	的	肌肉发达的	身体	之上	他	.

他还没来得及起身，就感到身上压着几个肌肉发达的身躯。

['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hi:; hi] [fɔ:t] ['dɔ:gɪdli] ,

Handicapped	**by**	**the**	**darkness**	**,**	**he**	**fought**	**doggedly**	**,**
残疾人	经过	这	黑暗	,	他	战斗	顽强地	,

尽管身处黑暗之中，他依然顽强战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**gun**	**was**	**torn**	**from**	**his**	**grasp**	**almost**	**at**	**the**	**outset**	**of**	**the**
但	这	枪	曾是	撕裂	从	他的	抓牢	几乎	在	这	开端	的	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	**.**
斗争	.

但搏斗刚开始不久，枪就被他从手中夺走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [kəm'pli:t] ['blæknəs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [dɪm] [gloʊ] ,

He	**was**	**not**	**in**	**complete**	**blackness**	**;**	**there**	**was**	**a**	**vague**	**dim**	**glow**	**,**
他	曾是	不是	在	完全的	黑	;	那里	曾是	一个	模糊的	暗淡	辉光	,

他并非完全处于黑暗中；周围有一道朦胧的微光。

[bʌt; bət]['toʊni:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]

but	**Tony's**	**eyes**	**were**	**not**	**conditioned**	**to**	**it**	**,**	**as**	**those**	**of**	**his**	**enemies**
但	托尼的	眼睛	是	不是	条件反射	到	它	,	作为	那些	的	他的	敌人

[wɜ:r; wər] .

were	**.**
是	.

但托尼的眼睛不像他的敌人那样，已经习惯了这种景象。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [leɪ] ['prɑ:streɪt] , [held] ['moʊʃnləs] [baɪ]['aɪərn][hændz] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm] .

At	**last**	**he**	**lay**	**prostrate**	**,**	**held**	**motionless**	**by**	**iron**	**hands**	**that**	**gripped**	**him**	**.**
在	最后的	他	躺	前列腺	,	握住	静止不动	经过	铁	双手	那	紧握	他	.

最后他四肢摊开，一动不动地躺在地上，被铁手紧紧抓住。

[ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] ['mɜ˞:mɜ˞d] [ə; eɪ] [kə'mænd] .

A	**deep**	**voice**	**murmured**	**a**	**command**	**.**
一个	深的	嗓音	低声说道	一个	命令	.

一个低沉的声音低声下达了命令。

[ðə; ði] [laɪt] [gru:] [braitə] .

The	**light**	**grew**	**brighter**	**.**
这	光	生长	更亮	.

光线越来越亮。

['toʊni] [bliŋkt] , ['sterɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [spred] - ['i:gəld] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] [flɔ:r] .

Tony	**blinked**	**,**	**staring**	**up**	**from**	**his**	**position**	**spread**	**-**	**eagled**	**on**	**a**	**stone**	**floor**	**.**
托尼	眨眼	,	凝视	向上	从	他的	位置	传播	-	鹰	在	一个	石头	地面	.

托尼眨了眨眼，从四肢摊开躺在石板地上的姿势向上望去。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ber] ['tʃeɪmbər] ,

He	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**bare**	**chamber**	**,**
他	发现	那	他	曾是	在	一个	裸	房间	,

他发现自己身处一个空荡荡的房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑ:rd] [dɔ:r] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['greɪtɪŋ] [set][ɪn][wʌn] [wɔ:l] .

with	**a**	**barred**	**door**	**of**	**metal**	**grating**	**set**	**in**	**one**	**wall**	**.**
和	一个	禁止	门	的	金属	格栅	放	在	一	墙	.

其中一面墙上装有一扇带金属栅栏的门。

[faɪv] [strɔ:ŋ] - [θju:d] [kɑ:pt] [held] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['toʊni] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ]

Five	**strong**	**-**	**thewed**	**Copts**	**held**	**him**	**—**	**but**	**almost**	**immediately**	**Tony**	**saw**	**that**	**they**
五	强的	-	婚礼	科普特人	握住	他	—	但	几乎	立即地	托尼	锯	那	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɑ:pt] .

were	**not**	**Copts**	**.**
是	不是	科普特人	.

五个身强力壮的科普特人抓住了他——但托尼几乎立刻就发现他们不是科普特人。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [lækt] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['maɪnɪŋ] [reɪs] .

Their	**faces**	**lacked**	**the**	**degeneracy**	**of**	**the**	**underground**	**mining**	**race**	**.**
他们的	面孔	缺乏	这	堕落	的	这	地下	矿业	种族	.

他们的脸上没有地下矿工种族的颓废之色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kruːəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['stuːpɪd] .

They	**were**	**cruel**	**instead**	**of**	**stupid**	**.**
他们	是	残忍的	反而	的	愚蠢的	.

他们不是愚蠢，而是残忍。

['kruːəl] — [ænd; ənd] ['ærəgənt] , [praʊd] !

Cruel	**—**	**and**	**arrogant**	**,**	**proud**	**!**
残忍的	—	和	傲慢的	,	自豪的	!

残忍——而且傲慢自大!

[praʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [stretʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]

Proud	**with**	**the**	**knowledge**	**of**	**a**	**culture**	**that**	**stretched**	**back**	**into**	**the**	**mists**	**of**
自豪的	和	这	知识	的	一个	文化	那	拉伸	后退	进入	这	薄雾	的

[ə; eɪ] [lɔːst] [æn'tɪkwəti] .

a	**lost**	**antiquity**	**.**
一个	丢失的	古代	.

为拥有可以追溯到失落的古代的悠久文化知识而感到自豪。

[wʌn] [mæn] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

One	**man**	**stood**	**against**	**the**	**wall**	**—**	**and**	**he**	**was**	**a**	**giant**	**.**
一	男人	站立	反对	这	墙	—	和	他	曾是	一个	巨大的	.

一个男人靠墙站着——他是个巨人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [sɔːft] , ['glɑːsi] [blæk] [her] [fel] [ɪn] [kɜːrld] ,

He	**wore**	**a**	**short**	**spade**	**beard**	**,**	**and**	**soft**	**,**	**glossy**	**black**	**hair**	**fell**	**in**	**curled**	**,**
他	穿着	一个	短的	铲	胡须	,	和	柔软的	,	光滑	黑色的	头发	跌倒	在	卷曲	,

他留着短短的铲形胡须，柔软而有光泽的黑色头发卷曲着垂下来。

['ɔɪli] ['rɪŋlɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

oily	**ringlets**	**about**	**his**	**face**	**.**
油腻的	环状物	关于	他的	脸	.

他脸上长着油腻腻的卷发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] - [bleɪd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]

He	**was**	**handsome**	**with**	**the**	**beauty**	**of**	**a**	**sword**	**-**	**blade**	**,**	**strong**	**and**
他	曾是	英俊的	和	这	美丽	的	一个	剑	-	刀刃	,	强的	和

['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli] ,

powerful	**and**	**deadly**	**,**
强大的	和	致命	,

他相貌英俊，拥有剑刃般的美感，强壮有力，杀伤力惊人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːkt] [noʊz] [wʌz; wəz] [hʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] .

and	**his**	**beaked**	**nose**	**was**	**hooked**	**like**	**a**	**scimitar**	**.**
和	他的	有喙的	鼻子	曾是	钩子	喜欢	一个	弯刀	.

他的鹰钩鼻像弯刀一样弯曲。

[peɪl] [bluː] [aɪz] [wɑːtʃt] ['toʊni] [ʌn'wɪŋkɪŋli] .

Pale	**blue**	**eyes**	**watched**	**Tony**	**unwinkingly**	**.**
苍白	蓝色的	眼睛	观看	托尼	毫不眨眼地	.

一双浅蓝色的眼睛一眨不眨地盯着托尼。

[ɪn] [nɑːt] - [kwaɪt] - ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

In	**not**	**-**	**quite**	**-**	**perfect**	**English**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**Thotmes**	**.**
在	不是	-	相当	-	完美的	英语	,	他	说	,	"	我	是	-	.

他用不太流利的英语说："我是托特姆斯。"

〃 ['toʊni][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] ['nærəud] ; [bʌt; bət]

〃	Tony	could	not	repress	a	slight	movement	,	and	the	blue	eyes	narrowed	;	but
〃	托尼	可以	不是	抑	一个	轻微	移动	,	和	这	蓝色的	眼睛	范围缩小	;	但

[ðə; ðɪ] [priːst] ['mɪrli] [smaɪld] .

the	priest	merely	smiled	.
这	牧师	仅仅	微笑	.

托尼忍不住微微动了一下，蓝色的眼睛眯了起来；但牧师只是笑了笑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	You	know	me	?
〃	你	知道	我	?

“你了解我?

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .

That	is	strange	.
那	是	奇怪的	.

这很奇怪。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [spoʊk] [tuː; tə] . . .

Perhaps	you	have	spoke	to	.	.	.
也许	你	有	辐	到	.	.	.

或许你已经和.....谈过了。

[oʊ'saɪrɪs] !

Osiris	!
奥西里斯	!

奥西里斯!

〃 [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːsts] , [huː] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][grɪp][ɑːn]['toʊni] .

〃	He	nodded	to	the	priests	,	who	relaxed	their	grip	on	Tony	.
〃	他	点头	到	这	神父	,	WHO	轻松	他们的	紧握	在	托尼	.

他向神父们点了点头，神父们便放松了对托尼的控制。

[ðə; ðɪ] [ˌliːdʒə'ner] [spræŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]['hɑːst(ə)l] ['muːvmənt] .

The	legionnaire	sprang	up	,	but	made	no	hostile	movement	.
这	军团士兵	弹簧	向上	,	但	制成	不	敌对的	移动	.

那名军团士兵跳了起来，但没有做出任何敌对动作。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] - .

He	stood	silent	,	watching	Thotmes	.
他	站立	沉默的	,	观看	-	.

他默默地站在那里，注视着托特姆斯。

[ðə; ðɪ][ˌætlæn'tiən; ət'læntiən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

The	Atlantean	stroked	his	beard	.
这	亚特兰蒂斯	抚摸	他的	胡须	.

亚特兰蒂斯人抚摸着胡须。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] .

“	You	are	wise	.
〃	你	是	明智的	.

“你很聪明。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['prɪzn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv]

This	will	be	your	prison	,	and	,	if	you	cause	no	trouble	,	you	can	live
这	将要	是	你的	监狱	,	和	,	如果	你	原因	不	麻烦	,	你	能	居住

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

这里将成为你的监狱，如果你不惹麻烦，你可以活一段时间。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['mɜːrdər] [ˌʌnˌnesə'serəli] . ”
We do not murder unnecessarily . ”
我们 做 不是 谋杀 不必要的 . ”

我们不会随意杀人。

“ ['oʊnli] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ” ['toʊni] [sed] ['dʒentli] .
“ Only nine - tenths of the world's population , ” Tony said gently .
“ 仅有的 九 - 十分之一 的 这 世界的 人口 , ” 托尼 说 轻轻地 .

“只占世界人口的十分之九，”托尼温和地说。

“ [ðæt] , ” - [smaɪld] , “ [ɪz] ['nesəseri] .
“ That , ” Thotmes smiled , “ is necessary .
“ 那 , ” - 微笑 , “ 是 必要的 .

“那，”托特姆斯笑着说，“是必要的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hændfʊl] , [ə'genst] ['bɪljənz] .
We are a handful , against billions .
我们 是 一个 少数 , 反对 数十亿 .

我们人数不多，却要对抗数十亿人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊɝz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][æt'læntɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə]
Not even the powers we shall recover from Atlantis would enable us to
不是 甚至 这 权力 我们 将 恢复 从 亚特兰蒂斯 会 使能够 我们 到
['kɑːŋkər] [ɜːrθ] — [ən'les] [ɜːrθ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['kɔŋkəd] ,
conquer Earth — unless Earth is already conquered ,
征服 地球 — 除非 地球 是 已经 征服 ,

即使我们从亚特兰蒂斯恢复的力量也无法让我们征服地球——除非地球已经被征服了。

[hɜːr; hər] ['neiviz] [ænd; ənd] ['erkræft] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [smæʃt] [baɪ]['kætəˌklɪzəmz] . ”
her navies and aircraft and weapons smashed by cataclysms . ”
她 海军 和 飞机 和 武器 粉碎 经过 灾难 . ”

她的海军、飞机和武器都被灾难摧毁了。

“ [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [muːn] ?
“ You actually expect to make a second Moon ?
“ 你 实际上 预计 到 制作 一个 第二 月亮 ?

你真的打算制造第二个月球吗?

” ['toʊniːz] [vɔɪs] [held] ['skeptɪsɪzəm] .
” Tony's voice held skepticism .
” 托尼的 嗓音 握住 怀疑论 .

托尼的语气中带着怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fendɪd] .
But the priest was not offended .
但 这 牧师 曾是 不是 被冒犯了 .

但这位牧师并没有生气。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .
Such a thing was done once before .
这样的 一个 事物 曾是 完毕 一次 前 .

这种事以前也发生过一次。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ætˈlæntɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt]

The	machine	that	made	the	Moon	was	built	in	Atlantis	,	and	we	have	built
这	机器	那	制成	这	月亮	曾是	建造	在	亚特兰蒂斯	,	和	我们	有	建造

[ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] [hɪr] .

a	duplicate	here	.
一个	复制	这里	.

制造月球的机器是在亚特兰蒂斯制造的，我们在这里制造了一个复制品。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsentʃəriz] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .

It	took	centuries	,	but	at	last	it	is	finished	.
它	采取	几个世纪	,	但	在	最后的	它	是	完成的	.

历经数个世纪，终于完成了。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] — [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] . ”

In	the	heart	of	the	pyramid	it	lies	—	and	already	it	is	in	operation	.	”
在	这	心	的	这	金字塔	它	谎言	—	和	已经	它	是	在	手术	.	”

它位于金字塔的中心——而且它已经开始运作了。

“ [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ?

“	In	operation	?
“	在	手术	?

“正在运行？”

” [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈtoʊni] [glɑːnst] [əˈraʊnd] .

”	Involuntarily	Tony	glanced	around	.
”	不由自主	托尼	瞥了一眼	大约	.

托尼不由自主地环顾四周。

“ [aɪ][dəunt] — ”

“	I	don't	—	”
“	我	不	—	”

“我不——”

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	You	feel	nothing	here	and	now	,	of	course	.
“	你	感觉	没有什么	这里	和	现在	,	的	课程	.

“当然，此时此刻你什么感觉都没有。”

[ˈleɪtər] [juː; jʊ] [meɪ] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ˈælʊː] .

Later	you	may	,	though	we	are	safe	in	Alu	.
之后	你	可能	,	尽管	我们	是	安全的	在	阿鲁	.

以后或许可以，不过我们在阿鲁很安全。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [sets] [ʌp] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [məˈlekjələr] [dɪsˈrʌpʃn] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['streɪtə] ['ʌndər] ['jʊrəp]

The	machine	sets	up	vibration	and	molecular	disruption	in	certain	strata	under	Europe
这	机器	套	向上	振动	和	分子	中断	在	肯定	地层	在下面	欧洲

,

,

,

这台机器会在欧洲地下的某些地层中产生振动和分子扰动。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] — [ʌnˈtɪl] ['jʊrəp]

and	gradually	the	intensity	of	the	vibration	will	be	increased	—	until	Europe
和	逐步地	这	强度	的	这	振动	将要	是	增加	—	直到	欧洲

['ʃeɪks] [ɪtˈself] ['lɪtərəli] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

shakes	itself	literally	to	pieces	.
奶昔	本身	字面上地	到	件	.

震动的强度会逐渐增加——直到欧洲彻底震碎。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]['iːv(ə)n] [les] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kætəklɪzəm] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

In	a	week	or	even	less	the	final	cataclysm	will	take	place	.
在	一个	星期	或者	甚至	较少的	这	最终的	灾难	将要	拿	地方	.

一周之内，甚至更短的时间内，最终的灾难就会发生。

['jʊrəp] [wɪl] ['vænɪʃ] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [wɪl] [pɔːr]

Europe	**will**	**vanish**	**,**	**leaving**	**an**	**abyss**	**into**	**which**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Atlantic**	**will**	**pour**
欧洲	将要	消失	,	离开	一个	深渊	进入	哪个	这	水	的	这	大西洋	将要	倒

.

:

.

欧洲将消失，留下一个深渊，大西洋的海水将倾泻而入。

[ænd; ənd][æt'læntɪs] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] ！ ”

And	**Atlantis**	**will**	**rise**	**again**	**!**	**”**
和	亚特兰蒂斯	将要	上升	再次	！	”

亚特兰蒂斯将会再次崛起!

“ [ðæt] , ” [sed] ['toʊni] , “ [wɪl] [biː; bi][oʊld] [hoʊm] [wiːk] , [eɪ] ?

“	**That**	**,**	**”**	**said**	**Tony**	**,**	**“**	**will**	**be**	**Old**	**Home**	**Week**	**,**	**eh**	**?**
“	那	,	”	说	托尼	,	“	将要	是	老的	家	星期	,	嗯	?

“那，”托尼说，“就是老家周了，是吧？ ”

” - ['dɪdnt] ['ænsər] .

”	**Thotmes**	**didn't**	**answer**	**.**
”	-	没有	回答	.

“托特姆斯没有回答。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] .

He	**turned**	**to**	**the**	**others**	**and**	**gestured**	**.**
他	转向	到	这	其他的	和	做手势	.

他转向其他人，做了个手势。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][slɪd]['oʊpən][ðə; ði] [bɑːrd] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [faɪld] [aʊt] .

One	**of**	**them**	**slid**	**open**	**the**	**barred**	**grating**	**,**	**and**	**the**	**group**	**filed**	**out**	**.**
一	的	他们	滑行	打开	这	禁止	格栅	,	和	这	团体	已提交	出去	.

其中一人拉开了栅栏门，一行人鱼贯而出。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] .

The	**door**	**slammed**	**.**
这	门	猛烈抨击	.

门砰地一声关上了。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , - [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

Beyond	**it**	**,**	**Thotmes**	**smiled**	**at**	**his**	**captive**	**.**
超过	它	,	-	微笑	在	他的	俘虏	.

在远处，托特姆斯对他的俘虏露出了微笑。

“ [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [suːn] .

“	**Your**	**companions**	**will**	**join**	**you**	**soon**	**.**
“	你的	同伴	将要	加入	你	很快	.

“你的同伴很快就会与你汇合。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	**shall**	**not**	**trouble**	**to**	**search**	**for**	**them**	**.**
我们	将	不是	麻烦	到	搜索	为了	他们	.

我们不必费心寻找他们。

[ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] . ”

They	**will**	**walk**	**into**	**our**	**midst**	**soon**	**enough**	**,**	**and**	**then**	**you**	**will**	**have**	**company**	**.**	**”**
他们	将要	走	进入	我们的	中间	很快	足够的	,	和	然后	你	将要	有	公司	.	”

他们很快就会来到我们中间，到那时你就会有伴了。

“ [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt][get][jʊr; jər] [hed] [bloʊn] [ɔːf][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['toʊni] [ri'mɑːkt] .

“	**Look**	**out**	**you**	**don't**	**get**	**your**	**head**	**blown**	**off**	**by**	**one**	**of**	**them**	**,**	**”**	**Tony**	**remarked**	**.**
“	看	出去	你	不	得到	你的	头	吹	离开	经过	一	的	他们	,	”	托尼	评论	.

“小心别被他们其中一个爆头，”托尼说道。

- [lɔːst] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
Thotmes lost his smile .
- 丢失的 他的 微笑 .

托特姆斯失去了笑容。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [speɪd] [bɪrd] [ænd; ənd] [sed] , “ [fjuː] [men] [dʒest] [ɪn] ['ælуː] .
He tugged at his spade beard and said , “ Few men jest in Alu .
他 拉扯 在 他的 铲 胡须 和 说 , “ 很少 男人 笑话 在 阿鲁 .

他拽了拽他的铲形胡须，说道：“在阿鲁，很少有人开玩笑。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [nuː] [gɔdz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [wel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
There is always a need for new gods — and you would look well with a
那里 是 总是 一个 需要 为了 新的 神 — 和 你 会 看 出色地 和 一个
['dʒækəlz] [hed] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] . ”
jackal's head on your shoulders . ”
豺狼的 头 在 你的 肩膀 . ”

总会有新的神灵出现——而且，你肩膀上顶着一颗豺狼的头颅，看起来会很不错。”

“ [juːd] [lʊk] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræts] , ” ['toʊni] [ə'griːd] , “ ['oʊnli] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [wʌn] .
“ You'd look lovely with a rat's , ” Tony agreed , “ only you already have one .
“ 你会 看 迷人的 和 一个 老鼠的 , ” 托尼 同意 , “ 仅有的 你 已经 有 一 .

“你戴着老鼠的帽子肯定很漂亮，”托尼赞同道，“可惜你已经有一个了。”

” [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [glɛəd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
” The high priest said something indistinguishable , glared and departed .
” 这 高的 牧师 说 某物 无法区分的 , 怒目而视 和 已离开 .

“大祭司说了些什么听不清的话，怒目而视，然后离开了。”

['toʊni] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
Tony was left alone .
托尼 曾是 左边 独自的 .

托尼独自一人留了下来。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .
He shrugged and took stock of his possessions .
他 耸了耸肩 和 采取 库存 的 他的 财产 .

他耸了耸肩，清点了一下自己的物品。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [kəm'pliːtli] .
He had been searched completely .
他 有 到过 搜索 完全地 .

他被彻底搜查过了。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['empti] .
His pockets were empty .
他的 口袋 是 空的 .

他口袋空空如也。

['kɑːrbən] - [gʌn] [ænd; ənd] [koʊl] - ['kɑːtrɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Carbon - gun and coal - cartridges had been taken from him .
碳 - 枪 和 煤炭 - 墨盒 有 到过 已采取 从 他 .

他的碳枪和煤弹都被没收了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tuːl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [sel] .
He had no tool by which he might leave the cell .
他 有 不 工具 经过 哪个 他 可能 离开 这 细胞 .

他没有任何工具可以离开牢房。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['pæn(ə)l] ['sʌmwer] .
On the other hand , there might possibly be a concealed panel somewhere .
在 这 其他 手 , 那里 可能 可能 是 一个 暗 控制板 某处 .

另一方面，可能某处藏着一个隐藏的面板。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['toʊni] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [nʌn] [ɪg'zɪstɪd] .

It	took	an	hour	for	Tony	to	convince	himself	that	none	existed	.
它	采取	一个	小时	为了	托尼	到	说服	他自己	那	没有任何	存在	.

托尼花了一个小时才说服自己，根本没有这种东西。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Finally	he	sat	down	and	waited	.
最后	他	卫星	向下	和	等待	.

最后他坐下来等待。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

He	had	got	the	information	for	which	he	had	come	.
他	有	得到	这	信息	为了	哪个	他	有	来	.

他已经获得了此行的目的。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌætlæn'tiːən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

The	machine	of	the	Atlanteans	was	in	the	heart	of	the	pyramid	.
这	机器	的	这	亚特兰蒂斯人	曾是	在	这	心	的	这	金字塔	.

亚特兰蒂斯人的机器位于金字塔的中心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

But	he	was	unarmed	,	and	had	no	way	of	conveying	a	message	to
但	他	曾是	徒手	,	和	有	不	方式	的	传递	一个	信息	到

- [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

Desquer	or	his	brothers	.
-	或者	他的	兄弟	.

但他没有武器，也无法向德斯凯尔或他的兄弟们传达信息。

['briːfli] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ]

Briefly	he	wondered	what	was	happening	to	Phil	and	Jimmy	,	and	how	long
简要地	他	想知道	什么	曾是	发生	到	菲尔	和	吉米	,	和	如何	长的

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] .

they	would	wait	.
他们	会	等待	.

他短暂地想知道菲尔和吉米现在怎么样了，他们还要等多久。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] — [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?

And	when	they	got	tired	of	waiting	—	what	would	they	do	?
和	什么时候	他们	得到	疲劳的	的	等待	—	什么	会	他们	做	?

当他们等得不耐烦的时候——他们会怎么做?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] — [træpt] [ɪn] ['ælu:] , ['sɪti] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] [æn'tɪkwəti] ?

What	could	they	do	—	trapped	in	Alu	,	city	of	science	and	fathomless	antiquity	?
什么	可以	他们	做	—	被困	在	阿鲁	,	城市	的	科学	和	深不可测	古代	?

他们能做什么呢？被困在阿鲁，这座充满科学气息和深不可测历史的城市?

[fɔːr] [men] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,

Four	men	,	Desquer	and	the	brothers	,
四	男人	,	-	和	这	兄弟	,

四名男子，德斯奎尔和兄弟们，

[ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

against	the	mighty	powers	of	the	greatest	civilization	Earth	had	ever	known	.
反对	这	强大的	权力	的	这	最	文明	地球	有	曾经	已知	.

对抗地球上最伟大文明的强大力量。

[fɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [maɪt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈiːdʒɪpt][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˈempaɪər] .

Four	against	the	might	that	had	made	Egypt	an	invincible	empire	.
四	反对	这	可能	那	有	制成	埃及	一个	无敌	帝国	.

四方对抗曾使埃及成为不可战胜的帝国的强大力量。

[fɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði][gɔdz] !

Four	against	the	gods	!
四	反对	这	神	!

四人对抗众神!

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ætˈlæntɪs]

The	Might	of	Atlantis
这	可能	的	亚特兰蒂斯

亚特兰蒂斯的威力

[ə; eɪ] [θʌmp] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [brɔːt] [ˈtoʊni][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd]

A	thump	from	above	brought	Tony	from	his	crouching	position	to	stand
一个	扑通	从	多于	带来	托尼	从	他的	蹲伏	位置	到	站立

['rɪdʒɪdlɪ] [ɪˈrekt] ,

rigidly	erect	,
严格地	直立	,

一声闷响从上方传来，托尼从蹲着的姿势猛地站了起来，笔直地站着。

[geɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

gaze	riveted	to	the	ceiling	.
目光	铆接	到	这	天花板	.

目光死死地盯着天花板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [swɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˈhɪndʒɪz] ,

He	was	in	time	to	see	a	section	of	it	swing	down	on	hinges	,
他	曾是	在	时间	到	看	一个	部分	的	它	摇摆	向下	在	铰链	,

他及时看到其中一部分用铰链摆动下来。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [fleɪlɪŋ] , [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn]

letting	the	body	of	a	man	,	with	arms	and	legs	flailing	,	drop	into	the	prison
出租	这	身体	的	一个	男人	,	和	武器	和	腿	挥舞	,	降低	进入	这	监狱

.

:
.

任由一个男人的尸体，四肢胡乱挥舞着，落入监狱。

['toʊni] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [fɔːl] .

Tony	sprang	forward	,	breaking	the	man's	fall	.
托尼	弹簧	向前	,	打破	这	男人的	落下	.

托尼向前跃去，接住了那人，避免了他摔倒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪl] .

It	was	Phil	.
它	曾是	菲尔	.

是菲尔。

['fɪlz] [blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] [dɪˈʃevld] , [ə; eɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Phil's	blond	hair	was	disheveled	,	a	stubble	of	yellow	beard	on	his	face	;
菲尔的	金发	头发	曾是	蓬头垢面	,	一个	茬	的	黄色的	胡须	在	他的	脸	;

菲尔的金发凌乱不堪，脸上长着一撮黄胡子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɑːki] ['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [stiːl] - ['mʌsld] [æz; əz]['evər] .

but	his	stocky	body	was	as	steel	-	muscled	as	ever	.
但	他的	矮壮	身体	曾是	作为	钢	-	肌肉发达	作为	曾经	.

但他那敦实的身躯依然肌肉发达，如同钢铁一般。

[hiː; hi] [stɪl] [gript] [ðə; ði]['kɑːrbən] - [gʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met]

He	still	gripped	the	carbon	-	gun	he	had	been	holding	,	and	his	eyes	met
他	仍然	紧握	这	碳	-	枪	他	有	到过	保持	,	和	他的	眼睛	遇见

['toʊniːz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Tony's	with	relief	.
托尼的	和	宽慰	.

他仍然紧紧握着手中的碳枪，如释重负地与托尼的目光相遇。

“ [juː; jʊ][oʊ'keɪ] ? ”

“	You	okay	?	”
“	你	好的	?	”

你还好吗?

“ [jeə] .

“	Yeah	.
“	是的	.

“是的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

”	There	was	no	need	for	more	,	so	deep	was	the	understanding	between	the
”	那里	曾是	不	需要	为了	更多的	,	所以	深的	曾是	这	理解	之间	这

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

“兄弟俩之间已经心意相通，无需更多了。”

['toʊni] [sed] ['swɪftli] , “ ['enibɑːdi] ['æftər][juː; jʊ] ? ”

Tony	said	swiftly	,	“	Anybody	after	you	?	”
托尼	说	迅速地	,	“	任何人	后	你	?	”

托尼迅速问道：“有人要追你吗？”

“ ['dɪdnt] [siː] ['enibɑːdi] . ”

“	Didn't	see	anybody	.	”
“	没有	看	任何人	.	”

“没看到任何人。”

“ [tʊk] - [ɪm] [baɪ] [sər'praɪz] , [pər'hæps] .

“	Took	'	em	by	surprise	,	perhaps	.
“	拿	-	呃	经过	惊喜	,	也许	.

“或许让他们措手不及。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] .

But	they'll	be	along	.
但	他们会	是	沿着	.

但他们会来的。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] [waɪl] [wiːv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

We've	got	to	work	fast	while	we've	a	chance	of	getting	out	of	here	.
我们已经	得到	到	工作	快速地	尽管	我们已经	一个	机会	的	获得	出去	的	这里	.

我们必须抓紧时间，趁还有机会离开这里。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] .

”	He	glanced	at	the	barred	door	.
”	他	瞥了一眼	在	这	禁止	门	.

他瞥了一眼那扇上了锁的门。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][blæst][aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbən] - [gʌn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][roʊd]

“	We	could	blast	out	there	with	the	carbon	-	gun	,	but	I	don't	know	the	road
”	我们	可以	爆炸	出去	那里	和	这	碳	-	枪	,	但	我	不	知道	这	路

.

:
.

“我们可以用碳炮轰击那里，但我不知道那条路。”

[hɑːp][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [kɪd] .

Hop	on	my	shoulders	,	kid	.
跳	在	我的	肩膀	,	孩子	.

孩子，跳到我肩膀上来。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

We're	going	out	through	the	ceiling	.
是	去	出去	通过	这	天花板	.

我们要从天花板出去。

” [fɪl] ['hændɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [klaɪmd] ['deftli]['ɑːntə]['toʊniːz] ['ʃəuldəz] [æz; əz]

”	Phil	handed	his	brother	the	gun	and	climbed	deftly	onto	Tony's	shoulders	as
”	菲尔	递交	他的	兄弟	这	枪	和	攀登	巧妙地	到	托尼的	肩膀	作为

[ðə; ði] ['lætər] [nelt] .

the	latter	knelt	.
这	后者	跪下	.

“菲尔把枪递给哥哥，然后灵巧地爬到跪着的托尼的肩膀上。

['sloʊli] [hiː; hi][roʊz] , ['stediŋ] [fɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

Slowly	he	rose	,	steadying	Phil	with	one	hand	.
缓慢地	他	玫瑰	,	稳定	菲尔	和	一	手	.

他缓缓起身，用一只手扶住菲尔。

“ [gɑːt] — [gɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .

“	Got	—	got	worried	about	you	when	you	didn't	show	up	.
”	得到	—	得到	担心	关于	你	什么时候	你	没有	展示	向上	.

“你没出现，我真担心你。”

[aɪ] [went] ['æftər][juː; jʊ] . ”

I	went	after	you	.	”
我	去	后	你	.	”

我追了上去。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l] . . .

“	See	if	you	can	open	the	panel	.	.	.
”	看	如果	你	能	打开	这	控制板	.	.	.

“看看能不能打开面板……”

['dʒɪmi] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Jimmy	all	right	?	”
吉米	全部	正确的	?	”

吉米没事吧?

“ ['hiːz] [oʊ'keɪ] .

“	He's	okay	.
”	他是	好的	.

“他没事。”

[ðə; ði] ['kɪdz] ['prɪti] [tʌf] . . .

The	kid's	pretty	tough	.	.	.
这	孩子们	漂亮的	艰难的	.	.	.

这孩子挺厉害的……

[gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
Got **it** **!**
得到 它 !

知道了!

" [ðə; ði] [hɪndʒd] ['pæn(ə)l] [slɪd] [daʊn] [æz; əz] ['fɪlz] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **The** **hinged** **panel** **slid** **down** **as** **Phil's** **stubby** **fingers** **closed** **over** **the** **edge** **of** **the**
" 这 铰链 控制板 滑行 向下 作为 菲尔的 矮胖的 手指 关闭 超过 这 边缘 的 这
['oʊpənɪŋ] .
opening **.**
开幕 .

“随着菲尔粗短的手指合拢在开口边缘，铰链面板滑了下来。”

['toʊni] [hiːvd] [ʌp] ['strɔːŋli] .
Tony **heaved** **up** **strongly** **.**
托尼 喘息 向上 强烈 .

托尼用力干呕了一下。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɪl] [hʌŋ] [ðer; ðər] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['rɪgəld] [ʌp] ,
For **a** **second** **Phil** **hung** **there** **;** **then** **his** **body** **wriggled** **up** **,**
为了 一个 第二 菲尔 悬挂 那里 ; 然后 他的 身体 扭动 向上 ,

菲尔在空中悬停了一会儿；然后他的身体挣扎着坐了起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['toʊniːz] ['ʃəuldəz] .
and **his** **weight** **was** **gone** **from** **Tony's** **shoulders** **.**
和 他的 重量 曾是 已消失 从 托尼的 肩膀 .

托尼肩上的重担减轻了。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] .
Simultaneously **a** **cry** **came** **from** **beyond** **the** **barred** **door** **.**
同时地 一个 哭 来了 从 超过 这 禁止 门 .

与此同时，从紧闭的门外传来一声喊叫。

[ə; eɪ] [peɪl] [reɪ] [lænst] [aʊt] .
A **pale** **ray** **lanced** **out** **.**
一个 苍白 射线 刺破 出去 .

一道苍白的光束射出。

['toʊni] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['ægəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Tony **felt** **a** **twinge** **of** **agony** **in** **his** **side** **.**
托尼 毛毡 一个 轻微疼痛 的 痛苦 在 他的 边 .

托尼感到侧腹一阵剧痛。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrbən] - [gʌn] [ænd; ənd] ['faɪərd] .
Involuntarily **he** **flung** **up** **the** **carbon** **-** **gun** **and** **fired** **.**
不由自主 他 扔 向上 这 碳 - 枪 和 被解雇 .

他不由自主地举起碳枪并开火。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔːr] ['vænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [fairz] .
The **metal** **door** **vanished** **in** **a** **blaze** **of** **white** **fires** **.**
这 金属 门 消失了 在 一个 火焰 的 白色的 火灾 .

金属门在一片白色火焰中消失了。

[huː'evər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] .
Whoever **had** **been** **beyond** **it** **had** **also** **disappeared** **without** **trace** **.**
谁 有 到过 超过 它 有 还 消失 没有 痕迹 .

无论谁曾到过那里，也都消失得无影无踪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] .
But **there** **were** **others** **coming** **.**
但 那里 是 其他的 未来 .

但还有其他人跟上来。

['toʊni] ['treɪdɪd] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Tony	**traded**	**shots**	**with**	**them**	**.**
托尼	交易	镜头	和	他们	.

托尼和他们交手了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['fɪlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['rɪskt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌp] .

He	**heard**	**Phil's**	**voice**	**and**	**risked**	**a**	**glance**	**up**	**.**
他	听到	菲尔的	嗓音	和	冒险	一个	瞥一眼	向上	.

他听到菲尔的声音，冒险抬头看了一眼。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪk'stendɪd] [daʊn] .

Phil	**was**	**lying**	**flat**	**,**	**his**	**arm**	**extended**	**down**	**.**
菲尔	曾是	说谎	平坦的	,	他的	手臂	扩展	向下	.

菲尔平躺着，手臂向下伸展。

“ [dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**Jump**	**for**	**it**	**!**	**”**
“	跳	为了	它	!	”

“跳起来！”

“ [kɑːnt] , ” ['toʊni] [sed] .

“	**Can't**	**,**	**”**	**Tony**	**said**	**.**
“	不能	,	”	托尼	说	.

“不行，”托尼说。

“ [ðeid] [wɪŋ] [ˌem 'iː] . . . ”

“	**They'd**	**wing**	**me**	**.**	**.**	**.**	**”**
“	他们会	翼	我	.	.	.	”

“他们会给我安插翅膀……”

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] .

“	**You've**	**got**	**to**	**.**
“	你已经	得到	到	.

你必须这么做。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [tuː] . ”

I	**can**	**hear**	**them**	**coming**	**up**	**here**	**,**	**too**	**.**	**”**
我	能	听到	他们	未来	向上	这里	,	也	.	”

我也能听到他们上来的声音。”

“ [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Beat**	**it**	**.**
“	打	它	.

“打败它。

[get] [bæk] [tuː; tə] - .

Get	**back**	**to**	**Desquer**	**.**
得到	后退	到	-	.

回到德斯奎尔。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪrəmɪd] .

Tell	**him**	**the**	**machine's**	**in**	**the**	**base**	**of**	**this**	**pyramid**	**.**
告诉	他	这	机器的	在	这	根据	的	这	金字塔	.

告诉他机器在这座金字塔的底部。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] ;

I'm	**going**	**out**	**this**	**way**	**;**
我是	去	出去	这	方式	;

我要从这边出去；

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [θruː] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['dɪfrənt]
there'll **be** **a** **better** **chance** **of** **one** **of** **us** **getting** **through** **if** **we** **take** **different**
将会 是 一个 更好的 机会 的 一 的 我们 获得 通过 如果 我们 拿 不同的
['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
routes **.**
路线 .

如果我们走不同的路线，我们之中会有人更容易成功。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Beat **it** **!**
打 它 !

打败它！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbən] - [gʌn] .
" **There** **was** **a** **pause** **,** **punctuated** **by** **the** **snarl** **of** **the** **carbon** **-** **gun** **.**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 标点符号 经过 这 咆哮 的 这 碳 - 枪 .

“一阵停顿，随后传来碳枪的咆哮声。”

[ðen] [fɪl] [sed] , " [oʊ'keɪ] .
Then **Phil** **said** **,** **"** **Okay** **.**
然后 菲尔 说 , " 好的 .

然后菲尔说：“好的。”

[lʌk] !
Luck **!**
运气 !

运气！

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [skreɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ə'bʌv] .
" **His** **feet** **scraped** **on** **the** **stone** **above** **.**
" 他的 脚 刮擦 在 这 石头 多于 .

他的脚刮蹭着上面的石头。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [slæmd] [ʃʌt] .
The **panel** **slammed** **shut** **.**
这 控制板 猛烈抨击 关闭 .

面板砰的一声关上了。

['toʊni] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .
Tony **made** **a** **wry** **face** **,** **realizing** **that** **Phil** **was** **unarmed** **.**
托尼 制成 一个 讽刺 脸 , 意识到 那 菲尔 曾是 徒手 .

托尼露出了苦笑，意识到菲尔没有携带武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən]['toʊni] [hɪm'self] ,
But **he** **had** **a** **better** **chance** **of** **escape** **than** **Tony** **himself** **,**
但 他 有 一个 更好的 机会 的 逃脱 比 托尼 他自己 ,

但他比托尼本人更有可能逃脱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [priːsts] [wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] — [pər'hæps] !
for **a** **dozen** **or** **more** **of** **priests** **was** **blocking** **the** **passage** **that** **led** **—** **perhaps** **!**
为了 一个 打 或者 更多的 的 神父 曾是 阻塞 这 通道 那 引领 — 也许 !
— [tuː; tə] ['friːdəm] .
— **to** **freedom** **.**
— 到 自由 .

十几名甚至更多的神父堵住了通往自由的道路。

['toʊni]['faɪərd] [ə'gen] .
Tony **fired** **again** **.**
托尼 被解雇 再次 .

托尼再次开枪。

[ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	foremost	of	the	priests	went	down	,	and	the	others	hesitated	.
这	首先	的	这	神父	去	向下	,	和	这	其他的	犹豫了一下	.

最先下去的祭司们，其余的祭司们则犹豫不决。

[ðə; ði] [gʌn] ['krækld] ['sævɪdʒli] .

The	gun	crackled	savagely	.
这	枪	噼啪作响	野蛮地	.

枪声发出凄厉的噼啪声。

[wʌn] [priːst] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

One	priest	broke	and	fled	—	and	the	others	followed	.
一	牧师	打破	和	逃亡	—	和	这	其他的	随后	.

一名神父崩溃逃跑了，其他神父也跟着逃走了。

['toʊni] ['hɜːrid] ['æftər][ðem; ðəm] , ['evri] [sens] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

Tony	hurried	after	them	,	every	sense	on	the	alert	.
托尼	慌忙	后	他们	,	每一个	感觉	在	这	警报	.

托尼紧随其后，全身警觉起来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ber] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [θʌmp] [ʌv; əv]

The	passage	was	apparently	bare	,	and	silent	save	for	the	dying	thump	of
这	通道	曾是	显然	裸	,	和	沉默的	节省	为了	这	垂死	扑通	的

['flaɪɪŋ] [fiːt] ;

flying	feet	;
飞行	脚	;

通道里空无一人，只有疾驰而过的脚步声渐渐远去，一片寂静。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][træps] .

but	he	guessed	that	there	might	be	traps	.
但	他	猜对了	那	那里	可能	是	陷阱	.

但他猜测那里可能有陷阱。

[wʊd] [ðɪs] [roʊd] [liːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

Would	this	road	lead	to	escape	?
会	这	路	带领	到	逃脱	?

这条路能通往逃脱吗?

[ænd; ənd] — [hæd; həd] [fɪl] [ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] ?

And	—	had	Phil	escaped	safely	?
和	—	有	菲尔	逃脱	安全	?

菲尔安全逃脱了吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] — [jet] .

There	was	no	way	of	knowing	—	yet	.
那里	曾是	不	方式	的	会心	—	然而	.

当时还无法得知。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stretʃt] ['empti] [bɪ'fɔːr] ['toʊni] .

The	passage	stretched	empty	before	Tony	.
这	通道	拉伸	空的	前	托尼	.

托尼面前的通道空无一人。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [gʌn] ,

He	gripped	the	gun	,
他	紧握	这	枪	,

他紧紧握住枪，

['fiːlɪŋ] [ɪn][ɪts][koʊld]['met(ə)l][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ə'genst] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

feeling	in	its	cold	metal	a	reassurance	against	even	the	danger	of	Thotmes	and
感觉	在	它是	寒冷的	金属	一个	放心	反对	甚至	这	危险	的	-	和

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

his	powers	.
他的	权力	.

它冰冷的金属给人一种安心感，甚至能抵御托特梅斯及其力量带来的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛpənz] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

There	was	no	limit	to	the	weapon's	potentialities	.
那里	曾是	不	限制	到	这	武器的	潜力	.

这种武器的潜力是无限的。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

The	stronger	the	charge	,	the	more	effective	the	results	.
这	更强	这	收费	,	这	更多的	有效的	这	结果	.

电荷越强，效果越好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tʃɑːrdʒ] , ['toʊni] [θɔːt] [sɑːr'dɑːnɪkli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn]

With	a	powerful	enough	charge	,	Tony	thought	sardonically	,	he	could	bring	down
和	一个	强大的	足够的	收费	,	托尼	想法	讽刺地	,	他	可以	带来	向下

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪrəmɪd] .

the	whole	pyramid	.
这	所有的	金字塔	.

托尼讽刺地想，只要能量足够强大，他就能摧毁整个金字塔。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][klɪp][ɪn][ðə; ði] ['gʌnz] [bʌt] .

Unfortunately	he	had	no	ammunition	,	save	for	the	clip	in	the	gun's	butt	.
很遗憾	他	有	不	弹药	,	节省	为了	这	夹子	在	这	枪的	屁股	.

不幸的是，除了枪托上的弹匣外，他没有其他弹药。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['tʌn(ə)l] [led] [ʌp] .

At	a	side	passage	he	hesitated	,	realizing	that	the	new	tunnel	led	up	.
在	一个	边	通道	他	犹豫了一下	,	意识到	那	这	新的	隧道	引领	向上	.

走到一条侧通道时，他犹豫了一下，意识到这条新隧道通向上方。

[ðə; ði] [priːsts] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pæθ] — [soʊ][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

The	priests	would	not	expect	him	to	take	this	path	—	so	he	did	so	.
这	神父	会	不是	预计	他	到	拿	这	小路	—	所以	他	做过	所以	.

祭司们没想到他会走这条路——所以他就这么做了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] .

And	,	as	it	turned	out	,	he	was	wise	.
和	,	作为	它	转向	出去	,	他	曾是	明智的	.

事实证明，他是明智的。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ræmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

He	came	out	on	a	little	balcony	overlooking	the	sloping	ramp	of	the	pyramid	.
他	来了	出去	在	一个	小的	阳台	俯瞰	这	倾斜的	坡道	的	这	金字塔	.

他走到一个小阳台上，俯瞰着金字塔的斜坡。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mæsɪv] [paɪlz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [fled] [daʊn] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] [steps] ,

Beneath	him	the	massive	piles	of	masonry	fled	down	like	gigantic	steps	,
下面	他	这	大量的	堆	的	石工	逃亡	向下	喜欢	巨大	步骤	,

在他脚下，堆积如山的砖石像巨大的台阶一样向下延伸。

[ænd; ənd]['toʊni]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] .

and	Tony	hesitated	as	he	glanced	down	.
和	托尼	犹豫了一下	作为	他	瞥了一眼	向下	.

托尼犹豫了一下，低头看了一眼。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [helpt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

A	noise	from	behind	him	,	along	the	passage	,	helped	him	make	his	decision	.
一个	噪音	从	在后面	他	,	沿着	这	通道	,	帮助	他	制作	他的	决定	.

他身后走廊上传来一阵声响，这帮助他做出了决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] .

It	was	almost	too	late	.
它	曾是	几乎	也	晚的	.

几乎太迟了。

[ə; eɪ] [priːst] [bɜːrst]['ɪntuː] [vjuː] , [maʊθ] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [skriːm] ,

A	priest	burst	into	view	,	mouth	open	in	a	soundless	scream	,
一个	牧师	爆裂	进入	看法	,	嘴	打开	在	一个	无声	尖叫	,

一个神父突然出现在眼前，张着嘴发出无声的尖叫，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['met(ə)l][rɑːd][ɪn][wʌn][hænd] .

raising	a	short	metal	rod	in	one	hand	.
提高	一个	短的	金属	杆	在	一	手	.

一只手举起一根短金属棒。

['toʊni] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːrbən] - [gʌn][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Tony	flung	up	the	carbon	-	gun	and	squeezed	the	trigger	.
托尼	扔	向上	这	碳	-	枪	和	挤压	这	扳机	.

托尼举起碳枪，扣动了扳机。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	ammunition	was	exhausted	.
这	弹药	曾是	筋疲力尽的	.

弹药已经用完了。

['toʊniːz] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlənteri] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] .

Tony's	reaction	was	involuntary	and	instinctive	.
托尼的	反应	曾是	非自愿	和	本能	.

托尼的反应是无意识的，是出于本能。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['priːsts] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʌkt] , ['daɪvɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	flung	the	gun	straight	at	the	priest's	face	and	ducked	,	diving	in	at	his
他	扔	这	枪	直的	在	这	牧师的	脸	和	躲闪	,	潜水	在	在	他的

[ə'poʊnənt] .

opponent	.
对手	.

他把枪径直扔向牧师的脸，然后俯身躲过，扑向对手。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [lænst] [aʊt] ['oʊvər]['toʊniːz] [hed] .

A	beam	of	light	lanced	out	over	Tony's	head	.
一个	光束	的	光	刺破	出去	超过	托尼的	头	.

一道光束从托尼的头顶射出。

[ðen] [hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['priːsts] [niːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] ['hevɪli] .

Then	he	crashed	into	the	priest's	knees	and	brought	the	man	down	heavily	.
然后	他	崩溃了	进入	这	牧师的	膝盖	和	带来	这	男人	向下	重度	.

然后他猛地撞向牧师的膝盖，把牧师重重地摔倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eθɪks] .

There	was	no	time	for	ethics	.
那里	曾是	不	时间	为了	伦理	.

根本没有时间考虑伦理道德。

['toʊni] [strʌk] [loʊ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Tony	struck	low	and	hard	.
托尼	击	低的	和	难的	.

托尼出手狠辣，出其不意。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [priːst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] ['bælˌkɒniːz] [reɪl] .

He	left	the	priest	unconscious	and	vaulted	the	balcony's	rail	.
他	左边	这	牧师	无意识	和	拱形	这	阳台的	轨	.

他将昏迷的牧师打晕后，翻越了阳台的栏杆。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [hiː; hi] [spræŋ] ,

Down	the	slope	of	the	pyramid	he	sprang	,
向下	这	坡	的	这	金字塔	他	弹簧	,

他从金字塔的斜坡上跳了下去，

['liːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [steps] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [blɑːks] , ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] .

leaping	along	the	huge	steps	made	by	the	giant	blocks	,	risking	his	neck	at	every	jump	.
跳跃	沿着	这	巨大的	步骤	制成	经过	这	巨大的	积木	,	冒险	他的	脖子	在	每一个	跳	.

他沿着巨型积木堆成的巨大台阶跳跃，每次跳跃都冒着生命危险。

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	—	he	made	it	.
但	—	他	制成	它	.

但是——他成功了。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .

Once	at	the	base	of	the	pyramid	,	he	was	comparatively	safe	.
一次	在	这	根据	的	这	金字塔	,	他	曾是	比较	安全的	.

到达金字塔底部后，他就相对安全了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['hevi] ,

Out	of	the	red	glow	the	shadows	were	heavy	,
出去	的	这	红色的	辉光	这	阴影	是	重的	,

在红色的光芒中，阴影很浓重。

[ænd; ənd]['toʊni] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərn][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Tony	took	advantage	of	them	to	slink	away	toward	the	wall	of	the	cavern	he	could	see	far	ahead	of	him	.
和	托尼	采取	优势	的	他们	到	潜行	离开	朝向	这	墙	的	这	洞穴	他	可以	看	远的	前方	的	他	.

托尼趁机溜向他远远就能看到的洞穴墙壁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɪl] .

But	before	he	did	so	he	made	a	brief	scouting	trip	,	hoping	to	find	Phil	.
但	前	他	做过	所以	他	制成	一个	简短的	侦察	旅行	,	希望	到	寻找	菲尔	.

但在此之前，他先进行了一次短暂的侦察之旅，希望能找到菲尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

['iːðər] [fɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Either	Phil	had	already	made	good	his	escape	,
任何一个	菲尔	有	已经	制成	好的	他的	逃脱	,

菲尔要么已经成功逃脱了，要么就是其他什么人。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] - .

or	**else**	**he**	**had**	**fallen**	**victim**	**to**	**the**	**priests**	**of**	**Thotmes**	**.**
或者	别的	他	有	倒下	受害者	到	这	神父	的	-	.

否则他就会成为托特梅斯祭司的牺牲品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**excitement**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	激动	.

现场没有丝毫兴奋的迹象。

['toʊni] ['wʌndɝd] [waɪ] .

Tony	**wondered**	**why**	**.**
托尼	想知道	为什么	.

托尼想知道为什么。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌætlæn'tiːən] .

Perhaps	**the**	**escape**	**of**	**prisoners**	**was**	**of**	**little**	**importance**	**to**	**the**	**Atlanteans**	**.**
也许	这	逃脱	的	囚犯	曾是	的	小的	重要性	到	这	亚特兰蒂斯人	.

或许，囚犯的逃脱对亚特兰蒂斯人来说并不重要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [self] - ['kɑːnfɪdənt] — [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

They	**were**	**too**	**self**	**-**	**confident**	**—**	**with**	**good**	**reason**	**,**	**it**	**might**	**be**	**.**
他们	是	也	自己	-	自信的	—	和	好的	原因	,	它	可能	是	.

他们过于自信——这或许不无道理。

['saɪəns] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'sʌndər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] .

Science	**that**	**could**	**rip**	**the**	**Earth**	**asunder**	**was**	**not**	**easily**	**to**	**be**	**conquered**	**.**
科学	那	可以	撕裂	这	地球	分离	曾是	不是	容易地	到	是	征服	.

能够将地球撕裂的科学技术，绝非轻易就能被征服。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs]['toʊni] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Near	**the**	**door**	**of**	**the**	**Temple**	**of**	**Osiris**	**Tony**	**quickened**	**his**	**pace**	**.**
靠近	这	门	的	这	寺庙	的	奥西里斯	托尼	加速	他的	步伐	.

在奥西里斯神庙门口附近，托尼加快了脚步。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] ['futsteps] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	**sound**	**of**	**hoarse**	**breathing**	**and**	**shuffling**	**footsteps**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**.**
这	声音	的	嘶哑	呼吸	和	洗牌	脚步声	来了	到	他的	耳朵	.

他听见了沙哑的呼吸声和拖沓的脚步声。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['steɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs]

On	**the**	**threshold**	**he**	**hesitated**	**,**	**staring**	**,**	**but**	**saw**	**nothing**	**in**	**the**	**dimness**
在	这	临界点	他	犹豫了一下	,	凝视	,	但	锯	没有什么	在	这	昏暗

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

of	**the**	**interior**	**.**
的	这	内部的	.

他在门槛上犹豫不决，凝视着，但在昏暗的室内什么也看不见。

[weɪt] !

Wait	**!**
等待	!

等待!

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['deɪɪs][wɜːr; wər] [tuː] ['moʊʃnləs] ['bɑːdɪz] .

Far	**down**	**beneath**	**the**	**dais**	**were**	**two**	**motionless**	**bodies**	**.**
远的	向下	下面	这	台	是	二	静止不动	身体	.

讲台下方深处，躺着两具一动不动的尸体。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['breidi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

One	**was**	**that**	**of**	**Captain**	**Brady**	**,**	**of**	**course**	**.**
一	曾是	那	的	队长	布雷迪	,	的	课程	.

当然，其中一位就是布雷迪上尉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] —

But	the	other	—
但	这	其他	—

但另一个——

['toʊni] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

Tony	broke	into	a	run	.
托尼	打破	进入	一个	跑步	.

托尼突然跑了起来。

[jet] [hiː; hi] [riˈteind] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Yet	he	retained	caution	enough	to	move	as	silently	as	possible	,
然而	他	保留	警告	足够的	到	移动	作为	默默	作为	可能的	,

但他仍然保持着足够的谨慎，尽可能悄无声息地行动。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] ['kwestʃən] .

though	he	could	hardly	repress	a	shouted	question	.
尽管	他	可以	几乎	抑	一个	喊叫	问题	.

但他几乎无法抑制住一声质问。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌætlæn'tiːən] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɪn]['ælu:] ?

Had	the	Atlanteans	found	the	intruders	in	Alu	?
有	这	亚特兰蒂斯人	成立	这	入侵者	在	阿鲁	?

亚特兰蒂斯人在阿鲁发现了入侵者吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ɔːr] — ['dʒɪmi] ?

Was	the	body	that	of	Desquer	,	or	—	Jimmy	?
曾是	这	身体	那	的	-	,	或者	—	吉米	?

尸体是德斯奎尔的，还是——吉米的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] !

It	was	neither	!
它	曾是	两者都不	!

都不是!

['toʊni] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːrbən] - [gʌn] , [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] ,

Tony	stumbled	over	a	carbon	-	gun	,	snatched	it	up	in	one	motion	,
托尼	踉跄	超过	一个	碳	-	枪	,	抢夺	它	向上	在	一	运动	,

托尼绊倒在一把碳纤维枪上，一把抓了起来。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [sɔː] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['breidi] [leɪ] [fɪl] , [ʌn'kɑːnʃəs]

and	simultaneously	saw	that	beside	the	figure	of	Brady	lay	Phil	,	unconscious
和	同时地	锯	那	旁	这	数字	的	布雷迪	躺	菲尔	,	无意识

[ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] ,

and	bloodstained	,
和	血迹斑斑	,

与此同时，他看到布雷迪身旁躺着菲尔，昏迷不醒，浑身是血。

[red] ['fluːɪd] ['siːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

red	fluid	seeping	from	a	gaping	hole	in	his	chest	.
红色的	体液	渗漏	从	一个	张开的	洞	在	他的	胸部	.

红色液体从他胸口一个巨大的洞里渗出来。

[bʌt; bət]['toʊni][kʊd; kəd] [sper] ['oʊnli][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

But	Tony	could	spare	only	one	glance	at	his	brother	.
但	托尼	可以	空闲的	仅有的	一	瞥一眼	在	他的	兄弟	.

但托尼只瞥了他哥哥一眼。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [ðæt] ['taʊərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

Beside	him	,	between	the	pillars	that	towered	to	the	roof	,
旁	他	,	之间	这	柱子	那	高耸	到	这	屋顶	,

在他身旁，在直插屋顶的柱子之间，

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] ['kɑːnflɪkt] — ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [kə'mændər] - !

two	men	were	locked	in	conflict	—	Jimmy	and	Commander	Desquer	!
二	男人	是	已锁定	在	冲突	—	吉米	和	指挥官	-	!

两个男人陷入了冲突——吉米和德斯奎尔指挥官！

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Jimmy	was	getting	the	worst	of	it	.
吉米	曾是	获得	这	最差	的	它	.

吉米受到的影响最大。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wepənlɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [wɪtʃ] -

He	was	weaponless	and	trying	to	hold	on	to	the	hand	in	which	Desquer
他	曾是	无武器	和	尝试	到	抓住	在	到	这	手	在	哪个	-

[held] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

held	his	gun	.
握住	他的	枪	.

他身上没有武器，正试图抓住德斯奎尔拿枪的那只手。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [grɪp] .

The	commander	was	slowly	breaking	his	opponent's	grip	.
这	指挥官	曾是	缓慢地	打破	他的	对手的	紧握	.

指挥官正慢慢地挣脱对手的控制。

[noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdʒən] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] ,

No	expression	showed	in	the	Legion	officer's	face	,
不	表达	显示	在	这	军团	警官们	脸	,

军团军官脸上没有任何表情。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['dedlɪ] [æz; əz] [wet] ['velvɪt] .

but	his	eyes	were	black	and	deadly	as	wet	velvet	.
但	他的	眼睛	是	黑色的	和	致命	作为	湿的	天鹅绒	.

但他的眼睛漆黑如墨，冷酷无情，如同湿润的天鹅绒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球之星的秘密(Secret of the Earth Star)
第5/6页

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd]
Jimmy **was** **gasping** **and** **bleeding** **from** **a** **cut** **over** **one** **eye** **,** **almost** **exhausted**
吉米 曾是 喘息 和 出血 从 一个 切 超过 一 眼睛 , 几乎 筋疲力尽的
.
:
.

吉米气喘吁吁，一只眼睛上方被划开一道口子，鲜血直流，他几乎精疲力竭了。

['toʊni] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪplæʃ] , " [drɑːp] [ðæt] [gʌn] , - !
Tony **said** **,** **his** **voice** **like** **a** **whiplash** **,** **"** **Drop** **that** **gun** **,** **Desquer** **!**
托尼 说 , 他的 嗓音 喜欢 一个 鞭打 , " 降低 那 枪 , - !

托尼的声音像鞭子一样猛烈地说："放下枪，德斯奎尔！"

" [ðə; ði] [kə'mændɚz] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
" **The** **commander's** **reaction** **was** **unexpected** **.**
" 这 指挥官的 反应 曾是 意外 .

指挥官的反应出乎意料。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'liːst] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] .
All **in** **one** **swift** **motion** **he** **released** **Jimmy** **and** **flung** **himself** **back** **.**
全部 在 一 迅速 运动 他 发布 吉米 和 扔 他自己 后退 .

他一气呵成地放开了吉米，然后向后跃去。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piləs] , [hiː; hi] ['faɪərd] [æt; ət] ['toʊni] .
Hidden **in** **the** **shadow** **of** **the** **pillars** **,** **he** **fired** **at** **Tony** **.**
隐 在 这 阴影 的 这 柱子 , 他 被解雇 在 托尼 .

他躲在柱子的阴影里，向托尼开枪。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [mɪst] .
The **shot** **missed** **.**
这 射击 错过 .

投篮没中。

['toʊni] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] — [ðə; ði] [wʌn] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [drɑːpt] — [bʌt; bət]
Tony **lifted** **his** **own** **weapon** **—** **the** **one** **Jimmy** **had** **apparently** **dropped** **—** **but**
托尼 抬起 他的 自己的 武器 — 这 一 吉米 有 显然 掉落 — 但
- [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] ,
Desquer **was** **fleeing** **,**
- 曾是 逃离 ,

托尼举起了自己的武器——显然是吉米掉落的那把——但德斯奎尔正在逃跑。

['dɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] .
dodging **in** **and** **out** **like** **a** **phantom** **.**
躲避 在 和 出去 喜欢 一个 幻影 .

像幽灵一样来回穿梭。

[waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — !
Why **the** **devil** **—** **!**
为什么 这 魔鬼 — !

这到底是怎么回事——！

[ðen] ['toʊni] [nuː] [waɪ] .
Then **Tony** **knew** **why** **.**
然后 托尼 知道 为什么 .

托尼这才明白为什么。

- [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .
Desquer was no coward .
- 曾是 不 懦夫 .

德斯奎尔并非懦夫。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .
But , on the other hand , he was no fool .
但 , 在 这 其他 手 , 他 曾是 不 傻子 .

但另一方面，他可不是个傻瓜。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
He had run out of ammunition .
他 有 跑步 出去 的 弹药 .

他的弹药用完了。

[ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪts] ['bʌk(ə)l] [tɔːrn] [ɔːf] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
A cartridge belt on the floor , its buckle torn off , explained the reason .
一个 墨盒 腰带 在 这 地面 , 它是 扣上 撕裂 离开 , 解释 这 原因 .

地板上的弹药带扣被扯掉了，这就解释了原因。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] - [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [belt] .
In the fight Desquer had lost the belt .
在 这 斗争 - 有 丢失的 这 腰带 .

在那场比赛中，德斯奎尔失去了腰带。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
He vanished through the door of the temple and was gone .
他 消失了 通过 这 门 的 这 寺庙 和 曾是 已消失 .

他穿过寺庙的大门，消失不见了。

['toʊni][stɛərd][æt; ət] ['dʒɪmi] .
Tony stared at Jimmy .
托尼 凝视 在 吉米 .

托尼盯着吉米看。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?
“ What the hell ?
” 什么 这 地狱 ?

“我勒个去?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .
” The boy was white and gasping .
” 这 男生 曾是 白色的 和 喘息 .

“男孩脸色苍白，喘不过气来。”

“ [fɪl] [gɑːt] [bæk] .
“ Phil got back .
” 菲尔 得到 后退 .

“菲尔回来了。”

['hiːd] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] — [toʊld][juː 'es] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] .
He'd seen you in the pyramid — told us where the machine was .
他会 已见 你 在 这 金字塔 — 讲述 我们 在哪里 这 机器 曾是 .

他在金字塔里见过你——告诉我们机器在哪里。

[bʌt; bət] ['hiːd] [bɪn] ['wuːndɪd] — ”
But he'd been wounded — ”
但 他会 到过 受伤 — ”

但他受了伤——”

“ [jeə] .
“ Yeah .
” 是的 .

“是的。

[kiːp] ['tɔːkɪŋ] , [kɪd] .
Keep talking , kid .
保持 说 , 孩子 .

继续说，孩子。

" ['toʊni][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [fɪl] , ['rendərɪŋ] [sʌtʃ] [fɜːrst][eɪd]
" Tony was kneeling beside the unconscious form of Phil , rendering such first aid
" 托尼 曾是 跪着 旁 这 无意识 形式 的 菲尔 , 渲染 这样的 第一的 援助
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

托尼跪在昏迷不醒的菲尔身边，尽其所能地进行急救。

" - [sent] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] .
" Desquer sent me outside to keep guard .
" - 发送 我 外部 到 保持 警卫 .

“德斯奎尔派我到外面守卫。”

[aɪ] [hɜːrd] [fɪl] [jel] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
I heard Phil yell , and came running in .
我 听到 菲尔 叫喊 , 和 来了 跑步 在 .

我听到菲尔的喊声，就跑了进来。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - — " [ðə; ði] [bɔɪ] ['swɑːloʊd] .
I was just in time to see Desquer — " The boy swallowed .
我 曾是 只是 在 时间 到 看 - — " 这 男生 吞咽 .

我正好赶到，看到了德斯奎尔——”男孩咽了口唾沫。

" [hiː; hi] [kɪld] [fɪl] , ['toʊni] .
" He killed Phil , Tony .
" 他 被杀 菲尔 , 托尼 .

“托尼，他杀了菲尔。”

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .
Shot him through the chest .
射击 他 通过 这 胸部 .

朝他胸口开了一枪。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I tried to stop him — and then you came in .
我 尝试 到 停止 他 — 和 然后 你 来了 在 .

我试图阻止他——然后你就进来了。

" ['fɪlz] ['aɪlæʃɪz] ['flikəd] .
" Phil's eyelashes flickered .
" 菲尔的 睫毛 闪烁 .

菲尔的睫毛眨了一下。

['toʊni] [geɪv] ['dʒɪmi] [ðə; ði] [gʌn] .
Tony gave Jimmy the gun .
托尼 给予 吉米 这 枪 .

托尼把枪给了吉米。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [gɑːrd] [ə'gen] .
Run along and keep guard again .
跑步 沿着 和 保持 警卫 再次 .

继续跑，并再次保持警戒。

[wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] - .
Watch out for Desquer .
手表 出去 为了 - .

小心德斯奎尔。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] — ”
If he shows up — ”
如果 他 演出 向上 — ”

如果他出现——”

“ [aɪl] [juːz] [ðə; ði] [gʌn] .
“ I'll use the gun .
“ 患病的 使用 这 枪 .

“我会用枪。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dedli] ['grɪmnəs] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] .
” There was deadly grimness in the young voice .
” 那里 曾是 致命 阴郁 在 这 年轻的 嗓音 .

“年轻人的声音里透着一股令人毛骨悚然的阴冷。”

['dʒɪmiːz] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wepən] ; [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪl] .
Jimmy's hand closed over the weapon ; he hurried off down the dark aisle .
吉米的 手 关闭 超过 这 武器 ; 他 慌忙 离开 向下 这 黑暗的 走道 .

吉米的手紧紧握住武器，匆匆沿着黑暗的过道跑开了。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Phil was looking up at his brother , a wry grin twisting his lips .
菲尔 曾是 寻找 向上 在 他的 兄弟 , 一个 讽刺 咧嘴笑 扭曲 他的 嘴唇 .

菲尔抬头看着他的哥哥，嘴角勾起一丝苦笑。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [tuː] , [eɪ] ?
“ So you got out of the pyramid too , eh ?
“ 所以 你 得到 出去 的 这 金字塔 也 , 嗯 ?

“所以你也从金字塔里出来了，是吗？”

[gʊd] . ”
Good . ”
好的 . ”

好的。”

“ [wʌt] ['hæpənd] , [bɔɪ] ?
“ What happened , boy ?
“ 什么 发生 , 男生 ?

“孩子，发生什么事了？”

” ['toʊni] [wʌz; wəz] ['fjuːtəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .
” Tony was futilely trying to stanch the flow of blood .
” 托尼 曾是 徒劳地 尝试 到 立柱 这 流动 的 血 .

托尼徒劳地试图止住血。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
“ Nothing much .
“ 没有什么 很多 .

没什么特别的。

- ['dɪdnt] ['bændɪdʒ] [ˌem 'iː] [ʌp] ['æftər] [aɪ] [gɑːt] [hɪr] .
Desquer didn't bandage me up after I got here .
- 没有 绷带 我 向上 后 我 得到 这里 .

我到这儿之后，德斯奎尔并没有给我包扎伤口。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] .
He searched me , instead .
他 搜索 我 , 反而 .

他反而搜查了我。

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Found nothing , of course .
成立 没有什么 , 的 课程 .

当然，什么也没找到。

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr][wʌz; wəz] .
But — he asked me where the Earth Star was .
但 — 他 问 我 在哪里 这 地球 星星 曾是 .

但是——他问我地球之星在哪里。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
〞 There was a little silence .
〞 那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

['toʊni] ['wɪspəd] , “ [haʊ] — 〞
Tony whispered , “ How — 〞
托尼 低声说道 , “ 如何 — 〞

托尼低声说道：“怎么——”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

- [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Desquer found out something .
- 成立 出去 某物 .

德斯奎尔发现了一些事情。

['hiːz] ['æftər][ðə; ði][dʒem] .
He's after the gem .
他是 后 这 宝石 .

他想要那颗宝石。

[θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] ,
Thought I had it , and when he couldn't find it on me ,
想法 我 有 它 , 和 什么时候 他 不能 寻找 它 在 我 ,

我以为我找到了，但他却在我身上没找到。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] .
he tried to make me talk .
他 尝试 到 制作 我 讲话 .

他试图让我开口说话。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [wəːnt, weənt] ['veri] — [naɪs] .
His methods weren't very — nice .
他的 方法 不是 非常 — 好的 .

他的方法不太——友善。

[ðæts] [wen] [aɪ] [jeld] , [aɪ] [ges] .
That's when I yelled , I guess .
那就是 什么时候 我 大喊 , 我 猜测 .

我想，我就是那时候喊叫的。

[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət] - .
I jumped at Desquer .
我 跳了起来 在 - .

我扑向了德斯奎尔。

[faʊnd] [aʊt] [aɪ] ['wɔznt] [æz; əz]['bædli] ['wuːndɪd] [æz; əz][aɪ'd] [θɔːt] .
Found out I wasn't as badly wounded as I'd thought .
成立 出去 我 不是 作为 糟糕 受伤 作为 ID 想法 .

我发现我的伤势并没有我想象的那么严重。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .

He	shot	me	through	the	chest	.
他	射击	我	通过	这	胸部	.

他朝我胸口开了一枪。

" [fɪl] [kɔft] .

"	Phil	coughed	.
"	菲尔	咳嗽	.

菲尔咳嗽了一声。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp] ['traɪɪŋ] , ['toʊni] .

"	Might	as	well	stop	trying	,	Tony	.
"	可能	作为	出色地	停止	尝试	,	托尼	.

"托尼，你还是别白费力气了。"

[aɪm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][goʊ] .

I'm	the	first	of	us	to	go	.
我是	这	第一的	的	我们	到	去	.

我是我们当中第一个去的。

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] .

I've	a	hunch	there'll	be	another	.
我已经	一个	直觉	将会	是	其他	.

我预感还会有另一起。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [θriː] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] . "

But	one	of	us	three	ought	to	pull	through	.	"
但	一	的	我们	三	应该	到	拉	通过	.	"

但我们三个总得有一个能活下来。

" [aɪl] [get] - , " ['toʊni] [sed] ['veri] ['sɔːftli] .

"	I'll	get	Desquer	,	"	Tony	said	very	softly	.
"	患病的	得到	-	,	"	托尼	说	非常	轻轻	.

"我去叫德斯奎尔，"托尼轻声说道。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [mæsk][ʌv; əv] ['kɑːpər] .

His	thin	,	dark	face	was	a	grim	mask	of	copper	.
他的	薄的	,	黑暗的	脸	曾是	一个	严峻	面具	的	铜	.

他那瘦削黝黑的脸庞，像一张阴沉的铜面具。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][kɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	keep	an	eye	on	the	kid	,	will	you	?
和	保持	一个	眼睛	在	这	孩子	,	将要	你	?

看好那孩子，好吗?

[aɪ] — [aɪ] — " [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɪlz] [maʊθ] .

I	—	I	—	"	A	gush	of	blood	came	from	Phil's	mouth	.
我	—	我	—	"	一个	喷	的	血	来了	从	菲尔的	嘴	.

"我——我——"菲尔的嘴里涌出一股鲜血。

[hiː; hi] [kɔft] ['rækɪŋlɪ] .

He	coughed	rackingly	.
他	咳嗽	痛苦地	.

他剧烈地咳嗽起来。

['toʊni] ['hɜːrɪdlɪ] [rɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bændɪdʒ] .

Tony	hurriedly	ripped	off	his	shirt	to	improvise	an	additional	bandage	.
托尼	匆匆	撕裂	离开	他的	衬衫	到	凑合	一个	额外的	绷带	.

托尼慌忙脱下衬衫，临时做了个绷带。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈtoʊni] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

Ten	minutes	later	Tony	stood	silently	beside	the	body	of	his	brother	,
十	分钟	之后	托尼	站立	默默	旁	这	身体	的	他的	兄弟	,

十分钟后，托尼默默地站在他哥哥的遗体旁。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈstɑːlɪd] [fiːtʃər] , [rɪˈlækst] [ˈʌtərli] [naʊ] [ɪn] [deθ] .

looking	down	at	the	stolid	features	,	relaxed	utterly	now	in	death	.
寻找	向下	在	这	沉稳	特征	,	轻松	完全地	现在	在	死亡	.

俯视着那张冷峻的脸庞，如今在死亡中彻底放松下来。

[ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] [prest] [ɪn] [ˈhevɪli] .

The	shadows	of	the	temple	of	Osiris	pressed	in	heavily	.
这	阴影	的	这	寺庙	的	奥西里斯	按下	在	重度	.

奥西里斯神庙的阴影沉重地笼罩着我们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [fɪl] [ɪn][ˈæluː] ,

It	was	,	in	a	way	,	fitting	that	death	should	have	come	for	Phil	in	Alu	,
它	曾是	,	在	一个	方式	,	配件	那	死亡	应该	有	来	为了	菲尔	在	阿鲁	,

从某种意义上说，菲尔在阿鲁去世也算是命中注定。

[ðə; ðɪ] [ˈæsfəˈdel] [lænd] [wer] [iˈdʒɪpʃnz] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [went] [tuː; tə] [roʊm] [ˈendləsli] .

the	asphodel	land	where	Egyptians	thought	the	souls	went	to	roam	endlessly	.
这	水仙花	土地	在哪里	埃及人	想法	这	灵魂	去	到	漫游	不休	.

埃及人认为灵魂会去到那片长满水仙花的土地上，永无止境地游荡。

[ˈtoʊni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [aɪl] .

Tony	turned	and	walked	slowly	along	the	aisle	.
托尼	转向	和	步行	缓慢地	沿着	这	走道	.

托尼转身，沿着过道缓缓走去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

At	the	threshold	of	the	temple	he	turned	and	looked	back	.
在	这	临界点	的	这	寺庙	他	转向	和	看起来	后退	.

走到寺庙门口，他转身回头望去。

[fɪl] [wʊd] [rest][ðer; ðər] [fərˈevər] , [pərˈhæps] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɑːrˈkɑːfəgəs] [æz; əz]

Phil	would	rest	there	forever	,	perhaps	—	and	it	was	such	a	sarcophagus	as
菲尔	会	休息	那里	永远	,	也许	—	和	它	曾是	这样的	一个	石棺	作为

[fjuː] [men] [hæv; həv] [ˈevər] [pəˈzest] .

few	men	have	ever	possessed	.
很少	男人	有	曾经	拥有	.

菲尔或许会永远安息在那里——而这具石棺，恐怕很少有人能拥有。

“ [dəunt] [muːv] , ” [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [kəˈmɑːndid] .

“	Don't	move	,	”	a	low	voice	commanded	.
“	不	移动	,	”	一个	低的	嗓音	命令	.

“别动，”一个低沉的声音命令道。

“ [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] !

“	Not	an	inch	!
“	不是	一个	英寸	!

“一寸也不行！”

[ˈkerf(ə)l] ! ”

Careful	!	”
小心	!	”

小心！

“ [dəunt] [muːv] !
“ Don't move !
” 不 移动 !

“别动！”

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
Not if you value your lives !
不是 如果 你 价值 你的 生活 !

如果你珍惜生命，那就不要！

” [bʌt; bət]['toʊniːz] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlənteri] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] .
” But Tony's reaction was involuntary as he whirled .
” 但 托尼的 反应 曾是 非自愿 作为 他 旋转 .

“但托尼的反应是无意识的，他猛地转过身来。”

['ɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːzi] [riːtʃ] , [wʌz; wəz] [kəˈmændər] - .
Almost beside him , but out of easy reach , was Commander Desquer .
几乎 旁 他 , 但 出去 的 简单的 抵达 , 曾是 指挥官 - .

就在他旁边，但又够不着的，是德斯奎尔指挥官。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrbən] - [gʌn] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .
In his hand was a carbon - gun , and another was in his holster .
在 他的 手 曾是 一个 碳 - 枪 , 和 其他 曾是 在 他的 枪套 .

他手里拿着一把碳枪，枪套里还有一把。

[ðə; ðiˈ]['mænz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [wɑːtʃt] ['toʊni]['aɪsɪli][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðiˈ] ['ʃægi] ['penthaʊs] [braʊz] .
The man's glittering eyes watched Tony icily from under the shaggy penthouse brows .
这 男人的 闪闪发光 眼睛 观看 托尼 冰冷地 从 在下面 这 毛茸茸 顶层公寓 眉毛 .

男人闪亮的眼睛从蓬乱的眉毛下冷冷地盯着托尼。

“ ['kerf(ə)l] !
“ Careful !
” 小心 !

“小心！

” - [rɪˈpiːtɪd] .
” Desquer repeated .
” - 重复 .

德斯奎尔重复道。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] ['wɔznt] . ”
“ Your brother wasn't . ”
” 你的 兄弟 不是 . ”

“你哥哥不是。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [ðer; ðər] . . . .
“ There . . . .
” 那里 . . . .

“那里。。。。

[hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] .
He isn't hurt .
他 不是 伤害 .

他没受伤。

['hiːl] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He'll wake up in a few minutes .
地狱 唤醒 向上 在 一个 很少 分钟 .

他几分钟后就会醒。

[dʒʌst] [stʌnd] .
Just **stunned** **.**
只是 目瞪口呆 .

简直惊呆了。

[maɪ] [gʌn] ['wɔznt] ['loʊdɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] .
My **gun** **wasn't** **loaded** **,** **but** **his** **was** **.**
我的 枪 不是 已加载 , 但 他的 曾是 .

我的枪里没有子弹，但他的枪里有。

[soʊ] —
So **—**
所以 —

所以-

" - [grɪnd] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃeɪvd] [skælp] .
" **Desquer** **grinned** **and** **passed** **his** **palm** **over** **his** **shaved** **scalp** **.**
" - 咧嘴一笑 和 通过了 他的 棕榈 超过 他的 剃光 头皮 .

德斯奎尔咧嘴一笑，用手掌抚过他剃光的头皮。

" [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .
" **Revive** **him** **.**
" 复活 他 .

“让他复活。”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

" [hiː; hi] [bɑːrkt] [æz; əz] ['toʊni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **he** **barked** **as** **Tony** **hesitated** **.**
" 他 吠叫 作为 托尼 犹豫了一下 .

“他厉声说道，托尼犹豫了一下。”

[ðə; ði] ['lætər] ['saɪləntli] [went] [tuː; tə] [wer] ['dʒɪmi] [leɪ] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
The **latter** **silently** **went** **to** **where** **Jimmy** **lay** **huddled** **against** **the** **wall** **of** **the** **temple**
这 后者 默默 去 到 在哪里 吉米 躺 蜷缩着 反对 这 墙 的 这 寺庙
.
:
.

后者默默地走到吉米蜷缩在寺庙墙壁旁的地方。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slæp] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
He **knelt** **beside** **the** **boy** **and** **began** **to** **slap** **his** **cheeks** **.**
他 跪下 旁 这 男生 和 开始 到 拍击 他的 脸颊 .

他跪在男孩身边，开始扇他的耳光。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mændər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .
He **glanced** **up** **once** **to** **see** **the** **Commander** **watching** **him** **narrowly** **.**
他 瞥了一眼 向上 一次 到 看 这 指挥官 观看 他 勉强 .

他抬头瞥了一眼，发现指挥官正眯着眼睛看着他。

- [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] ?
Desquer **said** **,** **"** **Where's** **the** **Earth** **Star** **?**
- 说 , " 在哪里? 这 地球 星星 ?

德斯奎尔说：“地球之星在哪里？”

[juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You **got** **it** **?** **"**
你 得到 它 ? "

你明白了吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ” ['toʊni] [grʌntid] .

“	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	”	Tony	grunted	.
”	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	”	托尼	哼哼	.

“我不知道你在说什么，”托尼咕哝道。

“ [noʊ] ? [ðen] [let] [ˌem 'i:] [ɪk'spleɪn] .

“	No	?	Then	let	me	explain	.
”	不	?	然后	让	我	解释	.

“不？那让我解释一下。”

[ðæt] ['teləˌvaɪzər] [kɔ:l] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn]

That	televisor	call	that	took	me	to	the	surface	—	it	was	from	a	man
那	电视机	称呼	那	采取	我	到	这	表面	—	它	曾是	从	一个	男人

[neɪmd] - ,

named	Zadah	,
命名	-	,

把我带到水面的那个电视电话——打来电话的是一个名叫扎达的男人。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['rɑ:dʒə] .

the	secretary	of	a	certain	Rajah	.
这	秘书	的	一个	肯定	拉惹	.

某位拉贾的秘书。

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

He	told	me	all	about	you	.
他	讲述	我	全部	关于	你	.

他把你的事都告诉我了。

['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪf] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['dʒu:əl] [bæk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Offered	me	a	fortune	if	I	got	the	jewel	back	for	him	.
提供	我	一个	财富	如果	我	得到	这	宝石	后退	为了	他	.

他许诺如果我能帮他找回那颗宝石，就给我一大笔钱。

[wel] — [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] .

Well	—	I	intend	to	.
出色地	—	我	打算	到	.

嗯——我打算这么做。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dʒən] ,

I'm	sick	of	the	Legion	,
我是	生病的	的	这	军团	,

我受够了军团。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bai] [maɪ] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

and	this	is	my	chance	to	buy	my	way	out	and	live	like	a	prince	.
和	这	是	我的	机会	到	买	我的	方式	出去	和	居住	喜欢	一个	王子	.

这是我花钱摆脱困境，过上王子般生活的机会。

[soʊ] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [stoʊn] ?

So	—	where's	the	stone	?
所以	—	在哪里?	这	石头	?

那么——石头在哪儿?

” ['toʊni] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ʌn'prɪntəbl] .

”	Tony	told	him	,	but	his	remark	was	unprintable	.
”	托尼	讲述	他	,	但	他的	评论	曾是	无法印刷	.

托尼告诉了他，但他的话不堪入耳。

- [θɪk] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [snɪr] .

Desquer's	thick	lips	twisted	in	a	sneer	.
-	厚的	嘴唇	扭曲	在	一个	冷笑	.

德斯奎尔厚厚的嘴唇扭曲成一丝冷笑。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membər] [ðæt] . ”
But I'll get it , remember that . ”
但 患病的 得到 它 , 记住 那 . ”

但我会拿到的，记住这一点。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['itl] [duː][juː; jʊ] [naʊ] . ”
“ A lot of good it'll do you now . ”
” 一个 很多 的 好的 它将 做 你 现在 . ”

“现在这么做对你没什么好处。”

“ [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ I'll get out of here .
” 患病的 得到 出去 的 这里 .

“我会离开这里。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] - .
But first we're going to destroy that machine of Thotmes .
但 第一的 是 去 到 破坏 那 机器 的 - .

但首先我们要摧毁托特姆斯那台机器。

[jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
Your brother's waking up .
你的 兄弟 醒来 向上 .

你哥哥醒了。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
Bring him along .
带来 他 沿着 .

带他一起去。

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
We're heading for the pyramid .
是 标题 为了 这 金字塔 .

我们要去金字塔。

” ['grɪmli] ['toʊni] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
” Grimly Tony hoisted the half - unconscious Jimmy to his feet and supported
” 阴沉地 托尼 吊起 这 一半 - 无意识 吉米 到 他的 脚 和 有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

托尼神情严肃地把半昏迷的吉米扶了起来，扶着他。

“ [wɪə(r)] [ˌʌn'ɑːrmd] .
“ We're unarmed .
” 是 徒手 .

“我们没有武器。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [priːsts] — ”
There are scores of priests — ”
那里 是 得分 的 神父 — ”

有很多神父——”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ˌʌn'ɑːrmd] , ” - [snæpt] .
“ You're going to stay unarmed , ” Desquer snapped .
” 你是 去 到 停留 徒手 , ” - 啪啪 .

“你休想携带武器，”德斯奎尔厉声说道。

“ [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ][gʌn] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [θri:] [men] .

“	I	can	handle	a	gun	better	than	any	three	men	.
”	我	能	处理	一个	枪	更好的	比	任何	三	男人	.

“我的枪法比三个男人都好。”

[ə'lɒnz] !

Allons	!
艾伦斯	!

出发!

” ['toʊni] [grʌntid] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [aʊt] ,

”	Tony	grunted	and	started	out	,
”	托尼	哼哼	和	开始	出去	,

托尼哼了一声，然后开始往前走。

['kæriɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd]

carrying	most	of	Jimmy's	weight	on	his	shoulders	as	the	boy	slowly	recovered
携带	最多	的	吉米的	重量	在	他的	肩膀	作为	这	男生	缓慢地	恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

from	the	blow	that	had	stunned	him	.
从	这	吹	那	有	目瞪口呆	他	.

吉米的大部分体重都压在他的肩膀上，男孩慢慢从刚才那次让他晕眩的打击中恢复过来。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [taɪt] , [peɪl] [laɪn] .

His	lips	were	a	tight	,	pale	line	.
他的	嘴唇	是	一个	紧的	,	苍白	线	.

他的嘴唇紧抿成一条苍白的线。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ɪn] - ['paʊər] ,

Both	he	and	Jimmy	were	completely	in	Desquer's	power	,
两个都	他	和	吉米	是	完全地	在	-	力量	,

他和吉米都完全受制于德斯奎尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [æn; ən] ['i:gətɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

and	the	man	was	so	completely	an	egotist	that	he	had	not
和	这	男人	曾是	所以	完全地	一个	自负	那	他	有	不是

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [du:m] [ðæt]

hesitated	to	carry	out	his	own	plans	even	in	the	face	of	a	doom	that
犹豫了一下	到	携带	出去	他的	自己的	计划	甚至	在	这	脸	的	一个	厄运	那

['θretnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜ:rθ] .

threatened	the	entire	Earth	.
威胁	这	全部的	地球	.

这个人极其自私，即使面对威胁整个地球的灾难，他也毫不犹豫地执行自己的计划。

['ru:θləs] - [wʌz; wəz] — [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['kɜ:rɪdʒ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .

Ruthless	Desquer	was	—	but	of	his	icy	courage	there	could	be	no	doubt	.
无情	-	曾是	—	但	的	他的	冰冷的	勇气	那里	可以	是	不	怀疑	.

德斯奎尔是个冷酷无情的人——但他的勇气却毋庸置疑。

[nɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:d] !

Nor	of	his	greed	!
也不	的	他的	贪婪	!

也不是因为他的贪婪!

['toʊni] [senst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['desələt] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Tony	sensed	something	of	the	driving	power	within	the	man	,	the	desolate	years	of
托尼	感觉到的	某物	的	这	驾驶	力量	之内	这	男人	,	这	荒凉	年	的

['loʊnlinəs] [ɪn] [sʌb] - [sə'heərər] ,

loneliness	in	Sub	-	Sahara	,
孤独	在	子	-	撒哈拉沙漠	,

托尼感觉到这个人身上有一种强大的驱动力，那是他在撒哈拉以南沙漠度过的那些孤独荒凉的岁月留下的痕迹。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [wɜːrs] [fɔːr; fər] - , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ðer; ðər] .

a	prison	worse	for	Desquer	,	perhaps	,	than	for	any	other	man	there	.
一个	监狱	更糟	为了	-	,	也许	,	比	为了	任何	其他	男人	那里	.

对于德斯奎尔来说，这或许是比对其他任何囚犯都更糟糕的监狱。

[ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

They	moved	toward	the	pyramid	,	keeping	to	the	shadows	.
他们	已搬	朝向	这	金字塔	,	保持	到	这	阴影	.

他们向金字塔方向移动，始终保持在阴影中。

['toʊni][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ˌpri'siːdid] [ðer; ðər]['kæptər] , ['kɑːnʃəs] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['lɛvəld]

Tony	and	Jimmy	preceded	their	captor	,	conscious	always	of	the	gun	leveled
托尼	和	吉米	之前	他们的	俘虏者	,	有意识的	总是	的	这	枪	平整

[ʌn'erɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .

unerringly	at	their	backs	.
准确无误地	在	他们的	背部	.

托尼和吉米走在了绑匪前面，他们始终意识到背后有一把枪正精准地指着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [saɪn][nɔːr] ['muːvmənt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	neither	sign	nor	movement	to	indicate	the	presence	of	the
那里	曾是	两者都不	符号	也不	移动	到	表明	这	在场	的	这

[ˌætlæn'tiːən] .

Atlanteans	.
亚特兰蒂斯人	.

既没有迹象也没有动静表明亚特兰蒂斯人的存在。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

“	How	do	you	expect	to	get	to	the	machine	?
“	如何	做	你	预计	到	得到	到	这	机器	?

“你打算如何到达机器那里？”

” ['toʊni] [æskt] ['faɪnəli] .

”	Tony	asked	finally	.
”	托尼	问	最后	.

“托尼终于问道。”

“ [its] ['gɑːrdɪd] . ”

“	It's	guarded	.	”
“	它是	守卫	.	”

“它戒备森严。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['aʊtʃʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɑːpt] , ” - [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I	can	outshoot	a	dozen	Copts	,	”	Desquer	said	confidently	.
“	我	能	射出	一个	打	科普特人	,	”	-	说	自信地	.

“我的枪法能胜过十二个科普特人，”德斯奎尔自信地说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ɪn] .

“	We're	going	straight	in	.
“	是	去	直的	在	.

“我们直接进去。”

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [gaɪd] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

We'll	find	a	guide	—	make	him	guide	us	.
出色地	寻找	一个	指导	—	制作	他	指导	我们	.

我们会找个向导——让他来给我们当向导。

[ɪf] ['eniwʌn] [gets] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ['hiːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

If	anyone	gets	in	our	way	,	he'll	regret	it	.
如果	任何人	获得	在	我们的	方式	,	地狱	后悔	它	.

谁要是敢阻拦我们，他一定会后悔的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] , [smæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

We're	going	in	,	smash	the	machine	,	and	come	out	again	.
是	去	在	,	粉碎	这	机器	,	和	来	出去	再次	.

我们进去，砸碎机器，然后再出来。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [stɑ:r] .

And	then	—	I'll	find	out	which	of	you	has	the	Earth	Star	.
和	然后	—	患病的	寻找	出去	哪个	的	你	有	这	地球	星星	.

然后——我会找出你们当中谁拥有地球之星。

" ['toʊni] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .

"	Tony	didn't	reply	.
"	托尼	没有	回复	.

托尼没有回答。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['despərətli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [plæn] .

He	went	on	,	his	mind	desperately	searching	for	a	plan	.
他	去	在	,	他的	头脑	绝望地	搜索	为了	一个	计划	.

他继续前进，脑海中拼命地寻找着解决办法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hoʊpləs] .

But	it	seemed	hopeless	.
但	它	似乎	绝望	.

但这似乎毫无希望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [aʊt] .

There	was	no	way	out	.
那里	曾是	不	方式	出去	.

没有出路。

['faɪnəli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['plɑ:zə] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

Finally	only	a	broad	plaza	separated	them	from	the	pyramid	.
最后	仅有的	一个	广阔	广场	分开	他们	从	这	金字塔	.

最后，只剩下一个宽阔的广场将他们与金字塔隔开。

[æt; ət] [ɪts] [edʒ] [ðə; ði] ['tri:oʊ] [pɔ:zd] .

At	its	edge	the	trio	paused	.
在	它是	边缘	这	三人组	暂停	.

三人停在了边缘。

- [sed] , " [wi:l] [skɜ:rt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðæt] ['bɪldɪŋ] — [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

Desquer	said	,	"	We'll	skirt	around	to	that	building	—	see	it	?
-	说	,	"	出色地	裙子	大约	到	那	建筑	—	看	它	?

德斯奎尔说："我们绕到那栋楼那里去——看到了吗？"

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌts] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] . . .

It	juts	into	the	open	space	.	.	.
它	尖刺	进入	这	打开	空间	.	.	.

它伸入空地.....

[aɪ] [dəunt] [si:] ['eni] [gɑ:rdz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] .

I	don't	see	any	guards	,	but	there	may	be	some	.
我	不	看	任何	守卫	,	但	那里	可能	是	一些	.

我没看到任何守卫，但可能有一些。

" [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] [stoʊn] ['ɑ:bəlɪsk¦'oʊbəlɪsk] .

"	The	three	were	standing	in	the	shadow	at	the	corner	of	a	tall	stone	obelisk	.
"	这	三	是	常设	在	这	阴影	在	这	角落	的	一个	高的	石头	方尖碑	.

"三人站在一座高大的石方尖碑角落的阴影里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɪn] ['ʌtər]

And	without	warning	a	score	of	figures	dropped	down	upon	them	,	in	utter
和	没有	警告	一个	分数	的	数据	掉落	向下	之上	他们	,	在	说出

['saɪləns] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] ['fjʊri] .

silence	—	and	with	murderous	fury	.
沉默	—	和	和	杀人犯	愤怒	.

毫无预兆地，数十人从天而降，寂静无声，带着杀气腾腾的怒火扑向他们。

- ['gʌnz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Desquer's	guns	were	in	his	hands	.
-	枪支	是	在	他的	双手	.

德斯奎尔的枪就在他手里。

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbən] - ['pistlz] [ræpt] [aʊt] , [ə'weɪkənɪŋ] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði]

The	snarling	crackle	of	the	carbon	-	pistols	rapped	out	,	awakening	echoes	in	the
这	咆哮	裂纹	的	这	碳	-	手枪	说唱	出去	,	唤醒	回声	在	这

[ded] ['sɪti] .

dead	city	.
死的	城市	.

碳制手枪发出嘶嘶作响的爆裂声，在死寂的城市中回荡。

['toʊni][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kə'mændər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv]

Tony	could	not	see	the	commander	;	he	was	borne	down	under	a	press	of
托尼	可以	不是	看	这	指挥官	;	他	曾是	出生	向下	在下面	一个	按	的

['bɑːdɪz] , ['strʌglɪŋ] ['fjʊriəsli] .

bodies	,	struggling	furiously	.
身体	,	挣扎	愤怒地	.

托尼看不见指挥官；他被压在人群下，拼命挣扎。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɪmi] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['wiːkli] .

Beside	him	he	heard	Jimmy	cursing	and	striking	out	weakly	.
旁	他	他	听到	吉米	咒骂	和	引人注目	出去	弱	.

他听到身旁的吉米一边咒骂一边无力地挥拳。

[ðə; ði][ˌætlæn'tiən; ət'læntiən] [priːsts] [wɜːr; wər][nɑːt]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [reɪ] - [prəd'ʒektəz] , [pər'hæps]

The	Atlantean	priests	were	not	using	their	ray	-	projectors	,	perhaps
这	亚特兰蒂斯	神父	是	不是	使用	他们的	射线	-	投影仪	,	也许

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

because	they	depended	on	weight	of	numbers	.
因为	他们	取决于	在	重量	的	数字	.

亚特兰蒂斯祭司们没有使用他们的光线投射器，或许是因为他们依赖于数字的力量。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mis'teik] !

That	was	their	mistake	!
那	曾是	他们的	错误	!

那是他们的失误！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['fɪrləs] ['sævɪdʒri] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

It	was	Desquer's	fearless	savagery	turned	the	tide	of	battle	.
它	曾是	-	无畏	野蛮	转向	这	潮	的	战斗	.

正是德斯奎尔无畏的野蛮行径扭转了战局。

[hɪz; ɪz]['gʌnz] [beˈləud] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

His	guns	bellowed	without	ceasing	.
他的	枪支	咆哮	没有	停止	.

他的枪声持续不断。

[θraɪs] [hiː; hi] [went] [daʊn] , ['raɪzɪŋ][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪlɪʃ] , ['hɪdiəs] ['fɪgjər] ,

Thrice	he	went	down	,	rising	at	last	a	gargoylish	,	hideous	figure	,
三次	他	去	向下	,	上升	在	最后的	一个	石像鬼般的	,	可怕	数字	,

他三次坠落，最终升起时变成了一个丑陋怪诞的石像鬼般的身影。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wu:ndz] , [hɪz; ɪz] [ber] [skælp] ['ʃaɪnɪŋ] ['blækli] [ɪn][ðə; ði]

dripping	**with**	**blood**	**from**	**a**	**dozen**	**wounds**	**,**	**his**	**bare**	**scalp**	**shining**	**blackly**	**in**	**the**
滴落	和	血	从	一个	打	伤口	,	他的	裸	头皮	灼灼	黑	在	这

[red] [laɪt] .

red	**light**	**.**
红色的	光	.

他身上十几处伤口鲜血直流，光秃秃的头皮在红光下泛着黑光。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [tu:] [baɪ] [tu:] [hi:; hi] [kɪld] , ['mɜ:rsɪləsli] , ['vɪʃəsli] ,

One	**by**	**one**	**and**	**two**	**by**	**two**	**he**	**killed**	**,**	**mercilessly**	**,**	**viciously**	**,**
一	经过	一	和	二	经过	二	他	被杀	,	无情地	,	恶毒地	,

他一个接一个、两个接两个地杀人，毫不留情，残忍至极。

['faɪnəli] ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] , [hu:] [wʌz; wəz]

finally	**clubbing**	**his**	**pistol**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**last**	**of**	**the**	**priests**	**,**	**who**	**was**
最后	夜店	他的	手枪	到	处置	的	这	最后的	的	这	神父	,	WHO	曾是

[ə'tɑ:p]['toʊni] .

atop	**Tony**	**.**
顶部	托尼	.

最后，他用手枪击毙了压在托尼身上的最后一个神父。

“ [kɑ:nt] [weɪst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [grauld] .

“	**Can't**	**waste**	**ammunition**	**,**	**”**	**he**	**growled**	**.**
“	不能	浪费	弹药	,	”	他	咆哮	.

“不能浪费弹药，”他低声吼道。

“ [get] [ʌp] !

“	**Get**	**up**	**!**
“	得到	向上	!

“起床！

[bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

Both	**of**	**you**	**!**
两个都	的	你	!

你们两个！

['hɜ:ri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

” ['toʊni] [stʊd] [ʌp] , ['dʒɪmi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	**Tony**	**stood**	**up**	**,**	**Jimmy**	**beside**	**him**	**.**
”	托尼	站立	向上	,	吉米	旁	他	.

托尼站了起来，吉米站在他旁边。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [naʊ] ['fli:ɪŋ]

A	**few**	**of**	**the**	**priests**	**had**	**escaped**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**and**	**were**	**even**	**now**	**fleeing**
一个	很少	的	这	神父	有	逃脱	,	他	锯	,	和	是	甚至	现在	逃离

[tɔ:rd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

toward	**the**	**temple**	**.**
朝向	这	寺庙	.

他看到有几个祭司逃了出来，现在正朝着神庙的方向逃去。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'ti:] .

Desquer	**raised**	**his**	**gun**	**,**	**hesitated**	**,**	**and**	**lowered**	**it**	**.**
-	提高	他的	枪	,	犹豫了一下	,	和	降低	它	.

德斯奎尔举起枪，犹豫了一下，然后放下了枪。

“ [kʌm] [ɑ:n] !

“	**Come**	**on**	**!**
“	来	在	!

“快点！

" ['toʊni][stɛərd] .
" Tony stared .
" 托尼 凝视 .

托尼愣住了。

[skɔːrz] — [noʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [priːsts] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] ,
Scores — no , more than a hundred priests were pouring from the pyramid ,
得分 — 不 , 更多的 比 一个 百 神父 是 浇注 从 这 金字塔 ,

数十名——不，超过一百名祭司从金字塔里涌了出来，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['feɪlæŋks] ['mæsɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .
forming a phalanx massing itself to guard the threshold .
成型 一个 方阵 群体 本身 到 警卫 这 临界点 .

形成一道密集的防线，守卫着门槛。

[ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] [stʊd] - , [hɪz; ɪz] [speɪd] [bɪrd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] .
In the lead stood Thotmes , his spade beard making him easily recognizable .
在 这 带领 站立 - , 他的 铲 胡须 制作 他 容易地 可识别的 .

走在最前面的是托特姆斯，他那标志性的铲形胡须使他很容易被认出来。

[ðə; ðɪ] ['fliːɪŋ] [priːsts] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
The fleeing priests joined their companions , and the little army stood in silence .
这 逃离 神父 加入 他们的 同伴 , 和 这 小的 军队 站立 在 沉默 .

逃亡的祭司们与同伴们会合，这支小队伍静静地站着。

" [nɑːt]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [reɪ] - [prəd'ʒektəz] , " ['toʊni] [sed] .
" Not using their ray - projectors , " Tony said .
" 不是 使用 他们的 射线 - 投影仪 , " 托尼 说 .

“他们不用光线投影仪，”托尼说。

" [ges] [ðeə(r)] [gʊd] ['oʊnli][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .
" Guess they're good only at short range .
" 猜测 它们是 好的 仅有的 在 短的 范围 .

“看来它们只擅长近距离作战。”

" - [snaːrld] , " [kʌm] [ɑːn] !
" Desquer snarled , " Come on !
" - 纠缠 , " 来 在 !

德斯奎尔咆哮道：“来吧！”

" [hɪz; ɪz]['gʌnz] ['snaʊtɪd] ['fɔːrwərd] , [ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['kæptivz] [ɑːn] .
" His guns snouted forward , urging his captives on .
" 他的 枪支 长着鼻子的 向前 , 敦促 他的 俘虏 在 .

他的枪口向前伸出，催促着俘虏们前进。

['sloʊli] [ðeɪ] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['plɑːzə] .
Slowly they moved across the plaza .
缓慢地 他们 已搬 穿过 这 广场 .

他们缓缓穿过广场。

[ðə; ðɪ] [kə'mændər] ['faɪərd] .
The commander fired .
这 指挥官 被解雇 .

指挥官开火了。

[ə; eɪ] [priːst] [fel] , ['skriːmɪŋ] .
A priest fell , screaming .
一个 牧师 跌倒 , 尖叫 .

一名牧师倒地，发出惨叫。

[ðə; ðɪ][ræŋks] [kloʊzd] [ɪn] , ['haɪdɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] .
The ranks closed in , hiding him from view .
这 排名 关闭 在 , 隐藏 他 从 看法 .

队伍迅速逼近，将他遮挡在外。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] - ['faɪərd] .
Again and again Desquer fired .
再次 和 再次 - 被解雇 .

德斯奎尔一次又一次地开火。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [klɪkt] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['tʃeɪmbər] ; [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
His gun clicked on an empty chamber ; he emptied the other one .
他的 枪 点击 在 一个 空的 房间 ; 他 清空 这 其他 一 .

他的枪弹膛空了，他又清空了另一个弹膛。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [belt] — [ænd; ənd]['toʊni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɜːrs] .
Then he reached for his belt — and Tony heard him curse .
然后 他 达到 为了 他的 腰带 — 和 托尼 听到 他 诅咒 .

然后他伸手去摸腰带——托尼听到他咒骂了一声。

“ [djuː] !
“ Dieu !
“ 上帝 !

“上帝!

[ðoʊz] [dæmd] [kɑːpt] !
Those damned Copts !
那些 该死的 科普特人 !

该死的科普特人!

[ðə; ði] [priːsts] — [ðeɪ] [gɑːt][maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [belt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] !
The priests — they got my ammunition belt in the fight !
这 神父 — 他们 得到 我的 弹药 腰带 在 这 斗争 !

那些神父——他们在战斗中抢走了我的弹药带!

" ['toʊni] [stɑːpt] , [tɜːrnd] .
" Tony stopped , turned .
" 托尼 停止 , 转向 .

托尼停下脚步，转过身去。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['strædl] - [legd] , [ðə; ði]['kɑːrbən] - ['pistlz] , ['fjuːt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [koʊl] ,
Desquer was standing straddle - legged , the carbon - pistols , futile without coal ,
- 曾是 常设 跨骑 - 腿 , 这 碳 - 手枪 , 徒劳 没有 煤炭 ,
['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [priːsts] .
pointing at the priests .
指向 在 这 神父 .

德斯奎尔双腿叉开站着，没有煤炭的碳化手枪毫无用处，只能对着神父们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set]['ɪntuː] [rɑːk] - [hɑːrd] [laɪnz] .
His face was set into rock - hard lines .
他的 脸 曾是 放 进入 岩石 - 难的 线条 .

他的脸部线条僵硬如磐石。

- ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [belt] [ɪn][wʌn][hænd] .
Thotmes shouted something and lifted the missing ammunition belt in one hand .
- 喊叫 某物 和 抬起 这 丢失的 弹药 腰带 在 一 手 .

托特姆斯喊了一声，用一只手举起了丢失的弹药带。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːntɪŋli] .
He raised it tauntingly .
他 提高 它 嘲讽地 .

他挑衅地举起了它。

“ [gɑːt] ['eni] [koʊl] ?
“ Got any coal ?
“ 得到 任何 煤炭 ?

有煤吗?

" - [raːspt] .
" **Desquer** **rasped** **.**
" - 粗糙的 .

德斯奎尔嘶哑地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
The **other** **two** **men** **shook** **their** **heads** **.**
这 其他 二 男人 摇晃 他们的 头部 .

另外两人摇了摇头。

[ðə; ði] [priːsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .
The **priests** **began** **to** **move** **forward** **.**
这 神父 开始 到 移动 向前 .

祭司们开始向前走去。

['toʊni] [sed] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [naʊ] , - .
Tony **said** **,** **"** **You** **can't** **destroy** **the** **machine** **now** **,** **Desquer** **.**
托尼 说 , " 你 不能 破坏 这 机器 现在 , - .

托尼说："德斯奎尔，你现在不能摧毁这台机器了。"

[juːv] [duːmd] [ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] [jɔːr'self] .
You've **doomed** **the** **world** **—** **and** **yourself** **.**
你已经 注定失败 这 世界 — 和 你自己 .

你不仅毁灭了世界，也毁灭了你自己。

" - ['nʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] ; [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːvən][frʌm; frəm] ['grænɪt] .
" **Desquer's** **knuckles** **were** **white** **;** **he** **stood** **as** **though** **carven** **from** **granite** **.**
" - 指关节 是 白色的 ; 他 站立 作为 尽管 卡文 从 花岗岩 .

"德斯奎尔的指关节泛白；他站得像花岗岩雕刻而成一样。"

[hɪz; ɪz][dʒet] [aɪz] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [mɑːb] .
His **jet** **eyes** **squinted** **at** **the** **oncoming** **mob** **.**
他的 喷射 眼睛 眯着眼 在 这 即将到来的 暴民 .

他那双漆黑的眼睛眯了起来，打量着迎面而来的暴徒。

['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] .
Jimmy **started** **to** **laugh** **.**
吉米 开始 到 笑 .

吉米开始大笑起来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - ?
" **How** **do** **you** **like** **it** **,** **Desquer** **?**
" 如何 做 你 喜欢 它 , - ?

"你觉得怎么样，德斯奎尔？"

" [hiː; hi] [mɑːkt] .
" **he** **mocked** **.**
" 他 嘲笑 .

他嘲讽道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [kə'mændər] [naʊ] .
" **You're** **not** **the** **commander** **now** **.**
" 你是 不是 这 指挥官 现在 .

"你现在不是指挥官了。"

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [gai] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [gʌn] .
You're **just** **a** **guy** **with** **an** **empty** **gun** **.**
你是 只是 一个 盖伊 和 一个 空的 枪 .

你只不过是个手里拿着空枪的人。

[ænd; ənd] — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , - .
And **—** **you're** **going** **to** **die** **,** **Desquer** **.**
和 — 你是 去 到 死 , - .

德斯奎尔，你死定了。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] !
You're going to die !
你是 去 到 死 !

你死定了!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [nuː] [æt'læntɪs]
The New Atlantis
这 新的 亚特兰蒂斯

新亚特兰蒂斯

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [gruː] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
The tension grew unendurable .
这 紧张 生长 难以忍受 .

紧张气氛变得难以忍受。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [kʊd; kəd] [nɑːt]
The priests were advancing slowly , as though assured that their quarry could not
这 神父 是 前进 缓慢地 , 作为 尽管 保证 那 他们的 采石场 可以 不是
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

祭司们缓缓前进，仿佛确信他们的猎物无法逃脱。

[ɪn] [ðə; ði] [liːd] - [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
In the lead Thotmes was smiling and stroking his beard with one hand .
在 这 带领 - 曾是 微笑 和 抚摸 他的 胡须 和 一 手 .

领头的托特姆斯面带微笑，一只手抚摸着胡须。

" [sə'rendər] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Surrender , " he called out .
" 投降 , " 他 称为 出去 .

"投降！"他喊道。

" [noʊ] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" No harm will come to you — for a while .
" 不 伤害 将要 来 到 你 — 为了 一个 尽管 .

"暂时你不会受到伤害。"

[nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [niːd] [nuː] [biːst] - [gɔdz] !
Not till we need new beast - gods !
不是 直到 我们 需要 新的 兽 - 神 !

除非我们需要新的兽神!

" - [feɪs] [went] [ə; eɪ] ['mɑːt(ə)ld] [red] .
" Desquer's face went a mottled red .
" - 脸 去 一个 斑驳 红色的 .

德斯奎尔的脸涨得通红，红得像花苞一样。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .
But still there was no fear in the man .
但 仍然 那里 曾是 不 害怕 在 这 男人 .

但他身上却丝毫没有恐惧。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiːðd] [wʌn] [ænd; ənd]

He	faced	the	throng	,	still	holding	his	guns	—	and	suddenly	sheathed	one	and
他	面对	这	人群	,	仍然	保持	他的	枪支	—	和	突然	鞘	一	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

began	to	search	his	pockets	.
开始	到	搜索	他的	口袋	.

他面对着人群，手里仍然拿着枪——突然，他把其中一把枪收了起来，开始摸索自己的口袋。

[hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] [ræpt] [aʊt] .

His	low	voice	rapped	out	.
他的	低的	嗓音	说唱	出去	.

他低沉的声音响起。

“ [kwɪk] , [juː; jʊ] [fuːlz] !

“	Quick	,	you	fools	!
“	快的	,	你	傻瓜	!

“快点，你们这些傻瓜！”

[siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

See	if	there's	anything	on	you	we	can	use	for	ammunition	.
看	如果	有	任何事物	在	你	我们	能	使用	为了	弹药	.

看看你身上有没有什么可以当弹药的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊl] — ['kɑːrbən] [wɪl] [duː] .

It	doesn't	have	to	be	coal	—	carbon	will	do	.
它	不	有	到	是	煤炭	—	碳	将要	做	.

不一定是煤炭——碳也可以。

” ['toʊni] [ʃɑːt] [wʌn] ['hɜːrid] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːb] [ʌv; əv] [priːsts] .

”	Tony	shot	one	hurried	glance	at	the	mob	of	priests	.
”	托尼	射击	一	慌忙	瞥一眼	在	这	暴民	的	神父	.

托尼匆匆瞥了一眼那群神父。

- [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [koʊl] - ['kɑːrtrɪdʒ]

Desquer	gave	a	little	cry	of	triumph	and	brought	out	a	single	coal	-	cartridge
-	给予	一个	小的	哭	的	胜利	和	带来	出去	一个	单身的	煤炭	-	墨盒

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] ['pɑːkɪt] .

from	his	tunic	pocket	.
从	他的	束腰外衣	口袋	.

德斯凯尔低声欢呼，从他的束腰外衣口袋里掏出一个煤弹。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

['oʊnli] [wʌn] , [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌnz] ['faɪərɪŋ] [kʌp] .

Only	one	,	but	—	”	He	slipped	it	into	the	gun's	firing	cup	.
仅有的	一	,	但	—	”	他	滑倒了	它	进入	这	枪的	射击	杯子	.

只有一个，但是——”他把它塞进了枪的发射杯里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] , ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ɑːn] ['toʊniːz] [dɑːrk] [feɪs] .

There	was	a	queer	look	,	almost	of	amusement	,	on	Tony's	dark	face	.
那里	曾是	一个	酷儿	看	,	几乎	的	娱乐	,	在	托尼的	黑暗的	脸	.

托尼黝黑的脸上露出一种奇怪的表情，几乎是带着一丝戏谑。

[hiː; hi] [gript] ['dʒɪmiːz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [weɪt] !

He	gripped	Jimmy's	arm	and	whispered	,	“	Wait	!
他	紧握	吉米的	手臂	和	低声说道	,	“	等待	!

他抓住吉米的胳膊，低声说：“等等！”

" - [stept] ['fɔːrwərd] .
" **Desquer** **stepped** **forward** **.**
" - 步 向前 .

德斯奎尔上前一步。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [hɔːlt] !
He **raised** **his** **gun** **and** **called** **,** **"** **Halt** **!**
他 提高 他的 枪 和 称为 , " 停止 !

他举起枪喊道："站住！"

" [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
" **A** **flashing** **smile** **came** **from** **Thotmes** **.**
" 一个 闪烁 微笑 来了 从 - .

"托特姆斯脸上露出了灿烂的笑容。"

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
The **high** **priest** **did** **not** **reply** **.**
这 高的 牧师 做过 不是 回复 .

大祭司没有回答。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] . . . .
He **kept** **on** **.** **.** **.** **.**
他 保留 在 . . . .

他继续.....

[ænd; ənd] - ['faɪərd] .
And **Desquer** **fired** **.**
和 - 被解雇 .

于是德斯奎尔开枪了。

- [siːmd] [sər'praɪzd] .
Thotmes **seemed** **surprised** **.**
- 似乎 惊讶 .

托特姆斯似乎很惊讶。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːri] [mæs] [ʌv; əv] [red] ['ruːɪn]
He **paused** **,** **lifting** **his** **hands** **to** **a** **chest** **that** **was** **a** **gory** **mass** **of** **red** **ruin**
他 暂停 , 举重 他的 双手 到 一个 胸部 那 曾是 一个 血腥 大量的 的 红色的 废墟
.
:
.

他停顿了一下，抬起双手，抚摸着胸口那血淋淋的红色残骸。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌdsteɪnd] ['fɪŋgərz] .
He **stared** **at** **his** **bloodstained** **fingers** **.**
他 凝视 在 他的 血迹斑斑 手指 .

他盯着自己沾满鲜血的手指。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['terər] — [æz; əz] - [fel] !
From **the** **priests** **went** **up** **a** **whisper** **of** **terror** **—** **as** **Thotmes** **fell** **!**
从 这 神父 去 向上 一个 耳语 的 恐怖 — 作为 - 跌倒 !

祭司们发出了一阵恐惧的低语——托特梅斯倒下了!

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv]['ælʊː][wʌz; wəz] [ded] !
The **high** **priest** **of** **Alu** **was** **dead** **!**
这 高的 牧师 的 阿鲁 曾是 死的 !

阿鲁的大祭司死了!

- [dɪd][nɑːt] [pɔːz] .
Desquer **did** **not** **pause** **.**
- 做过 不是 暂停 .

德斯奎尔没有停顿。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə]

He	**took**	**one**	**step**	**forward**	**,**	**and**	**another**	**,**	**as**	**though**	**expecting**	**his**	**enemies**	**to**
他	采取	一	步	向前	,	和	其他	,	作为	尽管	期待	他的	敌人	到

[gɪv] [bæk] .

give	**back**	**.**
给	后退	.

他向前迈了一步，又迈了一步，仿佛期待敌人会还击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

But	**they**	**did**	**not**	**.**
但	他们	做过	不是	.

但他们没有。

[ðeɪ] [mæst] [tə'geðər] ['grɪmli] — [ænd; ənd] [əd'vænst] .

They	**massed**	**together**	**grimly**	**—**	**and**	**advanced**	**.**
他们	大量	一起	阴沉地	—	和	先进的	.

他们神情肃穆地聚集在一起，向前推进。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mændər] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] ['twɪstɪŋ] .

This	**time**	**the**	**commander**	**paused**	**,**	**his**	**thick**	**lips**	**twisting**	**.**
这	时间	这	指挥官	暂停	,	他的	厚的	嘴唇	扭曲	.

这一次，指挥官停顿了一下，他厚厚的嘴唇抽搐了一下。

[hɪz; ɪz][hænd] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] ['pɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['dʒestʃər] .

His	**hand**	**dived**	**into**	**his**	**tunic**	**pocket**	**in**	**a**	**futile**	**gesture**	**.**
他的	手	潜水	进入	他的	束腰外衣	口袋	在	一个	徒劳	手势	.

他徒劳地把手伸进束腰外衣口袋里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

But	**there**	**was**	**no**	**more**	**ammunition**	**.**
但	那里	曾是	不	更多的	弹药	.

但是弹药已经用完了。

['toʊni][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

Tony	**was**	**smiling**	**.**
托尼	曾是	微笑	.

托尼面带微笑。

[hiː; hi] [tʌtʃt] - [ɑːrm] .

He	**touched**	**Desquer's**	**arm**	**.**
他	感动	-	手臂	.

他碰了碰德斯奎尔的手臂。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kə'mændər] . ”

“	**I've**	**a**	**bullet**	**for**	**you**	**,**	**commander**	**.**	**”**
“	我已经	一个	子弹	为了	你	,	指挥官	.	”

“指挥官，我这儿有颗子弹要给你。”

“ [eɪ] ?

“	**Eh**	**?**
“	嗯	?

“嗯？”

” [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['waidnd] .

”	**The**	**glittering**	**eyes**	**widened**	**.**
”	这	闪闪发光	眼睛	扩大	.

那双闪亮的眼睛睁大了。

“ [wer] —

“	**Where**	**—**
“	在哪里	—

“在哪里-

" - [geɪz] ['foʊkəst] [ɑːn] [wʌt] ['toʊni] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
" Desquer's gaze focused on what Tony held in his palm .
" - 目光 专注 在 什么 托尼 握住 在 他的 棕榈 .

德斯奎尔的目光集中在托尼手掌中的东西上。

[lenz] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ðə; ði] [greɪt] [dʒem] [leɪ] [ðer; ðər] , ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv]
Lens - shaped and lovely the great gem lay there , flashing in the red light of
镜片 - 形状 和 迷人的 这 伟大的 宝石 躺 那里 , 闪烁 在 这 红色的 光 的
['ælu:] .
Alu .
阿鲁 .

那颗透镜状的美丽宝石静静地躺在那里，在阿鲁的红光下闪烁。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
Like a diamond it was — but it was not a diamond .
喜欢 一个 钻石 它 曾是 — 但 它 曾是 不是 一个 钻石 .

它像钻石一样——但它不是钻石。

['dʒɪmi] [sed] ['breθləsli] , " ['toʊni] !
Jimmy said breathlessly , " Tony !
吉米 说 气喘吁吁 , " 托尼 !

吉米气喘吁吁地说："托尼！"

[ju:; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-"

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] !
" The Earth Star !
" 这 地球 星星 !

"地球之星！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [swet] [ɑːn] - [feɪs] .
" There was sweat on Desquer's face .
" 那里 曾是 汗 在 - 脸 .

"德斯奎尔脸上满是汗珠。"

" [goʊ] [ɑːn] , " ['toʊni] ['wɪspəd] .
" Go on , " Tony whispered .
" 去 在 , " 托尼 低声说道 .

"继续，"托尼低声说道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [kə'mændər] !
" Take it , commander !
" 拿 它 , 指挥官 !

"指挥官，拿着！"

[its] ['kɑːrbən] .
It's carbon .
它是 碳 .

它是碳。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
You can use it as a bullet .
你 能 使用 它 作为 一个 子弹 .

你可以把它当子弹用。

[ə; eɪ] [koʊl] - ['kɑːrtrɪdʒ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] .
A coal - cartridge will kill a man .
一个 煤炭 - 墨盒 将要 杀 一个 男人 .

一颗煤弹就能要人命。

[ðɪs] ['dʒuːəlz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [stoʊn] .

This	jewel's	much	harder	than	stone	.
这	珠宝的	很多	更难	比	石头	.

这颗宝石比石头还要坚硬得多。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrbən] [gʌn] .

There's	no	limit	to	the	power	of	a	carbon	gun	.
有	不	限制	到	这	力量	的	一个	碳	枪	.

碳枪的威力没有极限。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [kə'mændər] !

You	can	bring	down	the	pyramid	with	this	—	commander	!
你	能	带来	向下	这	金字塔	和	这	—	指挥官	!

指挥官，你可以用这个推倒金字塔！

" - [stɪl] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd]['toʊni] ['deftli] [slɪpt] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪntuː][ðə; ði] ['gʌnz] [kʌp] .

"	Desquer	still	did	not	move	,	and	Tony	deftly	slipped	the	jewel	into	the	gun's	cup	.
"	-	仍然	做过	不是	移动	,	和	托尼	巧妙地	滑倒了	这	宝石	进入	这	枪的	杯子	.

“德斯奎尔仍然一动不动，托尼灵巧地将宝石塞进了枪的枪托里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ðer; ðər][ɪn][ɪts] [streɪndʒ] ['setɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	rested	there	in	its	strange	setting	,	beautiful	beyond	imagination	,
它	休息	那里	在	它是	奇怪的	环境	,	美丽的	超过	想像力	,

它静静地伫立在那里，置身于一个奇特的环境中，美得超乎想象。

['hoʊldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['faɪəri] [hɑːrt] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ænd; ənd] [deθ] .

holding	within	its	fiery	heart	fortunes	and	grandeur	and	death	.
保持	之内	它是	火热	心	财富	和	宏伟	和	死亡	.

它炽热的心脏中蕴藏着财富、辉煌和死亡。

[ə; eɪ]['dʒuːəl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːrbən] , [tuː] .

A	jewel	—	but	it	was	carbon	,	too	.
一个	宝石	—	但	它	曾是	碳	,	也	.

一件精美的艺术品——但它也是碳制成的。

[ænd; ənd] - [aɪz] [dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dʒem] .

And	Desquer's	eyes	did	not	move	from	the	great	gem	.
和	-	眼睛	做过	不是	移动	从	这	伟大的	宝石	.

德斯奎尔的目光始终没有离开那颗巨大的宝石。

“ [ʃuːt] , " ['toʊni] [sed] .

“	Shoot	,	"	Tony	said	.
"	射击	,	"	托尼	说	.

“开枪，”托尼说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] .

“	If	you	do	,	you	lose	the	Earth	Star	.
"	如果	你	做	,	你	失去	这	地球	星星	.

“如果你这样做，你就会失去地球之星。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] .

If	you	don't	—	it	means	death	.
如果	你	不	—	它	方法	死亡	.

如果你不这样做——那就意味着死亡。

" [ðə; ði] [kə'mændɝz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] .

"	The	commander's	face	was	shining	with	sweat	.
"	这	指挥官的	脸	曾是	灼灼	和	汗	.

指挥官的脸上布满了汗珠。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [priːsts] , ['veri] [kloʊz] [naʊ] .

He	glanced	up	once	to	the	mob	of	priests	,	very	close	now	.
他	瞥了一眼	向上	一次	到	这	暴民	的	神父	,	非常	关闭	现在	.

他抬头瞥了一眼那群神父，他们现在已经离他很近了。

[hɪz; ɪz] [groʊs] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

His	gross	frame	shook	with	the	agony	of	indecision	.
他的	总的	框架	摇晃	和	这	痛苦	的	优柔寡断	.

他臃肿的身躯因犹豫不决的痛苦而颤抖。

[tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [pə'zeʃn] [ment] ['sɜːrt(ə)n] [duːm]

To	possess	the	Earth	Star	—	and	to	know	that	its	possession	meant	certain	doom
到	具有	这	地球	星星	—	和	到	知道	那	它是	拥有	意思是	肯定	厄运

!

!
!

拥有地球之星——并且知道拥有它意味着必然的厄运!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] ['blæstɪd]

He	had	only	to	squeeze	the	trigger	,	and	his	enemies	would	be	blasted
他	有	仅有的	到	挤	这	扳机	,	和	他的	敌人	会	是	炸毁

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

out	of	existence	.
出去	的	存在	.

他只需扣动扳机，他的敌人就会被炸得粉身碎骨。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] —

But	if	he	did	that	—
但	如果	他	做过	那	—

但如果他那样做了——

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] !

He	would	lose	the	Earth	Star	!
他	会	失去	这	地球	星星	!

他会失去地球之星!

[hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət] ['toʊni] , “ [soʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌn] !

He	snarled	at	Tony	,	“	So	you	were	the	one	!
他	纠缠	在	托尼	,	“	所以	你	是	这	一	!

他冲着托尼咆哮道：“原来是你啊！”

[ðə; ði] ['mɜːrlɪn] — ”

The	Merlin	—	”
这	梅林	—	”

梅林——”

“ ['faɪər] !

“	Fire	!
“	火	!

“火!

” ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] - [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Almost	involuntarily	Desquer	brought	up	the	gun	and	aimed	it	.
”	几乎	不由自主	-	带来	向上	这	枪	和	旨在	它	.

“德斯奎尔几乎是下意识地举起枪，瞄准了目标。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [kɜːrs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

He	was	whispering	curses	under	his	breath	,
他	曾是	耳语	诅咒	在下面	他的	气息	,

他低声咒骂着，

['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

putting	off	until	the	last	moment	the	decision	that	must	be	made	sooner	or	later	.
推杆	离开	直到	这	最后的	片刻	这	决定	那	必须	是	制成	很快	或者	之后	.

把迟早都要做的决定拖到最后一刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] .

And	he	dared	not	wait	too	long	.
和	他	敢于	不是	等待	也	长的	.

他不敢等太久。

[ðə; ði] [priːsts] [keɪm] ['kloʊzər] .

The	priests	came	closer	.
这	神父	来了	更近	.

祭司们走近了。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [red] [gloʊ] [meɪd] - [fitʃər] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [blæk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd]

The	flickering	red	glow	made	Desquer's	features	scarlet	and	black	;	his	eyes	burned
这	闪烁	红色的	辉光	制成	-	特征	猩红	和	黑色的	;	他的	眼睛	烧伤

['beɪlfəli] , ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

balefully	,	tortured	and	terrible	.
悲惨地	,	受折磨	和	糟糕的	.

闪烁的红光使德斯奎尔的脸变得又红又黑；他的眼睛凶狠地燃烧着，痛苦而可怕。

[hiː; hi] [sed] , “ [dæm] [juː; jʊ] !

He	said	,	“	Damn	you	!
他	说	,	“	该死	你	!

他说：“该死的！”

[aɪ] — [aɪl] —

I	—	I'll	—
我	—	患病的	—

我——我会——

” [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

”	His	finger	tightened	on	the	trigger	.
”	他的	手指	收紧	在	这	扳机	.

他的手指紧紧扣在扳机上。

[ænd; ənd] — [stɑːpt] .

And	—	stopped	.
和	—	停止	.

然后——停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [pɔːzd] .

For	the	priests	had	paused	.
为了	这	神父	有	暂停	.

因为祭司们停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] .

They	were	staring	at	the	Earth	Star	.
他们	是	凝视	在	这	地球	星星	.

他们正凝视着地球之星。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] ['moʊʃnləs] .

They	,	too	,	were	frozen	motionless	.
他们	,	也	,	是	冷冻	静止不动	.

他们也一动不动地僵住了。

[wʌn] [kraɪd] , “ [ðə; ði]['dʒuːəl] !

One	cried	,	“	The	jewel	!
一	哭	,	“	这	宝石	!

有人喊道：“宝石！

[ðə; ði]['dʒuːəl] !

The	jewel	!
这	宝石	!

那颗宝石！

" [ðə; ði] ['tæbloʊ] [held] .
" The tableau held .
" 这 画面 握住 .

“画面保持原样。”

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [priːsts] [geɪv] [bæk] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
Abruptly the priests gave back , hesitating .
突然 这 神父 给予 后退 , 犹豫不决 .

突然，祭司们犹豫了一下，又退了回去。

['toʊni] [hɜːrd] ['dʒɪmiːz] [gæsp] .
Tony heard Jimmy's gasp .
托尼 听到 吉米的 喘气 .

托尼听到了吉米的倒吸一口凉气。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
He , too , was wondering what this meant .
他 , 也 , 曾是 好奇 什么 这 意思是 .

他也想知道这意味着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [noʊ] .
He was never to know .
他 曾是 绝不 到 知道 .

他永远不会知道。

[pər'hæps] , [ɪn] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['eɪdʒɪz] , [ə'nʌðər] [ɜːrθ] [stɑːr][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [frʌm; frəm]
Perhaps , in long - forgotten ages , another Earth Star had been dug out from
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
beneath the Atlantic ,
下面 这 大西洋 ,

或许，在早已被人遗忘的远古时代，另一颗地球之星曾从大西洋底下被挖掘出来。

[tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][æt'læntɪs] .
to form part of the religion of Atlantis .
到 形式 部分 的 这 宗教 的 亚特兰蒂斯 .

成为亚特兰蒂斯宗教的一部分。

['toʊni][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .
Tony could not know .
托尼 可以 不是 知道 .

托尼不可能知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['dʒuːəl] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] .
But he realized that the priests recognized the jewel , or thought they did .
但 他 已实现 那 这 神父 认可 这 宝石 , 或者 想法 他们 做过 .

但他意识到，祭司们认出了这颗宝石，或者自认为认出了它。

[ðeɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] !
They bowed before it !
他们 鞠躬 前 它 !

他们向它鞠躬！

['ɪnstəntli] - ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Instantly Desquer realized his opportunity .
即刻 - 已实现 他的 机会 .

德斯奎尔立刻意识到自己的机会来了。

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [kʌm] [ɑːn] .
He said quietly , " Come on .
他 说 悄悄 , " 来 在 .

他平静地说：“来吧。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] — [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

We're	going	into	the	pyramid	—	and	smash	the	machine	.
是	去	进入	这	金字塔	—	和	粉碎	这	机器	.

我们要进入金字塔——然后砸碎那台机器。

" ['toʊni] [sed] , " [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

"	Tony	said	,	"	You're	crazy	.
"	托尼	说	,	"	你是	疯狂的	.

托尼说："你疯了。"

[ðə; ði] [priːsts] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] !

The	priests	won't	stand	for	that	!
这	神父	惯于	站立	为了	那	!

神父们绝不会容忍这种事!

" - [grɪnd] [ʌn'plezntli] .

"	Desquer	grinned	unpleasantly	.
"	-	咧嘴一笑	令人不快的	.

德斯奎尔露出了不悦的笑容。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [klʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swʌŋ] .

Without	warning	the	other	gun	was	in	his	hand	;	he	clubbed	it	and	swung	.
没有	警告	这	其他	枪	曾是	在	他的	手	;	他	俱乐部	它	和	摇摆	.

毫无预兆地，另一把枪已经出现在他手中；他用棍子敲击枪身，然后挥了出去。

['toʊni] [felt] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] .

Tony	felt	a	crashing	blow	on	his	head	as	he	ducked	.
托尼	毛毡	一个	崩溃	吹	在	他的	头	作为	他	躲闪	.

托尼低头躲闪时，头部遭到重击。

['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hiː; hi] [riːld] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [kə'mændər] .

Gasping	with	pain	,	he	reeled	in	and	closed	with	the	giant	commander	.
喘息	和	疼痛	,	他	卷曲	在	和	关闭	和	这	巨大的	指挥官	.

他痛苦地喘息着，踉跄着向巨人指挥官逼近。

['dʒɪmi] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] - [ɑːrm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] ['swiːpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːfɪsər]

Jimmy	had	hold	of	Desquer's	arm	but	with	one	sweeping	motion	the	officer
吉米	有	抓住	的	-	手臂	但	和	一	扫荡	运动	这	官

[sent] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sprɔːlɪŋ] .

sent	the	boy	sprawling	.
发送	这	男生	蔓延	.

吉米抓住了德斯奎尔的胳膊，但警官一挥手就把男孩打倒在地。

- [ænd; ənd]['toʊni] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

Desquer	and	Tony	went	down	with	a	crash	on	the	stones	.
-	和	托尼	去	向下	和	一个	碰撞	在	这	石头	.

德斯奎尔和托尼在石头上摔倒了。

[sɔːft] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] .

Soft	cries	came	from	the	priests	.
柔软的	哭泣	来了	从	这	神父	.

牧师们发出低低的哭泣声。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['terər] [gɔːn] .

They	began	to	move	forward	again	,	their	superstitious	terror	gone	.
他们	开始	到	移动	向前	再次	,	他们的	迷信的	恐怖	已消失	.

他们开始重新前进，迷信的恐惧消失了。

- ['stʌbi] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] ['ɪntuː]['toʊniːz] [θroʊt] ; [hiː; hi] [skwiːzd] ['vɪʃəsli] , [hɪz; ɪz]

Desquer's **stubby** **fingers** **were** **sunk** **into** **Tony's** **throat** **;** **he** **squeezed** **viciously** **,** **his**

- 矮胖的 手指 是 沉没 进入 托尼的 喉 ; 他 挤压 恶毒地 , 他的

['taɪni] [aɪz] [glɪntɪŋ] .

tiny **eyes** **glinting** **.**

微小的 眼睛 闪闪发光 .

德斯奎尔粗短的手指深深地掐进了托尼的喉咙；他狠狠地掐着，小小的眼睛闪闪发光。

[ðoʊ] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndərˌmoʊst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Though **he** **lay** **undermost** **,** **he** **was** **getting** **the** **better** **of** **the** **battle** **.**

尽管 他 躺 最底层 , 他 曾是 获得 这 更好的 的 这 战斗 .

虽然他处于劣势，但他却在战斗中占据了上风。

['toʊni] [pʌmpt] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændɚz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt]

Tony **pumped** **blow** **after** **blow** **at** **the** **commander's** **face** **,** **but** **apparently** **without**

托尼 泵 吹 后 吹 在 这 指挥官的 脸 , 但 显然 没有

[ɪ'fekt] .

effect **.**

影响 .

托尼对着指挥官的脸一顿猛击，但显然没有效果。

[hiː; hi] [felt] ['dʒɪmi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

He **felt** **Jimmy** **at** **his** **side** **,**

他 毛毡 吉米 在 他的 边 ,

他感觉吉米就在他身边。

[sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['aɪərn] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [nek] .

saw **the** **boy** **try** **to** **tear** **the** **iron** **fingers** **from** **his** **brother's** **neck** **.**

锯 这 男生 尝试 到 撕 这 铁 手指 从 他的 兄弟 脖子 .

他看到男孩试图将铁手指从他哥哥的脖子上扯下来。

[ænd; ənd] , [tuː] , ['toʊni] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːrbən] - ['pɪst(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [nɪr] [baɪ] .

And **,** **too** **,** **Tony** **saw** **the** **carbon** **-** **pistol** **lying** **on** **the** **stones** **near** **by** **.**

和 , 也 , 托尼 锯 这 碳 - 手枪 说谎 在 这 石头 靠近 经过 .

而且，托尼还看到那把碳枪躺在附近的石头上。

“ ['dʒɪmi] !

“ **Jimmy** **!**

” 吉米 !

“吉米！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krækt] [wiːz] .

” **His** **voice** **was** **a** **cracked** **wheeze** **.**

” 他的 嗓音 曾是 一个 裂纹 喘息 .

他的声音嘶哑而粗重。

“ [gʌn] — ['pɪrəmɪd] —

“ **Gun** **—** **pyramid** **—**

” 枪 — 金字塔 —

“枪—金字塔—

” ['ɪntuː] - [aɪz] [spræŋ] ['mɜːrdər] - [laɪt] .

” **Into** **Desquer's** **eyes** **sprang** **murder** **-** **light** **.**

” 进入 - 眼睛 弹簧 谋杀 - 光 .

“德斯奎尔的眼中闪过杀意。”

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [kən'træktɪd] , ['sendɪŋ] ['ægəni] [daʊn] ['toʊniːz] [spaɪn] .

The **fingers** **contracted** **,** **sending** **agony** **down** **Tony's** **spine** **.**

这 手指 合同 , 发送 痛苦 向下 托尼的 脊柱 .

手指抽搐了一下，剧痛沿着托尼的脊椎向下蔓延。

['dʒɪmi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Jimmy	understood	,	though	,	and	dived	for	the	pistol	.
吉米	理解	,	尽管	,	和	潜水	为了	这	手枪	.

吉米明白了，立刻扑向手枪。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [priːsts] .

He	snatched	it	up	,	leveled	it	at	the	pyramid	and	the	oncoming	priests	.
他	抢夺	它	向上	,	平整	它	在	这	金字塔	和	这	即将到来的	神父	.

他一把抓起它，朝金字塔和迎面而来的祭司们砸去。

- [jeld] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] .

Desquer	yelled	like	a	beast	.
-	大喊	喜欢	一个	兽	.

德斯奎尔像野兽一样咆哮起来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] .

His	fingers	relaxed	.
他的	手指	轻松	.

他的手指放松了下来。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [raɪðd] [friː] , [spræŋ] [ʌp] , [plʌndʒd] [tɔːrd] ['dʒɪmi] .

Somehow	he	writhed	free	,	sprang	up	,	plunged	toward	Jimmy	.
不知何故	他	扭动	自由的	,	弹簧	向上	,	暴跌	朝向	吉米	.

他不知怎的挣脱了束缚，跃起身，扑向吉米。

“ [dəunt] !

“	Don't	!
”	不	!

“不!

” [hiː; hi] [be'ləud] .

”	he	bellowed	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [dəunt] —

“	Don't	—
”	不	—

“不-

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz] ['mʌzl] [bɜːrst][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [blæst][ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] [fleɪm] .

”	From	the	gun's	muzzle	burst	a	raving	blast	of	searing	flame	.
”	从	这	枪的	枪口	爆裂	一个	狂言	爆炸	的	灼烧	火焰	.

“枪口喷出一阵灼热的火焰。”

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['preʃər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

The	incredible	pressure	that	had	made	the	Earth	Star	was	released	.
这	极好的	压力	那	有	制成	这	地球	星星	曾是	发布	.

形成地球之星的巨大压力释放了。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrd] [æn; ən] [aɪl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

Straight	through	the	ranks	of	the	priests	it	bored	an	aisle	,	into	the	heart	of	the	pyramid	,
直的	通过	这	排名	的	这	神父	它	无聊的	一个	走道	,	进入	这	心	的	这	金字塔	,

它径直穿过祭司们的队伍，开辟出一条通道，直通金字塔的中心。

['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] ['sɑːlɪd] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [θrʌst] .

melting	and	wrecking	solid	stone	with	the	terrific	power	of	its	thrust	.
融化	和	破坏	坚硬的	石头	和	这	了不起	力量	的	它是	推力	.

它以惊人的推力熔化并摧毁坚硬的岩石。

[ðə; ði][vɑːlˈkænɪk][fairz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪtˈself] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈleɪt(ə)nt][ɪn] [ðæt] — [ˈbʊlɪt] !

The	volcanic	fires	of	Earth	itself	seemed	to	be	latent	in	that	—	bullet	!
这	火山	火灾	的	地球	本身	似乎	到	是	潜	在	那	—	子弹	!

地球自身的火山之火似乎就潜藏在那颗子弹之中!

[ˈoʊvər][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] , [ˈkræʃɪŋ] [ˈθʌndər] .

Over	the	cries	of	the	priests	came	a	rumbling	,	crashing	thunder	.
超过	这	哭泣	的	这	神父	来了	一个	隆隆声	,	崩溃	雷	.

伴随着祭司们的呼喊声，传来隆隆作响的雷声。

[ə; eɪ] [blɑːk] [fel] , [ˈklætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] [saɪd] .

A	block	fell	,	clattering	down	the	pyramid's	side	.
一个	堵塞	跌倒	,	咔嗒咔嗒	向下	这	金字塔的	边	.

一块巨石滚落，哐当一声从金字塔侧面滚落下来。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ˈbʌkld] .

The	structure	buckled	.
这	结构	弯曲	.

建筑物发生弯曲变形。

[ɪts] [hoʊl] [saɪd][wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] .

Its	whole	side	was	torn	out	.
它是	所有的	边	曾是	撕裂	出去	.

它的整个侧面都被撕掉了。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈtɔpld] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [daʊn] , [əˈmɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd][ˈruːɪn] .

The	summit	toppled	and	came	thundering	down	,	amid	clouds	of	smoking	dust	and	ruin	.
这	首脑	倾覆	和	来了	雷鸣	向下	,	之中	云	的	吸烟	灰尘	和	废墟	.

山顶轰然倒塌，伴随着滚滚浓烟和残骸。

[ˈtoʊni] [ˈstægərd] [ɪˈrekt] , [ˈsterɪŋ] [ʌp] .

Tony	staggered	erect	,	staring	up	.
托尼	交错	直立	,	凝视	向上	.

托尼踉跄着站直，抬头望着天空。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn] [ruːf] .

Something	was	happening	to	the	cavern	roof	.
某物	曾是	发生	到	这	洞穴	屋顶	.

洞穴顶部似乎发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	pyramid	had	been	a	pillar	,	supporting	it	.
这	金字塔	有	到过	一个	支柱	,	支持	它	.

金字塔曾是支撑它的柱子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] —

And	now	the	support	was	gone	—
和	现在	这	支持	曾是	已消失	—

现在，支持已经消失了——

[ˈrɑːks] [fel] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

Rocks	fell	from	above	.
岩石	跌倒	从	多于	.

石头从上方落下。

[kræks] [ræn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈspaɪdər] [web] .

Cracks	ran	out	like	a	great	spider	web	.
裂缝	跑	出去	喜欢	一个	伟大的	蜘蛛	网站	.

裂缝像巨大的蜘蛛网一样蔓延开来。

['sʌmθɪŋ]	['sɪlvəri]	[flæʃt]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ə'bʌv]	,	[glɪntɪŋ]	[red]	[ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]	[gloʊ]	.
Something	**silvery**	**flashed**	**down**	**from**	**above**	**,**	**glinting**	**red**	**in**	**the**	**crimson**	**glow**	**.**
某物	银色	闪光灯	向下	从	多于	,	闪闪发光	红色的	在	这	赤红	辉光	.

一道银光从天而降，在绯红的光芒中闪烁着红光。

['toʊni]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ə'bʌv]	['ælu:][wʌz; wəz]	—	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[si:]	!
Tony	**remembered**	**that**	**above**	**Alu**	**was**	**—**	**the**	**Midnight**	**Sea**	**!**
托尼	记得	那	多于	阿鲁	曾是	—	这	午夜	海	!

托尼记得，阿鲁上方是——午夜之海！

[ænd; ənd]	[ðæt]	['sʌnləs]	,
And	**that**	**sunless**	**,**
和	那	无日光	,

而那片没有阳光的，

['taɪdlɪs]	['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]	['pɔ:rɪŋ]	['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn]	[wɜ:rld]	[θru:]	[ðə; ði]	[krə'væs]	[ðæt]	[hæd; həd]
tideless	**ocean**	**was**	**pouring**	**into**	**the**	**cavern**	**world**	**through**	**the**	**crevasse**	**that**	**had**
无潮汐	海洋	曾是	浇注	进入	这	洞穴	世界	通过	这	裂缝	那	有

[bɪn]	[tɔ:rn][ɪn][ɪts]	[flɔ:r]	!
been	**torn**	**in**	**its**	**floor**	**!**
到过	撕裂	在	它是	地面	!

无潮无息的海洋正通过洞穴底部撕裂的裂缝涌入洞穴世界！

[ðə; ði]	['fɔ:lɪŋ]	['wɔ:tər]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['kɑ:ləm]	,	[ə; eɪ]	['tɔ:rənt]	,	[ə; eɪ]	[be'ləuɪŋ]	[naɪ'ægrə]	.
The	**falling**	**water**	**became**	**a**	**column**	**,**	**a**	**torrent**	**,**	**a**	**bellowing**	**Niagara**	**.**
这	坠落	水	成为	一个	柱子	,	一个	激流	,	一个	咆哮	尼亚加拉	.

落水汇成水柱、洪流，变成咆哮的尼亚加拉大瀑布。

[ˌaɪ 'ti:]	[draʊnd]	[ðə; ði]	['rekɪdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pɪrəmɪd]	.
It	**drowned**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**pyramid**	**.**
它	溺水	这	残骸	的	这	金字塔	.

它淹没了金字塔的残骸。

[daʊn]	[ðə; ði]	[flʌd]	[keɪm]	['θʌndərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['aɪsi]	[taɪdz]	[læpt]	[æt; ət]['toʊni:z]	[fi:t]	.
Down	**the**	**flood**	**came**	**thundering**	**,**	**and**	**icy**	**tides**	**lapped**	**at**	**Tony's**	**feet**	**.**
向下	这	洪水	来了	雷鸣	,	和	冰冷的	潮汐	圈速	在	托尼的	脚	.

洪水轰隆隆地倾泻而下，冰冷的潮水拍打着托尼的脚踝。

[hi:; hi]	[si:zd]	['dʒɪmi:z]	[ɑ:rm]	,	[pʊʃt]	[hɪm; ɪm]	[ə'lɔ:ŋ]	.
He	**seized**	**Jimmy's**	**arm**	**,**	**pushed**	**him**	**along**	**.**
他	查获	吉米的	手臂	,	推动	他	沿着	.

他抓住吉米的胳膊，推着他往前走。

“	[wi:v]	[gɑ:t][tu:; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪr]	!	”
“	**We've**	**got**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**!**	**”**
“	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	!	”

“我们得离开这里！”

“	[haʊ]	—	[haʊ]	[kæn; kən]	[wi:; wi]	?	”
“	**How**	**—**	**how**	**can**	**we**	**?**	**”**
“	如何	—	如何	能	我们	?	”

“我们该怎么做？”

“	[wi:; wi][kæn; kən][traɪ]	—
“	**We**	**can**	**try**	**—**
“	我们	能	尝试	—

我们可以试试——

”	[ðer; ðər]	['vɔɪsɪz]	,	[reɪzd]	[tu:; tə]	[ʃaʊts]	,
”	**Their**	**voices**	**,**	**raised**	**to**	**shouts**	**,**
”	他们的	声音	,	提高	到	喊叫	,

他们的声音越来越大，最终变成了喊叫声。

['saʊndɪd] [laɪk] [θɪn] ['hwispəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪti] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ]
sounded **like** **thin** **whispers** **above** **the** **mighty** **rush** **of** **the** **ocean** **that** **was** **pouring**
听起来 喜欢 薄的 低语 多于 这 强大的 匆忙 的 这 海洋 那 曾是 浇注
['ɪntuː]['æluː] .
into **Alu** **.**
进入 阿鲁 .

在涌入阿鲁的汹涌海浪之上，听起来像是细微的低语。

[ðə; ði] [priːsts] [ræn] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['toʊni] [sɔː] , [wʌz; wəz] [kə'mændər]
The **priests** **ran** **about** **aimlessly** **,** **and** **among** **them** **,** **Tony** **saw** **,** **was** **Commander**
这 神父 跑 关于 漫无目的地 , 和 之中 他们 , 托尼 锯 , 曾是 指挥官
- .
Desquer **.**
- .

神父们漫无目的地四处奔跑，托尼看到其中有德斯奎尔指挥官。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætlæn'tiːən] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
A **knot** **of** **the** **Atlanteans** **surrounded** **the** **officer** **.**
一个 结 的 这 亚特兰蒂斯人 包围 这 官 .

一群亚特兰蒂斯人将这名军官团团围住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [laɪk] [wʊlvz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['baɪs(ə)n] .
They **were** **trying** **to** **pull** **him** **down** **,** **like** **wolves** **surrounding** **a** **bison** **.**
他们 是 尝试 到 拉 他 向下 , 喜欢 狼 周围 一个 野牛 .

他们试图把他拉下来，就像狼群围攻野牛一样。

[ˌʌn'ɑːrmd] , - [jet] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .
Unarmed **,** **Desquer** **yet** **was** **stronger** **than** **his** **opponents** **.**
徒手 , - 然而 曾是 更强 比 他的 对手 .

尽管赤手空拳，德斯奎尔的力量却胜过他的对手。

['saɪləntli] ['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] .
Silently **Jimmy** **pointed** **.**
默默 吉米 尖 .

吉米默默地指了指。

['toʊniːz] [tiːθ] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [grɪn] .
Tony's **teeth** **showed** **in** **a** **mirthless** **grin** **.**
托尼的 牙齿 显示 在 一个 无趣 咧嘴笑 .

托尼咧嘴一笑，露出一口牙齿，笑容毫无笑意。

“ [soʊ] [wʌt] ?
“ **So** **what** **?**
“ 所以 什么 ?

“所以呢?

” [hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːrmd] .
” **his** **lips** **formed** **.**
” 他的 嘴唇 形成 .

他的嘴唇抿了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [fɪl] . . .
He **was** **remembering** **Phil** **.** **.** **.**
他 曾是 记住 菲尔 . . .

他想起了菲尔.....

[ðə; ði] ['brʌðərz] [plʌndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ɔːl'redi] [niː] [diːp] [ɪn] ['sɜːrdʒɪŋ] [blæk] ['wɔːtər] .
The **brothers** **plunged** **along** **the** **street** **,** **already** **knee** **deep** **in** **surging** **black** **water** **.**
这 兄弟 暴跌 沿着 这 街道 , 已经 膝盖 深的 在 滔滔 黑色的 水 .

兄弟俩沿着街道一头扎了下去，湍急的黑水已经没过膝盖。

[ə; eɪ] ['laʊdər] ['θʌndər] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	louder	thunder	came	from	behind	them	.
一个	更大声	雷	来了	从	在后面	他们	.

他们身后传来一声更响亮的雷声。

[ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði]['kævərn] — [ə; eɪ] [diːp] [hɪsɪŋ] , [laɪk] [stiːm] .

A	new	sound	filled	the	cavern	—	a	deep	hissing	,	like	steam	.
一个	新的	声音	已填	这	洞穴	—	一个	深的	嘶嘶声	,	喜欢	蒸汽	.

洞穴中充满了一种新的声音——一种低沉的嘶嘶声，像蒸汽一样。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , ['toʊni] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , ['krɪmz(ə)n] [klaʊdz]

Beyond	the	wreck	of	the	pyramid	,	Tony	saw	with	a	quick	glance	,	crimson	clouds
超过	这	破坏	的	这	金字塔	,	托尼	锯	和	一个	快的	瞥一眼	,	赤红	云

[wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] .

were	lifting	.
是	举重	.

托尼瞥了一眼金字塔残骸之外，看到猩红色的云层正在消散。

[soʊ][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv]['æluː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [duː] [tuː; tə][vɑːl'kænɪk][æk'tɪvəti] .

So	the	red	light	of	Alu	was	actually	due	to	volcanic	activity	.
所以	这	红色的	光	的	阿鲁	曾是	实际上	到期的	到	火山	活动	.

所以阿鲁的红光实际上是火山活动造成的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [siː] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['moʊltən][fairz]

And	now	the	icy	waters	of	the	Midnight	Sea	were	finding	the	molten	fires
和	现在	这	冰冷的	水	的	这	午夜	海	是	寻找	这	熔融的	火灾

[ʌv; əv]['lɑːvə] —

of	lava	—
的	岩浆	—

而现在，午夜海的冰冷海水正与熔岩的炽热火焰相遇——

[mɔːr] ['rɑːks] [fel] ['θʌndərəsli] .

More	rocks	fell	thunderously	.
更多的	岩石	跌倒	雷鸣般地	.

更多巨石轰然落下。

['lʊkɪŋ] [bæk] , ['toʊni] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] — - , [ə; eɪ] ['bætərd]

Looking	back	,	Tony	saw	a	single	figure	charging	after	them	—	Desquer	,	a	battered
寻找	后退	,	托尼	锯	一个	单身的	数字	收费	后	他们	—	-	,	一个	伤痕累累

,

,

,

回头望去，托尼看到一个身影正朝他们冲过来——是遍体鳞伤的德斯奎尔，

['bliːdɪŋ] ['dʒaɪənt] [huː] [splæʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'mɪd][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt]

bleeding	giant	who	splashed	on	through	the	water	amid	a	hail	of	stone	that
出血	巨大的	WHO	溅起	在	通过	这	水	之中	一个	冰雹	的	石头	那

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]['ælu:] .

dropped	from	the	vaulted	heaven	of	Alu	.
掉落	从	这	拱形	天堂	的	阿鲁	.

一个浑身是血的巨人，在从阿鲁穹顶天空落下的石雹中，溅起水花。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dedli] [heɪl] [drɑːpt] .

All	about	him	that	deadly	hail	dropped	.
全部	关于	他	那	致命	冰雹	掉落	.

那致命的冰雹落在了他周围。

[wʌn] [glæns] ['toʊni][hæd; həd][ʌv; əv] - ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] , ['hevi] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] , [tiːθ] ['bɛrd]

One	glance	Tony	had	of	Desquer	rushing	on	,	heavy	shoulders	hunched	,	teeth	bared
一	瞥一眼	托尼	有	的	-	匆忙	在	,	重的	肩膀	弓着背	,	牙齿	裸露

[ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [grɪn] —

in	a	mirthless	grin	—
在	一个	无趣	咧嘴笑	—

托尼瞥了一眼德斯奎尔，只见他耸着沉重的肩膀，咧着嘴露出毫无笑意的牙齿，匆匆跑过来——

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] !

Then	he	was	gone	!
然后	他	曾是	已消失	!

然后他就消失了！

[ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krækɪŋ] [skaɪz] ['berid] [hɪm; ɪm] .

The	avalanche	from	the	cracking	skies	buried	him	.
这	雪崩	从	这	裂纹	天空	埋葬	他	.

从撕裂的天空倾泻而下的雪崩将他掩埋了。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['rɑːks] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ðæt] ,

A	pile	of	rocks	showed	for	an	instant	where	he	had	been	,	and	that	,
一个	桩	的	岩石	显示	为了	一个	立即的	在哪里	他	有	到过	,	和	那	,

[tuː] ,

too	,
也	,

一堆石头瞬间显示出他曾经去过的地方，仅此而已。

['vænɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] [siːðd] [pæst] .

vanished	as	the	rising	waters	seethed	past	.
消失了	作为	这	上升	水	沸腾	过去的	.

随着上涨的洪水奔涌而过，它们消失了。

['toʊni] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [pæst][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] [wer] ['fɪlz]

Tony	said	nothing	,	but	as	he	fought	past	the	temple	of	Osiris	where	Phil's
托尼	说	没有什么	,	但	作为	他	战斗	过去的	这	寺庙	的	奥西里斯	在哪里	菲尔的

['bɑːdi] [leɪ] ,

body	lay	,
身体	躺	,

托尼什么也没说，但他奋力穿过奥西里斯神庙，菲尔的尸体就躺在那里。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [kwɪk] [sə'luːt] .

he	lifted	his	hand	in	a	queer	,	quick	salute	.
他	抬起	他的	手	在	一个	酷儿	,	快的	礼炮	.

他举起手，做了一个怪异而迅速的敬礼。

[pər'hæps] [fɪl] [wʊd] [noʊ] , [naʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vendʒd] . . .

Perhaps	Phil	would	know	,	now	,	that	his	death	had	been	avenged	.	.	.
也许	菲尔	会	知道	,	现在	,	那	他的	死亡	有	到过	复仇	.	.	.

或许菲尔现在会知道，他的死已经得到了复仇……

[ɔːl'redi] [ðə; ði][dɑːrk][taɪdz] [wɜːr; wər] ['siːðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [maʊθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

Already	the	dark	tides	were	seething	at	the	tunnel	-	mouth	that	led	to	the
已经	这	黑暗的	潮汐	是	沸腾	在	这	隧道	-	嘴	那	引领	到	这

['ʌpər] [wɜːrld] .

upper	world	.
上	世界	.

通往上层世界的隧道口，黑暗的潮水已经汹涌澎湃。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['toʊni] [pɔːzd] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət] ['ruːɪnd] ['ælu:] .

On	the	threshold	Tony	paused	,	to	take	one	last	look	at	ruined	Alu	.
在	这	临界点	托尼	暂停	,	到	拿	一	最后的	看	在	毁坏	阿鲁	.

托尼站在门口，停下脚步，最后看了一眼被毁的阿鲁。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz]['dɑːrkər] [naʊ] , [ænd; ənd]['sɑːmbər] .

The	red	light	was	darker	now	,	and	somber	.
这	红色的	光	曾是	较暗	现在	,	和	忧郁	.

红光变得更暗更阴沉了。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [klaʊdz] [bɔɪld] [ʌp] ['endləsli] ; [ðə; ði] [rɑːk] [ʃʊk] [ænd; ənd] [kweɪkt] [ˌʌndər'fʊt] .

The	flaming	clouds	boiled	up	endlessly	;	the	rock	shook	and	quaked	underfoot	.
这	炽盛	云	煮沸	向上	不休	;	这	岩石	摇晃	和	震动	脚下	.

火云翻腾不息，脚下的岩石摇晃颤抖。

[ðə; ði] [naɪ'ægrə] [ðæt] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]

The	Niagara	that	poured	from	the	roof	of	the	cave	looked	like	a	solid
这	尼亚加拉	那	倾倒	从	这	屋顶	的	这	洞穴	看起来	喜欢	一个	坚硬的

['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] ,

obelisk	,
方尖碑	,

从洞顶倾泻而下的尼亚加拉瀑布看起来像一座坚固的方尖碑。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː]['toʊniːz][maɪnd] .

and	an	odd	thought	came	into	Tony's	mind	.
和	一个	奇怪的	想法	来了	进入	托尼的	头脑	.

托尼脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

“ [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] . . .

“	A	pillar	of	cloud	by	day	.	.	.
“	一个	支柱	的	云	经过	天	.	.	.

“白天像一根云柱……”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] [baɪ] [naɪt] . . .

and	a	pillar	of	smoke	by	night	.	.	.
和	一个	支柱	的	抽烟	经过	夜晚	.	.	.

夜里升起一道烟柱……

” ['ælu:] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][æt'læntɪs] , [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] ['kɑːntɪnənt] [hæd; həd] [daɪd] .

”	Alu	,	daughter	of	Atlantis	,	was	dying	as	the	mother	continent	had	died	.
”	阿鲁	,	女儿	的	亚特兰蒂斯	,	曾是	垂死	作为	这	母亲	大陆	有	死亡	.

“亚特兰蒂斯的女儿阿鲁，随着母大陆的消亡而死去。”

[ɜːrθ] - [fairz][ænd; ənd]['delju:dʒ][wɜːr; wər] ['sleɪɪŋ] [hɜːr; hər] , ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [laɪf] ,

Earth	-	fires	and	deluge	were	slaying	her	,	wiping	out	all	life	,
地球	-	火灾	和	洪水	是	杀戮	她	,	擦拭	出去	全部	生活	,

地火和洪水正在吞噬她，毁灭一切生命。

['rekɪŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] , [ˌʌn'noʊn] ['iːɑːnz] [bɪ'fɔːr]

wrecking	the	culture	that	had	survived	from	the	misty	,	unknown	eons	before
破坏	这	文化	那	有	幸存下来	从	这	蒙蒙	,	未知	亿万年	前

['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] .

Egypt	was	.
埃及	曾是	.

摧毁了在埃及出现之前，从迷雾笼罩、未知的漫长岁月中幸存下来的文化。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['tɛmpəlz] , [hæf] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] ['siːðɪŋ] [taɪdz] , [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['ruːɪn] .

The	huge	temples	,	half	submerged	in	seething	tides	,	were	falling	in	ruin	.
这	巨大的	寺庙	,	一半	湮	在	沸腾	潮汐	,	是	坠落	在	废墟	.

巨大的寺庙一半被汹涌的潮水淹没，正在逐渐坍塌。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][væst]['kævərn] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

All	over	the	vast	cavern	darkness	was	falling	.
全部	超过	这	广阔的	洞穴	黑暗	曾是	坠落	.

整个广袤的洞穴都被黑暗笼罩了。

[ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ræmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] ['entərɪŋ] ['ælu:][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	arched	ramp	they	had	seen	on	entering	Alu	was	still	visible	,	far	away	.
这	拱形	坡道	他们	有	已见	在	进入	阿鲁	曾是	仍然	可见的	,	远的	离开	.

他们进入阿鲁时看到的拱形坡道，在远处仍然清晰可见。

[ænd; ənd] [naʊ] ['toʊni] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

And	now	Tony	saw	that	there	were	figures	upon	it	,	as	there	had	been
和	现在	托尼	锯	那	那里	是	数据	之上	它	,	作为	那里	有	到过

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

现在托尼发现上面有数字，就像一开始那样。

['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['hedz] —

Figures	with	strange	,	misshapen	heads	—
数据	和	奇怪的	,	畸形	头部	—

头部形状怪异畸形的人物——

[ðə; ði] ['pɪtiəbl] , ['terəb(ə)l] [biːst] - [gɔdz][ʌv; əv]['ælu:] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ded] - - ['saɪəns] !

The	pitiable	,	terrible	beast	-	gods	of	Alu	,	created	by	dead	Thotmes	'	science	!
这	可怜的	,	糟糕的	兽	-	神	的	阿鲁	,	创建	经过	死的	-	-	科学	!

阿鲁那些可怜又可怕的兽神，是由死去的托特姆斯用他的科学创造出来的!

[wʌn] [glɪmps] ['toʊni][hæd; həd][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] ['fɪgjərz] , ['autlaind] ['blækli] [ə'genst] [red] [smoʊk] .

One	glimpse	Tony	had	of	those	far	figures	,	outlined	blackly	against	red	smoke	.
一	一瞥	托尼	有	的	那些	远的	数据	,	概述	黑	反对	红色的	抽烟	.

托尼瞥见了远处那些人影，在红色烟雾的映衬下，轮廓呈黑色。

[ðen] — [ðə; ði][ræmp] [fel] .

Then	—	the	ramp	fell	.
然后	—	这	坡道	跌倒	.

然后——斜坡塌了。

['oʊvər]['ælu:][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn] [held] [sweɪ] !

Over	Alu	the	roaring	desolation	of	death	and	ruin	held	sway	!
超过	阿鲁	这	咆哮	荒凉	的	死亡	和	废墟	握住	摇摆	!

阿鲁上空笼罩着死亡和毁灭的凄凉景象!

['toʊni] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['dʒɪmi] .

Tony	turned	to	the	white	-	faced	Jimmy	.
托尼	转向	到	这	白色的	-	面对	吉米	.

托尼转向脸色苍白的吉米。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [θaɪz] .

Already	the	water	was	tearing	at	their	thighs	.
已经	这	水	曾是	撕裂	在	他们的	大腿	.

水已经拍打着他们的大腿了。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Come	on	,	”	he	shouted	.
“	来	在	,	”	他	喊叫	.

“快点！”他喊道。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

“	We're	getting	out	of	here	.
“	是	获得	出去	的	这里	.

“我们要离开这里了。”

[fæst] !

Fast	!
快速地	!

快速地!

〃 [ðeɪ] [fled] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . . .

〃	They	fled	up	the	tunnel	.	.	.
〃	他们	逃亡	向上	这	隧道	.	.	.

他们沿着隧道逃了出去.....

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['naɪtmer] .

The	rest	was	sheer	nightmare	.
这	休息	曾是	透明	恶梦	.

剩下的部分简直就是一场噩梦。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] , ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [led] [ʌp] ,

Somehow	they	found	their	way	,	following	always	the	passages	that	led	up	,
不知何故	他们	成立	他们的	方式	,	下列的	总是	这	段落	那	引领	向上	,

['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['terəfaɪd] ,

hiding	from	terrified	,
隐藏	从	恐惧	,

他们不知怎的找到了路，始终沿着向上延伸的小路走，躲避着惊恐的敌人。

['fræntɪk] [kɑːpt] , ['fliːɪŋ] [θruː] ['kɒrɪdɔːz] [huːz] [wɔːlz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv]

frantic	Copts	,	fleeing	through	corridors	whose	walls	shook	with	the	grip	of
疯狂的	科普特人	,	逃离	通过	走廊	谁	墙壁	摇晃	和	这	紧握	的

['ɜːrθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

惊慌失措的科普特人，在地震的震颤下，沿着墙壁摇晃的走廊逃窜。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] ,

Up	and	up	they	went	,
向上	和	向上	他们	去	,

他们越升越高，

['faɪndɪŋ] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kɑːpt] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

finding	at	last	a	frightened	Copt	who	agreed	to	guide	them	to	the	surface	.
寻找	在	最后的	一个	害怕	科普特人	WHO	同意	到	指导	他们	到	这	表面	.

最后他们找到了一位惊恐的科普特人，他同意带领他们到地面。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] ['oʊnli] [tuː; tə]

His	own	world	was	falling	in	pieces	about	him	,	and	he	wished	only	to
他的	自己的	世界	曾是	坠落	在	件	关于	他	,	和	他	希望	仅有的	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他的世界在他周围分崩离析，他只想逃离。

[ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stretʃt] [ʌn'broʊkən] [bɪ'fɔːr]

A	cave	-	in	crushed	him	not	long	after	,	but	the	passage	stretched	unbroken	before
一个	洞穴	-	在	碎	他	不是	长的	后	,	但	这	通道	拉伸	未破	前

[ðə; ði] ['brʌðərz] .

the	brothers	.
这	兄弟	.

不久之后，他被塌方压死了，但通道在兄弟俩面前依然完好无损。

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn] . . .

They	toiled	on	.	.	.
他们	辛勤劳作	在	.	.	.

他们继续辛勤劳作.....

['deɪlaɪt] ['fɪltərd] [ɪn] ['jeloʊ] ['brɪliəns] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

Daylight	filtered	in	yellow	brilliance	through	a	crack	in	the	rock	.
日光	过滤	在	黄色的	辉煌	通过	一个	裂缝	在	这	岩石	.

日光透过岩石裂缝，折射出耀眼的黄色光芒。

[ɪg'zɔːstɪd] , ['hægərd] , ['fɪlθi] ['skeəˌkrəʊz] , [ðə; ði] [tuː] [skwiːzd] [θruː] ['ɪntuː] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

Exhausted	**,**	**haggard**	**,**	**filthy**	**scarecrows**	**,**	**the**	**two**	**squeezed**	**through**	**into**	**blazing**	**sunlight**	**.**
筋疲力尽的	,	枯槁	,	污秽	稻草人	,	这	二	挤压	通过	进入	炽烈	阳光	.

两人像疲惫不堪、面容憔悴、浑身肮脏的稻草人一样，挤进了烈日之下。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [leɪ] ['roʊlɪŋ] [djʊn] .

About	**them**	**lay**	**rolling**	**dunes**	**.**
关于	他们	躺	滚动	沙丘	.

它们周围是连绵起伏的沙丘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

They	**were**	**in**	**a**	**rocky**	**little**	**valley**	**.**
他们	是	在	一个	岩石	小的	谷	.

他们当时身处一个多岩石的小山谷中。

[ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['skersli]

They	**dropped**	**to**	**the**	**sand**	**and**	**lay**	**there**	**motionless**	**for**	**hours**	**,**	**scarcely**
他们	掉落	到	这	沙	和	躺	那里	静止不动	为了	小时	,	几乎

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .

conscious	**of**	**the**	**burning**	**sun**	**.**
有意识的	的	这	燃烧	太阳	.

他们倒在沙滩上，一动不动地躺了几个小时，几乎没有感觉到烈日炙烤。

[ðə; ði][sɔːft] ['mʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪroʊ]['moʊtər] [woʊk] [ðem; ðəm] .

The	**soft**	**mutter**	**of**	**a**	**gyro**	**motor**	**woke**	**them**	**.**
这	柔软的	低声	的	一个	陀螺仪	发动机	觉醒	他们	.

陀螺仪马达的轻微嗡鸣声将他们唤醒。

['toʊni][sæt] [ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] .

Tony	**sat**	**up**	**,**	**blinking**	**.**
托尼	卫星	向上	,	眨眼	.

托尼坐起身，眨了眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪn] [lænd] ['sɔːftli] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

He	**was**	**in**	**time**	**to**	**see**	**a**	**plane**	**land**	**softly**	**not**	**far**	**away**	**,**
他	曾是	在	时间	到	看	一个	飞机	土地	轻轻	不是	远的	离开	,

他及时看到一架飞机在不远处轻柔地降落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] [step] [aʊt] .

and	**a**	**figure**	**in**	**flying**	**uniform**	**step**	**out**	**.**
和	一个	数字	在	飞行	制服	步	出去	.

一个身穿飞行制服的人走了出来。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

Jimmy	**was**	**still**	**sleeping**	**.**
吉米	曾是	仍然	睡眠	.

吉米还在睡觉。

['toʊni] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

Tony	**lurched**	**forward**	**to**	**greet**	**the**	**new**	**arrival**	**.**
托尼	踉跄了一下	向前	到	迎接	这	新的	到达	.

托尼猛地向前倾身去迎接新来者。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

His	**eyes**	**were**	**misty**	**with**	**sleep**	**,**
他的	眼睛	是	蒙蒙	和	睡觉	,

他睡眼惺忪，眼神迷离。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['paɪlət] — [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [aʊt] [æn; ən]

and	he	did	not	at	first	recognize	the	pilot	—	not	till	the	latter	took	out	an
和	他	做过	不是	在	第一的	认出	这	飞行员	—	不是	直到	这	后者	采取	出去	一个

[ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

automatic	and	held	it	ready	.
自动的	和	握住	它	准备好	.

他起初并没有认出飞行员——直到后者掏出一把自动手枪并做好射击准备。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['sekrəteri] .

Then	he	saw	it	was	Zadah	,	the	Rajah's	secretary	.
然后	他	锯	它	曾是	-	,	这	拉贾的	秘书	.

然后他发现那是拉贾的秘书扎达。

['toʊni] [stɑːpt] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

Tony	stopped	,	swaying	a	little	,	his	arms	hanging	limp	at	his	sides	.
托尼	停止	,	摇晃	一个	小的	,	他的	武器	绞刑	跛行	在	他的	侧面	.

托尼停了下来，身子微微摇晃，双臂无力地垂在身体两侧。

- [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

Zadah's	round	face	was	triumphant	.
-	圆形的	脸	曾是	凯	.

扎达圆圆的脸上洋溢着胜利的喜悦。

[ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

The	beady	eyes	shone	with	triumph	.
这	珠子	眼睛	闪耀	和	胜利	.

那双小眼睛闪烁着胜利的光芒。

“ [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Luck	,	”	he	said	.
”	运气	,	”	他	说	.

“运气，”他说。

“ [aɪv] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [dʒʌst][ɑːn][æn; ən] [ɔːf] [tʃæns] .

“	I've	been	cruising	about	for	hours	just	on	an	off	chance	.
”	我已经	到过	巡航	关于	为了	小时	只是	在	一个	离开	机会	.

“我抱着侥幸心理，四处闲逛了好几个小时。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [saɪt] [juː; jʊ] — ”

I	just	happened	to	sight	you	—	”
我	只是	发生	到	视线	你	—	”

我碰巧看到了你——”

“ [ðə; ði] [kɑːpt] .

“	The	Copts	.
”	这	科普特人	.

“科普特人。

” ['toʊni] [sed] ['θɪkli] .

”	Tony	said	thickly	.
”	托尼	说	浓密	.

托尼含糊不清地说。

“ [ðeɪ] —

“	They	—
”	他们	—

“他们-

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Zadah	nodded	.
”	-	点头	.

扎达点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[jʊr; jər] [ˌliːdʒə'ner] [gɑːt] [θruː] — ['dʒæklɪn] .
Your legionnaire got through — Jacklyn .
你的 军团士兵 得到 通过 — 杰克琳 .

你的军团士兵联系上了——杰克琳。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['truːpəz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [sʌb] - [sə'heərər] .
There's an army of troopers at the mouth of Sub - Sahara .
有 一个 军队 的 骑警 在 这 嘴 的 子 - 撒哈拉沙漠 .

撒哈拉以南沙漠入口处驻扎着一支军队。

[bʌt; bət] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] ?
But — where's the Earth Star ?
但 — 在哪里? 这 地球 星星 ?

但是——地球之星在哪里?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] , [ðæt] [miːnz] - ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If you escaped , that means Desquer didn't get it . ”
如果 你 逃脱 , 那 方法 - 没有 得到 它 . ”

如果你逃脱了，那就意味着德斯奎尔没拿到它。

“ [its] [gɔːn] .
“ It's gone .
” 它是 已消失 .

“它没了。”

- [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
Desquer got it — and used it .
- 得到 它 — 和 用过的 它 .

德斯奎尔得到了它——并且利用了它。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['stɑːrz] [dɪ'strɔɪd] , - .
The Earth Star's destroyed , Zadah .
这 地球 明星的 损毁 , - .

地球之星毁灭了，扎达。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” The other hesitated .
” 这 其他 犹豫了一下 .

另一个人犹豫了一下。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]['toʊniːz] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] [truːθ] .
Something he saw in Tony's eyes made him realize that the latter spoke truth .
某物 他 锯 在 托尼的 眼睛 制成 他 意识到 那 这 后者 辐 真相 .

他从托尼的眼神中看到了一些东西，让他意识到托尼说的是真话。

[ə'brʌptli] ['bæfəld] [reɪdʒ] [spræŋ] ['ɪntuː] - [raʊnd] [feɪs] .
Abruptly baffled rage sprang into Zadah's round face .
突然 困惑 愤怒 弹簧 进入 - 圆形的 脸 .

扎达圆脸上突然涌现出困惑而愤怒的神色。

“ [gɔːn] !
“ Gone !
” 已消失 !

“走了！”

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [æt; ət] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] .

"	He	lifted	the	gun	,	his	lips	white	with	fury	at	the	wreckage	of	his	plans	.
"	他	抬起	这	枪	,	他的	嘴唇	白色的	和	愤怒	在	这	残骸	的	他的	计划	.

他举起枪，嘴唇因计划的破灭而怒火中烧，变得苍白。

" ['meɪbi] !

"	Maybe	!
"	或许	!

“或许！

[ɪf] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , [aɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] .

If	you're	lying	,	I'll	find	the	jewel	on	your	bodies	.
如果	你是	说谎	, 患病的		寻找	这	宝石	在	你的	身体	.

如果你撒谎，我会在你们身上找到那颗宝石。

" ['toʊni] [tɛnst] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [æd'væns] [wʊd] [biː; bi] ['fjuːt(ə)l] .

"	Tony	tensed	himself	for	a	spring	that	he	knew	in	advance	would	be	futile	.
"	托尼	紧张的	他自己	为了	一个	春天	那	他	知道	在	进步	会	是	徒劳	.

托尼绷紧了身体，准备迎接他事先就知道是徒劳的一次跳跃。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] , [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [həːld] [ɪt'self] ['fɔːrwərd] .

But	,	before	he	could	move	,	another	figure	hurled	itself	forward	.
但	,	前	他	可以	移动	,	其他	数字	投掷	本身	向前	.

但还没等他反应过来，另一个身影就猛地冲了过来。

['dʒɪmiːz] [slaɪt] [freɪm] [daɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪlər] .

Jimmy's	slight	frame	dived	at	the	killer	.
吉米的	轻微	框架	潜水	在	这	杀手	.

吉米瘦弱的身躯扑向了杀手。

- [gʌn] [bɑːrkt] .

Zadah's	gun	barked	.
-	枪	吠叫	.

扎达的枪响了。

['dʒɪmi] [kraɪd] [aʊt] ; [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [bæk] [tuː; tə] ['toʊni] .

Jimmy	cried	out	;	the	Oriental	swung	his	weapon	back	to	Tony	.
吉米	哭	出去	;	这	东方	摇摆	他的	武器	后退	到	托尼	.

吉米大叫一声；东方人挥起武器指向托尼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他来晚了。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

His	wrist	was	held	in	a	grip	of	iron	.
他的	手腕	曾是	握住	在	一个	紧握	的	铁	.

他的手腕被铁钳钳住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球之星的秘密(Secret of the Earth Star)
第6/6页

['toʊniːz][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

Tony's	dark	face	was	close	to	his	own	,	and	there	was	death	in	the
托尼的	黑暗的	脸	曾是	关闭	到	他的	自己的	,	和	那里	曾是	死亡	在	这

['sɑːmbər] [aɪz] .

somber	eyes	.
忧郁	眼睛	.

托尼黝黑的脸庞与他自己的脸庞十分相近，阴郁的眼神中透着死亡的气息。

- [skriːmd] .

Zadah	screamed	.
-	尖叫	.

扎达尖叫起来。

['toʊni] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Tony	said	not	a	word	.
托尼	说	不是	一个	单词	.

托尼一句话也没说。

['veri] ['sloʊli] , ['veri] ['kerfəli] , [hiː; hi] [bent] - [hænd] [bæk] .

Very	slowly	,	very	carefully	,	he	bent	Zadah's	hand	back	.
非常	缓慢地	,	非常	小心	,	他	弯曲	-	手	后退	.

他非常缓慢、非常小心地将扎达的手向后掰开。

[ðə; ði] ['lætɚz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

The	latter's	finger	was	still	on	the	trigger	.
这	后者的	手指	曾是	仍然	在	这	扳机	.

后者的手指还放在扳机上。

[ðə; ði] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [læst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪlɚz] [hɑːrt] .

The	gun	pointed	at	last	at	the	killer's	heart	.
这	枪	尖	在	最后的	在	这	杀手的	心	.

枪口最终对准了凶手的心脏。

[ðen] ['toʊni] [smaɪld] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [kən'træktɪd] .

Then	Tony	smiled	—	and	the	muscles	of	his	hand	contracted	.
然后	托尼	微笑	—	和	这	肌肉	的	他的	手	合同	.

然后托尼笑了——他手上的肌肉也随之收缩起来。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['ʃætərɪŋli] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ['stɪlnəs] .

The	report	was	shatteringly	loud	in	the	desert	stillness	.
这	报告	曾是	令人震惊地	大声	在	这	沙漠	寂静	.

在寂静的沙漠中，这份报告的声音震耳欲聋。

['toʊni] [let] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɑːdi] [slaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

Tony	let	the	limp	body	slide	down	,	and	turned	back	to	Jimmy	.
托尼	让	这	跛行	身体	滑动	向下	,	和	转向	后退	到	吉米	.

托尼任由那具软绵绵的尸体滑落，然后转身看向吉米。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] .

The	boy	was	dead	.
这	男生	曾是	死的	.

男孩死了。

- ['bʊlɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ʃɜːrt] .

Zadah's	bullet	had	made	a	neat	little	hole	in	the	brown	shirt	.
-	子弹	有	制成	一个	整洁的	小的	洞	在	这	棕色的	衬衫	.

扎达的子弹在棕色衬衫上打出了一个整齐的小洞。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['toʊni] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][pʊt]

After	a	moment	Tony	carried	the	body	of	his	brother	to	the	plane	and	put
后	一个	片刻	托尼	携带	这	身体	的	他的	兄弟	到	这	飞机	和	放

[ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] .

it	aboard	.
它	船上	.

过了一会儿，托尼抱着他哥哥的遗体走到飞机旁，把他放进了飞机里。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['dʒaɪroʊ] ['wɪŋɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] .

He	sent	the	gyro	winging	up	over	the	desert	.
他	发送	这	陀螺仪	翅膀	向上	超过	这	沙漠	.

他让陀螺仪飞向沙漠上空。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sə'heərər] [stretʃt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['wɪldərnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv]

Beneath	him	the	Sahara	stretched	,	a	white	wilderness	under	the	flaming	heat	of
下面	他	这	撒哈拉沙漠	拉伸	,	一个	白色的	荒野	在下面	这	炽盛	热	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	Sun	.
这	太阳	.

在他脚下，撒哈拉沙漠绵延展开，在烈日炙烤下，一片洁白的荒野。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] , [ðə; ði] ['truːpəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

To	the	north	could	be	seen	an	encampment	,	the	troopers	that	had	arrived
到	这	北	可以	是	已见	一个	营地	,	这	骑警	那	有	到达的

, [tuː] [leɪt] ,

,	too	late	,
,	也	晚的	,

向北望去可以看到一个营地，士兵们已经到达，但为时已晚。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [sʌb] - [sə'heərər] .

at	the	mouth	of	Sub	-	Sahara	.
在	这	嘴	的	子	-	撒哈拉沙漠	.

在撒哈拉以南沙漠的入口处。

['toʊni] [set] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [fled] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

Tony	set	the	controls	and	fled	beyond	them	.
托尼	放	这	控制	和	逃亡	超过	他们	.

托尼设置好控制装置后逃了出去。

[ðə; ði] ['dezərt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][tɜːrn] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

The	desert	gave	place	to	the	Mediterranean	,	and	that	,	in	turn	,	to	the	Pacific
这	沙漠	给予	地方	到	这	地中海	,	和	那	,	在	转动	,	到	这	太平洋

['oʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

沙漠让位于地中海，地中海又让位于太平洋。

[ðə; ði] [kuːl] ['bluːnəs] [ʌv; əv] [naɪt] ['foʊldɪd] [daʊn] .

The	cool	blueness	of	night	folded	down	.
这	凉爽的	蓝色	的	夜晚	折叠	向下	.

夜幕降临，清冷的蓝色笼罩着大地。

['muːnlaɪt] ['silvəd] [ðə; ði] [weɪvz] .

Moonlight	silvered	the	waves	.
月光	银色	这	波浪	.

月光将海浪染成了银色。

['toʊni] ['oʊpənd] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [slaɪd]

Tony	**opened**	**a**	**trap**	**-**	**door**	**in**	**the**	**floor**	**and**	**let**	**the**	**body**	**of**	**his**	**brother**	**slide**
托尼	打开	一个	陷阱	-	门	在	这	地面	和	让	这	身体	的	他的	兄弟	滑动

[θruː] .

through	**.**
通过	.

托尼在地板上打开了一个活板门，让他的兄弟的尸体滑了进去。

[fɪl] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] — [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʊd] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz]

Phil	**rested**	**in**	**the**	**temple**	**of**	**Osiris**	**—**	**and**	**Jimmy**	**would**	**lie**	**beneath**	**the**	**waves**
菲尔	休息	在	这	寺庙	的	奥西里斯	—	和	吉米	会	说谎	下面	这	波浪

[ðæt] [hɪd][æt'læntɪs] .

that	**hid**	**Atlantis**	**.**
那	隐藏	亚特兰蒂斯	.

菲尔安息在奥西里斯神庙里——而吉米则长眠于隐藏亚特兰蒂斯的波涛之下。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['sterɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][æn; ən] ['empti] [hə'raɪz(ə)n] .

He	**went**	**back**	**to**	**the**	**controls**	**,**	**staring**	**ahead**	**at**	**an**	**empty**	**horizon**	**.**
他	去	后退	到	这	控制	,	凝视	前方	在	一个	空的	地平线	.

他回到驾驶台前，凝视着前方空旷的地平线。

['westwərd] [leɪ] [nuː] [jɔːk] .

Westward	**lay**	**New**	**York**	**.**
向西	躺	新的	约克	.

向西便是纽约。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] ; [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['hɪd(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

He	**could**	**go**	**back**	**there**	**now**	**;**	**the**	**motive**	**for**	**keeping**	**hidden**	**had**	**vanished**	**.**
他	可以	去	后退	那里	现在	;	这	动机	为了	保持	隐	有	消失了	.

他现在可以回去了；躲藏的动机已经消失了。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['mɜːrlɪn][wʌz; wəz] .

No	**one**	**would**	**know**	**who**	**the**	**Merlin**	**was**	**.**
不	一	会	知道	WHO	这	梅林	曾是	.

没有人会知道梅林是谁。

[sʌm; səm] [men] [maɪt] [ges] ,

Some	**men**	**might**	**guess**	**,**
一些	男人	可能	猜测	,

有些男人可能会猜到，

[maɪt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['iːðər] [fɪl] [ɔːr] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] — [bʌt; bət]

might	**be**	**convinced**	**that**	**either**	**Phil**	**or**	**Jimmy**	**had**	**stolen**	**the**	**Earth**	**Star**	**—**	**but**
可能	是	确信	那	任何一个	菲尔	或者	吉米	有	被盗	这	地球	星星	—	但

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [meɪk] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

they	**would**	**never**	**dare**	**make**	**an**	**accusation**	**,**
他们	会	绝不	敢	制作	一个	指控	,

他们或许会认为菲尔或吉米偷走了地球之星——但他们绝不敢提出指控。

[ænd; ənd] [seɪt] ['mɑːrˌtɛl] [wʊd] [niːd] [meɪk] [noʊ] ['kɔmprəmaiziz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**Seth**	**Martell**	**would**	**need**	**make**	**no**	**compromises**	**with**	**his**	**honor**	**and**	**his**
和	塞思	马爹利	会	需要	制作	不	妥协	和	他的	荣誉	和	他的

[aɪ'diːlz] .

ideals	**.**
理想	.

塞思·马泰尔无需在荣誉和理想上做出任何妥协。

['oʊnli]['toʊni] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrlɪn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɪl] .

Only	**Tony**	**would**	**know**	**that**	**the**	**Merlin**	**had**	**been**	**his**	**brother**	**Phil**	**.**
仅有的	托尼	会	知道	那	这	梅林	有	到过	他的	兄弟	菲尔	.

只有托尼才知道，梅林其实是他的哥哥菲尔。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [oʊ'saɪrɪs] .

For	ten	minutes	he	had	been	alone	with	Phil	in	the	Temple	of	Osiris	.
为了	十	分钟	他	有	到过	独自的	和	菲尔	在	这	寺庙	的	奥西里斯	.

他和菲尔在奥西里斯神庙里单独待了十分钟。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juːθ] [daɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] ['toʊni] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

And	,	before	the	youth	died	,	he	had	told	Tony	the	truth	—	that	he	was
和	,	前	这	青年	死亡	,	他	有	讲述	托尼	这	真相	—	那	他	曾是

[ðə; ði] ['mɜːrlɪn] .

the	Merlin	.
这	梅林	.

在年轻人临死前，他告诉了托尼真相——他就是梅林。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] [tuː; tə] [kiːp] .

He	had	given	his	brother	the	Earth	Star	to	keep	.
他	有	给定	他的	兄弟	这	地球	星星	到	保持	.

他把地球之星送给了哥哥留作纪念。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .

But	no	one	would	ever	know	that	now	.
但	不	一	会	曾经	知道	那	现在	.

但现在谁也不会知道了。

['toʊniːz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [taɪt] .

Tony's	throat	was	tight	.
托尼的	喉	曾是	紧的	.

托尼喉咙发紧。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪm] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

He	stared	at	the	dim	horizon	of	sky	and	sea	,	knowing	that	beyond	it	lay
他	凝视	在	这	暗淡	地平线	的	天空	和	海	,	会心	那	超过	它	躺

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他凝视着朦胧的天海地平线，知道地平线那边就是纽约。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	life	he	could	take	up	again	where	he	had	left	it	.
和	一个	生活	他	可以	拿	向上	再次	在哪里	他	有	左边	它	.

他可以重新开始他中断的生活。

[ə; eɪ] [laɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] — [ə'loʊn] .

A	life	he	must	live	—	alone	.
一个	生活	他	必须	居住	—	独自的	.

他必须独自过完一生。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] ['braɪtnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

A	faint	glow	brightened	to	the	west	.
一个	头晕的	辉光	明亮	到	这	西方	.

西边隐隐透出一丝光亮。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] ['taʊərz] [ʌv; əv] [mən'hætən] [wɜːr; wər] [piləs] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	tallest	towers	of	Manhattan	were	pillars	of	light	against	the	sky	.
这	最高	塔楼	的	曼哈顿	是	柱子	的	光	反对	这	天空	.

曼哈顿最高的摩天大楼如同天空中的两道光柱。

[[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɑːr] [baɪ] ['henri] ['kʌtnɚ]]

[	The	end	of	Secret	of	the	Earth	Star	by	Henry	Kuttner	]
[	这	结尾	的	秘密	的	这	地球	星星	经过	亨利	库特纳	]

[亨利·库特纳《地球之星的秘密》结尾]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神